叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 齐格弗里德的故事，讲给孩子们听(stories Of Siegfried, Told To The Children) 000001

2. 齐格弗里德的故事，讲给孩子们听(stories Of Siegfried, Told To The Children) 000002

3. 齐格弗里德的故事，讲给孩子们听(stories Of Siegfried, Told To The Children) 000003

4. 齐格弗里德的故事，讲给孩子们听(stories Of Siegfried, Told To The Children) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

齐格弗里德的故事，讲给孩子们听(Stories of Siegfried, Told to the Children)

[ðen] ['maɪmər] [sɔː] [ðə; ði] [ber] ，([siː] [peɪdʒ][fɔːr])
Then Mimer saw the bear , (see page 4)
然后 模仿者 锯 这 熊 ，(看 页 4)

然后米默看到了熊（见第4页）。

[toʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪriːz]
TOLD TO THE CHILDREN SERIES
讲述 到 这 孩子们 系列

讲给孩子们听的系列

['edɪtɪd] [baɪ] ['luːi] ['tʃɪzəm]
Edited by Louey Chisholm
编辑 经过 路易 奇泽姆

由路易·奇泽姆编辑

['stɔːriz] [ʌv; əv]
STORIES OF
故事 的

故事

['siːgfriːd; 'zikfriːt]
SIEGFRIED
齐格弗里德

西格弗里德

[toʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ]
TOLD TO THE CHILDREN BY
讲述 到 这 孩子们 经过

告诉孩子们

['meri] [mə'grɛgɚ]
MARY MACGREGOR
玛丽 麦格雷戈

玛丽·麦格雷戈

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ]
WITH PICTURES BY
和 图片 经过

图片由

['grænvɪl] [fel]
GRANVILLE FELL
格兰维尔 跌倒

格兰维尔瀑布

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T . C . & E . C . JACK
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
NEW YORK : E . P . DUTTON & CO .
新的 约克 : E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

纽约：EP DUTTON & CO.

[tuː; tə]
TO
到

到

['denis]
DENIS
丹尼斯

丹尼斯

[dɪr] ['denis] , — [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][oʊld]['dʒɜːrmən]['poʊəm] [kɔːld] [ðə; ði]
Dear Denis , — Here is a story that I found in an old German poem called the
亲爱的 丹尼斯 , — 这里 是 一个 故事 那 我 成立 在 一个 老的 德语 诗 称为 这
['nibəˌlʊŋənˌlid] .
Nibelungenlied .
尼伯龙根之歌 .

亲爱的丹尼斯：——这是我在一首名为《尼伯龙根之歌》的古老德国诗歌中发现的一个故事。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] , [əd'ventʃər] [ʌv; əv][bəuθ]['taɪni][dwɔːrf][ænd; ənd]
The poem is full of strange adventure , adventure of both tiny dwarf and
这 诗 是 满的 的 奇怪的 冒险 , 冒险 的 两个都 微小的 矮人 和
['stɔːlwərt] ['mɔːrt(ə)l] .
stalwart mortal .
坚定的 凡人 .

这首诗充满了奇特的冒险，既有矮小的侏儒的冒险，也有坚强的凡人的冒险。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [wɪl] [fɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
Some of these adventures will fill this little book ,
一些 的 这些 冒险 将要 充满 这 小的 书 ,

这些冒险经历中的一些将会被写进这本小册子里。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] .
and already I can see you sitting in the nursery as you read them .
和 已经 我 能 看 你 坐着 在 这 苗圃 作为 你 读 他们 .

我已经能想象你坐在育婴室里读这些书的样子了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['oʊpənd] [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
The door is opened but you do not look up .
这 门 是 打开 但 你 做 不是 看 向上 .

门开了，但你没有抬头。

- ['denis] ! ['denis] ! -
' Denis ! Denis ! '
- 丹尼斯 ! 丹尼斯 ! -

“丹尼斯！丹尼斯！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [hɪr] ,
You are called , but you do not hear ,
你 是 称为 , 但 你 做 不是 听到 ,

你们被呼召，却不听见。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['eni] [lɔːŋgər] .
for you are not really in the nursery any longer .
为了 你 是 不是 真的 在 这 苗圃 任何 更长 .

因为你实际上已经不在育婴室了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['niːbəlˌhaɪm] ,

You	have	wandered	away	to	Nibelheim	,
你	有	漫步	离开	到	尼布尔海姆	,

你已误入尼布尔海姆。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] ,

the	home	of	the	strange	little	people	of	whom	you	are	reading	,
这	家	的	这	奇怪的	小的	人们	的	谁	你	是	阅读	,

这里是你们正在阅读的这些奇特小矮人的家园，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪrz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['niːbəlʊŋz] ,

and	you	have	ears	only	for	the	harsh	voices	of	the	tiny	Nibelungs	,
和	你	有	耳朵	仅有的	为了	这	残酷的	声音	的	这	微小的	尼伯龙根	,

你只听得见尼伯龙根小矮人刺耳的声音。

[aɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɑːd] , ['rɪŋk(ə)ld] ['feɪsɪz] .

eyes	only	for	their	odd	,	wrinkled	faces	.
眼睛	仅有的	为了	他们的	奇怪的	,	皱	面孔	.

目光只落在他们奇特、布满皱纹的脸上。

['siːgfriːd; 'zikfriːt][ɪz][ðə; ði] ['meri] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nibəˌlʊŋənˌlid] .

Siegfried	is	the	merry	hero	of	the	Nibelungenlied	.
齐格弗里德	是	这	欢乐	英雄	的	这	尼伯龙根之歌	.

齐格弗里德是《尼伯龙根之歌》中的快乐英雄。

[aɪ] ['wʌndər] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [frentʃ] ['rəuləndɔːr][æz; əz] ['ʃɪvəlrəs] [æz; əz]

I	wonder	will	you	think	him	as	brave	as	French	Roland	or	as	chivalrous	as
我	想知道	将要	你	思考	他	作为	勇敢的	作为	法语	罗兰	或者	作为	骑士精神	作为

[jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['feɪvərɪt] ,

your	English	favourite	,
你的	英语	最喜欢的	,

我想知道你会认为他像法国的罗兰一样勇敢，还是像你最喜欢的英国骑士那样英勇？

[gai] [ʌv; əv] ['wɔrik] ?

Guy	of	Warwick	?
盖伊	的	沃里克	?

沃里克的盖伊?

[jet] ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['hɪroʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [æz; əz] [ðiːz] ,

Yet	even	should	you	think	the	German	hero	brave	and	chivalrous	as	these	,
然而	甚至	应该	你	思考	这	德语	英雄	勇敢的	和	骑士精神	作为	这些	,

即使你认为德国英雄像他们一样勇敢英勇，

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [æz; əz]['ɔːf(ə)n]

I	can	hardly	believe	you	will	read	and	re	-	read	this	little	book	as	often
我	能	几乎	相信	你	将要	读	和	关于	-	读	这	小的	书	作为	经常

[æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frentʃ]

as	you	read	and	re	-	read	the	volumes	which	told	you	about	your	French
作为	你	读	和	关于	-	读	这	卷	哪个	讲述	你	关于	你的	法语

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪroʊz] . — [jɔːrz] [ə'fekʃənətli] ,

and	English	heroes	.	—	Yours	affectionately	,
和	英语	英雄	.	—	此致	亲切地	,

我简直不敢相信你会像反复阅读那些讲述你心目中法国和英国英雄故事的书籍一样，一遍又一遍地阅读这本小书。——
你挚爱的，

['meri] [mə'grɛgɚ] .

MARY	MACGREGOR	.
玛丽	麦格雷戈	.

玛丽·麦格雷戈。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] . [peɪdʒ]
Chap . Page
查普 . 页

第几页

[aɪ] . ['maɪmər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [wʌn]
I . Mimer the Blacksmith , 1
我 . 模仿者 这 铁匠 , 1

一、铁匠米默，1

[iː] . ['siːgfriːd; 'zikfriːt][wɪnz][ðə; ði] ['treʒər] , -
II . Siegfried wins the Treasure , 11
二 . 齐格弗里德 胜利 这 宝藏 , -

二、齐格弗里德赢得宝藏，11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [kʌmz] [hoʊm] , -
III . Siegfried comes home , 18
三、 . 齐格弗里德 来 家 , -

三、齐格弗里德回家，18

[ˌaɪ 'viː] . - [driːm] , -
IV . Kriemhild's Dream , 23
第四 . - 梦 , -

IV. 克里姆希尔德的梦，23

[viː] . ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['dʒəːniz] [tuː; tə][wəːmz, vɔːrms] , -
V . Siegfried journeys to Worms , 27
V . 齐格弗里德 旅程 到 蠕虫 , -

V. 齐格弗里德前往沃尔姆斯，27

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['siːgˌfriːdz] ['welkəm] [tuː; tə][wəːmz, vɔːrms] , -
Siegfried's Welcome to Worms , 32
齐格弗里德的 欢迎 到 蠕虫 , -

齐格弗里德的《欢迎来到沃尔姆斯》，32

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['siːgˌfriːdz] ['soʊdʒɜːrn][æt; ət][wəːmz, vɔːrms] , -
Siegfried's Sojourn at Worms , 42
齐格弗里德的 旅居 在 蠕虫 , -

齐格弗里德在沃尔姆斯的旅程，42

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [siːz] ['kriːmhild] , -
Siegfried sees Kriemhild , 59
齐格弗里德 看到 克里姆希尔德 , -

齐格弗里德看见克里姆希尔德，59

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['si:gfri:d; 'zikfri:t] [goʊz] [tu:; tə] ['aɪzənˌlænd] , -

Siegfried	goes	to	Isenland	,	64
齐格弗里德	去	到	伊森兰	,	-

齐格弗里德前往伊森兰，64

[eks] . ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [səb'dju:z] ['brunhilt] , -

X	.	Siegfried	subdues	Brunhild	,	71
X	.	齐格弗里德	压制	布伦希尔德	,	-

X.齐格弗里德制服了布伦希尔德，71岁

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪv] , -

XI	.	Siegfried	goes	to	the	Cave	,	80
十一	.	齐格弗里德	去	到	这	洞穴	,	-

十一、齐格弗里德前往洞穴，80

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [fi:st] , -

The	Wedding	Feast	,	87
这	婚礼	盛宴	,	-

婚礼盛宴，87

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['si:gfri:d; 'zikfri:t] [goʊz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['kri:mhild] , -

Siegfried	goes	home	with	Kriemhild	,	93
齐格弗里德	去	家	和	克里姆希尔德	,	-

齐格弗里德和克里姆希尔德一起回家了，93岁

[ˌɛksˌaɪˈvi:] . ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [ænd; ənd] ['kri:mhild] [goʊ] [tu:; tə] [wə:mz, vɔ:rms] , -

XIV	.	Siegfried	and	Kriemhild	go	to	Worms	,	99
十四	.	齐格弗里德	和	克里姆希尔德	去	到	蠕虫	,	-

十四、齐格弗里德和克里姆希尔德前往沃尔姆斯，99

['ɛksˈvi:] .

XV	.
十五	.

十五、

['si:gfri:d; 'zikfri:t] [ɪz] [sleɪn] , -

Siegfried	is	slain	,	106
齐格弗里德	是	被杀	,	-

齐格弗里德战死，106

[lɪst] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz]

LIST	OF	PICTURES
列表	的	图片

图片列表

[ðen] ['maɪmər] [sɔ:] [ðə; ði] [ber] , ['frʌntɪspi:s]

Then	Mimer	saw	the	bear	,	Frontispiece
然后	模仿者	锯	这	熊	,	卷首插图

然后米默看到了熊，扉页

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
Facing page
面向 页

对面页

- [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðiː] , [fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən] ['ʌgli] ['mɑːnstər] - , [eɪt]
' I will kill thee , for in truth thou art an ugly monster ' , 8
- 我 将要 杀 你 , 为了 在 真相 你 艺术 一个 丑陋的 怪物 - , 8

“我要杀了你，因为你确实是个丑陋的怪物。”8

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [sɔːrd] , [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hedz] , -
Seizing the magic sword , he cut off their heads , 16
抓住 这 魔法 剑 , 他 切 离开 他们的 头部 , -

他夺过魔剑，砍下了他们的头颅，16

[naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hænd][ʌv; əv] ['siːgmənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , -
Knighted by the royal hand of Siegmund the King , 20
受封骑士 经过 这 皇家 手 的 西格蒙德 这 国王 , -

20年，由国王齐格蒙德亲手册封为骑士。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] ['entərd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] , -
The heroes entered the streets of Worms , 32
这 英雄 进入 这 街道 的 蠕虫 , -

英雄们进入了沃尔姆斯市的街道，32

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [həːld] [hɜːr; hər] [spɪr] , -
The maiden hurled her spear , 76
这 少女 投掷 她 矛 , -

少女投掷了她的长矛，76

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [bent] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['leɪdi] ['kriːmhild] , -
Siegfried bent low before the lady Kriemhild , 86
齐格弗里德 弯曲 低的 前 这 女士 克里姆希尔德 , -

齐格弗里德在克里姆希尔德夫人面前深深弯下腰，86

[waɪl] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] , [klɪr] ['wɔːtər] , ['hɑː^ən] [stæbd] [hɪm; ɪm] , - [[wʌn]]
While Siegfried drank of the cool , clear water , Hagen stabbed him , 114 [1]
尽管 齐格弗里德 喝 的 这 凉爽的 , 清除 水 , 哈根 刺伤 他 , - [1]

当齐格弗里德喝着清凉的泉水时，哈根刺了他，114[1]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['maɪmər][ðə; ði] ['blæksmɪθ]
MIMER THE BLACKSMITH
模仿者 这 铁匠

铁匠米默

['siːgfriːd; 'zikfriːt][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,
Siegfried was born a Prince and grew to be a hero ,
齐格弗里德 曾是 出生 一个 王子 和 生长 到 是 一个 英雄 ,

齐格弗里德生来就是王子，后来成长为英雄。

[ə; eɪ]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] .
a hero with a heart of gold .
一个 英雄 和 一个 心 的 金子 .

一位拥有金子般心灵的英雄。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['eni] ['laɪən] ,
Though he could fight , and was as strong as any lion ,
尽管 他 可以 斗争 , 和 曾是 作为 强的 作为 任何 狮子 ,

虽然他能打，而且力大无穷，堪比任何一头狮子，

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [tuː] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

yet	he	could	love	too	and	be	as	gentle	as	a	child	.
然而	他	可以	爱	也	和	是	作为	温和的	作为	一个	孩子	.

但他也能像孩子一样充满爱心，温柔体贴。

[ðə; ðɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪroʊ] - [bɔɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kæs(ə)l] [nɪr] [ðə; ðɪ]

The	father	and	mother	of	the	hero	-	boy	lived	in	a	strong	castle	near	the
这	父亲	和	母亲	的	这	英雄	-	男生	居住地	在	一个	强的	城堡	靠近	这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [raɪn] ['rɪvər] .

banks	of	the	great	Rhine	river	.
银行	的	这	伟大的	莱茵河	河	.

这位英雄男孩的父母住在莱茵河岸边一座坚固的城堡里。

['siːgmənd] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kɪŋ] , [ˌziːg'lɪndə] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Siegmund	,	his	father	,	was	a	rich	king	,	Sieglinde	,	his	mother	,	a	beautiful
西格蒙德	,	他的	父亲	,	曾是	一个	富有的	国王	,	西格琳德	,	他的	母亲	,	一个	美丽的

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

他的父亲齐格蒙德是一位富有的国王，他的母亲齐格琳德是一位美丽的王后，

[ænd; ənd] ['dɪrli] [dɪd] [ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

and	dearly	did	they	love	their	little	son	Siegfried	.
和	亲爱的	做过	他们	爱	他们的	小的	儿子	齐格弗里德	.

他们非常疼爱他们的小儿子齐格弗里德。

[ðə; ðɪ] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haɪ] - [bɔːrn] ['meidnz] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ['ɑːnɚd] [ðə; ðɪ]

The	courtiers	and	the	high	-	born	maidens	who	dwelt	in	the	castle	honoured	the
这	朝臣	和	这	高的	-	出生	少女们	WHO	居住	在	这	城堡	荣幸	这

['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

little	Prince	,
小的	王子	,

城堡里的侍臣和出身高贵的少女们都对小王子表示敬意。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] [tʃaɪld][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][lænd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	thought	him	the	fairest	child	in	all	the	land	,	as	indeed	he	was	.
和	想法	他	这	最公平	孩子	在	全部	这	土地	,	作为	的确	他	曾是	.

并认为他是全国最俊美的孩子，而他确实如此。

[ˌziːg'lɪndə] , [hɪz; ɪz] [kwiːn] - ['mʌðər] ,

Sieglinde	,	his	queen	-	mother	,
西格琳德	,	他的	女王	-	母亲	,

他的王太后齐格琳德

[wʊd] ['ɔːftˌtaɪmz] [dres] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪn] ['kɔːstli] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][hænd]

would	ofttimes	dress	her	little	son	in	costly	garments	and	lead	him	by	the	hand
会	经常	裙子	她	小的	儿子	在	昂贵	服装	和	带领	他	经过	这	手

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [praʊd] ,

before	the	proud	,
前	这	自豪的	,

她常常给她的小儿子穿上昂贵的衣服，牵着他的手走在骄傲的人面前。

[strɔːŋ] [men] - [[ˌtuː'tuː]]

strong	men	-	[	2	]
强的	男人	-	[	2	]

强壮的男人-[2]

[æt; ət] - [ɑːrmz] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [wɔːlz] .

at	-	arms	who	stood	before	the	castle	walls	.
在	-	武器	WHO	站立	前	这	城堡	墙壁	.

守卫在城堡城墙前的卫兵。

[nɔːt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [smaɪlz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

Nought	had	they	but	smiles	and	gentle	words	for	their	little	Prince	.
零	有	他们	但	微笑	和	温和的	字	为了	他们的	小的	王子	.

他们除了微笑和温柔的话语，什么也没有给他们的小王子。

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] , ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [wʊd] [raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

When	he	grew	older	,	Siegfried	would	ride	into	the	country	,
什么时候	他	生长	老	,	齐格弗里德	会	骑	进入	这	国家	,

齐格弗里德长大后，经常骑马进城。

[jet] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ə'tendid] [baɪ] [kɪŋ] [siːgməndz] [moʊst] ['trʌstɪd] ['wɒrɪrz] .

yet	always	would	he	be	attended	by	King	Siegmund's	most	trusted	warriors	.
然而	总是	会	他	是	参加	经过	国王	西格蒙德的	最多	可信	战士	.

但他身边总会有齐格蒙德国王最信任的武士侍奉。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ɑːrmd] [men] ['entərd] [ðə; ði] ['neðərləndz] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [kɪŋ]

Then	one	day	armed	men	entered	the	Netherlands	,	the	country	over	which	King
然后	一	天	武装	男人	进入	这	荷兰	,	这	国家	超过	哪个	国王

['siːgmənd] [ruːld] ,

Siegmund	ruled	,
西格蒙德	裁决	,

有一天，一群武装人员进入了荷兰，也就是齐格蒙德国王统治的国家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	the	little	Prince	was	sent	away	from	the	castle	,
和	这	小的	王子	曾是	发送	离开	从	这	城堡	,

于是小王子被送出了城堡。

[lest] [baɪ] ['eni] ['iːv(ə)l] [tʃæns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

lest	by	any	evil	chance	he	should	fall	into	the	hands	of	the	foe	.
免得	经过	任何	邪恶的	机会	他	应该	落下	进入	这	双手	的	这	敌人	.

以免他因任何不测而落入敌人手中。

['siːgfriːd; 'zikfriːt][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,

Siegfried	was	hidden	away	safe	in	the	thickets	of	a	great	forest	,
齐格弗里德	曾是	隐	离开	安全的	在	这	灌木丛	的	一个	伟大的	森林	,

齐格弗里德被安全地藏在茂密森林的树丛中。

[ænd; ənd] [dwelt] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [neɪmd] ['maɪmər] .

and	dwelt	there	under	the	care	of	a	blacksmith	,	named	Mimer	.
和	居住	那里	在下面	这	关心	的	一个	铁匠	,	命名	模仿者	.

并在那里由一位名叫米默的铁匠照料居住。

['maɪmər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dwɔːrf] , [brˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][foʊk] [kɔːld] ['niːbəlʊŋz]

Mimer	was	a	dwarf	,	belonging	to	a	strange	race	of	little	folk	called	Nibelungs
模仿者	曾是	一个	矮人	,	属于	到	一个	奇怪的	种族	的	小的	民间	称为	尼伯龙根

.

:
.

米默尔是个矮人，属于一个叫做尼伯龙根人的奇特矮人种族。

[ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	Nibelungs	lived	for	the	most	part	in	a	dark	little	town	beneath	the	ground	.
这	尼伯龙根	居住地	为了	这	最多	部分	在	一个	黑暗的	小的	镇	下面	这	地面	.

尼伯龙根人大多居住在地下的一座阴暗小镇里。

['niːbəlˌhaɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][men] [huː]

Nibelheim	was	the	name	of	this	little	town	and	many	of	the	tiny	men	who
尼布尔海姆	曾是	这	姓名	的	这	小的	镇	和	许多	的	这	微小的	男人	WHO

[dwelt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɪθs] .

dwelt	there	were	smiths	.
居住	那里	是	史密斯	.

尼伯龙根是这座小镇的名字，住在那里的许多矮小男子都是铁匠。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['hæmər] [ɑːn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['ænvɪl] ,

All	the	livelong	day	they	would	hammer	on	their	little	anvils	,
全部	这	终身	天	他们	会	锤	在	他们的	小的	铁砧	,

他们整天都在敲打他们的小铁砧，

[bʌt; bət] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l]

but	all	through	the	long	night	they	would	dance	and	play	with	tiny	little
但	全部	通过	这	长的	夜晚	他们	会	舞蹈	和	玩	和	微小的	小的

['niːbəluŋ] ['wɪmɪn] . [[θriː]]

Nibelung	women	.	[	3	]
尼伯龙根	女性	.	[	3	]

但在整个漫漫长夜里，她们都会和尼伯龙根的小女人一起跳舞玩耍。[3]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] [taʊn] [ʌv; əv] ['niːbəlˌhaɪm] [ðæt] ['maɪmər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɔːrdʒ] ,

It	was	not	in	the	little	dark	town	of	Nibelheim	that	Mimer	had	his	forge	,
它	曾是	不是	在	这	小的	黑暗的	镇	的	尼布尔海姆	那	模仿者	有	他的	锻造	,

米默的铁匠铺并不在尼伯龙根那个阴暗的小镇里。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [hæd; həd] [bɪn] [sent]

but	under	the	trees	of	the	great	forest	to	which	Siegfried	had	been	sent
但	在下面	这	树木	的	这	伟大的	森林	到	哪个	齐格弗里德	有	到过	发送

.

:

.

但在齐格弗里德被派往的那片大森林的树荫下。

[æz; əz] ['maɪmər] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [wiːldid] [ðer; ðər] [tuːlz] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [wʊd] [stɑːrt] [frʌm; frəm]

As	Mimer	or	his	pupils	wielded	their	tools	the	wild	beasts	would	start	from
作为	模仿者	或者	他的	学生	挥舞	他们的	工具	这	荒野	野兽	会	开始	从

[ðer; ðər] [ler] ,

their	lair	,
他们的	巢穴	,

当米默尔或他的弟子们挥舞工具时，野兽们就会从巢穴中窜出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪft] [bɜːrdz] [wʊd] [wɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

and	the	swift	birds	would	wing	their	flight	through	the	mazes	of	the	wood	,
和	这	迅速	鸟类	会	翼	他们的	航班	通过	这	迷宫	的	这	木头	,

而那些迅捷的鸟儿则会振翅飞翔，穿梭在错综复杂的林间小径。

[lest] ['deɪndʒər] [leɪ] [ɪn] [ðoʊz] ['hevi] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [stroʊks] .

lest	danger	lay	in	those	heavy	,	resounding	strokes	.
免得	危险	躺	在	那些	重的	,	高亢	笔画	.

以免危险就潜伏在那些沉重而响亮的击打声中。

[bʌt; bət] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ðə; ði] ['hɪroʊ] - [bɔɪ] , [wʊd] [læf] [fɔːr; fər] [gliː] ,

But	Siegfried	,	the	hero	-	boy	,	would	laugh	for	glee	,
但	齐格弗里德	,	这	英雄	-	男生	,	会	笑	为了	高兴	,

但少年英雄齐格弗里德却会开怀大笑。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['hevist] ['hæmər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wʊd] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	seizing	the	heaviest	hammer	he	could	see	he	would	swing	it	with	such
和	抓住	这	最重	锤	他	可以	看	他	会	摇摆	它	和	这样的

[fɔːrs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['ænvɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['splɪntəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

force	upon	the	anvil	that	it	would	be	splintered	into	a	thousand	pieces	.
力量	之上	这	砧	那	它	会	是	破碎的	进入	一个	千	件	.

他抓起他所能看到的最重的锤子，用尽全力砸向铁砧，将铁砧砸成碎片。

[ðen] ['maɪmər] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʊd] [skoʊld] [ðə; ði] [læd] ,

Then	Mimer	the	blacksmith	would	scold	the	lad	,
然后	模仿者	这	铁匠	会	骂	这	小伙子	,

然后铁匠米默就会训斥这个孩子。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lædz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

who	was	now	the	strongest	of	all	the	lads	under	his	care	;	but	little
WHO	曾是	现在	这	最强	的	全部	这	小伙子们	在下面	他的	关心	;	但	小的

['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'bjuːks] ,

heeding	his	rebukes	,
听从	他的	责备	,

他现在是他手下所有男孩中最强壮的；但他几乎不听从他的责备，

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [wʊd] [flɪŋ] [hɪm'self] ['merəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪθi] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt]

Siegfried	would	fling	himself	merrily	out	of	the	smithy	and	hasten	with	great
齐格弗里德	会	一扔	他自己	兴高采烈地	出去	的	这	铁匠铺	和	趋	和	伟大的

[straɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glædsəm] [wʊd] .

strides	into	the	gladsome	wood	.
步幅	进入	这	高兴	木头	.

齐格弗里德会兴高采烈地从铁匠铺里跳出来，大步奔向那片美丽的树林。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [læd] ,

For	now	the	Prince	was	growing	a	big	lad	,
为了	现在	这	王子	曾是	生长	一个	大的	小伙子	,

如今，王子已经长成了一个大个子男孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ten] .

and	his	strength	was	even	as	the	strength	of	ten	.
和	他的	力量	曾是	甚至	作为	这	力量	的	十	.

他的力量相当于十个人的力量。

[tuː; tə] - [deɪ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [muːd] .

To	-	day	Siegfried	was	in	a	merry	mood	.
到	-	天	齐格弗里德	曾是	在	一个	欢乐	情绪	.

今天齐格弗里德心情很好。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'peɪ] - [ri'bjuːks] [ɪn] [raɪt] [gʊd] ['fæʃ(ə)n] .

He	would	repay	Mimer's	rebukes	in	right	good	fashion	.
他	会	偿还	-	责备	在	正确的	好的	时尚	.

他会以恰当的方式回击米默的斥责。

[hiː; hi] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blæksmɪθ] [[fɔːr]]

He	would	frighten	the	little	blacksmith	[	4	]
他	会	吓唬	这	小的	铁匠	[	4	]

他会吓到小铁匠[4]

[dwɔːrf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

dwarf	until	he	was	forced	to	cry	for	mercy	.
矮人	直到	他	曾是	强制	到	哭	为了	怜悯	.

他被矮小地折磨，直到被迫哭着求饶。

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] [dres] [ʌv; əv] ['dɪə(r).skɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [æz; əz] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] ['bloʊɪŋ]

Clad	in	his	forest	dress	of	deerskins	,	with	his	hair	as	burnished	gold	blowing
覆膜	在	他的	森林	裙子	的	鹿皮	,	和	他的	头发	作为	抛光	金子	吹

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

around	his	shoulders	,
大约	他的	肩膀	,

他身着鹿皮森林长袍，金色的头发在肩头飘扬，

['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['wɔndəd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] .

Siegfried	wandered	away	into	the	depths	of	the	woodland	.
齐格弗里德	漫步	离开	进入	这	深度	的	这	林地	.

齐格弗里德漫步走进了树林深处。

[ðer; ðər][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['sɪlvər][hɔːrn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɜːrdl][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː]

There	he	seized	the	silver	horn	which	hung	from	his	girdle	and	raised	it
那里	他	查获	这	银	喇叭	哪个	悬挂	从	他的	腰带	和	提高	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

to	his	lips	.
到	他的	嘴唇	.

他随即拿起挂在腰间的银号角，举到嘴边。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [klɪr] [noʊt][hiː; hi] [bluː] ,

A	long	,	clear	note	he	blew	,
一个	长的	,	清除	笔记	他	吹	,

他吹出一个悠长而清晰的音符，

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm]

and	ere	the	sound	had	died	away	the	boy	saw	a	sight	which	pleased	him
和	埃雷	这	声音	有	死亡	离开	这	男生	锯	一个	视线	哪个	高兴	他

[wel] .

well	.
出色地	.

声音还没消失，男孩就看到了一幅令他非常高兴的景象。

[hɪr] [wʌz; wəz] [gʊd] [preɪ] [ɪn'diːd] !

Here	was	good	prey	indeed	!
这里	曾是	好的	猎物	的确	!

这猎物真不错!

[ə; eɪ] [ber] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['ʃægi] [ber] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

A	bear	,	a	great	big	shaggy	bear	was	peering	at	him	out	of	a	bush	,
一个	熊	,	一个	伟大的	大的	毛茸茸	熊	曾是	窥视	在	他	出去	的	一个	衬套	,

一只熊，一只体型庞大、毛茸茸的熊，正从灌木丛中窥视着他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ðə; ði] [biːst] ['oʊpənd] [ɪts][dʒɔːz][ænd; ənd] [grauld] , [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]

and	as	he	gazed	the	beast	opened	its	jaws	and	growled	,	a	fierce	and
和	作为	他	凝视	这	兽	打开	它是	下颚	和	咆哮	,	一个	凶猛的	和

['æŋgri] [graʊl] .

angry	growl	.
生气的	咆哮	.

当他凝视着它时，那野兽张开血盆大口，发出了一声凶猛而愤怒的咆哮。

[nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ə'freɪd][wʌz; wəz]['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

Not	a	whit	afraid	was	Siegfried	.
不是	一个	白色	害怕的	曾是	齐格弗里德	.

齐格弗里德丝毫没有害怕。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Quick	as	lightning	he	had	caught	the	great	creature	in	his	arms	,
快的	作为	闪电	他	有	捕捉	这	伟大的	生物	在	他的	武器	,

他以迅雷不及掩耳之势将这庞然大物抱在了怀里。

[ænd; ənd] [er] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][tɜːrn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌzld] ,

and	ere	it	could	turn	upon	him	,	it	was	muzzled	,
和	埃雷	它	可以	转动	之上	他	,	它	曾是	戴口套	,

还没等它反噬他，就被戴上了口套。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led]['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['smɪθi] .

and	was	being	led	quietly	along	toward	the	smithy	.
和	曾是	存在	引领	悄悄	沿着	朝向	这	铁匠铺	.

然后被人默默地领着朝铁匠铺走去。

['maɪmər][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ] ['ʃɑːpənɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [wen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [riːtʃt]

Mimer	**was**	**busy**	**at**	**his**	**forge**	**sharpening**	**a**	**sword**	**when**	**Siegfried**	**reached**
模仿者	曾是	忙碌的	在	他的	锻造	磨利	一个	剑	什么时候	齐格弗里德	达到

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

the	**doorway**	**.**
这	门口	.

米默正在铁匠铺里磨剑，这时齐格弗里德走到了门口。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dwɔːrf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

At	**the**	**sound**	**of**	**laughter**	**the**	**little**	**dwarf**	**raised**	**his**	**head**	**.**
在	这	声音	的	笑声	这	小的	矮人	提高	他的	头	.

听到笑声，小矮人抬起了头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [huː] [læft] .

It	**was**	**the**	**Prince**	**who**	**laughed**	**.**
它	曾是	这	王子	WHO	笑了	.

是王子笑了。

[ðen] ['maɪmər] [sɔː] [ðə; ði] [ber] , [[wʌn]] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [[faɪv]]

Then	**Mimer**	**saw**	**the**	**bear**	**,**	**[**	**1**	**]**	**and**	**letting**	**the**	**[**	**5**	**]**
然后	模仿者	锯	这	熊	,	[	1	]	和	出租	这	[	5	]

然后米默看到了熊，[1]并让[5]

[sɔːrd] [hiː; hi] [held] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] ,

sword	**he**	**held**	**drop**	**to**	**the**	**ground**	**with**	**a**	**clang**	**,**
剑	他	握住	降低	到	这	地面	和	一个	铛	,

他手中的剑哐当一声掉在地上。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪθi] . [[wʌn]]

he	**ran**	**to**	**hide**	**himself**	**in**	**the**	**darkest**	**corner**	**of**	**the**	**smithy**	**.**	**[**	**1**	**]**
他	跑	到	隐藏	他自己	在	这	最黑暗的	角落	的	这	铁匠铺	.	[	1	]

他跑去躲到铁匠铺最黑暗的角落里。[1]

[siː] ['frʌntɪspiːs] .

See	**frontispiece**	**.**
看	卷首插图	.

参见卷首插图。

[ðen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [læft] [ə'gen] .

Then	**Siegfried**	**laughed**	**again**	**.**
然后	齐格弗里德	笑了	再次	.

然后齐格弗里德又笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['hɪroʊ] - [bɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

He	**was**	**no**	**hero**	**-**	**boy**	**to**	**-**	**day**	**,**
他	曾是	不	英雄	-	男生	到	-	天	,

他今天算不上什么英雄。

[fɔːr; fər][nekst][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] [ber] [hʌnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːbəluŋ] [dwɔːrf][frʌm; frəm]['kɔːrnər][tuː; tə]

for	**next**	**he**	**made**	**the**	**big**	**bear**	**hunt**	**the**	**little**	**Nibelung**	**dwarf**	**from**	**corner**	**to**
为了	下一个	他	制成	这	大的	熊	打猎	这	小的	尼伯龙根	矮人	从	角落	到

['kɔːrnər] ,

corner	**,**
角落	,

接下来，他让大熊追着尼伯龙根的小矮人从角落追到另一个角落。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l][mæn] [ɪ'skeɪp] [ɔːr][haɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

nor	**could**	**the**	**frightened**	**little**	**man**	**escape**	**or**	**hide**	**himself**	**in**	**darkness**	**.**
也不	可以	这	害怕	小的	男人	逃脱	或者	隐藏	他自己	在	黑暗	.

受惊的小个子男人既无法逃脱，也无法躲藏在黑暗中。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊd] ['kɔːrnər] ,
Again **and** **again** **as** **he** **crouched** **in** **a** **shadowed** **corner** **,**
再次 和 再次 作为 他 蹲着 在 一个 阴影 角落 ,

他一次又一次地蹲在阴暗的角落里，

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [wʊd] [stɜːr][ʌp][ðə; ði]['embərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['smɪθi] [wʌz; wəz]
Siegfried **would** **stir** **up** **the** **embers** **of** **the** **forge** **until** **all** **the** **smithy** **was**
齐格弗里德 会 搅拌 向上 这 余烬 的 这 锻造 直到 全部 这 铁匠铺 曾是
['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] .
lighted **with** **a** **ruddy** **glow** **.**
照明 和 一个 红润 辉光 .

齐格弗里德会搅动锻炉的余烬，直到整个铁匠铺都被染成一片火红。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [prɪns] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] ,
At **length** **the** **Prince** **tired** **of** **his** **game** **,**
在 长度 这 王子 疲劳的 的 他的 游戏 ,

最终，王子厌倦了这场游戏。

[ænd; ənd] [ʌn'mʌzəlɪŋ] [ðə; ði] [ber] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [biːst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər]
and **unmuzzling** **the** **bear** **he** **chased** **the** **bewildered** **beast** **back** **into** **the** **shelter**
和 解除口塞 这 熊 他 追逐 这 困惑 兽 后退 进入 这 庇护所
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndz] .
of **the** **woodlands** **.**
的 这 林地 .

他解开熊的嘴套，追赶着这头惊慌失措的野兽回到了树林的庇护所。

['maɪmər] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] , [ɔːl][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪr] , [kraɪd] ['æŋgrəli] ,
Mimer **,** **poor** **little** **dwarf** **,** **all** **a** **-** **tremble** **with** **his** **fear** **,** **cried** **angrily** **,**
模仿者 , 贫穷的 小的 矮人 , 全部 一个 - 颤抖 和 他的 害怕 , 哭 愤怒地 ,

可怜的小矮人米默吓得浑身发抖，愤怒地哭喊着：

- [ðaʊ] ['meiist, meist][goʊ] [ʃuːt] [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [ðaɪ] [ded] [preɪ] .
' **Thou** **mayest** **go** **shoot** **if** **so** **it** **please** **thee** **,** **and** **bring** **home** **thy** **dead** **prey** **.**
- 你 五月 去 射击 如果 所以 它 请 你 , 和 带来 家 你的 死的 猎物 .

“如果你愿意，你可以去射杀，并将你猎杀的猎物带回家。”

[ded] [berz] [ðaʊ] ['meiist, meist] [brɪŋ] ['hɪðər] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,
Dead **bears** **thou** **mayest** **bring** **hither** **if** **thou** **wilt** **,**
死的 熊 你 五月 带来 这里 如果 你 枯萎 ,

如果你愿意，你可以把死熊带到这里来。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] [berz] [ʃælt] [ðaʊ] [liːv] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ler] [ɔːr][tuː; tə] [roʊm] [θruː] [ðə; ði]
but **live** **bears** **shalt** **thou** **leave** **to** **crouch** **in** **their** **lair** **or** **to** **roam** **through** **the**
但 居住 熊 应 你 离开 到 蹲伏 在 他们的 巢穴 或者 到 漫游 通过 这
['fɔːrɪst] . -
forest **.** **'**
森林 . -

但你必须让活熊继续蜷缩在洞穴里或在森林里游荡。

[bʌt; bət]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ðə; ði] ['nɔːti] [prɪns] , ['oʊnli] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] -
But **Siegfried** **,** **the** **naughty** **Prince** **,** **only** **laughed** **at** **the** **little** **Nibelung's**
但 齐格弗里德 , 这 淘气 王子 , 仅有的 笑了 在 这 小的 -
['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [krəʊkɪŋ] [vɔɪs] . [[sɪks]]
frightened **face** **and** **harsh** **,** **croaking** **voice** **.** **[** **6** **]**
害怕 脸 和 残酷的 , 呱呱叫 嗓音 . [6]

但顽皮的王子齐格弗里德却嘲笑小尼伯龙根人惊恐的脸和沙哑的嗓音。[6]

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ,
Now **as** **the** **days** **passed** **,**
现在 作为 这 天 通过了 ,

随着时间推移，

['maɪmər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [dwel]

Mimer	the	blacksmith	began	to	wish	that	Siegfried	had	never	come	to	dwell
模仿者	这	铁匠	开始	到	希望	那	齐格弗里德	有	绝不	来	到	住

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['smɪθi] .

with	him	in	his	smithy	.
和	他	在	他的	铁匠铺	.

铁匠米默开始后悔齐格弗里德没有来他的铁匠铺和他一起住。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tu:] [strɔ:ŋ] , [tu:] [breɪv] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔ:rf] ,

The	Prince	was	growing	too	strong	,	too	brave	to	please	the	little	dwarf	,
这	王子	曾是	生长	也	强的	,	也	勇敢的	到	请	这	小的	矮人	,

王子变得越来越强壮，越来越勇敢，这让小矮人很不高兴。

[mɔ:r'oʊvər] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [trɪks] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] [pleɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

moreover	many	were	the	mischievous	tricks	his	pupil	played	on	him	.
而且	许多	是	这	恶作剧	技巧	他的	瞳孔	玩	在	他	.

此外，他的学生还对他耍了许多恶作剧。

[prɪns] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['maɪmər] [wʊd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Prince	though	he	was	,	Mimer	would	see	if	he	could	not	get	rid	of	his
王子	尽管	他	曾是	,	模仿者	会	看	如果	他	可以	不是	得到	摆脱	的	他的

[tɔ:r'mentər] .

tormentor	.
折磨者	.

尽管身为王子，米默还是想尽办法摆脱折磨他的人。

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , ['si:gfri:d; 'zikfri:t][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

For	indeed	though	,	as	I	have	told	you	,	Siegfried	had	a	heart	of
为了	的确	尽管	,	作为	我	有	讲述	你	,	齐格弗里德	有	一个	心	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

不过，正如我之前告诉过你们的，齐格弗里德确实有一颗金子般的心。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][goʊld] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [dɪm][ænd; ənd] ['ta:niʃt] .

at	this	time	the	gold	seemed	to	have	grown	dim	and	tarnished	.
在	这	时间	这	金子	似乎	到	有	生长	暗淡	和	失去光泽	.

此时，黄金似乎变得黯淡无光，失去了光泽。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][tu:; tə]

Perhaps	that	was	because	the	Prince	had	learned	to	distrust	and	to
也许	那	曾是	因为	这	王子	有	学习	到	怀疑	和	到

[dɪs'laɪk] , [neɪ] , [mɔ:r] ,

dislike	,	nay	,	more	,
不喜欢	,	不	,	更多的	,

或许是因为王子已经学会了不信任，甚至更加厌恶。

[tu:; tə] [heɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['kʌnɪŋ] [dwɔ:rf] .

to	hate	the	little	,	cunning	dwarf	.
到	恨	这	小的	,	狡猾	矮人	.

恨那个狡猾的小矮人。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [pleɪd] ['meni] [præŋks][ə'pɑ:n][ðə; ði]

However	that	may	be	,	it	is	certain	that	Siegfried	played	many	pranks	upon	the
然而	那	可能	是	,	它	是	肯定	那	齐格弗里德	玩	许多	恶作剧	之上	这

['lɪt(ə)l] ['ni:bəluŋ] ,

little	Nibelung	,
小的	尼伯龙根	,

不管怎样，可以肯定的是，齐格弗里德确实捉弄过小尼伯龙根很多次。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['maɪmər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] - ['tempərd] , [strɔːŋ] -

and	he	,	Mimer	,	determined	to	get	rid	of	the	quick	-	tempered	,	strong	-
和	他	,	模仿者	,	决定	到	得到	摆脱	的	这	快的	-	淬火	,	强的	-

['hændɪd] [prɪns] .

handed	Prince	.
递交	王子	.

而他，米默，决心除掉那个脾气暴躁、强势的王子。

[wʌn] [deɪ] , ['ðerfɔːr] ,

One	day	,	therefore	,
一	天	,	所以	,

所以有一天，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [toʊld]['siːgfriːd; 'zikfriːt][tuː; tə][goʊ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

it	happened	that	the	little	dwarf	told	Siegfried	to	go	deep	into	the	forest
它	发生	那	这	小的	矮人	讲述	齐格弗里德	到	去	深的	进入	这	森林

[tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] ['tʃɑːrkoʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrdʒ] .

to	bring	home	charcoal	for	the	forge	.
到	带来	家	木炭	为了	这	锻造	.

碰巧的是，那个小矮人告诉齐格弗里德要深入森林去取木炭回家锻造炉用。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['maɪmər][dɪd] ,

And	this	Mimer	did	,
和	这	模仿者	做过	,

而这位模仿者确实做到了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ]

though	he	knew	that	in	the	very	part	of	the	forest	to	which	he	was	sending
尽管	他	知道	那	在	这	非常	部分	的	这	森林	到	哪个	他	曾是	发送

[ðə; ði] [læd] [ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['drægən] ,

the	lad	there	dwelt	a	terrible	dragon	,
这	小伙子	那里	居住	一个	糟糕的	龙	,

尽管他知道，在他要送孩子去的那片森林里，住着一条可怕的恶龙；

[neɪmd] ['reɪdʒən] . [['sɛvən]]

named	Regin	.	[	7	]
命名	雷金	.	[	7	]

名为 Regin。[7]

[ɪn'diːd] ['reɪdʒən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blæksmɪθ] ,

Indeed	Regin	was	a	brother	of	the	little	blacksmith	,
的确	雷金	曾是	一个	兄弟	的	这	小的	铁匠	,

事实上，雷金是那个小铁匠的兄弟。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] .

and	would	be	lying	in	wait	for	the	Prince	.
和	会	是	说谎	在	等待	为了	这	王子	.

他们会埋伏起来等待王子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnstər][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]

It	would	be	but	the	work	of	a	moment	for	the	monster	to	seize	the
它	会	是	但	这	工作	的	一个	片刻	为了	这	怪物	到	抢占	这

[læd] [ænd; ənd] ['griːdɪli] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] .

lad	and	greedily	to	devour	him	.
小伙子	和	贪婪地	到	吞食	他	.

怪物只需片刻就能抓住这个男孩，贪婪地将他吞噬。

[tuː; tə]['siːgfriːd; 'zikfriːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒɔɪ][tuː; tə]['wɑːndər][ə'fɑːr] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] .

To	Siegfried	it	was	always	joy	to	wander	afar	through	the	woodland	.
到	齐格弗里德	它	曾是	总是	喜悦	到	漫步	远方	通过	这	林地	.

对齐格弗里德来说，漫步在幽深的林地中总是一件令人愉悦的事。

['ɔːftˌtaɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [θroʊn] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] , [mɔːs] - ['kʌvərd] [graʊnd] [ænd; ənd]

Ofttimes	**had**	**he**	**thrown**	**himself**	**down**	**on**	**the**	**soft**	**,**	**moss**	**-**	**covered**	**ground**	**and**
经常	有	他	抛掷	他自己	向下	在	这	柔软的	,	苔藓	-	涵盖	地面	和

[leɪn][ðer; ðər]['aʊər]['æftər]['aʊər] ,

lain	**there**	**hour**	**after**	**hour**	**,**
莱恩	那里	小时	后	小时	,

他常常把自己扔到柔软的、长满青苔的地面上，一躺就是几个小时。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [bɜːrdz] - [sɔːŋ] .

listening	**to**	**the**	**wood**	**-**	**birds**	**'**	**song**	**.**
聆听	到	这	木头	-	鸟类	-	歌曲	.

聆听林鸟的鸣叫。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] [riːd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][paɪp][ə; eɪ] [tuːn] [æz; əz] [swiːt]

Sometimes	**he**	**would**	**even**	**find**	**a**	**reed**	**and**	**try**	**to**	**pipe**	**a**	**tune**	**as**	**sweet**
有时	他	会	甚至	寻找	一个	芦苇	和	尝试	到	管道	一个	调	作为	甜的

[æz; əz][dɪd][ðə; ði][bɜːrdz] ,

as	**did**	**the**	**birds**	**,**
作为	做过	这	鸟类	,

有时他甚至会找到一根簧片，试着吹奏出像鸟儿一样甜美的曲子。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] [suːn] [faʊnd] .

but	**that**	**was**	**all**	**in**	**vain**	**,**	**as**	**the**	**lad**	**soon**	**found**	**.**
但	那	曾是	全部	在	徒劳	,	作为	这	小伙子	很快	成立	.

但这一切都是徒劳的，这孩子很快就发现了这一点。

[noʊ]['taɪni] ['sɔːŋstər] [wʊd] ['lɪŋgər][tuː; tə] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] ['paɪpɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['græsi] [riːd]

No	**tiny**	**songster**	**would**	**linger**	**to**	**hearken**	**to**	**the**	**shrill**	**piping**	**of**	**his**	**grassy**	**reed**
不	微小的	歌手	会	萦绕	到	倾听	到	这	尖锐	管道	的	他的	草丛	芦苇

,

,

,

没有哪个小歌手会驻足聆听他那草苇尖锐的鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ə'weɪ] .

and	**the**	**Prince**	**himself**	**was**	**soon**	**ready**	**to**	**fling**	**it**	**far**	**away**	**.**
和	这	王子	他自己	曾是	很快	准备好	到	一扔	它	远的	离开	.

王子很快就准备把它扔到很远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['hɑːrdʃɪp] [ðen] [tuː; tə]['siːgfriːd; 'zikfriːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɔːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]

It	**was**	**no**	**hardship**	**then**	**to**	**Siegfried**	**to**	**leave**	**the**	**forge**	**and**	**the**
它	曾是	不	困境	然后	到	齐格弗里德	到	离开	这	锻造	和	这

[heitid] ['lɪt(ə)l] ['niːbəluŋ] ,

hated	**little**	**Nibelung**	**,**
憎恨	小的	尼伯龙根	,

对齐格弗里德来说，离开铁匠铺和那艘他憎恨的小尼伯龙根号，并不算什么难事。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] - [wɪl] [hiː; hi][set] [aʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl]

therefore	**it**	**was**	**that**	**with**	**right**	**good**	**-**	**will**	**he**	**set**	**out**	**in**	**search**	**of**	**charcoal**
所以	它	曾是	那	和	正确的	好的	-	将要	他	放	出去	在	搜索	的	木炭

[fɔːr; fər]['maɪmər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

for	**Mimer**	**the**	**blacksmith**	**.**
为了	模仿者	这	铁匠	.

因此，他怀着美好的愿望，出发去为铁匠米默寻找木炭。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɔɪtəd] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [triːz] [gruː] ['θɪkɪst] , ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [tʊk] [hɪz; ɪz][hɔːrn]

As	**he**	**loitered**	**there**	**where**	**the**	**trees**	**grew**	**thickest**	**,**	**Siegfried**	**took**	**his**	**horn**
作为	他	徘徊	那里	在哪里	这	树木	生长	最厚	,	齐格弗里德	采取	他的	喇叭

[ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌstɪli] .

and	**blew**	**it**	**lustily**	**.**
和	吹	它	热情地	.

当齐格弗里德在树木最茂密的地方徘徊时，他拿起号角，用力地吹奏起来。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][paɪp][ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [riːd] ,

If	he	could	not	pipe	on	a	grassy	reed	,
如果	他	可以	不是	管道	在	一个	草丛	芦苇	,

如果他不能用草芦苇吹奏笛子，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bloʊ] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [noʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪlvər][hɔːrn] . [[eɪt]]

at	least	he	could	blow	a	rousing	note	on	his	silver	horn	.	[	8	]
在	至少	他	可以	吹	一个	振奋人心的	笔记	在	他的	银	喇叭	.	[	8	]

至少他还能用他的银号吹出一段振奋人心的乐章。[8]

" [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðiː] , [fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən] ['ʌgli] ['mɑːnstər]

"	I	will	kill	thee	,	for	in	truth	thou	art	an	ugly	monster
"	我	将要	杀	你	,	为了	在	真相	你	艺术	一个	丑陋的	怪物

“我要杀了你，因为你真是个丑陋的怪物。”

" ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [bluː] , [ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [sweɪ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [gɪv]

"	Suddenly	as	Siegfried	blew	,	the	trees	seemed	to	sway	,	the	earth	to	give
"	突然	作为	齐格弗里德	吹	,	这	树木	似乎	到	摇摆	,	这	地球	到	给

[aʊt] ['faɪər] .

out	fire	.
出去	火	.

“突然间，随着齐格弗里德吹响号角，树木似乎摇曳起来，大地仿佛燃起了火焰。”

['reɪdʒən] , [ðə; ði]['drægən] , [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][blæst] ,

Regin	,	the	dragon	,	had	roused	himself	at	the	blast	,
雷金	,	这	龙	,	有	唤醒	他自己	在	这	爆炸	,

巨龙雷金被爆炸声惊醒了过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

and	was	even	now	drawing	near	to	the	Prince	.
和	曾是	甚至	现在	绘画	靠近	到	这	王子	.

此刻他正逐渐靠近王子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] [straɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [siːmd]

It	was	at	the	mighty	strides	of	the	monster	that	the	trees	had	seemed
它	曾是	在	这	强大的	步幅	的	这	怪物	那	这	树木	有	似乎

[tuː; tə]['tremb(ə)l] ,

to	tremble	,
到	颤抖	,

正是这怪物迈出的那庞大步伐，让树木似乎都在颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][dʒɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]

it	was	as	he	opened	his	terrible	jaws	that	the	earth	had	seemed	to
它	曾是	作为	他	打开	他的	糟糕的	下颚	那	这	地球	有	似乎	到

[beltʃ] [aʊt] ['faɪər] .

belch	out	fire	.
嗝	出去	火	.

当他张开可怕的巨口时，大地仿佛喷涌出火焰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['drægən][ɪn] ['saɪləns] .

For	a	little	while	Siegfried	watched	the	dragon	in	silence	.
为了	一个	小的	尽管	齐格弗里德	观看	这	龙	在	沉默	.

齐格弗里德默默地注视着巨龙，过了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] , [geɪ] [læf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Then	he	laughed	aloud	,	and	a	brave	,	gay	laugh	it	was	.
然后	他	笑了	大声	,	和	一个	勇敢的	,	同性恋	笑	它	曾是	.

然后他放声大笑，那是一种勇敢而欢快的笑声。

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ['bʌkld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ə'freɪd]
Alone **in** **the** **forest** **,** **with** **a** **sword** **buckled** **to** **his** **side** **,** **the** **hero** **was** **afraid**
独自的 在 这 森林 , 和 一个 剑 弯曲 到 他的 边 , 这 英雄 曾是 害怕的
[ʌv; əv] [nɔːt] ,
of **naught** **,**
的 零 ,

独自一人在森林里，腰间佩剑，这位英雄无所畏惧。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['reɪdʒən] .
not **even** **of** **Regin** **.**
不是 甚至 的 雷金 .

甚至不是雷金的。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['mɑːnstər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [læd] ,
The **ugly** **monster** **was** **sitting** **now** **on** **a** **little** **hillock** **,** **looking** **down** **upon** **the** **lad** **,**
这 丑陋的 怪物 曾是 坐着 现在 在 一个 小的 岗 , 寻找 向下 之上 这 小伙子 ,

丑陋的怪物此刻正坐在一个小山丘上，俯视着这个男孩。

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .
his **victim** **as** **he** **thought** **.**
他的 受害者 作为 他 想法 .

他以为他的受害者就是这样。

[ðen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [kɔːld] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði]['drægən] , - [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðiː] ,
Then **Siegfried** **called** **boldly** **to** **the** **dragon** **,** **'** **I** **will** **kill** **thee** **,**
然后 齐格弗里德 称为 大胆地 到 这 龙 , - 我 将要 杀 你 ,

然后齐格弗里德大胆地对巨龙喊道："我要杀了你！"

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən] ['ʌgli] ['mɑːnstər] . -
for **in** **truth** **thou** **art** **an** **ugly** **monster** **.** **'**
为了 在 真相 你 艺术 一个 丑陋的 怪物 . -

事实上，你是一个丑陋的怪物。

[æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz] ['reɪdʒən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [fæŋz] .
At **those** **words** **Regin** **opened** **his** **great** **jaws** **,** **and** **showed** **his** **terrible** **fangs** **.**
在 那些 字 雷金 打开 他的 伟大的 下颚 , 和 显示 他的 糟糕的 獠牙 .

听到这话，雷金张开了巨大的嘴巴，露出了可怕的獠牙。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [prɪns] [mɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['drægən] .
Yet **still** **the** **boy** **Prince** **mocked** **at** **the** **hideous** **dragon** **.**
然而 仍然 这 男生 王子 嘲笑 在 这 可怕 龙 .

然而，少年王子仍然嘲笑那条丑陋的巨龙。

[ænd; ənd] [naʊ] ['reɪdʒən][ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊri] [krept] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [læd] , ['swɪŋɪŋ]
And **now** **Regin** **in** **his** **fury** **crept** **closer** **and** **closer** **to** **the** **lad** **,** **swinging**
和 现在 雷金 在 他的 愤怒 悄悄地爬 更近 和 更近 到 这 小伙子 , 摇摆
[hɪz; ɪz] [greɪt] [teɪl] ,
his **great** **tail** **,**
他的 伟大的 尾巴 ,

愤怒的雷金挥舞着他那条巨大的尾巴，一步步逼近那个男孩。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wel] - [naɪ] [swept] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] . [[naɪn]]
until **he** **well** **-** **nigh** **swept** **Siegfried** **from** **his** **feet** **.** **[** **9** **]**
直到 他 出色地 - 夜 扫荡 齐格弗里德 从 他的 脚 . [9]

直到他几乎把齐格弗里德打倒在地。[9]

['swɪftli] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [wel] ['tempərd] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] ,
Swiftly **then** **the** **Prince** **drew** **his** **sword** **,** **well** **tempered** **as** **he** **knew** **,**
迅速地 然后 这 王子 画 他的 剑 , 出色地 淬火 作为 他 知道 ,

于是王子迅速拔出剑，他深知这把剑淬火力十足。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][hiː; hi] [hɪm'self] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɔːrdʒ] [ʌv; əv]['maɪmər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ?

for	had	not	he	himself	wrought	it	in	the	forge	of	Mimer	the	blacksmith	?
为了	有	不是	他	他自己	锻	它	在	这	锻造	的	模仿者	这	铁匠	?

难道不是他自己在铁匠米默的锻炉里打造的吗?

['swɪftli] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['drægənz] [bæk] ,

Swiftly	he	drew	his	sword	,	and	with	one	bound	he	sprang	upon	the	dragon's	back	,
迅速地	他	画	他的	剑	,	和	和	一	边界	他	弹簧	之上	这	龙的	后退	,

他迅速拔出剑，纵身一跃，跳到了巨龙背上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riəd] [hɪm'self] ,

and	as	he	reared	himself	,
和	作为	他	饲养	他自己	,

他站起身来的时候，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [pɪrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstər] .

down	came	the	hero's	shining	sword	and	pierced	into	the	very	heart	of	the	monster	.
向下	来了	这	英雄们	灼灼	剑	和	穿孔	进入	这	非常	心	的	这	怪物	.

英雄的闪亮宝剑落下，直刺怪物的心脏。

[ðʌs] [æz; əz]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [liːpt] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]['drægən] [fel] [bæk] [ded] .

Thus	as	Siegfried	leaped	nimbly	to	the	ground	,	the	dragon	fell	back	dead	.
因此	作为	齐格弗里德	跳跃	敏捷地	到	这	地面	,	这	龙	跌倒	后退	死的	.

于是，齐格弗里德敏捷地跃到地面，巨龙也随之倒地身亡。

['reɪdʒən][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

Regin	was	no	longer	to	be	feared	.
雷金	曾是	不	更长	到	是	害怕	.

雷金已不再令人畏惧。

[ðen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][dɪd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] .

Then	Siegfried	did	a	curious	thing	.
然后	齐格弗里德	做过	一个	好奇的	事物	.

然后，齐格弗里德做了一件奇怪的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːbəluŋ] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθi] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['maɪmər] ,

He	had	heard	the	little	Nibelung	men	who	came	to	the	smithy	to	talk	with	Mimer	,
他	有	听到	这	小的	尼伯龙根	男人	WHO	来了	到	这	铁匠铺	到	讲话	和	模仿者	,

他曾听过那些来到铁匠铺与米默尔交谈的尼伯龙根小矮人的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['reɪdʒən][ðə; ði] ['drægən] [wʊd] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['evri] [foʊ] .

he	had	heard	them	say	that	whoever	should	bathe	in	the	blood	of	Regin	the	dragon	would	henceforth	be	safe	from	every	foe	.
他	有	听到	他们	说	那	谁	应该	洗澡	在	这	血	的	雷金	这	龙	会	今后	是	安全的	从	每一个	敌人	.

他曾听人说，凡是沐浴在巨龙雷金的鲜血中的人，从此以后就能免受一切敌人的侵害。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][skɪn] [wʊd] [groʊ][soʊ] [tʌf] [ænd; ənd]['hɔːrni] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm]

For	his	skin	would	grow	so	tough	and	horny	that	it	would	be	to	him
为了	他的	皮肤	会	生长	所以	艰难的	和	好色	那	它	会	是	到	他

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːrmər] [θruː] [wɪtʃ] [noʊ] [sɔːrd] [ɔːr] [spɪr] [kʊd; kəd]['evər] [pɪrs] .

as	an	armour	through	which	no	sword	or	spear	could	ever	pierce	.
作为	一个	盔甲	通过	哪个	不	剑	或者	矛	可以	曾经	刺穿	.

因为他的皮肤会变得又硬又粗糙，就像一件盔甲，任何刀剑或长矛都无法刺穿它。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːbəlʊŋz] - [hɑːrʃ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] ,

Thinking	of	the	little	Nibelungs	'	harsh	voices	and	wrinkled	little	faces	,
思维	的	这	小的	尼伯龙根	-	残酷的	声音	和	皱	小的	面孔	,

想起小尼伯龙根人沙哑的声音和满是皱纹的小脸，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] [ə'raʊnd] - ['gloʊɪŋ] [fɔːrdʒ] ,

as	they	had	sat	talking	thus	around	Mimer's	glowing	forge	,
作为	他们	有	卫星	说	因此	大约	-	发光	锻造	,

他们围坐在米默尔闪闪发光的锻炉旁，就这样聊着天。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [naʊ] [flʌŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['dɪrˌskɪn] [dres] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][tɑːp]

Siegfried	now	flung	aside	his	deerskin	dress	and	bathed	himself	from	top
齐格弗里德	现在	扔	旁边	他的	鹿皮	裙子	和	洗澡	他自己	从	顶部

[tuː; tə][toʊ][ɪn][ðə; ði]['drægənz] [blʌd] .

to	toe	in	the	dragon's	blood	.
到	脚趾	在	这	龙的	血	.

齐格弗里德随即扔掉鹿皮袍，从头到脚浸入龙血之中。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [beɪðd] , [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ɔːf][ə; eɪ]['lɪndən] [triː] [-]

But	as	he	bathed	,	a	leaf	from	off	a	linden	tree	[	10	]
但	作为	他	洗澡	,	一个	叶子	从	离开	一个	菩提树	树	[	-	]

但当他洗澡时，一片来自菩提树的叶子[10]

[wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

was	blown	upon	his	shoulders	,
曾是	吹	之上	他的	肩膀	,

被风吹到了他的肩膀上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['siːgˌfriːdz] [skɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɔːft][ænd; ənd] ['tendər]

and	on	the	spot	where	it	rested	Siegfried's	skin	was	still	soft	and	tender
和	在	这	点	在哪里	它	休息	齐格弗里德的	皮肤	曾是	仍然	柔软的	和	投标

[æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

as	when	he	was	a	little	child	.
作为	什么时候	他	曾是	一个	小的	孩子	.

而齐格弗里德被触碰的地方，皮肤依然像他小时候那样柔软嫩滑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni][spɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['lɪndən] [liːf] ,

It	was	only	a	tiny	spot	which	was	covered	by	the	linden	leaf	,
它	曾是	仅有的	一个	微小的	点	哪个	曾是	涵盖	经过	这	菩提树	叶子	,

那只是被菩提树叶遮盖住的一小块地方。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [spɪr] [θrʌst] , [ɔːr][æn; ən] ['æroʊ] [pɪrs] [ðæt]['taɪni][spɑːt] ,

but	should	a	spear	thrust	,	or	an	arrow	pierce	that	tiny	spot	,
但	应该	一个	矛	推力	,	或者	一个	箭	刺穿	那	微小的	点	,

但如果长矛刺入，或者箭矢穿透了那个小点，

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [wʊd] [biː; bi] ['wuːndɪd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

Siegfried	would	be	wounded	as	easily	as	any	other	man	.
齐格弗里德	会	是	受伤	作为	容易地	作为	任何	其他	男人	.

齐格弗里德和其他人一样，很容易受伤。

[ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði][bæθ][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][klæd][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	dragon	was	dead	,	the	bath	was	over	,	and	clad	once	more	in	his
这	龙	曾是	死的	,	这	洗澡	曾是	超过	,	和	覆膜	一次	更多的	在	他的

['dɪrˌskɪn] ,

deerskin	,
鹿皮	,

龙死了，沐浴结束了，他又一次穿上了鹿皮。

['siːgfriːd; 'zikfriːt][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['smɪθi] .

Siegfried	set	out	for	the	smithy	.
齐格弗里德	放	出去	为了	这	铁匠铺	.

齐格弗里德动身前往铁匠铺。

[hiː; hi] [brɔːt] [noʊ] ['tʃɑːrkoʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrdʒ] ;

He	brought	no	charcoal	for	the	forge	;
他	带来	不	木炭	为了	这	锻造	;

他没有带木炭来锻造炉；

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'faɪr][wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

all	that	he	carried	with	him	was	a	heart	afire	with	anger	,
全部	那	他	携带	和	他	曾是	一个	心	着火	和	愤怒	,

他身上唯一携带的，只有一颗怒火中烧的心。

[ə; eɪ] [sɔːrd] ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːbəluŋ] , ['maɪmər] .

a	sword	quivering	to	take	the	life	of	the	Nibelung	,	Mimer	.
一个	剑	颤抖	到	拿	这	生活	的	这	尼伯龙根	,	模仿者	.

一把颤抖的剑，即将夺走尼伯龙根人米默的生命。

[fɔːr; fər] [naʊ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][dwɔːrf][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [fɔːrθ]

For	now	Siegfried	knew	that	the	dwarf	had	wished	to	send	him	forth
为了	现在	齐格弗里德	知道	那	这	矮人	有	希望	到	发送	他	前进

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

齐格弗里德现在明白，那个侏儒是想把他送上死路。

[wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [siːk] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

when	he	bade	him	go	seek	charcoal	in	the	depths	of	the	forest	.
什么时候	他	巴德	他	去	寻找	木炭	在	这	深度	的	这	森林	.

他吩咐他去森林深处寻找木炭。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌski] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪθi] [plʌndʒd] [ðə; ði]['hɪroʊ] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði]

Into	the	dusky	glow	of	the	smithy	plunged	the	hero	,	and	swiftly	he	slew	the
进入	这	昏暗	辉光	的	这	铁匠铺	暴跌	这	英雄	,	和	迅速地	他	一万	这

['treɪtər] ['maɪmər] .

traitor	Mimer	.
叛徒	模仿者	.

英雄冲进了铁匠铺昏暗的灯光中，迅速杀死了叛徒米默。

[ðen] ['geɪli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][sleɪn]['iːv(ə)l][wʌnz][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]

Then	gaily	,	for	he	had	but	slain	evil	ones	of	whom	the	world	was
然后	兴高采烈地	,	为了	他	有	但	被杀	邪恶的	一个	的	谁	这	世界	曾是

[wel] [rɪd] ,

well	rid	,
出色地	摆脱	,

然后他兴高采烈地说，因为他只不过是杀死了那些作恶多端、令世人摆脱了祸害的恶人而已。

[ðen] ['geɪli] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['fɛrd] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪn][kwest][ʌv; əv] [əd'ventʃər] . [-]

then	gaily	Siegfried	fared	through	the	forest	in	quest	of	adventure	.	[	11	]
然后	兴高采烈地	齐格弗里德	表现	通过	这	森林	在	寻求	的	冒险	.	[	-	]

然后，齐格弗里德兴高采烈地穿过森林去寻找冒险。[11]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['si:gfri:d; 'zikfri:t] [wɪnz] [ðə; ði] ['treʒər]
SIEGFRIED WINS THE TREASURE
齐格弗里德 胜利 这 宝藏

齐格弗里德赢得了宝藏

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [bɪ'fel] [ðə; ði] [prɪns] .
Now this is what befell the Prince .
现在 这 是 什么 发生 这 王子 .

这就是王子后来的遭遇。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [kɔ:ld] ['aɪzənˌlænd] , [wer] [ðə; ði]['wɔ:rlaɪk][bʌt; bət]
In his wanderings he reached the country called Isenland , where the warlike but
在 他的 漫游 他 达到 这 国家 称为 伊森兰 , 在哪里 这 好战 但
['bju:tɪf(ə)l] [kwi:n] ['brunhilt] ['reɪnd] .
beautiful Queen Brunhild reigned .
美丽的 女王 布伦希尔德 统治 .

在他的游历中，他到达了一个叫做伊森兰的国家，那里统治着一位好战但美丽的布伦希尔德女王。

[hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][hɜ:r; hər]['kæs(ə)l] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
He gazed with wonder at her castle , so strong it stood on the edge of
他 凝视 和 想知道 在 她 城堡 , 所以 强的 它 站立 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

他惊叹地凝视着她的城堡，那城堡如此坚固，屹立在海边。

['gɑ:rdɪd] [baɪ]['sev(ə)n] [greɪt] [geɪts] .
guarded by seven great gates .
守卫 经过 七 伟大的 大门 .

由七座大门把守。

[hɜ:r; hər]['mɑ:rb(ə)l] ['pæləs] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['mɑ:rv(ə)l] , [soʊ] [waɪt] [ðeɪ] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Her marble palaces also made him marvel , so white they glittered in the sun .
她 大理石 宫殿 还 制成 他 奇迹 , 所以 白色的 他们 闪闪发光 在 这 太阳 .

她的大理石宫殿也让他惊叹不已，洁白的大理石在阳光下闪闪发光。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] ['mɑ:vəld] [æt; ət] [ðɪs] ['hɔ:ti] [kwi:n] ,
But most of all he marvelled at this haughty queen ,
但 最多 的 全部 他 惊叹不已 在 这 傲慢 女王 ,

但他最惊叹的还是这位傲慢的王后。

[hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['mæri] ['eni] [naɪt] [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['væŋkwɪʃ] [hɜ:r; hər][ɪn] ['evri]
who refused to marry any knight unless he could vanquish her in every
WHO 拒绝 到 结婚 任何 骑士 除非 他 可以 征服 她 在 每一个
['kɑ:ntest][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] .
contest to which she summoned him .
竞赛 到 哪个 她 被召唤 他 .

她拒绝嫁给任何骑士，除非他能在她召集的每一场比武中都战胜她。

['brunhilt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['wɪndoʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [fer] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [lɪmz] [ʌv; əv]
Brunhild from the castle window saw the fair face and the strong limbs of
布伦希尔德 从 这 城堡 窗户 锯 这 公平的 脸 和 这 强的 四肢 的
[ðə; ði]['hɪroʊ] ,
the hero ,
这 英雄 ,

布伦希尔德从城堡的窗户望出去，看到了英雄英俊的脸庞和健壮的四肢。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,

and	demanded	that	he	should	be	brought	into	her	presence	,
和	要求	那	他	应该	是	带来	进入	她	在场	,

并要求将他带到她面前。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['feɪvər] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hɜ:r; hər] ['mædʒɪk]

and	as	a	sign	of	her	favour	she	showed	the	young	Prince	her	magic
和	作为	一个	符号	的	她	偏爱	她	显示	这	年轻的	王子	她	魔法

[hɔ:rs] ['^ɑ:nə] .

horse	Gana	.
马	加纳	.

为了表示她的宠爱，她向年轻的王子展示了她的魔法马加纳。

[jet] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [-]

Yet	Siegfried	had	no	wish	to	conquer	the	[	12	]
然而	齐格弗里德	有	不	希望	到	征服	这	[	-	]

然而，齐格弗里德并不想征服[12]

['wɔ:riər] - [kwi:n] [ænd; ənd] [geɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [brɔ:d] [də'mɪnjənz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

warrior	-	queen	and	gain	her	hand	and	her	broad	dominions	for	his
战士	-	女王	和	获得	她	手	和	她	广阔	领地	为了	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他将迎娶这位女战士女王，并夺取她广阔的领土。

['si:gfri:d; 'zikfri:t] [θɔ:t] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndər] - ['meɪd(ə)n] , [ʌn'noʊn] , [ʌn'si:n] [æz; əz] [jet] ,

Siegfried	thought	only	of	a	wonder	-	maiden	,	unknown	,	unseen	as	yet	,
齐格弗里德	想法	仅有的	的	一个	想知道	-	少女	,	未知	,	看不见	作为	然而	,

齐格弗里德心中只有一个神奇的少女，一个未知的、从未见过的少女。

[ðoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [hɪd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [hi:; hi] [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

though	in	his	heart	he	hid	an	image	of	her	as	he	dreamed	that	she
尽管	在	他的	心	他	隐藏	一个	图像	的	她	作为	他	梦见	那	她

[wʊd] [bi:; bi] .

would	be	.
会	是	.

虽然在他的内心深处，他隐藏着一个关于她的美好愿景，就像他梦寐以求的那样。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [hæd; həd] [noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['brunhilt] .

It	is	true	that	Siegfried	had	no	love	for	the	haughty	Brunhild	.
它	是	真的	那	齐格弗里德	有	不	爱	为了	这	傲慢	布伦希尔德	.

齐格弗里德的确对傲慢的布伦希尔德毫无好感。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

It	is	also	true	that	he	wished	to	prove	to	her	that	he	alone	was	a
它	是	还	真的	那	他	希望	到	证明	到	她	那	他	独自的	曾是	一个

[mætʃ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['boʊldɪst] ['wɒrɪrz] ,

match	for	all	her	boldest	warriors	,
匹配	为了	全部	她	最勇敢的	战士	,

他也确实想向她证明，只有他才能与她所有最勇猛的战士匹敌。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] ['paʊər] [tu:; tə] [bɪ'wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mædʒɪk] [sti:d] , ['^ɑ:nə] , [ɪf] [soʊ] [hi:; hi] [wɪld]

and	had	even	power	to	bewitch	her	magic	steed	,	Gana	,	if	so	he	willed
和	有	甚至	力量	到	蛊惑	她	魔法	骏马	,	加纳	,	如果	所以	他	意志

,

,

,

他甚至有能力迷惑她的魔法坐骑加纳，如果他愿意的话。

[ænd; ənd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] .

and	steal	it	from	her	side	.
和	偷	它	从	她	边	.

从她那边偷走。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['ɝːdʒd][ðə; ði] [prɪns] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪ] [præŋk] ,

And	so	one	day	a	spirit	of	mischief	urged	the	Prince	on	to	a	gay	prank	,
和	所以	一	天	一个	精神	的	恶作剧	敦促	这	王子	在	到	一个	同性恋	恶作剧	,

于是有一天，顽皮的精灵怂恿王子做了一件滑稽的恶作剧。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['weɪwərd] ['spɪrɪt] ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [brʊk] [kwiːn] [brʌnhaɪldz]

as	also	a	wayward	spirit	urged	him	no	longer	to	brook	Queen	Brunhild's
作为	还	一个	任性的	精神	敦促	他	不	更长	到	溪	女王	布伦希尔德的

['hɔːti] [miːn] .

haughty	mien	.
傲慢	面容	.

同时，一个叛逆的灵魂也驱使他再也无法忍受布伦希尔德王后的傲慢态度。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ['aɪzənˌlænd] , ['ðerfɔːr] ,

Before	he	left	Isenland	,	therefore	,
前	他	左边	伊森兰	,	所以	,

因此，在他离开伊森兰之前，

['siːgfriːd; 'zikfriːt][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [muːd] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [greɪt] [geɪts] [ðæt]

Siegfried	in	a	merry	mood	threw	to	the	ground	the	seven	great	gates	that
齐格弗里德	在	一个	欢乐	情绪	扔	到	这	地面	这	七	伟大的	大门	那

['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [strɔːŋ] ['kæs(ə)l] .

guarded	the	Queen's	strong	castle	.
守卫	这	女王大学	强的	城堡	.

齐格弗里德心情愉快，将守卫女王坚固城堡的七座大门扔到了地上。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['^ɑːnə] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [stiːd] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Then	he	called	to	Gana	,	the	magic	steed	,	to	follow	him	into	the	world	,
然后	他	称为	到	加纳	,	这	魔法	骏马	,	到	跟随	他	进入	这	世界	,

然后他呼唤他的神马加纳，跟随他进入这个世界。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒər][dɪd][wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] - [wɪl] .

and	this	the	charger	did	with	right	good	-	will	.
和	这	这	充电器	做过	和	正确的	好的	-	将要	.

充电器确实出于善意完成了这项工作。

['weðər] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [sent] ['^ɑːnə] [bæk] [tuː; tə]['aɪzənˌlænd][ɔːr][nɑːt][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

Whether	Siegfried	sent	Gana	back	to	Isenland	or	not	I	do	not	know	,
无论	齐格弗里德	发送	加纳	后退	到	伊森兰	或者	不是	我	做	不是	知道	,

我不知道齐格弗里德是否将加纳送回了伊森兰。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [kwiːn] ['brunhilt] ['nevər] [fər'geɪv] [ðə; ði]['hɪroʊ][fɔːr; fər]

but	I	know	that	in	the	days	to	come	Queen	Brunhild	never	forgave	the	hero	for
但	我	知道	那	在	这	天	到	来	女王	布伦希尔德	绝不	原谅了	这	英雄	为了

[hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [fiːt] . [-]

his	daring	feat	.	[	13	]
他的	大胆	特技	.	[	-	]

但我知道，在接下来的日子里，布伦希尔德女王永远不会原谅这位英雄的英勇行为。[13]

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [left] ['aɪzənˌlænd][hiː; hi] [roʊd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

When	the	Prince	had	left	Isenland	he	rode	on	and	on	until	he	came	to
什么时候	这	王子	有	左边	伊森兰	他	骑	在	和	在	直到	他	来了	到

[ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

a	great	mountain	.
一个	伟大的	山	.

王子离开伊森兰后，一路骑行，直到来到一座大山前。

[hɪr] [nɪr] [ə; eɪ] [keɪv] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dwɔːfiʃ] ['niːbəlʊŋz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [twelv] ['fuːlɪʃ]

Here	near	a	cave	he	found	two	little	dwarfish	Nibelungs	,	surrounded	by	twelve	foolish
这里	靠近	一个	洞穴	他	成立	二	小的	矬	尼伯龙根	,	包围	经过	十二	愚蠢

['dʒaiənts] .

giants	.
巨人	.

在附近的一个洞穴里，他发现了两个矮小的尼伯龙根人，他们被十二个愚蠢的巨人包围着。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['niːbəlʊŋz] [wɜːr; wər] ['prɪnsəz] , [ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['kaʊnsələz] .

The	two	little	Nibelungs	were	princes	,	the	giants	were	their	counsellors	.
这	二	小的	尼伯龙根	是	王子们	,	这	巨人	是	他们的	咨询师	.

两个小尼伯龙根人是王子，巨人是他们的顾问。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][daɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l]

Now	the	King	of	the	Nibelungs	had	but	just	died	in	the	dark	little
现在	这	国王	的	这	尼伯龙根	有	但	只是	死亡	在	这	黑暗的	小的

[ˌʌndər'graʊnd] [taʊn] [ʌv; əv] ['niːbəlˌhaɪm] ,

underground	town	of	Nibelheim	,
地下	镇	的	尼布尔海姆	,

尼伯龙根国王刚刚在阴暗的地下小镇尼伯龙根海姆去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['taɪni] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kɪŋ] .

and	the	two	tiny	princes	were	the	sons	of	the	dead	king	.
和	这	二	微小的	王子们	是	这	儿子们	的	这	死的	国王	.

这两位小王子是已故国王的儿子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['rɔɪəl]

But	they	had	not	come	to	the	mountain	-	side	to	mourn	for	their	royal
但	他们	有	不是	来	到	这	山	-	边	到	哀悼	为了	他们的	皇家

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

但他们来到山边并不是为了哀悼他们的国王父亲。

[nɑːt][soʊ] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] ,

Not	so	indeed	had	they	come	,
不是	所以	的确	有	他们	来	,

他们并非如此而来。

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['treʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kwiːðd]

but	to	divide	the	great	hoard	of	treasure	which	the	King	had	bequeathed
但	到	划分	这	伟大的	囤	的	宝藏	哪个	这	国王	有	遗赠

[tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

to	them	at	his	death	.
到	他们	在	他的	死亡	.

但是为了瓜分国王去世时留给他们的巨额财富。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][ðə; ði] ['treʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['fuːlɪʃ]

Already	they	had	begun	to	quarrel	over	the	treasure	,	and	the	twelve	foolish
已经	他们	有	开始	到	争吵	超过	这	宝藏	,	和	这	十二	愚蠢

['dʒaiənts] [lʊkt] [ɑːn] ,

giants	looked	on	,
巨人	看起来	在	,

他们已经开始为宝藏争吵起来，十二个愚蠢的巨人在一旁看着。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] ,

but	did	not	know	what	to	say	or	do	,	so	they	did	nothing	,
但	做过	不是	知道	什么	到	说	或者	做	,	所以	他们	做过	没有什么	,

但他们不知道该说什么或做什么，所以什么也没做。

[ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk] [æt; ət] [ɔːl] .

and	never	spoke	at	all	.
和	绝不	辐	在	全部	.

而且全程一句话也没说。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [hæd; həd] [ðəm'selvz] ['kærid] [ðə; ði] [hɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wer] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

The	dwarfs	had	themselves	carried	the	hoard	out	of	the	cave	where	usually
这	矮人	有	他们自己	携带	这	囤	出去	的	这	洞穴	在哪里	通常

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,

it	was	hidden	,
它	曾是	隐	,

矮人们自己把宝藏从通常藏宝的山洞里搬了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

and	they	had	spread	it	on	the	mountain	-	side	.
和	他们	有	传播	它	在	这	山	-	边	.

他们把它铺在了山坡上。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [goʊld] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd] ['fɑːrðər] .

There	it	lay	,	gold	as	far	as	the	eye	could	see	,	and	farther	.
那里	它	躺	,	金子	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,	和	更远	.

那里到处都是黄金，一眼望不到边，甚至更远。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [mɔːr] [-]

Jewels	,	too	,	were	there	,	more	[	14	]
珠宝	,	也	,	是	那里	,	更多的	[	-	]

那里还有珠宝，更多[14]

[ðæn; ðən] [twelv] ['wægənz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [iːtʃ] ['goʊɪŋ] [θriː]

than	twelve	waggons	could	carry	away	in	four	days	and	nights	,	each	going	three
比	十二	马车	可以	携带	离开	在	四	天	和	夜晚	,	每个	去	三

['dʒəːniz] .

journeys	.
旅程	.

十二辆马车四天四夜可以运走这么多东西，每辆马车可以跑三趟。

[ɪn'diːd] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['treʒər] , ['nevər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

Indeed	,	however	much	you	took	from	this	marvellous	treasure	,	never	did	it	seem
的确	,	然而	很多	你	采取	从	这	奇妙	宝藏	,	绝不	做过	它	似乎

[tuː; tə] [groʊ] [les] .

to	grow	less	.
到	生长	较少的	.

的确，无论你从这件奇妙的宝藏中取走多少，它似乎都不会减少。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['preʃəs] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [goʊld] [ɔːr] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrd] [wʌz; wəz]

But	more	precious	even	than	the	gold	or	the	jewels	of	the	hoard	was
但	更多的	宝贵的	甚至	比	这	金子	或者	这	珠宝	的	这	囤	曾是

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːrd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] .

a	wonderful	sword	which	it	possessed	.
一个	精彩的	剑	哪个	它	拥有	.

但比宝藏中的金银珠宝更珍贵的是它所拥有的一把绝世宝剑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['bɑːlmʊŋ] ,

It	was	named	Balmung	,
它	曾是	命名	巴尔蒙格	,

它被命名为巴尔蒙格。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] [ɪn][ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] [fɔːdʒz] [ˌʌndər'niːθ]

and	had	been	tempered	by	the	Nibelungs	in	their	glowing	forges	underneath
和	有	到过	淬火	经过	这	尼伯龙根	在	他们的	发光	锻造厂	下

[ðə; ði][glæd] [griːn] [ɜːrθ] .

the	glad	green	earth	.
这	高兴的	绿色的	地球	.

并在尼伯龙根人在翠绿大地下炽热的熔炉中淬炼而成。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪk] [streŋθ] [ʌv; əv] - [stroʊk] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['wɔːriər] [mʌst; məst]

Before	the	magic	strength	of	Balmung's	stroke	,	the	strongest	warrior	must
前	这	魔法	力量	的	-	中风	,	这	最强	战士	必须

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

在巴尔蒙格的魔力之下，最强大的战士也必将倒下。

[nɔːr][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] [kloʊz] [ɪts] [lɪŋks] [hæd; həd] [bɪn] ['weldɪd] [baɪ]

nor	could	his	armour	save	him	,	however	close	its	links	had	been	welded	by
也不	可以	他的	盔甲	节省	他	,	然而	关闭	它是	链接	有	到过	焊接	经过

[sʌm; səm] ['daʊti] [smɪθ] .

some	doughty	smith	.
一些	强悍	史密斯	.

即使他的盔甲是由一位技艺高超的铁匠焊接得再牢固，也救不了他。

[æz; əz]['siːgfriːd; 'zikfriːt][roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

As	Siegfried	rode	towards	the	two	little	dwarfs	,	they	turned	and	saw	him	,
作为	齐格弗里德	骑	向	这	二	小的	矮人	,	他们	转向	和	锯	他	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] ,

with	his	bright	,
和	他的	明亮的	,

当齐格弗里德骑马朝两个小矮人走来时，他们转过身来，看到了他，他目光炯炯，

[fer] [feɪs] , [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ['lɑːks] .

fair	face	,	and	flowing	locks	.
公平的	脸	,	和	流动	锁	.

白皙的脸庞，飘逸的长发。

['nɪmb(ə)l][æz; əz]['lɪt(ə)l] [heəz] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Nimble	as	little	hares	they	darted	to	his	side	,
灵活	作为	小的	野兔	他们	飞镖	到	他的	边	,

他们像小兔子一样敏捷地飞奔到他身边，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðer; ðər] ['treʒər] .

and	begged	that	he	would	come	and	divide	their	treasure	.
和	乞求	那	他	会	来	和	划分	他们的	宝藏	.

他们恳求他来分他们的财物。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [sɔːrd] ['bɑːlmʊŋ] [æz; əz][rɪ'wɔːrd] , [ðeɪ] [kraɪd] .

He	should	have	the	good	sword	Balmung	as	reward	,	they	cried	.
他	应该	有	这	好的	剑	巴尔蒙格	作为	报酬	,	他们	哭	.

他们喊道，他应该得到神剑巴尔蒙格作为奖赏。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [dɪs'maʊntid] , [wel] [pliːzd] [tuː; tə][duː] [ðiːz] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l][men][ə; eɪ]['kaɪndnəs] . [-]

Siegfried	dismounted	,	well	pleased	to	do	these	ugly	little	men	a	kindness	.	[	15	]
齐格弗里德	下马	,	出色地	高兴	到	做	这些	丑陋的	小的	男人	一个	仁慈	.	[	-	]

齐格弗里德下了马，很高兴能对这两个丑陋的小矮人施以援手。[15]

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[er] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hɑːrʃ] ['vɔɪsɪz] ,

ere	long	the	dwarfs	began	to	mock	at	the	hero	with	their	harsh	voices	,
埃雷	长的	这	矮人	开始	到	嘲笑	在	这	英雄	和	他们的	残酷的	声音	,

不久，矮人们便用刺耳的声音开始嘲笑这位英雄。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wæg] [ðer; ðər] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

and	to	wag	their	horrid	little	heads	at	him	,
和	到	摇摆	他们的	可怕的	小的	头部	在	他	,

然后对着他摇晃它们那可怜的小脑袋，

[waɪl] [ðeɪ] [skriːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .

while	they	screamed	in	a	fury	that	he	was	not	dividing	the	treasure	as	they	wished	.
尽管	他们	尖叫	在	一个	愤怒	那	他	曾是	不是	分割	这	宝藏	作为	他们	希望	.

他们愤怒地叫嚣着，说他没有按照他们的意愿分配宝藏。

[ðen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [gruː] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪni] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [sɔːrd] ,

Then	Siegfried	grew	angry	with	the	tiny	princes	,	and	seizing	the	magic	sword	,
然后	齐格弗里德	生长	生气的	和	这	微小的	王子们	,	和	抓住	这	魔法	剑	,

随后，齐格弗里德对这些小王子们感到愤怒，并夺走了魔法剑。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hedz] .

he	cut	off	their	heads	.
他	切	离开	他们的	头部	.

他砍下了他们的头。

[ðə; ði] [twelv] ['fuːlɪʃ] ['dʒaiənts] ['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [sluː] ,

The	twelve	foolish	giants	also	he	slew	,
这	十二	愚蠢	巨人	还	他	一万	,

他还杀死了十二个愚蠢的巨人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [hɪm'self] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [hɔːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [sɔːrd] ['bɑːlmʊŋ] .

and	thus	became	himself	master	of	the	marvellous	hoard	as	well	as	of	the	good	sword	Balmung	.
和	因此	成为	他自己	掌握	的	这	奇妙	囤	作为	出色地	作为	的	这	好的	剑	巴尔蒙格	.

因此，他成为了神奇宝藏和神剑巴尔蒙格的主人。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['væliənt] ['tʃæmpiːənz] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [hɔːrn] ,

Seven	hundred	valiant	champions	,	hearing	the	blast	of	the	hero's	horn	,
七	百	英勇	冠军	,	听力	这	爆炸	的	这	英雄们	喇叭	,

七百名英勇的勇士，听到英雄号角的嘹亮声，

[naʊ] ['gæðərd] [tə'geðər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['wɔːriər] .

now	gathered	together	to	defend	the	country	from	this	strange	young	warrior	.
现在	聚集	一起	到	保卫	这	国家	从	这	奇怪的	年轻的	战士	.

现在他们聚集在一起，保卫国家免受这个奇怪的年轻战士的侵害。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['væŋkwɪʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

But	he	vanquished	them	all	,
但	他	战败者	他们	全部	,

但他战胜了他们所有人。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌhens'fɔːrθ] [sɜːrv] [noʊ] ['ʌðər] [lɔːrd] [seɪv]

and	forced	them	to	promise	that	they	would	henceforth	serve	no	other	lord	save
和	强制	他们	到	承诺	那	他们	会	今后	服务	不	其他	主	节省

[hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

him	alone	.
他	独自的	.

并强迫他们发誓，从此以后除了他之外，他们不会再侍奉任何其他领主。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , ['biːɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [maɪt] .

And	this	they	did	,	being	proud	of	his	great	might	.
和	这	他们	做过	,	存在	自豪的	的	他的	伟大的	可能	.

他们果然这么做了，并为他的强大力量感到自豪。

[naʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['taɪni] ['prɪnsəz] [hæd; həd] [riːtʃt] ['niːbəlˌhaɪm] ,

Now	tidings	of	the	slaughter	of	the	two	tiny	princes	had	reached	Nibelheim	,
现在	消息	的	这	屠宰	的	这	二	微小的	王子们	有	达到	尼布尔海姆	,

现在，两位小王子被杀的消息已经传到了尼布尔海姆。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [dwelt] [ɪn]

and	great	was	the	wrath	of	the	little	men	and	little	women	who	dwelt	in
和	伟大的	曾是	这	愤怒	的	这	小的	男人	和	小的	女性	WHO	居住	在

[ðə; ði][dɑːrk] [taʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	dark	town	beneath	the	earth	.
这	黑暗的	镇	下面	这	地球	.

居住在地下黑暗小镇的小矮人和小矮人们的愤怒是巨大的。

['ɑːlbərik] , [ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dwɔrfs] , ['gæðərd] [tə'geðər] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

Alberich	,	the	mightiest	of	all	the	dwarfs	,	gathered	together	his	army	of	little
阿尔贝里希	,	这	最强大的	的	全部	这	矮人	,	聚集	一起	他的	军队	的	小的

[nəʊmz] [tuː; tə] [-]

gnomes	to	[	16	]
地精	到	[	-	]

最强大的矮人阿尔贝里希召集了他的小地精军队[16]

[ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dwɔːrf] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] ['ɑːlbərik] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

avenge	the	death	of	the	two	dwarf	princes	and	also	,	for	Alberich	was	a
报仇	这	死亡	的	这	二	矮人	王子们	和	还	,	为了	阿尔贝里希	曾是	一个

['griːdi] [mæn] ,

greedy	man	,
贪婪的	男人	,

为两位矮人王子报仇，而且，因为阿尔贝里希是个贪婪的人。

[tuː; tə] [geɪn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrd] .

to	gain	for	himself	the	great	hoard	.
到	获得	为了	他自己	这	伟大的	囤	.

为了独占这笔巨额财富。

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [sɔːrd] , [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hedz]

Seizing	the	magic	sword	,	he	cut	off	their	heads
抓住	这	魔法	剑	,	他	切	离开	他们的	头部

他夺过魔剑，砍下了他们的头颅。

[wen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [sɔː] ['ɑːlbərik] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [men] [hiː; hi]

When	Siegfried	saw	Alberich	at	the	head	of	his	army	of	little	men	he
什么时候	齐格弗里德	锯	阿尔贝里希	在	这	头	的	他的	军队	的	小的	男人	他

[læft] [ə'laʊd] ,

laughed	aloud	,
笑了	大声	,

齐格弗里德看到阿尔贝里希率领着他的小矮人军队，不禁放声大笑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði]

and	with	a	light	heart	he	chased	them	all	into	the	great	cave	on	the
和	和	一个	光	心	他	追逐	他们	全部	进入	这	伟大的	洞穴	在	这

['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

mountain	-	side	.
山	-	边	.

他心情轻松地追着他们所有人进了山腰上的大山洞。

[frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] ['maɪti] [dwɔːrf] , ['ɑːlbərik] , [hiː; hi] [strɪpt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [kloʊk] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

From	off	the	mighty	dwarf	,	Alberich	,	he	stripped	his	famous	Cloak	of	Darkness
从	离开	这	强大的	矮人	,	阿尔贝里希	,	他	脱衣舞	他的	著名的	披风	的	黑暗

,

,

,

他从强大的矮人阿尔贝里希身上剥下了他著名的黑暗斗篷。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [huː] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [æz; əz] [twelv] [strɔːŋ]

which	made	him	who	wore	it	not	only	invisible	,	but	strong	as	twelve	strong
哪个	制成	他	WHO	穿着	它	不是	仅有的	无形的	,	但	强的	作为	十二	强的

[men] .

men	.
男人	.

这使得穿戴它的人不仅可以隐身，而且力大无穷，堪比十二个壮汉。

[hiː; hi] [snætʃt] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dwɔːrfs] ['fɪŋgərz] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [rɑːd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	snatched	also	from	the	dwarf's	fingers	his	wishing	rod	,	which	was	a
他	抢夺	还	从	这	矮人的	手指	他的	祝	杆	,	哪个	曾是	一个

['mædʒɪk][wɑːnd] .

Magic	Wand	.
魔法	魔杖	.

他还从矮人手中夺走了他的许愿棒，那是一根魔法棒。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [meɪd] ['ɑːlbərik] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['taɪni] ['wɒrɪrz]

And	last	of	all	he	made	Alberich	and	his	thousands	of	tiny	warriors
和	最后的	的	全部	他	制成	阿尔贝里希	和	他的	数千	的	微小的	战士

[teɪk] [æn; ən] [oʊθ] ,

take	an	oath	,
拿	一个	誓言	,

最后，他让阿尔贝里希和他成千上万的小战士们宣誓效忠。

['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌevər'mɔːr] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

binding	them	evermore	to	serve	him	alone	.
结合	他们	越来越	到	服务	他	独自的	.

从此束缚他们，让他们永远只为他效力。

[ðen] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['tʃæmpiːənz] [huːm] [hiː; hi]

Then	hiding	the	treasure	in	the	cave	with	the	seven	hundred	champions	whom	he
然后	隐藏	这	宝藏	在	这	洞穴	和	这	七	百	冠军	谁	他

[hæd; həd] ['kɔŋkəd] ,

had	conquered	,
有	征服	,

然后，他把宝藏藏在了山洞里，与他征服的七百名勇士们在一起。

[hiː; hi] [left] ['ɑːlbərik] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [men] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm]

he	left	Alberich	and	his	army	of	little	men	to	guard	it	,	until	he	came
他	左边	阿尔贝里希	和	他的	军队	的	小的	男人	到	警卫	它	,	直到	他	来了

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他留下阿尔贝里希和他的小矮人军队守卫那里，直到他再次到来。

[ænd; ənd] ['ɑːlbərik] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dwɔrfs] [wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [hæd; həd] [ʃɔːrn]

And	Alberich	and	his	dwarfs	were	faithful	to	the	hero	who	had	shorn
和	阿尔贝里希	和	他的	矮人	是	忠实	到	这	英雄	WHO	有	剪

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['treʒər] ,

them	of	their	treasure	,
他们	的	他们的	宝藏	,

阿尔贝里希和他的矮人们忠于那个夺走他们财宝的英雄。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

and	served	him	for	evermore	.
和	服务	他	为了	越来越	.

并永远侍奉他。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [sɔːrd] ['bɑːlmʊŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

Siegfried	,	the	magic	sword	Balmung	by	his	side	,	the	Cloak	of	Darkness
齐格弗里德	,	这	魔法	剑	巴尔蒙格	经过	他的	边	,	这	披风	的	黑暗

[θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [-]

thrown	over	his	[	17	]
抛掷	超过	他的	[	-	]

齐格弗里德，身边带着魔法剑巴尔蒙格，身上披着黑暗斗篷[17]

[ɑːrm] , [ðə; ði]['mædʒɪk][wɑːnd][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [hænd] , [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ə'krɔːs]

arm	,	the	Magic	Wand	in	his	strong	right	hand	,	went	over	the	mountain	,	across
手臂	,	这	魔法	魔杖	在	他的	强的	正确的	手	,	去	超过	这	山	,	穿过

[ðə; ði] [pleɪnz] ,

the	plains	,
这	平原	,

他强壮的右手中握着魔杖，手臂越过山峦，飞越平原。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['tæri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

nor	did	he	tarry	until	he	came	again	to	the	castle	built	on	the	banks	of	the
也不	做过	他	焦油	直到	他	来了	再次	到	这	城堡	建造	在	这	银行	的	这

['rɪvər] [raɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] . [-]

river	Rhine	in	his	own	low	-	lying	country	of	the	Netherlands	.	[	18	]
河	莱茵河	在	他的	自己的	低的	-	说谎	国家	的	这	荷兰	.	[	-	]

他也没有耽搁，而是再次回到了他位于地势低洼的祖国荷兰，莱茵河畔建造的城堡。[18]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [kʌmz] [hoʊm]

SIEGFRIED	COMES	HOME
齐格弗里德	来	家

齐格弗里德回家了

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] [ræŋ] .

The	walls	of	the	old	castle	rang	.
这	墙壁	的	这	老的	城堡	响铃	.

古老城堡的墙壁发出回响。

[kɪŋ] ['siːgmənd] , [hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd]['liːdʒmæn] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['welkəmɪŋ] [prɪns] ['siːgfriːd; 'zikfriːt]

King	Siegmund	,	his	knights	and	liegemen	,	all	were	welcoming	Prince	Siegfried
国王	西格蒙德	,	他的	骑士	和	领主	,	全部	是	欢迎	王子	齐格弗里德

[hoʊm] .

home	.
家	.

国王齐格蒙德、他的骑士和臣民们都在欢迎齐格弗里德王子回家。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðer; ðər]['hɪroʊ] - [prɪns] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

They	had	not	seen	their	hero	-	prince	since	he	had	been	sent	long	years	before
他们	有	不是	已见	他们的	英雄	-	王子	自从	他	有	到过	发送	长的	年	前

[tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['maɪmər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

to	be	under	the	charge	of	Mimer	the	blacksmith	.
到	是	在下面	这	收费	的	模仿者	这	铁匠	.

自从他们的英雄王子多年前被送到铁匠米默那里照看后，他们就再也没有见过他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [bʌt; bət] [mɔːr] [fer] , [mɔːr] ['noʊb(ə)l] , [ðeɪ] [θɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn]

He	had	grown	but	more	fair	,	more	noble	,	they	thought	,	as	they	gazed	upon
他	有	生长	但	更多的	公平的	,	更多的	高贵	,	他们	想法	,	作为	他们	凝视	之上

[hɪz; ɪz] ['stɔːlwərt] [lɪmz] ,

his	stalwart	limbs	,
他的	坚定的	四肢	,

他们凝视着他健壮的身躯，心想他不仅长得更俊美，也更显高贵了。

[hɪz; ɪz] ['fɪrləs] [aɪz] .

his	fearless	eyes	.
他的	无畏	眼睛	.

他那双无畏的眼睛。

[ænd; ənd] [wʌt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['praʊəs] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

And	what	tales	of	prowess	clustered	around	his	name	!
和	什么	故事	的	能力	聚类	大约	他的	姓名	!

围绕着他的英勇事迹，真是数不胜数!

[ɔːl'redi] [ðer; ðər] [prɪns] [hæd; həd] [dʌn] [greɪt] [diːdz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [frʌm; frəm][lænd]

Already	their	Prince	had	done	great	deeds	as	he	had	ridden	from	land
已经	他们的	王子	有	完毕	伟大的	契约	作为	他	有	骑	从	土地

[tuː; tə][lænd] .

to	land	.
到	土地	.

他们的王子此前已经功勋卓著，他骑马游历各地。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['liːdʒmæn][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

The	King	and	his	liegemen	had	heard	of	the	slaughter	of	the	terrible
这	国王	和	他的	领主	有	听到	的	这	屠宰	的	这	糟糕的

['drægən] ,

dragon	,
龙	,

国王和他的臣民们听说了那条可怕的巨龙被屠杀的消息。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['treʒər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [ænd; ənd]

of	the	capture	of	the	great	treasure	,	of	the	defiance	of	the	warlike	and
的	这	捕获	的	这	伟大的	宝藏	,	的	这	蔑视	的	这	好战	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['brunhilt] .

beautiful	Brunhild	.
美丽的	布伦希尔德	.

关于夺取巨额宝藏，关于英勇美丽的布伦希尔德的反抗。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [-]

They	could	[	19	]
他们	可以	[	-	]

他们可以[19]

[wɪʃ] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [rɪ'naʊnd] [prɪns] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [prɪns] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

wish	for	no	more	renowned	prince	than	their	own	Prince	Siegfried	.
希望	为了	不	更多的	著名	王子	比	他们的	自己的	王子	齐格弗里德	.

他们希望没有比他们自己的齐格弗里德王子更著名的王子了。

[ðʌs] ['siːgmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz]

Thus	Siegmund	and	his	subjects	rejoiced	that	the	heir	to	the	throne	was
因此	西格蒙德	和	他的	主题	欣喜若狂	那	这	继承人	到	这	王座	曾是

[wʌns] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

once	again	in	his	own	country	.
一次	再次	在	他的	自己的	国家	.

因此，齐格蒙德和他的臣民们欣喜若狂，因为王位继承人再次回到了自己的国家。

[ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['baʊər] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] .

In	the	Queen's	bower	,	too	,	there	was	great	joy	.
在	这	女王大学	凉亭	,	也	,	那里	曾是	伟大的	喜悦	.

在女王的闺房里，也充满了欢乐。

[ˌziːgˈlɪndə] [wept] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sædnəs] .

Sieglinde	wept	,	but	her	tears	were	not	those	of	sadness	.
西格琳德	哭泣	,	但	她	眼泪	是	不是	那些	的	悲伤	.

西格琳德哭了，但她的眼泪并非悲伤的泪水。

[ˌziːgˈlɪndə] [wept] [fɔːr; fər] ['veri] ['glædnəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Sieglinde	wept	for	very	gladness	that	her	son	had	come	home	safe	from	his
西格琳德	哭泣	为了	非常	欢乐	那	她	儿子	有	来	家	安全的	从	他的

['wʌndərf(ə)l] [ədˈventʃəz] .

wonderful	adventures	.
精彩的	冒险	.

西格琳德喜极而泣，因为她的儿子从奇妙的冒险中平安归来。

[naʊ] ['siːgmənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

Now	Siegmund	wished	to	give	a	great	feast	in	honour	of	his	son	.
现在	西格蒙德	希望	到	给	一个	伟大的	盛宴	在	荣誉	的	他的	儿子	.

齐格蒙德想为他的儿子举办一场盛大的宴会。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ,

It	should	be	on	his	birthday	which	was	very	near	,
它	应该	是	在	他的	生日	哪个	曾是	非常	靠近	,

应该在他生日那天，他的生日快到了。

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʊd] [biː; bi] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

the	birthday	on	which	the	young	Prince	would	be	twenty	-	one	years	of	age	.
这	生日	在	哪个	这	年轻的	王子	会	是	二十	-	一	年	的	年龄	.

这位年轻王子二十一岁的生日。

[fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['neðərləndz] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['dɪstənt] ['rɛlmz] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]

Far	and	wide	throughout	the	Netherlands	and	into	distant	realms	tidings	of
远的	和	宽的	自始至终	这	荷兰	和	进入	遥远	领域	消息	的

[ðə; ði] [fiːst] [wɜːr; wər] [bɔːrn] .

the	feast	were	borne	.
这	盛宴	是	出生	.

节日的喜讯传遍了整个荷兰，甚至远播至遥远的国度。

['kɪnzmən] [ænd; ənd] [stˈreɪndʒəz] ,

Kinsmen	and	strangers	,
亲属	和	陌生人	,

亲人和陌生人，

[lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɔːl][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] [hɔːl] [wer]

lords	and	ladies	all	were	asked	to	the	banquet	in	the	great	castle	hall	where
领主们	和	女士们	全部	是	问	到	这	宴会	在	这	伟大的	城堡	大厅	在哪里

['siːgmənd] ['reɪnd] [suˈpriːm] .

Siegmund	reigned	supreme	.
西格蒙德	统治	最高	.

所有贵族老爷和贵妇都被邀请到城堡大厅参加宴会，在那里，齐格蒙德统治着一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz][held] ,

It	was	the	merry	month	of	June	when	the	feast	was	held	,
它	曾是	这	欢乐	月	的	六月	什么时候	这	盛宴	曾是	握住	,

宴会是在欢乐的六月举行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] [ɑːn] ['meidnz] [ɪn] [fer] ['reɪmənt] , [ɑːn] [naɪts] [ɪn] ['bɜːrnɪʃt]

and	the	sun	shone	bright	on	maidens	in	fair	raiment	,	on	knights	in	burnished
和	这	太阳	闪耀	明亮的	在	少女们	在	公平的	服饰	,	在	骑士	在	抛光

['ɑːrmər] . [-]

armour	.	[	20	]
盔甲	.	[	-	]

阳光灿烂地照耀着身着漂亮衣服的少女，照耀着身披闪亮盔甲的骑士。[20]

[naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hænd][ʌv; əv] ['siːgmənd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Knighted	by	the	royal	hand	of	Siegmund	the	King	.
受封骑士	经过	这	皇家	手	的	西格蒙德	这	国王	.

由国王齐格蒙德亲手册封为骑士。

['siːgfriːd; 'zikfriːt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [naɪt] [ɑːn] [ðɪs] [dʒuːn] [deɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hʌndrəd]

Siegfried	was	to	be	knighted	on	this	June	day	along	with	four	hundred
齐格弗里德	曾是	到	是	受封骑士	在	这	六月	天	沿着	和	四	百

[jʌŋ] [skwaɪəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [relm] .

young	squires	of	his	father's	realm	.
年轻的	乡绅	的	他的	父亲的	领域	.

齐格弗里德将于六月的这一天与他父亲王国的四百名年轻侍从一起被册封为骑士。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['gɔːrdʒəs] ['ɑːrmər] ,

The	Prince	was	clad	in	gorgeous	armour	,
这	王子	曾是	覆膜	在	华丽的	盔甲	,

王子身着华丽的盔甲，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kloʊk] [flʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l]

and	on	the	cloak	flung	around	his	shoulders	jewels	were	seen	to	sparkle
和	在	这	披风	扔	大约	他的	肩膀	珠宝	是	已见	到	火花

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

in	the	sunlight	,
在	这	阳光	,

他披在肩上的斗篷上，宝石在阳光下闪闪发光。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [meɪd] [fæst][wɪð; wɪθ][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

jewels	made	fast	with	gold	embroidery	worked	by	the	white	hands	of	the
珠宝	制成	快速地	和	金子	刺绣	工作	经过	这	白色的	双手	的	这

[kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] ['dæmzəlz] .

Queen	and	her	fair	damsels	.
女王	和	她	公平的	少女们	.

由女王和她美丽的侍女们用白皙的双手，用金线刺绣而成的精美珠宝。

[ɪn] [geɪmz] [ænd; ənd] ['meri] ['pɑːstaimz][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [sped] [fæst] [ə'weɪ] ,

In	games	and	merry	pastimes	the	hours	of	the	day	sped	fast	away	,
在	游戏	和	欢乐	消遣	这	小时	的	这	天	加速	快速地	离开	,

在游戏和欢乐的消遣中，时间飞逝而过。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstər] [piːld] ,

until	the	great	bell	of	the	Minster	pealed	,
直到	这	伟大的	钟	的	这	部长	剥皮	,

直到大教堂的大钟鸣响，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər] ['iːvnsɔːŋ] .

calling	the	gay	company	to	the	house	of	God	for	evensong	.
呼叫	这	同性恋	公司	到	这	房子	的	上帝	为了	晚祷	.

邀请同性恋团体到上帝的殿堂参加晚祷。

[ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [skwaɪəz] [nelt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər] ,

Siegfried	**and**	**the**	**four**	**hundred**	**squires**	**knelt**	**before**	**the**	**altar**	**,**
齐格弗里德	和	这	四	百	乡绅	跪下	前	这	坛	,

齐格弗里德和四百名侍从跪在祭坛前，

[er] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hænd][ʌv; əv] [ˈsiːgmənd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

ere	**they**	**were**	**knighted**	**by**	**the**	**royal**	**hand**	**of**	**Siegmund**	**the**	**King**	**.**
埃雷	他们	是	受封骑士	经过	这	皇家	手	的	西格蒙德	这	国王	.

在他们被齐格蒙德国王亲手册封为骑士之前。

[ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈsɜːrvɪs] [ˈendɪd] , [ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [naɪts] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,

The	**solemn**	**service**	**ended**	**,**	**the**	**new**	**-**	**made**	**knights**	**hastened**	**back**	**to**	**the**	**castle**	**,**
这	庄严	服务	结束	,	这	新的	-	制成	骑士	加快	后退	到	这	城堡	,

庄严的仪式结束后，新晋骑士们匆匆返回城堡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈtʊrnəmənt] [wʌz; wəz][held] .

and	**there**	**in**	**the**	**great**	**hall**	**a**	**mighty**	**tournament**	**was**	**held**	**.**
和	那里	在	这	伟大的	大厅	一个	强大的	比赛	曾是	握住	.

于是，在大厅里举行了一场盛大的比武大会。

[naɪts] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] [ˈtɪltɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd]

Knights	**who**	**had**	**grown**	**grey**	**in**	**service**	**tilted**	**with**	**those**	**who**	**but**	**that**	**day**	**had**
骑士	WHO	有	生长	灰色的	在	服务	斜	和	那些	WHO	但	那	天	有

[bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈnaɪthʊd] .

been	**given**	**the**	**grace**	**of**	**knighthood**	**.**
到过	给定	这	优雅	的	骑士爵位	.

那些在服役中头发花白的骑士与那些今天才被授予骑士称号的人并肩作战。

[læns] [ˈsplɪntəd] , [ʃiːldz] [fel] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈɔnˌslɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈwɒrɪrz] ,

Lances	**splintered**	**,**	**shields**	**fell**	**before**	**the**	**mighty**	**onslaughts**	**of**	**the**	**gallant**	**warriors**	**,**
长矛	破碎的	,	盾牌	跌倒	前	这	强大的	猛攻	的	这	英勇	战士	,

长矛断裂，盾牌在英勇战士们的猛烈冲击下倒下。

[ʌnˈtɪl] [kɪŋ] [ˈsiːgmənd] [beɪd] [ðə; ði] [ˈtɪltɪŋ] [siːs] .

until	**King**	**Siegmund**	**bade**	**the**	**tilting**	**cease**	**.**
直到	国王	西格蒙德	巴德	这	倾斜	停止	.

直到国王齐格蒙德下令停止比武。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [held] [-]

Then	**in**	**the**	**great**	**hall**	**feasting**	**and**	**song**	**held**	**[**	**21**	**]**
然后	在	这	伟大的	大厅	盛宴	和	歌曲	握住	[	-	]

然后，在大厅里举行了宴饮和歌唱[21]

[sweɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [braɪt] .

sway	**until**	**daylight**	**faded**	**and**	**the**	**stars**	**shone**	**bright**	**.**
摇摆	直到	日光	褪色	和	这	明星	闪耀	明亮的	.

摇曳直到日光消逝，繁星闪耀。

[jet] [noʊ] [ˈwɪrinəs] [nuː] [ðə; ði] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɚz] .

Yet	**no**	**weariness**	**knew**	**the**	**merry**	**-**	**makers**	**.**
然而	不	疲劳	知道	这	欢乐	-	制造商	.

然而，这些欢乐的人们丝毫没有感到疲倦。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks] [lɔːŋ] [ˈsʌmər] [deɪz] , [ðeɪ] [ˈtɪltɪd] , [ðeɪ] [sæŋ] , [ðeɪ]

The	**next**	**morning**	**,**	**and**	**for**	**six**	**long**	**summer**	**days**	**,**	**they**	**tilted**	**,**	**they**	**sang**	**,**	**they**
这	下一个	早晨	,	和	为了	六	长的	夏天	天	,	他们	斜	,	他们	唱	,	他们

[fiːst] .

feasted	**.**
盛宴	.

第二天早上，以及接下来的六个漫长的夏日里，他们嬉戏、歌唱、尽情享用美食。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

When	at	length	the	great	festival	drew	to	a	close	,
什么时候	在	长度	这	伟大的	节日	画	到	一个	关闭	,

盛大的节日终于落下帷幕，

['siːgmənd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['meni]

Siegmund	in	the	presence	of	his	guests	gave	to	his	dear	son	Siegfried	many
西格蒙德	在	这	在场	的	他的	客人	给予	到	他的	亲爱的	儿子	齐格弗里德	许多

[lændz][ænd; ənd] [strɔːŋ] ['kɑːslz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][lɔːrd] .

lands	and	strong	castles	over	which	he	might	be	lord	.
土地	和	强的	城堡	超过	哪个	他	可能	是	主	.

齐格蒙德在宾客面前将许多土地和坚固的城堡赐予他亲爱的儿子齐格弗里德，让他成为这些土地和城堡的主人。

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['kɒmreɪdz] , [tuː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [stiːdz] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['reɪmənt] ,

To	all	his	son's	comrades	,	too	,	the	King	gave	steeds	and	costly	raiment	,
到	全部	他的	儿子的	同志们	,	也	,	这	国王	给予	马匹	和	昂贵	服饰	,

国王还赐予他儿子的所有同伴骏马和华贵的衣物。

[waɪl] [kwiːn] [ˌziːg'lɪndə] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['friːli] [kɔɪnz] [ʌv; əv][goʊld] .

while	Queen	Sieglinde	bestowed	upon	them	freely	coins	of	gold	.
尽管	女王	西格琳德	授予	之上	他们	自由	硬币	的	金子	.

而女王西格琳德则慷慨地赏赐给他们金币。

[sʌtʃ] [ə'bʌndənt] [gɪfts] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [driːmd] [ʌv; əv][æz; əz][wɜːr; wər] [ðʌs] ['lævɪʃt]

Such	abundant	gifts	had	never	before	been	dreamed	of	as	were	thus	lavished
这样的	丰富	礼物	有	绝不	前	到过	梦见	的	作为	是	因此	慷慨的

[baɪ] ['siːgmənd] [ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] [ɑːn][ðer; ðər] [gests] .

by	Siegmund	and	Sieglinde	on	their	guests	.
经过	西格蒙德	和	西格琳德	在	他们的	客人	.

齐格蒙德和齐格琳德慷慨地赠予宾客如此丰厚的礼物，这是以前从未想过的。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['nəublz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [prɪns] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

As	the	rich	nobles	looked	upon	the	brave	young	Prince	Siegfried	,
作为	这	富有的	贵族	看起来	之上	这	勇敢的	年轻的	王子	齐格弗里德	,

当富有的贵族们注视着勇敢的年轻王子齐格弗里德时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv]

there	were	some	who	whispered	among	themselves	that	they	would	fain	have
那里	是	一些	WHO	低声说道	之中	他们自己	那	他们	会	欣然	有

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ruːl] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

him	to	rule	in	the	land	.
他	到	规则	在	这	土地	.

有些人私下里窃窃私语，说他们巴不得他来统治这片土地。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['hwispəz] ,

Siegfried	heard	their	whispers	,
齐格弗里德	听到	他们的	低语	,

齐格弗里德听到了他们的窃窃私语。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [waɪz] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] .

but	in	no	wise	did	he	give	heed	to	the	wish	of	the	nobles	.
但	在	不	明智的	做过	他	给	注意	到	这	希望	的	这	贵族	.

但他丝毫没有理会贵族们的意愿。

['nevər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baʊntiəs] ['fɑːðər] [lɪvd] ,

Never	,	he	thought	,	while	his	beautiful	mother	and	his	bounteous	father	lived	,
绝不	,	他	想法	,	尽管	他的	美丽的	母亲	和	他的	丰饶的	父亲	居住地	,

[wʊd] [hiː; hi] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] . [-]

would	he	wear	the	crown	.	[	22	]
会	他	穿	这	王冠	.	[	-	]

他心想，只要他美丽的母亲和慷慨的父亲还活着，他就绝不会戴上王冠。[22]

[ɪn'di:d] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] ,

Indeed	Siegfried	had	no	wish	to	sit	upon	a	throne	,
的确	齐格弗里德	有	不	希望	到	坐	之上	一个	王座	,

事实上，齐格弗里德根本不想坐上王位。

[hi:; hi] [wɪʃt] [bʌt; bət][tu:; tə] [səb'du:] [ðə; ði]['i:v(ə)l] - ['du(:)əz][ɪn][ðə; ði][lænd] .

he	wished	but	to	subdue	the	evil	-	doers	in	the	land	.
他	希望	但	到	征服	这	邪恶的	-	实干家	在	这	土地	.

他只希望能够制服这片土地上的作恶者。

[ɔ:r] ['betər] [stɪl] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [nu:] [əd'ventʃər] .

Or	better	still	he	wished	to	go	forth	in	search	of	new	adventure	.
或者	更好的	仍然	他	希望	到	去	前进	在	搜索	的	新的	冒险	.

或者更确切地说，他希望踏上新的冒险之旅。

[ænd; ənd] [ðɪs] [raɪt] [su:n] [hi:; hi][dɪd] . [-]

And	this	right	soon	he	did	.	[	23	]
和	这	正确的	很快	他	做过	.	[	-	]

不久之后，他就做到了。[23]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

- [dri:m]

KRIEMHILD'S	DREAM
-	梦

克里姆希尔德的梦

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] [ðə; ði] [kɔ:rt] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms] ,

Now	in	the	Kingdom	of	Burgundy	the	court	sat	in	the	city	of	Worms	,
现在	在	这	王国	的	勃艮第	这	法庭	卫星	在	这	城市	的	蠕虫	,

当时勃艮第王国的法庭设在沃尔姆斯城。

[ə; eɪ] ['sɪti] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raɪn] ['rɪvər] .

a	city	built	on	the	banks	of	the	great	Rhine	river	.
一个	城市	建造	在	这	银行	的	这	伟大的	莱茵河	河	.

一座建在莱茵河畔的城市。

[æt; ət] [ðɪs] [kɔ:rt] [dwelt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] [neɪmd] ['kri:mhild] .

At	this	court	dwelt	a	beautiful	Princess	named	Kriemhild	.
在	这	法庭	居住	一个	美丽的	公主	命名	克里姆希尔德	.

在这个宫廷里住着一位名叫克里姆希尔德的美丽公主。

[mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜ:rld] .

More	beautiful	was	she	than	any	other	maiden	in	the	wide	world	.
更多的	美丽的	曾是	她	比	任何	其他	少女	在	这	宽的	世界	.

她比世上任何一位少女都更加美丽。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] [tu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪm] [hæd; həd] [spred] [tu:; tə] ['meni]

Gentle	and	kind	too	she	was	,	so	that	her	fame	had	spread	to	many
温和的	和	种类	也	她	曾是	,	所以	那	她	名声	有	传播	到	许多

[ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [lænd] .

a	far	-	off	land	.
一个	远的	-	离开	土地	.

她性情温柔善良，因此名声远播海外。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hæd; həd] [daɪd] [wen] ['kri:mhild] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['meɪd(ə)n] .

The	King	,	her	father	,	had	died	when	Kriemhild	was	a	tiny	maiden	.
这	国王	,	她	父亲	,	有	死亡	什么时候	克里姆希尔德	曾是	一个	微小的	少女	.

国王，也就是她的父亲，在克里姆希尔德还是个小姑娘的时候就去世了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kwiːn] - , [huː] [lʌvd] [wel] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

Her	mother	was	Queen	Uté	,	who	loved	well	her	beautiful	and	gentle
她	母亲	曾是	女王	-	,	WHO	喜爱	出色地	她	美丽的	和	温和的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

她的母亲是乌特女王，乌特女王非常疼爱她美丽温柔的女儿。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['gɑːrdɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

But	though	the	maiden's	father	was	dead	,	she	was	well	guarded	by	her
但	尽管	这	少女的	父亲	曾是	死的	,	她	曾是	出色地	守卫	经过	她

[θriː] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] ,

three	royal	brothers	,
三	皇家	兄弟	,

虽然少女的父亲已经去世，但她受到三位王子的严密保护。

[kɪŋ] ['gʊntər] , [kɪŋ] [gɜːrnɑːt] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['gɪzəlˌhɜːr] .

King	Gunther	,	King	Gernot	,	and	King	Giselher	.
国王	冈瑟	,	国王	格诺特	,	和	国王	吉塞尔赫	.

国王贡特尔、国王格尔诺特和国王吉塞尔赫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪŋ] ['gʊntər] , - ['eldɪst] [-]

It	was	King	Gunther	,	Kriemhild's	eldest	[	24	]
它	曾是	国王	冈瑟	,	-	长子	[	-	]

这是克里姆希尔德的长子冈瑟国王[24]

['brʌðər] , [huː] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

brother	,	who	sat	upon	the	throne	,
兄弟	,	WHO	卫星	之上	这	王座	,

坐在王位上的哥哥，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['liːdʒmæn] [tʊk] [ðer; ðər] [oʊθ] [ʌv; əv] ['fiːəlti] .

and	it	was	to	him	that	the	liegemen	took	their	oath	of	fealty	.
和	它	曾是	到	他	那	这	领主	采取	他们的	誓言	的	忠诚	.

臣民们向他宣誓效忠。

[kɪŋ] ['gʌnθərz] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ]['kruːəl][mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]

King	Gunther's	chief	counsellor	was	his	uncle	,	a	cruel	man	,	whose	name	was
国王	冈瑟的	首席	顾问	曾是	他的	叔叔	,	一个	残忍的	男人	,	谁	姓名	曾是

['hɑːˆən] .

Hagen	.
哈根	.

国王贡特尔的首席顾问是他的叔叔，一个残忍的人，名叫哈根。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd] ['splendər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] ,

There	was	great	wealth	and	splendour	at	the	Court	of	Worms	,
那里	曾是	伟大的	财富	和	辉煌	在	这	法庭	的	蠕虫	,

沃姆斯宫廷极尽奢华，富丽堂皇。

[ænd; ənd] ['meni] ['nəublz] [ænd; ənd]['bærənz] [flɑːkt] ['ðɪðər] [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [kɪŋ] ['gʌnθərz]

and	many	nobles	and	barons	flocked	thither	to	take	service	under	King	Gunther's
和	许多	贵族	和	男爵们	成群结队的	那里	到	拿	服务	在下面	国王	冈瑟的

['bænərz] .

banners	.
横幅	.

许多贵族和男爵纷纷涌向那里，在国王贡特尔的旗帜下效力。

[naʊ] [wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] ['kriːmhild] [driːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] .

Now	one	night	it	chanced	that	Kriemhild	dreamed	a	strange	dream	.
现在	一	夜晚	它	偶然	那	克里姆希尔德	梦见	一个	奇怪的	梦	.

一天晚上，克里姆希尔德偶然做了一个奇怪的梦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] , [weɪt] [bed][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

As	she	lay	in	her	soft	,	white	bed	it	seemed	to	the	Princess	that	a	beautiful
作为	她	躺	在	她	柔软的	,	白色的	床	它	似乎	到	这	公主	那	一个	美丽的

[hɔːk] ,

hawk	,
鹰	,

公主躺在柔软洁白的床上，眼前仿佛浮现出一只美丽的鹰。

[wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][goʊld] , [keɪm] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] .

with	feathers	of	gold	,	came	and	perched	upon	her	wrist	.
和	羽毛	的	金子	,	来了	和	栖息	之上	她	手腕	.

带着金色的羽毛，飞来栖息在她的手腕上。

[strɔːŋ] [ænd; ənd][waɪld][wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrd] ,

Strong	and	wild	was	the	bird	,
强的	和	荒野	曾是	这	鸟	,

那只鸟强壮而野性十足。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [driːm] ['kriːmhild] ['fɔndld] [ænd; ənd] ['petɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kwaɪət]

but	in	her	dream	Kriemhild	fondled	and	petted	it	until	it	grew	quiet
但	在	她	梦	克里姆希尔德	抚摸	和	被宠爱	它	直到	它	生长	安静的

[ænd; ənd] [teɪm] .

and	tame	.
和	驯服	.

但在梦中，克里姆希尔德抚摸着它，直到它变得安静温顺。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [drest] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] ,

Then	the	Princess	dressed	herself	for	the	hunt	,
然后	这	公主	穿着	她自己	为了	这	打猎	,

然后公主穿戴好狩猎服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɔːk] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] ['rɔɪəl] ['brʌðərz]

and	with	her	hawk	on	her	wrist	set	out	with	her	three	royal	brothers
和	和	她	鹰	在	她	手腕	放	出去	和	她	三	皇家	兄弟

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][spɔːrt] .

to	enjoy	the	sport	.
到	享受	这	运动	.

她手腕上戴着猎鹰，和她的三个王子兄弟一起出发去享受这项运动。

[noʊ] ['suːnər] , [haʊ'evər] ,

No	sooner	,	however	,
不	很快	,	然而	,

然而，不久之后，

[dɪd][ðə; ði]['meɪd(ə)n]['luːs(ə)n][ðə; ði] [hɔːk] [frʌm; frəm][ɔːf][hɜːr; hər] [rɪst] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] ['ʌpwərd]

did	the	maiden	loosen	the	hawk	from	off	her	wrist	than	it	soared	upward
做过	这	少女	松开	这	鹰	从	离开	她	手腕	比	它	飙升	向上

[tɔːrd] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] .

toward	the	bright	blue	sky	.
朝向	这	明亮的	蓝色的	天空	.

少女松开了手腕上的鹰，鹰便翱翔向蔚蓝的天空。

[ðen] [ðə; ði] [driːm] - ['meɪd(ə)n] [sɔː] [tuː] ['maɪti] ['iːgəlz] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['petɪd] [hɔːk] ,

Then	the	dream	-	maiden	saw	two	mighty	eagles	swoop	down	upon	her	petted	hawk	,
然后	这	梦	-	少女	锯	二	强大的	老鹰	俯冲	向下	之上	她	被宠爱	鹰	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	25	]
和	[	-	]

然后，梦中的少女看到两只威猛的鹰俯冲下来，攻击她心爱的鹰，[25]

['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər]['kruːəl] ['tælən] , [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] .

bearing	**it**	**away**	**in**	**their**	**cruel**	**talons**	**,**	**tear**	**it**	**into**	**pieces**	**.**
轴承	它	离开	在	他们的	残忍的	利爪	,	撕	它	进入	件	.

用他们残忍的利爪将它掳走，撕成碎片。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [driːm] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [fɔːr; fər] [fɪr] .

When	**the**	**Princess**	**awoke**	**and**	**remembered**	**her**	**dream**	**she**	**trembled**	**for**	**fear**	**.**
什么时候	这	公主	醒来	和	记得	她	梦	她	颤抖	为了	害怕	.

公主醒来后想起自己的梦境，不禁吓得浑身发抖。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['baʊər] .

In	**the**	**early**	**dawn**	**the**	**beautiful**	**maiden**	**slipped**	**into**	**her**	**mother's**	**bower**	**.**
在	这	早期的	黎明	这	美丽的	少女	滑倒了	进入	她	母亲的	凉亭	.

黎明时分，美丽的少女悄悄溜进了母亲的闺房。

[pər'tʃæns] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm]

Perchance	**the**	**Queen**	**would**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**her**	**the**	**meaning**	**of**	**her**	**dream**
或许	这	女王	会	是	有能力的	到	告诉	她	这	意义	的	她	梦

.

:

.

或许女王能够告诉她梦的含义。

[kwiːn] - ['lisnd] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [fɪrz] ,

Queen	**Uté**	**listened**	**kindly**	**to**	**her**	**daughter's**	**fears**	**,**
女王	-	听着	亲切地	到	她	女儿的	恐惧	,

乌特王后慈爱地倾听了女儿的担忧。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kruːəl] ['iːgəlz] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

but	**when**	**she**	**heard**	**of**	**the**	**two**	**cruel**	**eagles**	**she**	**covered**	**her**	**face**	**with**	**her**
但	什么时候	她	听到	的	这	二	残忍的	老鹰	她	涵盖	她	脸	和	她

[fer] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] ['ænsər] ['sloʊli] :

fair	**white**	**hands**	**and**	**answered**	**slowly**	**:**
公平的	白色的	双手	和	回答	缓慢地	:

但当她听到那两只残忍的鹰时，她用白皙的双手捂住脸，缓缓回答道：

- [ðə; ði] [hɔːk] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [naɪt] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] ,

'	**The**	**hawk**	**,**	**my**	**daughter**	**,**	**is**	**a**	**noble**	**knight**	**who**	**shall**	**be**	**thy**	**husband**	**,**	**but**	**,**
-	这	鹰	,	我的	女儿	,	是	一个	高贵	骑士	WHO	将	是	你的	丈夫	,	但	,

[ə'læs] ,

alas	**,**
唉	,

“我的女儿，那只鹰是一位高贵的骑士，他将成为你的丈夫，但是，唉，

[ən'les] [gɑːd] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][foʊz] , [ðaʊ] [ʃælt] [luːz] [hɪm; ɪm]

unless	**God**	**defend**	**him**	**from**	**his**	**foes**	**,**	**thou**	**shalt**	**lose**	**him**
除非	上帝	保卫	他	从	他的	敌人	,	你	应	失去	他

除非上帝保护他免受敌人伤害，否则你必将失去他。

[er] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ðaɪn] . -

ere	**he**	**has**	**long**	**been**	**thine**	**.**	**'**
埃雷	他	有	长的	到过	你的	.	-

他早已属于你了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	**the**	**beautiful**	**maiden**	**tossed**	**her**	**head**	**,**	**forgetting**	**the**	**sorrow**	**of**	**her**
但	这	美丽的	少女	抛掷	她	头	,	遗忘	这	悲哀	的	她

[driːm] ,

dream	**,**
梦	,

但那位美丽的少女扬起头，忘记了梦中的悲伤。

[ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] , - [oʊ] ['leɪdi] ['mʌðər] ,

and	cried	with	a	light	heart	,	'	O	lady	mother	,
和	哭	和	一个	光	心	, -		哦	女士	母亲	,

她轻声哭着说："哦，母亲女士，

[aɪ] [wɪʃ] [noʊ] [naɪt] [tuː; tə] [wuː] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [saɪd] .

I	wish	no	knight	to	woo	me	from	thy	side	.
我	希望	不	骑士	到	哇	我	从	你的	边	.

我不想让任何骑士从你身边夺走我。

['meri] [ænd; ənd] [glæd] [ɪz] [maɪ] [laɪf] [hɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [æt; ət] [wəːmz, vɔːrms] ,

Merry	and	glad	is	my	life	here	in	our	court	at	Worms	,
欢乐	和	高兴的	是	我的	生活	这里	在	我们的	法庭	在	蠕虫	,

我在沃尔姆斯法院的生活快乐而幸福。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪl] [aɪ] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd] [maɪ] [θriː] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] . -

and	here	will	I	dwell	with	thee	and	my	three	royal	brothers	.	'
和	这里	将要	我	住	和	你	和	我的	三	皇家	兄弟	.	-

我将与你和我的三位王子兄弟一起住在这里。

- [neɪ] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , - [spiːk] [nɑːt] [ðʌs] , [fer] ['dɔːtər] ,

'	Nay	,	'	said	the	Queen	,	'	speak	not	thus	,	fair	daughter	,
-	不	,	-	说	这	女王	,	-	说话	不是	因此	,	公平的	女儿	,

"不，"王后说，"美丽的女儿，不要这样说。"

[fɔːr; fər] [gɑːd] [wɪl] [send] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] . - [-]

for	God	will	send	to	thee	a	noble	knight	and	strong	.	'	[	26	]
为了	上帝	将要	发送	到	你	一个	高贵	骑士	和	强的	.	-	[	-	]

因为上帝会派一位高贵而强大的骑士来帮助你。[26]

[jet] [stɪl] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [læft] .

Yet	still	the	maiden	laughed	.
然而	仍然	这	少女	笑了	.

然而，少女依然笑了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	knew	not	that	even	now	a	hero	of	great	renown	was	on	his	way	to	the
她	知道	不是	那	甚至	现在	一个	英雄	的	伟大的	名声	曾是	在	他的	方式	到	这

['rɔɪəl] ['sɪti] ,

royal	city	,
皇家	城市	,

她并不知道，此时此刻，一位声名显赫的英雄正前往王都。

[ə; eɪ] ['hɪroʊ] [huː] [ɔːl'redi] [bɔːr] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

a	hero	who	already	bore	the	maiden's	image	in	his	heart	,
一个	英雄	WHO	已经	钻孔	这	少女的	图像	在	他的	心	,

一位心中早已怀有少女形象的英雄，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [braɪd] . [-]

and	hoped	to	win	her	one	day	for	his	bride	.	[	27	]
和	希望	到	赢	她	一	天	为了	他的	新娘	.	[	-	]

他希望有一天能娶她为妻。[27]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['dʒəːniz] [tuː; tə] [wəːmz, vɔːrms]

SIEGFRIED	JOURNEYS	TO	WORMS
齐格弗里德	旅程	到	蠕虫

齐格弗里德的蠕虫之旅

[tuː; tə][ðə; ði] ['neðərləndz] , [æz; əz][tuː; tə] ['meni] [ə'nʌðər] [lænd] ,

To	**the**	**Netherlands**	**,**	**as**	**to**	**many**	**another**	**land**	**,**
到	这	荷兰	,	作为	到	许多	其他	土地	,

对荷兰而言，正如对许多其他国家而言一样，

[keɪm] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['kriːmhild] .

came	**rumours**	**of**	**the**	**beauty**	**and**	**the**	**gentleness**	**of**	**the**	**Princess**	**Kriemhild**	**.**
来了	谣言	的	这	美丽	和	这	温柔	的	这	公主	克里姆希尔德	.

关于克里姆希尔德公主的美貌和温柔的传闻开始流传开来。

['siːgfriːd; 'zikfriːt][æt; ət][fɜːrst] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndər] - [meɪd]

Siegfried	**at**	**first**	**paid**	**little**	**heed**	**to**	**what**	**he**	**heard**	**of**	**a**	**wonder**	**-**	**maid**
齐格弗里德	在	第一的	有薪酬的	小的	注意	到	什么	他	听到	的	一个	想知道	-	女佣

[huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [kɔːrt] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] .

who	**dwelt**	**in**	**the**	**famous**	**court**	**of**	**Worms**	**.**
WHO	居住	在	这	著名的	法庭	的	蠕虫	.

起初，齐格弗里德对住在著名的沃尔姆斯宫廷里的神奇少女的传闻并不在意。

[jet] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [laɪk][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [meɪd]

Yet	**by**	**and**	**by**	**he**	**began**	**to**	**think**	**she**	**was**	**strangely**	**like**	**the**	**unknown**	**maid**
然而	经过	和	经过	他	开始	到	思考	她	曾是	奇怪的	喜欢	这	未知	女佣

[huːz] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

whose	**image**	**he**	**carried**	**in**	**his**	**heart**	**.**
谁	图像	他	携带	在	他的	心	.

然而，渐渐地，他开始觉得她和他心中那个素未谋面的女仆有着某种奇特的相似之处。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['meni] [naɪts] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðɪs] [fer]

When	**he**	**heard**	**that**	**many**	**knights**	**had**	**ridden**	**far**	**that**	**they**	**might**	**see**	**this**	**fair**
什么时候	他	听到	那	许多	骑士	有	骑	远的	那	他们	可能	看	这	公平的

['prɪnses] ,

Princess	**,**
公主	,

当他听说许多骑士远道而来，只为一睹这位美丽的公主的风采时，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [goʊ] ['ðɪðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət]

he	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**also**	**would**	**go**	**thither**	**to**	**the**	**court**	**at**
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	还	会	去	那里	到	这	法庭	在

[wəːmz, vɔːrms] .

Worms	**.**
蠕虫	.

他下定决心也要去沃尔姆斯法院。

['siːgmənd] [ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['bɛgd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [wed] [sʌm; səm] [greɪt]

Siegmund	**and**	**Sieglinde**	**had**	**often**	**begged**	**the**	**Prince**	**to**	**wed**	**some**	**great**
西格蒙德	和	西格琳德	有	经常	乞求	这	王子	到	结婚	一些	伟大的

['prɪnses] .

princess	**.**
公主	.

齐格蒙德和齐格琳德经常恳求王子娶一位伟大的公主。

[hiː; hi] [θɔːt] , ['ðerfɔːr] ,

He	**thought**	**,**	**therefore**	**,**
他	想法	,	所以	,

因此，他认为：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɜːrgəndi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

that	**they**	**would**	**be**	**well**	**pleased**	**that**	**he**	**was**	**going**	**into**	**Burgundy**	**to**	**see**	**the**
那	他们	会	是	出色地	高兴	那	他	曾是	去	进入	勃艮第	到	看	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ['kriːmhild] . [-]

beautiful	**maiden**	**Kriemhild**	**.**	**[**	**28**	**]**
美丽的	少女	克里姆希尔德	.	[	-	]

他们很高兴他要去勃艮第见美丽的少女克里姆希尔德。[28]

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] [griːvd] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt]

But	the	King	and	Queen	were	grieved	when	they	knew	that	Siegfried
但	这	国王	和	女王	是	伤心	什么时候	他们	知道	那	齐格弗里德

[mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm] .

must	leave	them	.
必须	离开	他们	.

但国王和王后得知齐格弗里德必须离开他们时，都感到非常悲伤。

['kriːmhild] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Kriemhild	,	it	was	true	,	was	as	good	as	she	was	beautiful	,
克里姆希尔德	,	它	曾是	真的	,	曾是	作为	好的	作为	她	曾是	美丽的	,

克里姆希尔德的确美貌与善良并无二致。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [men] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] ,

but	two	of	her	brothers	were	proud	and	haughty	men	of	Burgundy	,
但	二	的	她	兄弟	是	自豪的	和	傲慢	男人	的	勃艮第	,

但她的两个兄弟是勃艮第骄傲自大的男子汉。

[mɔːr'oʊvər] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l]['hɑː^ən][hæd; həd][ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd]['kruːəl] ['tempər] ,

moreover	their	uncle	Hagen	had	a	grim	and	cruel	temper	,
而且	他们的	叔叔	哈根	有	一个	严峻	和	残忍的	脾气	,

此外，他们的叔叔哈根脾气暴躁残忍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['riːəli] [ruːld] [ðə; ði][lænd] .

and	it	was	he	who	really	ruled	the	land	.
和	它	曾是	他	WHO	真的	裁决	这	土地	.

而真正统治这片土地的是他。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['welkəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət]

It	might	be	that	their	son	would	not	be	welcomed	to	the	court	at
它	可能	是	那	他们的	儿子	会	不是	是	欢迎	到	这	法庭	在

[wəːmz, vɔːrms] ,

Worms	,
蠕虫	,

他们的儿子或许不会受到沃尔姆斯法院的欢迎。

[ænd; ənd] [ɪl] [maɪt] [bɪ'taɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] .

and	ill	might	betide	him	in	a	strange	country	.
和	患病的	可能	贝特迪	他	在	一个	奇怪的	国家	.

在异国他乡，他可能会遭遇不幸。

[jet] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .

Yet	Siegfried	would	have	his	way	.
然而	齐格弗里德	会	有	他的	方式	.

然而，齐格弗里德终究会如愿以偿。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ][tuː; tə] ['bɜːrgəndi] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd]

He	must	certainly	go	to	Burgundy	to	woo	the	gentle	maiden	who	had
他	必须	当然	去	到	勃艮第	到	哇	这	温和的	少女	WHO	有

[ɔːl'redi] [sent] ['meni] [naɪts] [ə'weɪ] ,

already	sent	many	knights	away	,
已经	发送	许多	骑士	离开	,

他一定要去勃艮第追求那位已经让许多骑士失望的温柔少女。

[ˌʌn'muːvd] [baɪ][ɔːl][ðer; ðər] [vaʊz] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [lʌv] .

unmoved	by	all	their	vows	of	courtesy	and	love	.
不动	经过	全部	他们的	誓言	的	礼貌	和	爱	.

他们所有的礼貌和爱的誓言都无动于衷。

[fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [noʊ] [naɪt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði]['leɪdi] [siːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər][lɔːrd] .

For	,	indeed	,	no	knight	yet	had	the	lady	seen	whom	she	would	call	her	lord	.
为了	,	的确	,	不	骑士	然而	有	这	女士	已见	谁	她	会	称呼	她	主	.

事实上，这位女士还没有见过任何一位骑士，她将来会称他为自己的领主。

[ðen] ['si:gmənd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wə:mz, vɔ:rms] ,

Then	Siegmund	,	seeing	that	Siegfried	had	determined	to	go	to	Worms	,
然后	西格蒙德	,	看到	那	齐格弗里德	有	决定	到	去	到	蠕虫	,

于是，齐格蒙德见齐格弗里德已决定前往沃尔姆斯，

[wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kɪŋ] ['gʊntər] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] ,

warned	him	that	King	Gunther	was	too	weak	to	be	trusted	,
警告	他	那	国王	冈瑟	曾是	也	虚弱的	到	是	可信	,

他被警告说，君特国王太软弱，不可信任。

[waɪl] ['hɑ:^ən][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz][soʊ]['paʊərf(ə)l] [æt; ət] [kɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wɜ:rk]

while	Hagen	his	chief	counsellor	was	so	powerful	at	court	that	he	might	work
尽管	哈根	他的	首席	顾问	曾是	所以	强大的	在	法庭	那	他	可能	工作

[ɪl] [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] .

ill	on	whom	he	would	.
患病的	在	谁	他	会	.

而他的首席顾问哈根在宫廷中权势滔天，以至于他可以随意伤害任何人。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði]['hɪroʊ] [læft] [ə'laʊd] .

As	of	old	,	the	hero	laughed	aloud	.
作为	的	老的	,	这	英雄	笑了	大声	.

英雄像往常一样，开怀大笑。

- [ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:^ən][dɪ'naɪ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][ɪn] ['kɜ:rtəsi] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [ðæt] [strɔ:ŋ] [ɪz][maɪ] [-

'	Should	Hagen	deny	what	I	shall	ask	in	courtesy	,	he	shall	learn	that	strong	is	my	[	29
-	应该	哈根	否定	什么	我	将	问	在	礼貌	,	他	将	学习	那	强的	是	我的	[	-

]

]

“如果哈根拒绝我出于礼貌提出的要求，他就会明白我的[29]有多强大。”

[raɪt] [hænd] ! -

right	hand	!	'
正确的	手	!	-

右手！

[kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] . -

cried	the	Prince	.	'
哭	这	王子	.	-

“王子喊道。”

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋz] [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [rest] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [tri:t] [ˌem 'i:]

His	country	and	his	kings	I	will	surely	wrest	from	him	if	he	treat	me
他的	国家	和	他的	国王	我	将要	一定	夺取	从	他	如果	他	对待	我

[wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] . -

with	disdain	.	'
和	蔑视	.	-

如果他藐视我，我必将夺取他的国家和他的君王。

- [spi:k] [nɑ:t] [ðʌs] ['fu:lɪʃli] , - [sed] [kɪŋ] ['si:gmənd] .

'	Speak	not	thus	foolishly	,	'	said	King	Siegmund	.
-	说话	不是	因此	愚蠢地	,	-	说	国王	西格蒙德	.

“别说这么愚蠢的话，”齐格蒙德国王说道。

- [ʃʊd; ʃəd] [ðaɪ][waɪld][wɜ:rdz][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə]['heɪgənz] [ɪrz] ,

'	Should	thy	wild	words	be	carried	to	Hagen's	ears	,
-	应该	你的	荒野	字	是	携带	到	哈根的	耳朵	,

“万一你那些狂妄的话语传到了哈根的耳中，

[ðaʊ] [wʊdst] ['nevər][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

thou	wouldst	never	be	allowed	to	cross	the	borders	of	his	country	.
你	会	绝不	是	允许	到	叉	这	边界	的	他的	国家	.

你绝不会被允许越过他国家的边境。

[ɪf] [goʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst][tuː; tə] ['bɜːrgəndi] , [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [æn; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] .

If	go	thou	must	to	Burgundy	,	take	with	thee	an	armed	force	.
如果	去	你	必须	到	勃艮第	,	拿	和	你	一个	武装	力量	.

如果你必须前往勃艮第，请带上一支武装力量。

[siː] , [aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [maɪ] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðiː] [lest] ['deɪndʒər] [bɪ'fɔːl] . -

See	,	I	will	summon	my	warriors	to	follow	thee	lest	danger	befall	.	'
看	,	我	将要	召唤	我的	战士	到	跟随	你	免得	危险	降临	.	-

你看，为了避免危险降临，我将召集我的战士们跟随你。

- [neɪ] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrmi] [wɪl] [aɪ][nɑːt] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

'	Nay	,	but	an	army	will	I	not	take	with	me	,
-	不	,	但	一个	军队	将要	我	不是	拿	和	我	,

“不，但我不会带军队一起走。”

[lest] ['gʊntər] [driːm] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz][lænd] .

lest	Gunther	dream	I	have	come	to	invade	his	land	.
免得	冈瑟	梦	我	有	来	到	入侵	他的	土地	.

免得冈瑟以为我是来入侵他的领土。

[aɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] [breɪv] [naɪts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [wɪl] [raɪd][tuː; tə] ['bɜːrgəndi] .

I	,	with	eleven	brave	knights	to	follow	me	,	will	ride	to	Burgundy	.
我	,	和	十一	勇敢的	骑士	到	跟随	我	,	将要	骑	到	勃艮第	.

我将率领十一名勇敢的骑士前往勃艮第。

[jʊr; jər] [help] [duː][aɪ] [kreɪv] , [gʊd] ['fɑːðər] .

Your	help	do	I	crave	,	good	father	.
你的	帮助	做	我	渴望	,	好的	父亲	.

我多么渴望您的帮助，好父亲。

[gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [ɪ'lev(ə)n] ['stɔːlwərt] ['wɒrɪrz] . -

Give	me	,	I	pray	thee	,	eleven	stalwart	warriors	.	'
给	我	,	我	祈祷	你	,	十一	坚定的	战士	.	-

请赐给我十一位英勇的战士。

[ðen] ['siːgmənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['breɪvəst] [naɪts] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm]

Then	Siegmund	called	for	eleven	of	his	bravest	knights	,	and	bade	them
然后	西格蒙德	称为	为了	十一	的	他的	最勇敢的	骑士	,	和	巴德	他们

[prɪ'per] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [prɪns] .

prepare	to	follow	their	Prince	.
准备	到	跟随	他们的	王子	.

然后，齐格蒙德召集了他最勇敢的十一位骑士，命令他们准备跟随他们的王子。

['miːnwaɪl] [kwiːn] [ˌziːg'lɪndə] [hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] [fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [hɜːr; hər] [dɪr] [sʌn]

Meanwhile	Queen	Sieglinde	had	been	weeping	bitterly	for	fear	lest	her	dear	son
同时	女王	西格琳德	有	到过	哭泣	苦涩地	为了	害怕	免得	她	亲爱的	儿子

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]['ɪntuː]['deɪndʒər][ɪn] [kɪŋ] ['gʌnθərz] ['kʌntri] .

should	fall	into	danger	in	King	Gunther's	country	.
应该	落下	进入	危险	在	国王	冈瑟的	国家	.

与此同时，王后齐格琳德正痛哭流涕，担心她心爱的儿子会在君士坦德国王的领地遭遇危险。

[bʌt; bət]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [stoʊl] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [freɪl] , [waɪt] [hændz][ɪn]

But	Siegfried	stole	to	her	side	,	and	taking	her	frail	,	white	hands	in
但	齐格弗里德	偷窃	到	她	边	,	和	采取	她	脆弱	,	白色的	双手	在

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wʌnz] ,

his	strong	ones	,
他的	强的	一个	,

但齐格弗里德悄悄走到她身边，用他强壮的手握住她纤弱苍白的手，

[hiː; hi] [sed] ['tendərli] , - ['leɪdi] ['mʌðər] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] [wiːp] [nɑːt] , [-]

he	said	tenderly	,	'	Lady	mother	,	I	pray	thee	weep	not	,	[	30	]
他	说	温柔地	,	-	女士	母亲	,	我	祈祷	你	哭泣	不是	,	[	-	]

他温柔地说：“夫人，请您不要哭泣，[30]

['niːðər] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
neither fear for me . '
两者都不 害怕 为了 我 . -

别为我担心。

[ðen] , ['noʊɪŋ] [wel] [wʌt] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] [kwiːn] [best] ,
Then , knowing well what would please the Queen best ,
然后 , 会心 出色地 什么 会 请 这 女王 最好的 ,

然后，他深知什么最能取悦女王，

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
he pleaded with her to aid him in his adventure .
他 恳求 和 她 到 援助 他 在 他的 冒险 .

他恳求她帮助他完成冒险。

- [prə'vaɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][ɪ'lev(ə)n] [naɪts] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts] , - [ðʌs] [hiː; hi] [kəukst]
' Provide me and my eleven knights with beautiful garments , ' thus he coaxed
- 提供 我 和 我的 十一 骑士 和 美丽的 服装 , - 因此 他 哄骗
[hɪz; ɪz]['leɪdi] ['mʌðər] ,
his lady mother ,
他的 女士 母亲 ,

“请为我和我的十一位骑士准备漂亮的衣服，”他这样恳求他的母亲。

- [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] ['bɜːrgəndi] [klæd][æz; əz] [praʊd] ['hɪroʊz] [ʃʊd; ʃəd] . -
' that we may go to Burgundy clad as proud heroes should . '
- 那 我们 可能 去 到 勃艮第 覆膜 作为 自豪的 英雄 应该 . -

“这样我们就可以像骄傲的英雄一样，身着盛装前往勃艮第。”

['swɪftli] [ðə; ði] [kwiːn] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] .
Swiftly the Queen dried her tears .
迅速地 这 女王 干燥 她 眼泪 .

女王迅速擦干了眼泪。

- [ɪf] [goʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] , [dɪr] [sʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' If go thou must , dear son , ' she said ,
- 如果 去 你 必须 , 亲爱的 儿子 , - 她 说 ,

“如果你非走不可，亲爱的儿子，”她说。

- [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][best] [ə'pærəl] ['evər] ['wɔːriər] [wɔːr] , [ðaʊ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðaɪ]
' thou shalt go clothed in the best apparel ever warrior wore , thou and also thy
- 你 应 去 穿着衣服 在 这 最好的 服饰 曾经 战士 穿着 , 你 和 还 你的
[breɪv] ['kɒmreɪdz] . -
brave comrades . '
勇敢的 同志们 . -

“你和你勇敢的战友们，都要穿上战士们穿过的最好的服装。”

[ðʌs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Thus day by day ,
因此 天 经过 天 ,

就这样，日复一日，

[waɪl] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['wɒrɪrz] ['pɑːlɪʃt] [ðer; ðər] ['ɑːrmər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [sʌn]
while the eleven warriors polished their armour until it shone as the noontide sun
尽管 这 十一 战士 抛光 他们的 盔甲 直到 它 闪耀 作为 这 正午 太阳
,
,
,

当那十一位勇士擦亮他们的盔甲，直到它像正午的太阳一样闪闪发光时，

[ˌziːg'lɪndə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meidnz] [sæt] ['stɪtʃɪŋ] , ['stɪtʃɪŋ] .
Sieglinde and her maidens sat stitching , stitching .
西格琳德 和 她 少女们 卫星 缝合 , 缝合 .

西格琳德和她的侍女们坐着，不停地缝着针线。

['glædli] [ðeɪ] [stɪtʃt] ,
Gladly **they** **stitched** **,**
乐意 他们 缝合 ,

他们欣然缝补。

[nɔ:r]['evər][dɪd][ðer; ðər]['fɪŋgərz] ['lɔɪtər] [æt; ət][ðer; ðər] [si:mz] [ʌn'tɪl] [prɪns] ['si:ˌfri:dz] ['gɑ:rmənts]
nor **ever** **did** **their** **fingers** **loiter** **at** **their** **seams** **until** **Prince** **Siegfried's** **garments**
也不 曾经 做过 他们的 手指 游荡 在 他们的 接缝 直到 王子 齐格弗里德的 服装
[wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] .
were **complete** **.**
是 完全的 .

直到齐格弗里德王子的衣服全部做好，他们的手指才肯在衣服的缝边上停留片刻。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd]['si:gfri:d; 'zikfri:t][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] [breɪv] ['wɒrɪrz]
At **length** **all** **was** **ready** **and** **Siegfried** **and** **his** **eleven** **brave** **warriors**
在 长度 全部 曾是 准备好 和 齐格弗里德 和 他的 十一 勇敢的 战士
[tʊk] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .
took **farewell** **of** **their** **native** **land** **.**
采取 告别 的 他们的 本国的 土地 .

一切准备就绪，齐格弗里德和他的十一位勇敢的战士告别了故土。

['dʒentli] [ðə; ði][boʊld]['hɪroʊ] [kɪst] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ['mʌðər] [æz; əz] [wʌns] [ə'gen] [hɜ:r; hər][sæd] [terz] [fel] .
Gently **the** **bold** **hero** **kissed** **his** **lady** **mother** **as** **once** **again** **her** **sad** **tears** **fell** **.**
轻轻地 这 大胆的 英雄 亲吻 他的 女士 母亲 作为 一次 再次 她 伤心 眼泪 跌倒 .

这位勇敢的英雄轻轻地吻了吻他的母亲，她悲伤的泪水再次落下。

- [fɪr] [nɑ:t] , [dɪr] ['mʌðər] , - [hi:; hi] [sed] , - [fɪr] [nɑ:t] ;
' **Fear** **not** **,** **dear** **mother** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **fear** **not** **;**
- 害怕 不是 , 亲爱的 母亲 , - 他 说 , - 害怕 不是 ;

“亲爱的母亲，不要害怕，”他说，“不要害怕；

[er] [lɔ:ŋ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðə; ði] ['bju:tiəs] ['meɪd(ə)n] ['kri:mhild] . -
ere **long** **I** **will** **return** **and** **bring** **with** **me** **the** **beauteous** **maiden** **Kriemhild** **.** **'**
埃雷 长的 我 将要 返回 和 带来 和 我 这 美丽的 少女 克里姆希尔德 . -

不久之后我将回来，并带上美丽的少女克里姆希尔德。

[jet] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['meidnz] [wept] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [-]
Yet **the** **Queen** **and** **her** **maidens** **wept** **,** **and** **over** **the** **little** **band** **[** **31** **]**
然而 这 女王 和 她 少女们 哭泣 , 和 超过 这 小的 乐队 [-]

然而，女王和她的侍女们却为这群小家伙哭泣[31]

[ʌv; əv] [naɪts] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glu:m] [fel] , [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [waɪ] .
of **knights** **a** **sudden** **gloom** **fell** **,** **they** **knew** **not** **why** **.**
的 骑士 一个 突然 愁云 跌倒 , 他们 知道 不是 为什么 .

骑士们突然笼罩在一片阴霾之中，他们不知道为什么。

[bʌt; bət] [er] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜ:ni:d] [ə'lɔ:ŋ] , [geɪ] [θɔ:ts] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,
But **ere** **long** **as** **they** **journeyed** **along** **,** **gay** **thoughts** **cheered** **the** **warriors** **,**
但 埃雷 长的 作为 他们 旅程 沿着 , 同性恋 想法 欢呼 这 战士 ,

但没过多久，他们一路行进，欢快的思绪就鼓舞着战士们。

['læftər] [ænd; ənd] ['meri] [dʒests] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
laughter **and** **merry** **jests** **filled** **the** **air** **,**
笑声 和 欢乐 笑话 已填 这 空气 ,

空气中充满了欢声笑语和玩笑声。

[fɔ:r; fər][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t]['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [fer] [əd'ventʃər] .
for **were** **they** **not** **going** **forward** **to** **fame** **and** **fair** **adventure** **.**
为了 是 他们 不是 去 向前 到 名声 和 公平的 冒险 .

难道他们不是要去追求名利和精彩的冒险吗?

[fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] ['dʒɝːniːd] ,

For	six	days	Siegfried	and	his	knights	journeyed	,
为了	六	天	齐格弗里德	和	他的	骑士	旅程	,

齐格弗里德和他的骑士们跋涉了六天，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['sændbæŋk][baɪ][ðə; ði] [raɪn] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm]

and	on	the	seventh	they	reached	the	sandbank	by	the	Rhine	which	led	them
和	在	这	第七	他们	达到	这	沙洲	经过	这	莱茵河	哪个	引领	他们

['ɪntuː][wəːmz, vɔːrms] .

into	Worms	.
进入	蠕虫	.

7日，他们到达了莱茵河畔的沙洲，由此进入了沃尔姆斯。

['boʊldli] , [ænd; ənd][klæd][ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['kɔːstli] ['gɑːrmənts] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Boldly	,	and	clad	in	their	most	costly	garments	,	the	Prince	and	his
大胆地	,	和	覆膜	在	他们的	最多	昂贵	服装	,	这	王子	和	他的

[kəm'pænjənz] ['entərd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] . [-]

companions	entered	the	royal	city	.	[	32	]
同伴	进入	这	皇家	城市	.	[	-	]

王子和他的同伴们身着最昂贵的衣服，大胆地进入了王城。[32]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['siːgˌfriːdz] ['welkəm] [tuː; tə][wəːmz, vɔːrms]

SIEGFRIED'S	WELCOME	TO	WORMS
齐格弗里德的	欢迎	到	蠕虫

齐格弗里德欢迎来到蠕虫世界

[ðə; ði] ['hɪroʊz] ['entərd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms]

The	heroes	entered	the	streets	of	Worms
这	英雄	进入	这	街道	的	蠕虫

英雄们进入了沃姆斯的街道。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɪroʊz] ['entərd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

As	the	heroes	entered	the	streets	of	Worms	the	people	came	out	of	their
作为	这	英雄	进入	这	街道	的	蠕虫	这	人们	来了	出去	的	他们的

['haʊzɪz] [ɔːl] [ə'geɪp] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

houses	all	agape	with	wonder	.
房屋	全部	博爱	和	想知道	.

当英雄们进入沃姆斯的街道时，人们都惊愕地从家中走了出来。

[huː] [kʊd; kəd][ðə; ði][boʊld][st'reɪndʒəz][biː; bi] ?

Who	could	the	bold	strangers	be	?
WHO	可以	这	大胆的	陌生人	是	?

这些大胆的陌生人究竟是谁?

[siː] [haʊ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] - ['træpɪŋz] [ʃoʊn] [æz; əz] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld][ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] [waɪt]

See	how	their	horses	'	trappings	shone	as	burnished	gold	and	how	their	white
看	如何	他们的	马匹	-	服饰	闪耀	作为	抛光	金子	和	如何	他们的	白色的

['ɑːrmər] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

armour	glittered	in	the	sunlight	.
盔甲	闪闪发光	在	这	阳光	.

看看他们的马匹身上的装饰物，它们闪闪发光，如同抛光的黄金；看看它们的白色盔甲在阳光下熠熠生辉。

[ðen] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][roʊd] ['gʌnθərz] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

Then	down	from	the	castle	rode	Gunther's	warriors	to	welcome	the	strangers	.
然后	向下	从	这	城堡	骑	冈瑟的	战士	到	欢迎	这	陌生人	.

然后，贡特尔的战士们从城堡里骑马下来迎接这些陌生人。

[raɪt] ['kɜːrtiəsli] [dɪd] [ðeɪ] [griːt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] [breɪv] [naɪts] .

Right	courteously	did	they	greet	Siegfried	and	his	eleven	brave	knights	.
正确的	礼貌地	做过	他们	迎接	齐格弗里德	和	他的	十一	勇敢的	骑士	.

他们彬彬有礼地迎接了齐格弗里德和他的十一位勇敢的骑士。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [sent] [ðer; ðər] ['mɪnjənz] [tuː; tə] [liːd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] -

As	the	custom	was	,	they	sent	their	minions	to	lead	away	the	strangers	'
作为	这	风俗	曾是	,	他们	发送	他们的	小黄人	到	带领	离开	这	陌生人	-

['tʃɑːdʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːlz] ,

chargers	to	the	stalls	,
充电器	到	这	摊位	,

按照惯例，他们派手下把陌生人的马牵到马厩去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	to	bear	their	shields	to	a	place	of	safety	.
和	到	熊	他们的	盾牌	到	一个	地方	的	安全	.

并将他们的盾牌带到安全的地方。

[bʌt; bət]['siːgfriːd; 'zikfriːt][kraɪd] ['geɪli] , - [neɪ] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [stiːdz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmər]

But	Siegfried	cried	gaily	,	'	Nay	,	from	our	steeds	and	our	armour
但	齐格弗里德	哭	兴高采烈地	,	-	不	,	从	我们的	马匹	和	我们的	盔甲

[wɪl] [wiː; wi][nɑːt][pɑːrt] ,

will	we	not	part	,
将要	我们	不是	部分	,

但齐格弗里德却欢快地喊道："不，我们绝不会与我们的战马和盔甲分离！"

[fɔːr; fər] [er] [lɔːŋ]

for	ere	long
为了	埃雷	长的

很久

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['gælənt] ['wɒrɪrz] [wɪl] [raɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

I	and	my	gallant	warriors	will	ride	away	again	to	our	own	country	.
我	和	我的	英勇	战士	将要	骑	离开	再次	到	我们的	自己的	国家	.

我和我英勇的战士们将再次骑马返回我们的祖国。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [naʊ] [-]

I	pray	thee	now	[	33	]
我	祈祷	你	现在	[	-	]

我现在向你祈祷[33]

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðaɪ] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [aɪ] ['ðɪðər] . -

tell	me	where	I	shall	find	thy	King	,	for	to	speak	with	him	came	I	thither	.	'
告诉	我	在哪里	我	将	寻找	你的	国王	,	为了	到	说话	和	他	来了	我	那里	.	-

告诉我，我该去哪里才能见到你的国王？我来到这里就是为了与他交谈。

- [kɪŋ] ['gʊntər] , - [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] , - [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['siːtɪd] [ɪn] ['jɑːndər] [hɔːl] ,

'	King	Gunther	,	'	cried	his	warriors	,	'	is	even	now	seated	in	yonder	hall	,
-	国王	冈瑟	,	-	哭	他的	战士	,	-	是	甚至	现在	坐着	在	远处	大厅	,

"君特国王！"他的战士们喊道，"此刻就坐在那边的大厅里！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

齐格弗里德的故事，讲给孩子们听(Stories of Siegfried, Told to the Children)

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['gæðərd] ['meni] ['gælənt] ['hɪroʊz] , ['meni] [breɪv] [naɪts] . -

and	around	him	are	gathered	many	gallant	heroes	,	many	brave	knights	.	'
和	大约	他	是	聚集	许多	英勇	英雄	,	许多	勇敢的	骑士	.	-

他周围聚集着许多英勇的英雄，许多勇敢的骑士。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['taɪdɪŋz] [hæd; həd] [riːtʃt] [kɪŋ] ['gʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [huː]

Now	in	the	hall	tidings	had	reached	King	Gunther	of	the	band	of	strangers	who
现在	在	这	大厅	消息	有	达到	国王	冈瑟	的	这	乐队	的	陌生人	WHO

[hæd; həd][soʊ]['boʊldli] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] .

had	so	boldly	entered	into	the	royal	city	.
有	所以	大胆地	进入	进入	这	皇家	城市	.

这时，消息已经传到了国王冈瑟耳中，他得知有一群陌生人胆大妄为地闯入了王城。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] ['reɪmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] ,

When	he	heard	of	their	gorgeous	raiment	and	their	shining	armour	,
什么时候	他	听到	的	他们的	华丽的	服饰	和	他们的	灼灼	盔甲	,

当他听说他们华丽的衣袍和闪亮的盔甲时，

[mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

much	did	he	desire	to	know	from	whence	they	came	.
很多	做过	他	欲望	到	知道	从	何处	他们	来了	.

他非常想知道他们来自哪里。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːds] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , - [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [huː] [ðiːz] [st'reɪndʒəz][biː; bi]

Then	one	of	his	lords	said	to	the	King	,	'	We	know	not	who	these	strangers	be
然后	一	的	他的	领主们	说	到	这	国王	,	-	我们	知道	不是	WHO	这些	陌生人	是

,

,

,

于是，他的一位大臣对国王说："我们不知道这些陌生人是谁，

[jet] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [send] [fɔːr; fər]['hɑːˆən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ðiː] .

yet	if	thou	wilt	send	for	Hagen	,	it	may	be	he	can	tell	thee	.
然而	如果	你	枯萎	发送	为了	哈根	,	它	可能	是	他	能	告诉	你	.

但是，如果你派人去请哈根来，也许他能告诉你。

[fɔːr; fər][tuː; tə]['hɑːˆən] [streɪndʒ] [lændz][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz]

For	to	Hagen	strange	lands	are	well	known	,	as	also	the	kings	and	princes
为了	到	哈根	奇怪的	土地	是	出色地	已知	,	作为	还	这	国王	和	王子们

[huː] [dwel] [ˌðer'ɪn] . -

who	dwell	therein	.	'
WHO	住	其中	.	-

因为哈根对异域风情十分熟悉，对居住在那里的国王和王子也同样耳熟能详。

['ðerfɔːr] ['hɑːˆən][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['gʊntər] .

Therefore	Hagen	was	summoned	in	all	haste	to	the	presence	of	King	Gunther	.
所以	哈根	曾是	被召唤	在	全部	匆忙	到	这	在场	的	国王	冈瑟	.

因此，哈根被匆匆召见至国王冈瑟面前。

- [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [boʊd] [loʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , - [tel]

' Tell me now , ' said the King , as his counsellor bowed low before him , ' tell

- 告诉 我 现在 , - 说 这 国王 , 作为 他的 顾问 鞠躬 低的 前 他 , - 告诉

[ˌem ˈiː] ,

me ,

我 ,

“现在告诉我，”国王说道，他的顾问向他深深鞠躬，“告诉我，

[ɪf] [ɪn] [truːθ] [ðaʊ] [nəʊ] , [huː] [biː; bi] [ðiːz] [stˈreɪndʒəz] [ðæt] [raɪd] [soʊ] ['boʊldli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

if in truth thou knowest , who be these strangers that ride so boldly towards the

如果 在 真相 你 最了解 , WHO 是 这些 陌生人 那 骑 所以 大胆地 向 这

['kæs(ə)l] ? -

castle ? '

城堡 ? -

如果你真的知道，这些大摇大摆地骑马向城堡驶来的人究竟是谁?

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [stɜːrn] ['hɑː^ən] [stʊd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [-]

Strong and stern Hagen stood up before the [34]

强的 和 船尾 哈根 站立 向上 前 这 [-]

坚强而严厉的哈根站在[34]面前

[kɪŋ] .

King .

国王 .

国王。

[noʊ] ['wɪnsəm] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [fɪrs] [ænd; ənd] [grɪm] ,

No winsome hero was this man , but a warrior fierce and grim ,

不 迷人的 英雄 曾是 这 男人 , 但 一个 战士 凶猛的 和 严峻 ,

他并非风度翩翩的英雄，而是一位凶猛冷酷的战士。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [tuː; tə] [pɪrs] [ɔːl] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [geɪzd] , [soʊ] [kiːn] , [soʊ] [kwɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

with eyes to pierce all on whom he gazed , so keen , so quick they were .

和 眼睛 到 刺穿 全部 在 谁 他 凝视 , 所以 敏锐的 , 所以 快的 他们 是 .

他的目光锐利无比，能看穿他所注视的每一个人。

- [ðə; ði] [truːθ] , ['saɪər] , [wɪl] [aɪ] [tel] [tuː; tə] [ðiː] , - ['ænsər] ['hɑː^ən] ,

' The truth , sire , will I tell to thee , ' answered Hagen ,

- 这 真相 , 父系 , 将要 我 告诉 到 你 , - 回答 哈根 ,

“陛下，我将如实相告。”哈根回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

and he walked over to the castle window ,

和 他 步行 超过 到 这 城堡 窗户 ,

他走到城堡的窗前，

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [ænd; ənd] [kæst] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [ɑːn] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l]

flung it wide and cast his searching glance on Siegfried and his noble

扔 它 宽的 和 投掷 他的 搜索 瞥一眼 在 齐格弗里德 和 他的 高贵

[naɪts] ,

knights ,

骑士 ,

他将信物猛地抛向远方，目光审视着齐格弗里德和他的高贵骑士们。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

who were now drawing near to the castle .

WHO 是 现在 绘画 靠近 到 这 城堡 .

他们现在正向城堡逼近。

[wel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [grɪm] ['kaʊnsələr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðiːz] [st'reɪndʒəz]

Well	was	the	grim	counsellor	pleased	with	the	splendour	of	these	strangers
出色地	曾是	这	严峻	顾问	高兴	和	这	辉煌	的	这些	陌生人

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['helmits] ,

with	their	shining	helmets	,
和	他们的	灼灼	头盔	,

那位表情严肃的顾问对这些陌生人头戴闪亮头盔的英姿感到十分满意。

[ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] [waɪt] ['ɑːrmər] , [ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['tʃɑːdʒəz] , [jet] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm]

their	dazzling	white	armour	,	their	noble	chargers	,	yet	from	whence	they	came
他们的	耀眼的	白色的	盔甲	,	他们的	高贵	充电器	,	然而	从	何处	他们	来了

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

he	could	not	tell	.
他	可以	不是	告诉	.

他们身披耀眼的白色盔甲，骑着高贵的战马，但他却无法分辨他们来自何方。

['hɑː^ən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

Hagen	turned	from	the	window	to	where	the	King	stood	awaiting	his	answer	.
哈根	转向	从	这	窗户	到	在哪里	这	国王	站立	等待中	他的	回答	.

哈根从窗边转过身，看向国王站着等待他答复的地方。

- [wens] [kʌm] [ðiːz] [naɪts] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Whence	come	these	knights	I	know	not	,	'	he	said	.
-	何处	来	这些	骑士	我	知道	不是	,	-	他	说	.

“我不知道这些骑士是从哪里来的，”他说。

- [jet] [soʊ]['noʊb(ə)l][ɪz][ðer; ðər] ['berɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['prɪnsəz] [ɔːr] [æm'bæsədərz]

'	Yet	so	noble	is	their	bearing	that	they	must	needs	be	princes	or	ambassadors
-	然而	所以	高贵	是	他们的	轴承	那	他们	必须	需求	是	王子们	或者	大使们

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] ['mɑːnərk] .

from	some	great	monarch	.
从	一些	伟大的	君主	.

“然而，他们的举止如此高贵，他们必定是某个伟大君主的王子或使节。”

[wʌn] [naɪt] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊldɪst] , [ɪz] , [mɪ'θɪŋks] , [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['hɪroʊ]

One	knight	,	the	fairest	and	the	boldest	,	is	,	methinks	,	the	wondrous	hero
一	骑士	,	这	最公平	和	这	最勇敢的	,	是	,	我觉得	,	这	奇妙的	英雄

['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

Siegfried	,
齐格弗里德	,

我认为，最英俊、最勇敢的骑士，就是那位神奇的英雄齐格弗里德。

[ðoʊ] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðæt] ['maɪti] [prɪns] . -

though	never	have	I	seen	that	mighty	Prince	.	'
尽管	绝不	有	我	已见	那	强大的	王子	.	-

虽然我从未见过那位威风凛凛的王子。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] ['gliːmɪŋ] , ['hɑː^ən][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['treʒər]

Then	,	his	fierce	eyes	gleaming	,	Hagen	told	the	King	of	the	great	treasure
然后	,	他的	凶猛的	眼睛	闪闪发光	,	哈根	讲述	这	国王	的	这	伟大的	宝藏

['siːgfriːd; 'zikfriːt][hæd; həd] [-]

Siegfried	had	[	35	]
齐格弗里德	有	[	-	]

然后，哈根目光炯炯地告诉国王齐格弗里德拥有的巨额宝藏[35]

[wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] .

won	from	the	Nibelungs	.
韩元	从	这	尼伯龙根	.

从尼伯龙根人手中夺取。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:d] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd][æz; əz][hi:; hi][toʊld] [kɪŋ] ['gʊntər]

His	eyes	gleamed	with	a	greed	he	could	not	hide	as	he	told	King	Gunther
他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	贪婪	他	可以	不是	隐藏	作为	他	讲述	国王	冈瑟

[ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stru:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

of	the	gold	that	had	been	strewed	upon	the	mountain	-	side	,
的	这	金子	那	有	到过	散落的	之上	这	山	-	边	,

他向冈瑟国王讲述了散落在山坡上的黄金，眼中闪烁着无法掩饰的贪婪光芒。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] [hæd; həd] ['spɑ:kld] [ðer; ðər] ,

of	the	jewels	that	had	sparkled	there	,
的	这	珠宝	那	有	闪闪发光	那里	,

那些曾经在那里闪闪发光的珠宝中，

[fɔ:r; fər]['hɑ:^ən][wʌz; wəz] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊ] .

for	Hagen	was	envious	of	the	riches	of	the	great	hero	.
为了	哈根	曾是	羡慕	的	这	财富	的	这	伟大的	英雄	.

因为哈根嫉妒这位伟大英雄的财富。

[hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , [tu:] , [haʊ] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] [gʊd] [sɔ:rd] ['bɑ:lmʊŋ] ,

He	told	the	King	,	too	,	how	Siegfried	had	seized	the	good	sword	Balmung	,
他	讲述	这	国王	,	也	,	如何	齐格弗里德	有	查获	这	好的	剑	巴尔蒙格	,

他还告诉国王，齐格弗里德是如何夺得神剑巴尔蒙格的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsli] ['dwɔrfs] ,

and	with	it	had	killed	the	two	little	princely	dwarfs	,
和	和	它	有	被杀	这	二	小的	王子	矮人	,

它杀死了那两个矮小的王子。

[ðer; ðər] [twelv] ['dʒaiənts][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [greɪt] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

their	twelve	giants	and	seven	hundred	great	champions	of	the	neighbouring
他们的	十二	巨人	和	七	百	伟大的	冠军	的	这	邻接

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们的十二位巨人和邻国的七百位伟大冠军。

[ʌv; əv] ['ɑ:lbərik] , [tu:] , ['hɑ:^ən][toʊld][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Of	Alberich	,	too	,	Hagen	told	his	master	,
的	阿尔贝里希	,	也	,	哈根	讲述	他的	掌握	,

哈根也向他的主人提到了阿尔贝里希。

[ʌv; əv] ['ɑ:lbərik] [frʌm; frəm] [hu:m] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs]

of	Alberich	from	whom	Siegfried	had	taken	the	Cloak	of	Darkness
的	阿尔贝里希	从	谁	齐格弗里德	有	已采取	这	披风	的	黑暗

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][wɑ:nd] ,

and	the	Magic	Wand	,
和	这	魔法	魔杖	,

阿尔贝里希，齐格弗里德从他那里夺走了黑暗斗篷和魔杖。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [hɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maɪti] ['hɪroʊ][ə'loʊn] .

and	who	now	guarded	the	hoard	for	the	mighty	hero	alone	.
和	WHO	现在	守卫	这	囤	为了	这	强大的	英雄	独自的	.

如今，只有他一人守护着这笔宝藏，只为这位伟大的英雄效力。

['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [æz; əz]['si:gfri:d; 'zikfri:t] , [θɔ:t] [kɪŋ] ['gʊntər] , [hu:] [wʌz; wəz]

Never	was	such	a	warrior	as	Siegfried	,	thought	King	Gunther	,	who	was
绝不	曾是	这样的	一个	战士	作为	齐格弗里德	,	想法	国王	冈瑟	,	WHO	曾是

[hɪm'self] ['ni:ðər] [strɔ:ŋ] [nɔ:r] [breɪv] .

himself	neither	strong	nor	brave	.
他自己	两者都不	强的	也不	勇敢的	.

国王贡特尔心想，齐格弗里德这样的战士世间绝无仅有，而他自己既不强壮也不勇敢。

[bʌt; bət] [jet] [mɔːr] [hæd; həd]['hɑːˆən][tuː; tə] [tel] ,

But	yet	more	had	Hagen	to	tell	,
但	然而	更多的	有	哈根	到	告诉	,

但哈根还有更多故事要讲。

['iːv(ə)n] [haʊ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][hæd; həd] [sleɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['drægən][ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ɪts] [blʌd] [ʌn'tɪl]

even	how	Siegfried	had	slain	a	great	dragon	and	bathed	in	its	blood	until
甚至	如何	齐格弗里德	有	被杀	一个	伟大的	龙	和	洗澡	在	它是	血	直到

[hɪz; ɪz] [skɪn] [gruː] [tʌf] [ænd; ənd] ['hɔːrni] ,

his	skin	grew	tough	and	horny	,
他的	皮肤	生长	艰难的	和	好色	,

甚至连齐格弗里德是如何屠杀了一条巨龙，并沐浴在它的鲜血中，直到他的皮肤变得粗糙多角的。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [sɔːrd] - [θrʌst] [kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [hɜːrt] .

so	that	no	sword	-	thrust	could	do	him	any	hurt	.
所以	那	不	剑	-	推力	可以	做	他	任何	伤害	.

这样一来，任何剑刺都伤不了他。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪndən] [liːf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][spɑːt] [-]

But	of	the	linden	leaf	and	of	the	tiny	spot	[	36	]
但	的	这	菩提树	叶子	和	的	这	微小的	点	[	-	]

但椴树叶和小斑点[36]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['ʃəuldəz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['smɪtn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['eni]

between	the	hero's	shoulders	where	he	could	be	smitten	as	easily	as	any
之间	这	英雄们	肩膀	在哪里	他	可以	是	迷恋	作为	容易地	作为	任何

['ʌðər] [naɪt] ,

other	knight	,
其他	骑士	,

在英雄的双肩之间，他和其他骑士一样，很容易被击中。

[ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['hɑːˆən] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

of	these	things	Hagen	,	knowing	nothing	,	did	not	speak	.
的	这些	事物	哈根	,	会心	没有什么	,	做过	不是	说话	.

哈根对这些事一无所知，所以没有说话。

- [let] [juː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [jʌŋ] [prɪns] , - [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] , - [æz; əz] [bi'fits]

'	Let	us	hasten	to	receive	this	young	Prince	,	'	said	the	counsellor	,	'	as	befits
-	让	我们	趋	到	收到	这	年轻的	王子	,	-	说	这	顾问	,	-	作为	适合

[hɪz; ɪz] [feɪm] .

his	fame	.
他的	名声	.

“让我们赶紧去迎接这位年轻的王子，”顾问说，“以符合他名望的方式迎接他。”

[let] [juː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] [lest] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['sʌfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Let	us	hasten	to	gain	his	good	-	will	lest	our	country	suffer	from	his
让	我们	趋	到	获得	他的	好的	-	将要	免得	我们的	国家	遭受	从	他的

['praʊəs] . -

prowess	.	'
能力	.	-

让我们抓紧时间赢得他的好感，以免我国因他的武力而遭受损失。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['hɑːˆən] ,

The	King	was	well	pleased	with	the	counsel	of	his	uncle	Hagen	,
这	国王	曾是	出色地	高兴	和	这	法律顾问	的	他的	叔叔	哈根	,

国王对他叔叔哈根的建议非常满意。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['wɪndoʊ] [kɪŋ] ['gʊntər]

for	as	he	gazed	at	the	young	hero	from	the	castle	window	King	Gunther
为了	作为	他	凝视	在	这	年轻的	英雄	从	这	城堡	窗户	国王	冈瑟

[lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] [lɪm] ,

loved	him	for	his	strength	of	limb	,
喜爱	他	为了	他的	力量	的	肢	,

当国王贡特尔从城堡的窗户凝视着这位年轻的英雄时，他喜爱他强壮的体魄。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] ['welkəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

for	his	fair	young	face	,	and	would	fain	welcome	him	to	the	land	of
为了	他的	公平的	年轻的	脸	,	和	会	欣然	欢迎	他	到	这	土地	的

['bɜːrgəndi] .

Burgundy	.
勃艮第	.

因为他年轻俊美的脸庞，人们都渴望欢迎他来到勃艮第这片土地。

- [ɪf] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [naɪt] [biː; bi]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	If	in	truth	the	knight	be	Siegfried	,	'	said	the	King	,
-	如果	在	真相	这	骑士	是	齐格弗里德	,	-	说	这	国王	,

“如果这位骑士真是齐格弗里德，”国王说道，

- [raɪt] [glæd][ˌeɪ 'em][aɪ] . [mɔːr] [boʊld][ænd; ənd] ['pɪrləs] [ə; eɪ] [prɪns] [hæv; həv][aɪ]['nevər] [siːn] . -

'	right	glad	am	I	.	More	bold	and	peerless	a	prince	have	I	never	seen	.	'
-	正确的	高兴的	是	我	.	更多的	大胆的	和	无与伦比	一个	王子	有	我	绝不	已见	.	-

“我真是太高兴了。我从未见过比他更勇敢、更无与伦比的王子。”

- ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ɪf] [soʊ][hiː; hi][biː; bi] , [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [kɪŋ] , - [sed] ['hɑːˆən] . -

'	Siegfried	,	if	so	he	be	,	is	the	son	of	a	wealthy	king	,	'	said	Hagen	.	'
-	齐格弗里德	,	如果	所以	他	是	,	是	这	儿子	的	一个	富裕	国王	,	-	说	哈根	.	-

“如果真是齐格弗里德的话，他是一位富有的国王的儿子，”哈根说道。

[wel] [pliːzd] [wʊd] [aɪ][biː; bi][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts]

Well	pleased	would	I	be	to	know	for	what	purpose	he	and	his	knights
出色地	高兴	会	我	是	到	知道	为了	什么	目的	他	和	他的	骑士

[hæv; həv] ['dʒɜˑniːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lænd] . -

have	journeyed	to	our	land	.	'
有	旅程	到	我们的	土地	.	-

我非常想知道他和他的骑士们来到我们这片土地的目的是什么。

- [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] , - [sed] ['gʊntər] .

'	Let	us	go	down	and	welcome	the	strangers	,	'	said	Gunther	.
-	让	我们	去	向下	和	欢迎	这	陌生人	,	-	说	冈瑟	.

“我们下去迎接这些陌生人吧，”冈瑟说道。

- [ɪf] [ðer; ðər] ['erənd] [biː; bi] ['piːsf(ə)l] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['tæri] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ]

'	If	their	errand	be	peaceful	they	shall	tarry	at	our	court	and	see	how
-	如果	他们的	差事	是	和平	他们	将	焦油	在	我们的	法庭	和	看	如何

['meri] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [kæn; kən][biː; bi] . - [-]

merry	the	knights	of	Burgundy	can	be	.	'	[	37	]
欢乐	这	骑士	的	勃艮第	能	是	.	-	[	-	]

“如果他们的任务是和平的，他们就会在我们的宫廷里逗留，看看勃艮第的骑士们有多么快乐。”[37]

[wɪð; wɪθ]['hɑːˆən][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ,

With	Hagen	by	his	side	and	followed	by	his	courtiers	,
和	哈根	经过	他的	边	和	随后	经过	他的	朝臣	,

哈根陪伴在他身边，他的随从们簇拥着他，

['gʊntər] [ðen] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Gunther	then	walked	toward	the	gates	of	the	castle	,
冈瑟	然后	步行	朝向	这	大门	的	这	城堡	,

然后，冈瑟走向城堡大门。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [æz; əz]['siːgfriːd; 'zikfriːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [roʊd] [θruː] [ðem; ðəm] .

which	he	reached	as	Siegfried	and	his	knights	rode	through	them	.
哪个	他	达到	作为	齐格弗里德	和	他的	骑士	骑	通过	他们	.

当齐格弗里德和他的骑士们骑马穿过他们时，他到达了那里。

['greɪʃəsli] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ['welkəm] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , ['bəuiŋ] [loʊ] ,

Graciously	then	did	the	King	welcome	the	noble	knight	,	and	Siegfried	,	bowing	low	,
亲切地	然后	做过	这	国王	欢迎	这	高贵	骑士	,	和	齐格弗里德	,	鞠躬	低的	,

于是国王亲切地迎接了这位高贵的骑士，齐格弗里德深深鞠躬。

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['griːtɪŋ] .

thanked	him	for	his	kindly	greeting	.
谢谢	他	为了	他的	亲切地	问候	.

感谢他的亲切问候。

- [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , ['noʊb(ə)l] [naɪt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	I	beseech	thee	,	noble	knight	,	'	said	the	King	,
-	我	恳求	你	,	高贵	骑士	,	-	说	这	国王	,

“我恳求你，高贵的骑士，”国王说道。

- [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðaʊ] [hæst] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['sɪti] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['pɜːrpəs] [ɪz] [jet] [ˌʌn'noʊn] . -

'	tell	me	why	thou	hast	journeyed	to	this	our	royal	city	,	for	thy	purpose	is	yet	unknown	.	'
-	告诉	我	为什么	你	哈斯特	旅程	到	这	我们的	皇家	城市	,	为了	你的	目的	是	然而	未知	.	-

“告诉我你为何来到我们这座皇家城市，因为你的目的尚不为人知。”

[naʊ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['prɪnses] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

Now	Siegfried	was	not	ready	to	speak	of	the	fair	Princess	of	whom	he	had	heard	in	his	own	country	,
现在	齐格弗里德	曾是	不是	准备好	到	说话	的	这	公平的	公主	的	谁	他	有	听到	在	他的	自己的	国家	,

齐格弗里德现在还不方便谈论他在自己国家听闻过的那位美丽的公主。

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðʌs] :

so	he	answered	the	King	thus	:
所以	他	回答	这	国王	因此	:

于是他这样回答国王：

- ['taɪdɪŋz] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['fɑːðərlænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðaɪ] [kɔːrt] , [oʊ] [kɪŋ] .

'	Tidings	reached	me	in	my	fatherland	of	the	splendour	of	thy	court	,	O	King	.
-	消息	达到	我	在	我的	祖国	的	这	辉煌	的	你的	法庭	,	哦	国王	.

“我的祖国传来了你宫廷的辉煌景象，我的国王啊。”

['nevər] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [boʊld] , [mɔːr] [breɪv] [ðæn; ðən] [ðaʊ] , ['nevər] ['ruːlər][hæd; həd] [mɔːr] ['væliənt] ['wɒrɪrz] .

Never	monarch	was	more	bold	,	more	brave	than	thou	,	never	ruler	had	more	valiant	warriors	.
绝不	君主	曾是	更多的	大胆的	,	更多的	勇敢的	比	你	,	绝不	统治者	有	更多的	英勇	战士	.

没有哪个君主比你更勇敢，没有哪个统治者拥有比你更英勇的战士。

[sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][maɪ][lænd][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

Such	tales	were	told	to	me	by	the	people	of	my	land	and	I	have
这样的	故事	是	讲述	到	我	经过	这	人们	的	我的	土地	和	我	有

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [truː] .

come	to	see	if	they	be	true	.
来	到	看	如果	他们	是	真的	.

我的同胞们给我讲过这些故事，我来到这里，就是为了看看它们是否属实。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] , [kɪŋ] ['gʊntər] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɔːriər] , [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [wer] [ə; eɪ]

I	also	,	King	Gunther	,	am	a	warrior	,	and	I	,	too	,	shall	one	day	wear	a
我	还	,	国王	冈瑟	,	是	一个	战士	,	和	我	,	也	,	将	一	天	穿	一个

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

我，冈瑟国王，也是一名战士，我终有一天也会戴上王冠。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] .

for	I	am	Siegfried	,	Prince	of	the	Netherlands	.
为了	我	是	齐格弗里德	,	王子	的	这	荷兰	.

因为我是荷兰王子齐格弗里德。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['kɑːntent] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [diːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

Nor	shall	I	be	content	until	I	have	done	great	deeds	to	make	the	whole	world
也不	将	我	是	内容	直到	我	有	完毕	伟大的	契约	到	制作	这	所有的	世界

['mɑːrv(ə)l] .

marvel	.
奇迹	.

我绝不满足，直到我做出让全世界都惊叹的伟大功绩。

[fɔːr; fər] [-]

For	[	38	]
为了	[	-	]

对于[38]

[ðen] [ɪn] [truːθ] [wɪl] ['piːp(ə)l] [kraɪ] [ə'laʊd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrði] [tuː; tə] [reɪn] . -

then	in	truth	will	people	cry	aloud	that	I	am	worthy	to	reign	.	'
然后	在	真相	将要	人们	哭	大声	那	我	是	值得	到	在位	.	-

到那时，人们才会真正高呼，我配得上统治。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['heɪgənz] [grɪm] , [stɜːrn] [feɪs] ,

At	that	moment	Siegfried	caught	sight	of	Hagen's	grim	,	stern	face	,
在	那	片刻	齐格弗里德	捕捉	视线	的	哈根的	严峻	,	船尾	脸	,

就在这时，齐格弗里德看到了哈根那张阴沉严厉的脸。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [prə'veʊkt] [ðə; ði] [geɪ] [prɪns] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] ['hɑːrdəli] ,

and	something	he	saw	in	it	provoked	the	gay	prince	to	say	right	hardily	,
和	某物	他	锯	在	它	挑衅	这	同性恋	王子	到	说	正确的	几乎	,

他从中看到的某些东西激怒了这位同性恋王子，让他毫不犹豫地说：

- ['ðerfɔːr] [tuː; tə][duː] [greɪt] [diːdz] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][wəːmz, vɔːrms] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [rest]

'	Therefore	to	do	great	deeds	have	I	come	to	Worms	,	even	to	wrest
-	所以	到	做	伟大的	契约	有	我	来	到	蠕虫	,	甚至	到	夺取

[frʌm; frəm] [ðiː] ,

from	thee	,
从	你	,

“因此，我来到沃尔姆斯，就是要成就一番伟业，甚至要从你手中夺取……”

[kɪŋ] ['gʊntər] , [ðaɪ] [brɔːd] [relm] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɔːl] [ðaɪ] ['kɑːslz] .

King	Gunther	,	thy	broad	realm	of	Burgundy	and	likewise	all	thy	castles	.
国王	冈瑟	,	你的	广阔	领域	的	勃艮第	和	同样地	全部	你的	城堡	.

君特国王，您广袤的勃艮第王国以及您所有的城堡。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] [er] ['meni] [sʌnz][hæv; həv][set] . -

They	**shall**	**be**	**mine**	**ere**	**many**	**suns**	**have**	**set**	**.**	**'**
他们	将	是	矿	埃雷	许多	太阳	有	放	.	-

在无数个太阳落山之前，它们都将属于我。

[ðen] [ɪn'diːd] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][boʊld] [jʌŋ] [naɪt] .

Then	**indeed**	**did**	**the**	**King**	**and**	**all**	**his**	**warriors**	**marvel**	**at**	**the**	**bold**	**young**	**knight**	**.**
然后	的确	做过	这	国王	和	全部	他的	战士	奇迹	在	这	大胆的	年轻的	骑士	.

国王和他的所有战士都对这位勇敢的年轻骑士感到惊叹不已。

- [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [soʊ] ['mɑːnstrəs] [ə; eɪ][plæn] ? - ['mɜːmɜ·d] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

'	**Was**	**ever**	**heard**	**so**	**monstrous**	**a**	**plan**	**?**	**'**	**murmured**	**the**	**warriors**	**each**	**to**	**the**
-	曾是	曾经	听到	所以	滔天	一个	计划	?	-	低声说道	这	战士	每个	到	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

“世上可曾听过如此骇人的计划？”战士们彼此低声说道。

- [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ɪ'lev(ə)n][boʊld] [naɪts] [tuː; tə][eɪd]

'	**The**	**stripling**	**from**	**a**	**foreign**	**land**	**,**	**with**	**but**	**eleven**	**bold**	**knights**	**to**	**aid**
-	这	幼苗	从	一个	外国的	土地	,	和	但	十一	大胆的	骑士	到	援助

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“这位来自异国的少年，只有十一位勇敢的骑士协助他，

[wʊd] [siːz] ['bɜːrgəndi] [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [relm] .

would	**seize**	**Burgundy**	**and**	**banish**	**the**	**King**	**from**	**his**	**realm**	**.**
会	抢占	勃艮第	和	放逐	这	国王	从	他的	领域	.

他们会夺取勃艮第，并将国王驱逐出境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [plæn] . -

It	**is**	**a**	**monstrous**	**plan**	**.**	**'**
它	是	一个	滔天	计划	.	-

这是一个骇人听闻的计划。

- [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'peɪ] [maɪ] ['welkəm] [bʌt; bət]['koʊldli] ,

'	**Thou**	**dost**	**repay**	**my**	**welcome**	**but**	**coldly**	**,**
-	你	朋友	偿还	我的	欢迎	但	冷冷地	,

你对我的热情款待却冷淡无情，

- [sed] ['gʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vælərəs] [naɪt] - [maɪ] ['fɑːðəz] [ruːld] ['oʊvər] [ðiːz] [lændz] ;

'	**said**	**Gunther**	**to**	**the**	**valorous**	**knight**	**'**	**My**	**fathers**	**ruled**	**over**	**these**	**lands**	**;**
-	说	冈瑟	到	这	英勇的	骑士	-	我的	父亲们	裁决	超过	这些	土地	;

冈瑟对这位英勇的骑士说：“我的祖先曾统治过这片土地；

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [dɪd] [ðeɪ] [ruːl] .

with	**honour**	**did**	**they**	**rule**	**.**
和	荣誉	做过	他们	规则	.

他们以荣耀统治。

['werfɔːr] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər][sʌn] ? -

Wherefore	**then**	**shall**	**they**	**be**	**taken**	**from**	**their**	**son**	**?**	**'**
因此	然后	将	他们	是	已采取	从	他们的	儿子	?	-

那么，为何要将她们从儿子身边带走呢?

[bʌt; bət]['siːgfriːd; 'zikfriːt][kraɪd] , - [ðaɪ'self] [mʌst; məst] [faɪt] [ænd; ənd][wɪn] [piːs] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['fɑːðərlænd]

But	**Siegfried**	**cried**	**,**	**'**	**Thyself**	**must**	**fight**	**and**	**win**	**peace**	**for**	**thy**	**fatherland**
但	齐格弗里德	哭	,	-	你自己	必须	斗争	和	赢	和平	为了	你的	祖国

.

:
.

但齐格弗里德高呼：“你必须亲自为祖国而战，赢得和平。”

[fɔːr; fər] [ənˈles] [ðaʊ] [-]
For **unless** **thou** **[** **39** **]**
为了 除非 你 [-]

除非你[39]

[dʌst] [ˈkɑːŋkər] [ˌem ˈiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ɪn][maɪ] [greɪt] [maɪt] [ɪn] [ðɪs] [relm] ,
dost **conquer** **me** **I** **shall** **rule** **in** **my** **great** **might** **in** **this** **realm** **,**
朋友 征服 我 我 将 规则 在 我的 伟大的 可能 在 这 领域 ,

你若能征服我，我将以我强大的力量统治这片土地。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [er] [huː] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [kɪŋ] . -
and **when** **I** **die** **it** **shall** **be** **my** **heir** **who** **shall** **become** **king** **.** **'**
和 什么时候 我 死 它 将 是 我的 继承人 WHO 将 变得 国王 . -

我死后，我的继承人将成为国王。

[ðen] [ˈgʌnθərz] [ˈbrʌðər] , [kɪŋ] [gɜːrnɑːt] , [spoʊk] , [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
Then **Gunther's** **brother** **,** **King** **Gernot** **,** **spoke** **,** **and** **peaceful** **were** **his** **words** **.**
然后 冈瑟的 兄弟 , 国王 格诺特 , 辐 , 和 和平 是 他的 字 .

然后，贡特尔的兄弟，国王格尔诺特，发表了讲话，他的话语平和而温和。

- [wiː; wi] [ruːl] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fer] [ˈkʌntri] , [boʊld] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈliːdʒmæn] [sɜːrv] [ˌjuː ˈes][ɪn]
' **We** **rule** **over** **a** **fair** **country** **,** **bold** **knight** **,** **and** **our** **liegemen** **serve** **us** **in**
- 我们 规则 超过 一个 公平的 国家 , 大胆的 骑士 , 和 我们的 领主 服务 我们 在
[ɔːl] [gʊd] [feɪθ] .
all **good** **faith** **.**
全部 好的 信仰 .

“我们统治着一个美丽的国家，勇敢的骑士，我们的臣民都忠诚地为我们服务。”

[noʊ] [niːd] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðərlænd] .
No **need** **have** **we** **to** **fight** **for** **this** **our** **fatherland** **.**
不 需要 有 我们 到 斗争 为了 这 我们的 祖国 .

我们无需为保卫祖国而战。

[ˈðerfɔːr] [duː] [ðaʊ] [goʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː ˈes][ɪn] [piːs] . -
Therefore **do** **thou** **go** **and** **leave** **us** **in** **peace** **.** **'**
所以 做 你 去 和 离开 我们 在 和平 . -

所以你走吧，让我们安宁地离开。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [ˈgʌnθərz] [ˈwɒrɪrz] [ˈlɪsnd] [ˈsʌlənli] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][gɜːrnɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
But **King** **Gunther's** **warriors** **listened** **sullenly** **to** **the** **words** **of** **Gernot** **,** **and** **they**
但 国王 冈瑟的 战士 听着 闷闷不乐地 到 这 字 的 格诺特 , 和 他们
[ˈmʌtəd] ,
muttered **,**
低声说道 ,

但贡特尔国王的战士们闷闷不乐地听着格尔诺特的话，低声嘟囔着：

- [sʌtʃ] [wɜːrdz][ʃæl; ʃəl] [skers] [seɪv] [ðə; ði] [ˈbrægərt] [ˈstreɪndʒər] , [fɔːr; fər] [hæθ] [hiː; hi][nɑːt] [ˈtʃælɪndʒd]
' **Such** **words** **shall** **scarce** **save** **the** **braggart** **stranger** **,** **for** **hath** **he** **not** **challenged**
- 这样的 字 将 稀少 节省 这 自吹自擂者 陌生人 , 为了 有 他 不是 挑战
[ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ,
our **King** **to** **fight** **,**
我们的 国王 到 斗争 ,

“这样的话恐怕救不了那个自吹自擂的陌生人，因为他不是已经向我们的国王挑战了吗？”

- [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [ˈwɒrɪrz] [krept] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːrd] - [hɪlt] .
' **and** **the** **hands** **of** **the** **stout** **warriors** **crept** **to** **their** **sword** **-** **hilts** **.**
- 和 这 双手 的 这 肥硕 战士 悄悄地爬 到 他们的 剑 - 剑柄 .

于是，这些壮硕的战士们的手悄悄地摸向了剑柄。

- [wiː; wi] [wɪl] [ˈmæstər] [ðɪs] [ˈhɔːti] [prɪns] , - [ðeɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ðen] [ɪn][ðer; ðər]['æŋgər] .
' **We** **will** **master** **this** **haughty** **Prince** **,** **'** **they** **cried** **aloud** **then** **in** **their** **anger** **.**
- 我们 将要 掌握 这 傲慢 王子 , - 他们 哭 大声 然后 在 他们的 愤怒 .

“我们一定要制服这个傲慢的王子！”他们愤怒地大声喊道。

[hɑːt][wʌz; wəz] ['siːgˌfriːdz] ['tempər] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər][wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [dɪd][hiː; hi]

Hot	was	Siegfried's	temper	as	he	heard	their	words	,	and	proudly	did	he
热的	曾是	齐格弗里德的	脾气	作为	他	听到	他们的	字	,	和	自豪地	做过	他

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

听到他们的话，齐格弗里德怒火中烧，但他却骄傲地回答道：

- [jiː; jɪ][ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət] ['væsl] [ænd; ənd] [wʊd] [jiː; jɪ] ['meʒər] [swɔːdz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['kɪŋz]

'	Ye	are	all	but	vassals	and	would	ye	measure	swords	with	me	,	a	king's
-	叶	是	全部	但	附庸	和	会	是的	措施	剑	和	我	,	一个	国王的

[sʌn] ?

son	?
儿子	?

你们不过是些附庸，竟敢与我，一位国王的儿子，比试刀剑?

[nɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][jiː; jɪ][fɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] , [kʊd; kəd][jiː; jɪ][hoʊp][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː] ,

Nor	,	should	ye	fall	on	me	altogether	,	could	ye	hope	to	overcome	me	,
也不	,	应该	是的	落下	在	我	共	,	可以	是的	希望	到	克服	我	,

即使你们全盘皆兵，也无法战胜我。

- [ænd; ənd]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [swʌŋ] [ə'lɔːft][hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] ['bɑːlmʊŋ] .

'	and	Siegfried	swung	aloft	his	good	sword	Balmung	.
-	和	齐格弗里德	摇摆	高空	他的	好的	剑	巴尔蒙格	.

齐格弗里德高举起他的好剑巴尔蒙格。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [staʊt] ['wɒrɪrz] [-]

Then	one	of	the	stout	warriors	[	40	]
然后	一	的	这	肥硕	战士	[	-	]

然后，其中一位强壮的战士[40]

[huːm] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [ðʌs] [dɪ'faɪd] [kɔːld] ['lʌstɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

whom	Siegfried	thus	defied	called	lustily	for	his	armour	and	his	shield	.
谁	齐格弗里德	因此	违抗	称为	热情地	为了	他的	盔甲	和	他的	盾	.

齐格弗里德如此蔑视他，便大声喊着要他的盔甲和盾牌。

[bʌt; bət] [ə'gen] [kɪŋ] [gɜːrnɑːt] [spoʊk] .

But	again	King	Gernot	spoke	.
但	再次	国王	格诺特	辐	.

但格尔诺特国王再次开口说话了。

- [nɑːt] [jet] [hæθ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [dʌn] [ˌjuː 'es] ['eni] [hɜːrt] , [let][ˌjuː 'es][nɑːt] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪrs]

'	Not	yet	hath	Siegfried	done	us	any	hurt	,	let	us	not	provoke	him	to	fierce
-	不是	然而	有	齐格弗里德	完毕	我们	任何	伤害	,	让	我们	不是	惹	他	到	凶猛的

[diːdz] ,

deeds	,
契约	,

“齐格弗里德至今尚未伤害过我们，我们不要激怒他，让他做出凶狠的举动。”

['ræðər] [let][ˌjuː 'es] [siːk] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] . -

rather	let	us	seek	to	gain	his	good	-	will	.	'
相当	让	我们	寻找	到	获得	他的	好的	-	将要	.	-

不如我们努力赢得他的好感。

[kɪŋ] ['gʊntər] [lʊkt] [æt; ət]['hɑːˆən] .

King	Gunther	looked	at	Hagen	.
国王	冈瑟	看起来	在	哈根	.

君特国王看着哈根。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['saɪləns] .

He	was	not	content	that	his	chief	counsellor	should	keep	silence	.
他	曾是	不是	内容	那	他的	首席	顾问	应该	保持	沉默	.

他不满意首席顾问保持沉默的做法。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['heɪgənz] [stɜ:rn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

And	indeed	at	that	very	moment	Hagen's	stern	voice	was	heard	.
和	的确	在	那	非常	片刻	哈根的	船尾	嗓音	曾是	听到	.

就在这时，哈根严厉的声音响了起来。

- [wi:; wi][du:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræθfl] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs] [boʊld] ['strɪplɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] ,

'	We	do	well	to	be	wrathful	at	the	words	of	this	bold	stripling	,	'	he	said	,
-	我们	做	出色地	到	是	愤怒的	在	这	字	的	这	大胆的	幼苗	,	-	他	说	,

“我们理应为这个胆大妄为的年轻人的言论感到愤怒，”他说。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] ['glænsɪŋ] ['fɪrsli] ['mi:nwaɪl] [æt; ət][gɜ:rnɑ:t] .

his	keen	eyes	glancing	fiercely	meanwhile	at	Gernot	.
他的	敏锐的	眼睛	瞥了一眼	激烈地	同时	在	格诺特	.

与此同时，他锐利的目光狠狠地扫向了格诺特。

- [wi:; wi][du:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræθfl] ,

'	We	do	well	to	be	wrathful	,
-	我们	做	出色地	到	是	愤怒的	,

我们理应感到愤怒，

[fɔ:r; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [ðʌs] [mɑ:k] [æt; ət][ˌju: 'es] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [hɪm; ɪm]

for	why	should	Siegfried	thus	mock	at	us	who	have	never	done	him
为了	为什么	应该	齐格弗里德	因此	嘲笑	在	我们	WHO	有	绝不	完毕	他

[ɔ:t] [ʌv; əv] [ɪl] ? -

aught	of	ill	?	'
零	的	患病的	?	-

齐格弗里德为何要如此嘲笑我们这些从未对他做过任何坏事的人呢?

- [dʌst] [θɪŋk] [aɪ][bʌt; bət] [mɑ:k] [ði:] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɜ:rdz] , - [kraɪd][ðə; ði] [ræʃ] [naɪt] .

'	Dost	think	I	but	mock	thee	with	my	words	,	'	cried	the	rash	knight	.
-	多斯特	思考	我	但	嘲笑	你	和	我的	字	,	-	哭	这	皮疹	骑士	.

“你以为我只是在用言语嘲弄你吗？”鲁莽的骑士喊道。

- [er] [lɔ:ŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [si:] [ðə; ði] [di:dz] [wɪtʃ] [maɪ] [strɔ:ŋ] [raɪt] [hænd][ʃæl; ʃəl][du:][ɪn] [ðɪs] [fer] [lænd]

'	Ere	long	thou	shalt	see	the	deeds	which	my	strong	right	hand	shall	do	in	this	fair	land
-	埃雷	长的	你	应	看	这	契约	哪个	我的	强的	正确的	手	将	做	在	这	公平的	土地

[ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] . -

of	Burgundy	.	'
的	勃艮第	.	-

“不久之后，你就会亲眼目睹我强有力的右手在这片美丽的勃艮第土地上所成就的伟业。”

[ə'gen] [ə'mɪd][ðə; ði]['æŋgri] ['tu:mʌlt] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

Again	amid	the	angry	tumult	Gernot's	voice	was	raised	,
再次	之中	这	生气的	骚乱	-	嗓音	曾是	提高	,

在愤怒的骚动中，格尔诺特再次提高了嗓门。

[fər'bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] .

forbidding	his	warriors	to	answer	the	stranger	with	harsh	words	.
禁止	他的	战士	到	回答	这	陌生人	和	残酷的	字	.

他禁止他的战士们用恶言恶语回应陌生人。

[æz; əz] - ['pi:sf(ə)l] [vɔɪs] [fel] [ə'pɑ:n] ['si:gˌfri:dz] [ɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , [hi:; hi][bɪ'gæn]

As	Gernot's	peaceful	voice	fell	upon	Siegfried's	ear	for	the	third	time	,	he	began
作为	-	和平	嗓音	跌倒	之上	齐格弗里德的	耳朵	为了	这	第三	时间	,	他	开始

[tu:; tə] [θɪŋk] [-]

to	think	[	41	]
到	思考	[	-	]

当格尔诺特平和的声音第三次传入齐格弗里德的耳中时，他开始思考[41]

[ʌv; əv] ['kri:mhild] , [ðə; ði] ['wʌndər] - ['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] .

of	Kriemhild	,	the	wonder	-	lady	of	his	dreams	.
的	克里姆希尔德	,	这	想知道	-	女士	的	他的	梦境	.

克里姆希尔德，他梦中的神奇女侠。

[hiː; hi] [gruː] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

He	grew	ashamed	of	his	anger	.
他	生长	羞愧	的	他的	愤怒	.

他为自己的愤怒感到羞愧。

[hiː; hi] [wʊd] [kɜːrb][ˌaɪ 'tiː] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wɪn] [ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪd] .

He	would	curb	it	lest	he	should	never	win	the	Princess	for	his	bride	.
他	会	抑制	它	免得	他	应该	绝不	赢	这	公主	为了	他的	新娘	.

他必须克制自己，以免永远无法赢得公主的芳心。

[ðen] [gɜːrnɑːt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrsnəs] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [feɪs] , [spoʊk] [jet] [əˈgen] . -

Then	Gernot	,	seeing	the	fierceness	die	out	of	the	stranger's	face	,	spoke	yet	again	.	'
然后	格诺特	,	看到	这	凶猛	死	出去	的	这	陌生人的	脸	,	辐	然而	再次	.	-

这时，格尔诺特见陌生人脸上的凶狠劲儿消失了，又开口说道：“

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['welkəm] , [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kɒmreɪdz] , [tuː; tə][wəːmz, vɔːrms] ,

Thou	shalt	be	welcome	,	thou	and	thy	comrades	,	to	Worms	,
你	应	是	欢迎	,	你	和	你的	同志们	,	到	蠕虫	,

你和你的同伴们将受到沃尔姆斯的欢迎。

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi][tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] ,

and	right	glad	will	we	be	to	serve	thee	,
和	正确的	高兴的	将要	我们	是	到	服务	你	,

我们非常乐意为您效劳。

- [ænd; ənd][gɜːrnɑːt] ['ɔːrdərd] ['gɑːblət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

'	and	Gernot	ordered	goblets	of	the	King's	wine	to	be	brought	to	the
-	和	格诺特	订购	高脚杯	的	这	国王学院	葡萄酒	到	是	带来	到	这

[streɪndʒ] [gests] .

strange	guests	.
奇怪的	客人	.

于是，格尔诺特命令将国王的葡萄酒盛在酒杯里，端给这些陌生的客人。

['siːgfriːd; 'zikfriːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [tʊk] [ðə; ði] ['gɑːblət] ,

Siegfried	and	his	knights	took	the	goblets	,
齐格弗里德	和	他的	骑士	采取	这	高脚杯	,

齐格弗里德和他的骑士们拿走了酒杯。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dreɪnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [fərˈget] [ðer; ðər] ['wɔːrlaɪk] [wɜːrdz] .

and	having	drained	them	they	were	ready	to	forget	their	warlike	words	.
和	拥有	排水	他们	他们	是	准备好	到	忘记	他们的	好战	字	.

精疲力竭之后，他们准备忘记那些好战的言辞。

[kɪŋ] ['gʊntər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] ['æŋgri] , [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

King	Gunther	,	seeing	that	his	guests	were	no	longer	angry	,	led	them	to	the
国王	冈瑟	,	看到	那	他的	客人	是	不	更长	生气的	,	引领	他们	到	这

['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] ,

banqueting	hall	,
宴会	大厅	,

国王贡特尔见宾客们不再生气，便领着他们去了宴会厅。

[ænd; ənd]['siːgfriːd; 'zikfriːt][wʌz; wəz] [suːn] ['læfɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [glæd] , [geɪ] [læf] .

and	Siegfried	was	soon	laughing	his	own	glad	,	gay	laugh	.
和	齐格弗里德	曾是	很快	笑	他的	自己的	高兴的	,	同性恋	笑	.

齐格弗里德很快也发出了他自己快乐、欢快的笑声。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [naɪts] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [iːtʃ]

When	at	length	the	feast	was	ended	the	stranger	knights	were	lodged	each
什么时候	在	长度	这	盛宴	曾是	结束	这	陌生人	骑士	是	已提交	每个

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz][ræŋk] .

as	befitted	his	rank	.
作为	合适的	他的	秩	.

宴会结束后，这些外来的骑士们按照各自的身份被安排到合适的住处。

[ðen] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [fer] [lænd][ʌv; əv] [ˈbɜːrgəndi] [ðer; ðər] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz]

Then	throughout	the	fair	land	of	Burgundy	there	stole	the	story	of	the	King's
然后	自始至终	这	公平的	土地	的	勃艮第	那里	偷窃	这	故事	的	这	国王学院

[boʊld][ˈhɪroʊ] [gest] ,

bold	hero	guest	,
大胆的	英雄	客人	,

于是，国王那位勇敢的英雄客人的故事便传遍了美丽的勃艮第大地。

[sɜːr][ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] . [-]

Sir	Siegfried	.	[	42	]
先生	齐格弗里德	.	[	-	]

齐格弗里德爵士。[42]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ˈsiːgˌfriːdz] [ˈsoʊdʒɜːrn] [æt; ət][wəːmz, vɔːrms]

SIEGFRIED'S	SOJOURN	AT	WORMS
齐格弗里德的	旅居	在	蠕虫

齐格弗里德在沃尔姆斯的旅程

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] [haɪ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə]

At	the	court	of	Worms	high	festival	was	held	to	do	honour	to
在	这	法庭	的	蠕虫	高的	节日	曾是	握住	到	做	荣誉	到

[ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˈlev(ə)n] [breɪv] [ˈwɒrɪrz] .

Siegfried	and	his	eleven	brave	warriors	.
齐格弗里德	和	他的	十一	勇敢的	战士	.

在沃尔姆斯宫廷举行了盛大的节日，以表彰齐格弗里德和他的十一位勇敢的战士。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈboʊldnəs] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋz]

It	is	true	that	his	boldness	when	he	entered	the	city	had	made	the	Kings
它	是	真的	那	他的	大胆	什么时候	他	进入	这	城市	有	制成	这	国王

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈliːdʒmæn] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈdɑːntləs] [ˈhɪroʊ] ,

and	their	liegemen	wish	to	serve	the	dauntless	hero	,
和	他们的	领主	希望	到	服务	这	无畏	英雄	,

的确，他进城时的英勇无畏，让国王和他们的臣民都渴望效忠这位无畏的英雄。

[jet] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈboʊldnəs] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] ,

yet	now	it	was	not	of	his	boldness	that	they	thought	,	but	of	his	happy	,
然而	现在	它	曾是	不是	的	他的	大胆	那	他们	想法	,	但	的	他的	快乐的	,

[ˈwɪnsəm] [weɪz] .

winsome	ways	.
迷人的	方式	.

然而，现在人们想到的不是他的胆识，而是他快乐迷人的举止。

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərd] [prɪns] [ɪn]

Indeed	it	was	but	a	short	time	until	he	was	the	most	favoured	Prince	in
的确	它	曾是	但	一个	短的	时间	直到	他	曾是	这	最多	受青睐	王子	在

[ɔːl][ðə; ði] [ˈgælənt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈkɔːtiːəz] [ðæt] [ˈgæðərd] [raʊnd] [kɪŋ] [ˈgʊntər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪti] .

all	the	gallant	throng	of	courtiers	that	gathered	round	King	Gunther	in	his	royal	city	.
全部	这	英勇	人群	的	朝臣	那	聚集	圆形的	国王	冈瑟	在	他的	皇家	城市	.

事实上，没过多久，他就成为了聚集在君士坦丁大王王都城里的所有英俊廷臣中最受宠的王子。

[ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [heitid] [ðə; ði] [ˈgælənt] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðərləndz] ,

Only	one	in	all	the	country	hated	the	gallant	Prince	of	the	Netherlands	,
仅有的	一	在	全部	这	国家	憎恨	这	英勇	王子	的	这	荷兰	,

全国只有一个人憎恨这位英勇的荷兰王子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [fɪrs] - [aɪd] ['hɑːʌən] ;

and	that	one	was	the	stern	and	fierce	-	eyed	Hagen	;
和	那	一	曾是	这	船尾	和	凶猛的	-	眼睛	哈根	;

而那个人就是表情严肃、眼神凶狠的哈根；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələrz] [ɪl] - [wɪl] [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['hɪroʊ] [nuː] [nɔːt] .

but	of	the	counsellor's	ill	-	will	the	light	-	hearted	hero	knew	nought	.
但	的	这	辅导员的	患病的	-	将要	这	光	-	心地	英雄	知道	零	.

但这位轻浮的英雄对顾问的恶意却一无所知。

['meri] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['frɔlɪks] , [geɪ] [ðə; ði] ['pɑːstaɪmz] [æt; ət] [-]

Merry	were	the	frolics	,	gay	the	pastimes	at	[	43	]
欢乐	是	这	嬉戏	, 同性恋		这	消遣	在	[	-	]

嬉戏玩闹十分欢乐，消遣十分愉快[43]

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [geɪm] [ænd; ənd][spɔːrt]['siːgfriːd; 'zikfriːt][wʌz; wəz]

the	court	of	Worms	,	and	in	every	game	and	sport	Siegfried	was
这	法庭	的	蠕虫	,	和	在	每一个	游戏	和	运动	齐格弗里德	曾是

[ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] .

the	most	skilful	.
这	最多	熟练	.

在沃尔姆斯宫廷，齐格弗里德在每场游戏和运动中都是最熟练的。

[dɪd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hɜːrl][ðə; ði][stoʊn] ?

Did	the	warriors	hurl	the	stone	?
做过	这	战士	投	这	石头	?

是战士们投掷了石头吗?

[nʌn] [kʊd; kəd][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd]['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

None	could	hurl	it	as	far	as	could	Siegfried	.
没有任何	可以	投	它	作为	远的	作为	可以	齐格弗里德	.

没有人能像齐格弗里德那样把它扔得那么远。

[dɪd] [ðeɪ] [liːp] ?

Did	they	leap	?
做过	他们	飞跃	?

他们是跳下去的吗?

[noʊ][wʌn]['evər] [liːpt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [prɪns] .

No	one	ever	leaped	as	far	as	did	the	Prince	.
不	一	曾经	跳跃	作为	远的	作为	做过	这	王子	.

没有人能像王子那样跳得那么远。

[dɪd] [ðeɪ] [goʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ?

Did	they	go	a	-	hunting	?
做过	他们	去	一个	-	打猎	?

他们去打猎了吗?

[noʊ][wʌn] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [preɪ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][dɪd][ðə; ði]['hɪroʊ] .

No	one	brought	down	the	prey	as	often	as	did	the	hero	.
不	一	带来	向下	这	猎物	作为	经常	作为	做过	这	英雄	.

没有人比英雄更常捕获猎物。

[dɪd] [ðeɪ] [tɪlt][ɪn][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] ?

Did	they	tilt	in	the	tournament	?
做过	他们	倾斜	在	这	比赛	?

他们在比赛中心态失衡了吗?

['siːgfriːd; 'zikfriːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] ['evər] [geɪnd] [ðə; ði][praɪz] .

Siegfried	it	was	who	ever	gained	the	prize	.
齐格弗里德	它	曾是	WHO	曾经	获得	这	奖	.

最终获得该奖项的是齐格弗里德。

[jet] [nʌn] [wʌz; wəz] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [soʊ][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [soʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

Yet	none	was	envious	of	the	Prince	,	so	glad	he	was	,	so	light	of	heart	.
然而	没有任何	曾是	羡慕	的	这	王子	,	所以	高兴的	他	曾是	,	所以	光	的	心	.

然而，没有人嫉妒王子，因为他如此快乐，如此轻松自在。

[wen] [geɪmz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] [hɔːl] , ['leɪdiz] [klæd][ɪn] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [rɪtʃɪst]

When	games	were	held	in	the	great	castle	hall	,	ladies	clad	in	garments	of	richest
什么时候	游戏	是	握住	在	这	伟大的	城堡	大厅	,	女士们	覆膜	在	服装	的	最富有的

[hjuː] ,

hue	,
色调	,

当游戏在宏伟的城堡大厅举行时，身着华丽服饰的女士们，

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz][ʌv; əv] ['rʌdi] [goʊld] , [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləriz] .

and	sparkling	with	gems	of	ruddy	gold	,	would	come	into	the	galleries	.
和	闪闪发光	和	宝石	的	红润	金子	,	会	来	进入	这	画廊	.

她们身披闪耀着红金色宝石的华服，走进画廊。

[ænd; ənd] ['evər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['gælənt] [naɪts] [ðer; ðər] [aɪz] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][moʊst]

And	ever	as	they	watched	the	gallant	knights	their	eyes	would	follow	the	most
和	曾经	作为	他们	观看	这	英勇	骑士	他们的	眼睛	会	跟随	这	最多

['gælənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

gallant	of	them	all	,
英勇	的	他们	全部	,

每当他们注视着这些英勇的骑士时，他们的目光总会追随着其中最英勇的那位。

[ðə; ði]['hɪroʊ]['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

the	hero	Siegfried	.
这	英雄	齐格弗里德	.

英雄齐格弗里德。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [fer] [kaʊnts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ðə; ði] ['prɪnses] ['kriːmhild] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə]

But	among	these	fair	counts	and	ladies	the	Princess	Kriemhild	was	never	to
但	之中	这些	公平的	计数	和	女士们	这	公主	克里姆希尔德	曾是	绝不	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

但是，在这些美丽的伯爵和贵妇们中间，却始终不见克里姆希尔德公主的身影。

[ænd; ənd]['siːgfriːd; 'zikfriːt][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['dæmzl] .

and	Siegfried	had	no	thought	to	spare	for	any	other	damsel	.
和	齐格弗里德	有	不	想法	到	空闲的	为了	任何	其他	闺女	.

齐格弗里德根本没有心思顾及其他任何少女。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['evər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['hɪðər]

In	his	heart	was	ever	the	image	of	the	maiden	whom	he	had	come	hither
在	他的	心	曾是	曾经	这	图像	的	这	少女	谁	他	有	来	这里

[tuː; tə][wɪn] .

to	win	.
到	赢	.

他心中始终萦绕着他来到这里想要赢得的那位少女的形象。

[ðə; ði] ['prɪnses] [maɪt] [nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] ,

The	Princess	might	not	go	down	to	the	great	hall	to	see	the	tournament	,
这	公主	可能	不是	去	向下	到	这	伟大的	大厅	到	看	这	比赛	,

公主可能不会下到大厅观看比武大会。

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['taʊər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːftˌtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [-]

yet	as	she	sat	in	her	tower	she	would	ofttimes	think	of	the	mighty	[	44	]
然而	作为	她	卫星	在	她	塔	她	会	经常	思考	的	这	强大的	[	-	]

然而，当她坐在塔楼里时，她常常会想起那些伟大的[44]

[streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪroʊ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] .

strength	**of**	**this**	**hero**	**,**	**of**	**his**	**heart**	**of**	**gold**	**.**
力量	的	这	英雄	,	的	他的	心	的	金子	.

这位英雄的力量，他那颗金子般的心。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] ['kriːmhild] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [huːm] [ʃiː; ʃi]

And	**almost**	**before**	**she**	**was**	**aware**	**Kriemhild**	**had**	**found**	**the**	**Prince**	**whom**	**she**
和	几乎	前	她	曾是	意识到的	克里姆希尔德	有	成立	这	王子	谁	她

[wʊd] ['glædli] [kɔːl][hɜːr; hər][lɔːrd] .

would	**gladly**	**call**	**her**	**lord**	**.**
会	乐意	称呼	她	主	.

几乎在她意识到之前，克里姆希尔德就找到了她乐意称之为“主人”的王子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [naɪts] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , ['kriːmhild] [wʊd]

When	**she**	**heard**	**the**	**knights**	**running**	**and**	**leaping**	**in**	**the**	**courtyard**	**,**	**Kriemhild**	**would**
什么时候	她	听到	这	骑士	跑步	和	跳跃	在	这	庭院	,	克里姆希尔德	会

[leɪ] [hɜːr; hər] [siːm] [ə'saɪd] ,

lay	**her**	**seam**	**aside**	**,**
躺	她	接缝	旁边	,

当克里姆希尔德听到骑士们在庭院里奔跑跳跃的声音时，她就会把缝线放在一边。

[ænd; ənd] ['prɪnses] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]

and	**Princess**	**though**	**she**	**was**	**,**	**she**	**would**	**run**	**to**	**her**	**lattice**	**window**	**,**	**and**
和	公主	尽管	她	曾是	,	她	会	跑步	到	她	格子	窗户	,	和

['piːpɪŋ] [θruː] ,

peeping	**through**	**,**
偷窥	通过	,

即便身为公主，她也会跑到格子窗前，透过窗户向外窥视。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][glæd] [aɪz] , ['vɪktər] [ɪn] ['evri] ['pæstaɪm] .

she	**would**	**watch**	**her**	**hero**	**with**	**glad**	**eyes**	**,**	**victor**	**in**	**every**	**pastime**	**.**
她	会	手表	她	英雄	和	高兴的	眼睛	,	胜利者	在	每一个	消遣	.

她会满怀喜悦地看着她的英雄，他在每一项娱乐活动中都取得了胜利。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][tɜːrn] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][spɔːrts][wɜːr; wər] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌns]

Nor	**would**	**she**	**turn**	**away**	**until**	**the**	**sports**	**were**	**ended**	**and**	**the**	**courtyard**	**once**
也不	会	她	转动	离开	直到	这	运动的	是	结束	和	这	庭院	一次

[ə'gen] [gruː] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

again	**grew**	**silent**	**and**	**deserted**	**.**
再次	生长	沉默的	和	荒凉的	.

她一直没有转身离开，直到运动会结束，庭院再次变得寂静空旷。

['siːgfriːd; 'zikfriːt][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] - [glæd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər]

Siegfried	**did**	**not**	**know**	**that**	**Kriemhild's**	**glad**	**eyes**	**were**	**peeping**	**through**	**her**
齐格弗里德	做过	不是	知道	那	-	高兴的	眼睛	是	偷窥	通过	她

['lætɪs] ['wɪndoʊ] ,

lattice	**window**	**,**
格子	窗户	,

齐格弗里德并不知道克里姆希尔德正透过格子窗向外窥视，眼中满是喜悦。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] [skers] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [hɜːr; hər]

and	**had**	**he**	**known**	**he**	**would**	**scarce**	**have**	**dared**	**to**	**dream**	**that**	**her**
和	有	他	已知	他	会	稀少	有	敢于	到	梦	那	她

[glæns] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][noʊ] ['ʌðər] [seɪv] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

glance	**was**	**fixed**	**on**	**no**	**other**	**save**	**on**	**him**	**alone**	**.**
瞥一眼	曾是	固定的	在	不	其他	节省	在	他	独自的	.

如果他知道的话，他恐怕做梦也不敢想，她的目光除了他之外，不会落在任何人身上。

[ɪn'diːd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] .

Indeed	**sometimes**	**the**	**hero's**	**heart**	**misgave**	**him**	**.**
的确	有时	这	英雄们	心	错失	他	.

的确，有时英雄的心也会让他失望。

[wen] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ?

When	**would**	**he**	**see**	**the**	**maiden**	**whom**	**he**	**loved**	**?**
什么时候	会	他	看	这	少女	谁	他	喜爱	?

他何时才能见到他心爱的姑娘?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [geɪmz] , [noʊ] [smaɪl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Had	**she**	**no**	**pleasure**	**in**	**his**	**knightly**	**games**	**,**	**no**	**smile**	**to**	**give**	**him**	**for**	**his**
有	她	不	乐趣	在	他的	骑士精神	游戏	,	不	微笑	到	给	他	为了	他的

[skɪl] ?

skill	**?**
技能	?

她难道对他的骑士游戏没有丝毫乐趣吗？难道她没有为他的技艺而对他报以微笑吗?

[neɪ] ,

Nay	**,**
不	,

不，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn]

she	**was**	**as**	**great**	**a**	**stranger**	**to**	**him**	**now**	**as**	**when**	**he**	**had**	**ridden**
她	曾是	作为	伟大的	一个	陌生人	到	他	现在	作为	什么时候	他	有	骑

['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][ɪn] [hoʊp] [tuː; tə] [geɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] .

into	**the**	**royal**	**city**	**of**	**Worms**	**in**	**hope**	**to**	**gain**	**her**	**favour**	**.**
进入	这	皇家	城市	的	蠕虫	在	希望	到	获得	她	偏爱	.

她现在对他来说就像当初他骑马进入皇家城市沃尔姆斯，希望能博得她的欢心一样，是个彻头彻尾的陌生人。

[ðʌs] [fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [jɪr] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [-]

Thus	**for**	**one**	**whole**	**year**	**Siegfried**	**dwelt**	**with**	**[**	**45**	**]**
因此	为了	一	所有的	年	齐格弗里德	居住	和	[	-	]

因此，齐格弗里德与[45]一起生活了一整年。

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] ,

the	**three**	**Kings**	**of**	**Burgundy**	**,**
这	三	国王	的	勃艮第	,

勃艮第的三位国王，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [sɔː] [ðə; ði] ['wʌndər] - ['leɪdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

and	**during**	**all**	**that**	**time**	**he**	**never**	**once**	**saw**	**the**	**wonder**	**-**	**lady**	**of**	**his**	**dreams**	**,**
和	期间	全部	那	时间	他	绝不	一次	锯	这	想知道	-	女士	的	他的	梦境	,

[ðə; ði] ['prɪnses] ['kriːmhild] .

the	**Princess**	**Kriemhild**	**.**
这	公主	克里姆希尔德	.

在那段时间里，他一次也没有见到他梦寐以求的神奇女侠——克里姆希尔德公主。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [kɪŋ] ['gʌnθərz] [fer] [relm] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [wʌz; wəz] ['θretnd]

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**King**	**Gunther's**	**fair**	**realm**	**of**	**Burgundy**	**was**	**threatened**
在	这	结尾	的	这	年	国王	冈瑟的	公平的	领域	的	勃艮第	曾是	威胁

[wɪð; wɪθ][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['wɔrz] .

with	**invasion**	**and**	**with**	**mighty**	**wars**	**.**
和	入侵	和	和	强大的	战争	.

年底，国王贡特尔美丽的勃艮第王国面临入侵和大规模战争的威胁。

[noʊ][lɔːŋgər][dɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l][hɔːl][æt; ət][wəːmz, vɔːrms] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] ['pɑːstaɪmz] [ʌv; əv]

No	**longer**	**did**	**the**	**castle**	**hall**	**at**	**Worms**	**ring**	**with**	**the**	**merry**	**pastimes**	**of**
不	更长	做过	这	城堡	大厅	在	蠕虫	戒指	和	这	欢乐	消遣	的

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .

the	**courtiers**	**.**
这	朝臣	.

沃尔姆斯城堡的大厅里不再回荡着朝臣们欢快的娱乐声。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [greɪv] , ['saɪlənt] , [fɔːr; fər] [kɪŋ] ['gʊntər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

All	was	grave	,	silent	,	for	King	Gunther	and	his	brothers	and	his
全部	曾是	严重	,	沉默的	,	为了	国王	冈瑟	和	他的	兄弟	和	他的

['kaʊnsələz] [wɜːr; wər] [ɪn] [sɔːr] [dɪ'stres] .

counsellors	were	in	sore	distress	.
咨询师	是	在	疮	痛苦	.

气氛十分严肃，一片寂静，因为国王贡特尔和他的兄弟以及他的顾问们都处于极度痛苦之中。

[ðæt] [deɪ] ['herəldz] [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [kɪŋ]

That	day	heralds	had	ridden	into	the	land	and	demanded	audience	of	King
那	天	使者	有	骑	进入	这	土地	和	要求	观众	的	国王

['gʊntər] .

Gunther	.
冈瑟	.

那天，使者骑马进入这片土地，要求觐见国王冈瑟。

- [naʊ] [huː] [hæθ] [sent] [juː; jʊ] ['hɪðər] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['æŋgri] [muːd] .

'	Now	who	hath	sent	you	hither	?	'	said	the	King	in	angry	mood	.
-	现在	WHO	有	发送	你	这里	?	-	说	这	国王	在	生气的	情绪	.

“是谁派你来这里的？”国王怒道。

- ['aʊər; ɑːr] ['mæstərz] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['herəldz] .

'	Our	masters	,	'	cried	the	heralds	.
-	我们的	大师	,	-	哭	这	使者	.

“我们的主人！”传令官们喊道。

- [kɪŋ] - [ænd; ənd] [kɪŋ] - [hæv; həv] [sent] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðiː] [ðæt] [ðeɪ] [heɪt]

'	King	Ludegast	and	King	Ludeger	have	sent	us	to	warn	thee	that	they	hate
-	国王	-	和	国王	-	有	发送	我们	到	警告	你	那	他们	恨

[ðiː] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'veɪd] [ðaɪ] [lænd] .

thee	and	will	invade	thy	land	.
你	和	将要	入侵	你的	土地	.

“卢德加斯特国王和卢德格国王派我们来警告你，他们恨你，并将入侵你的领土。”

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːmiz] [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] [relm] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] .

With	great	armies	will	they	come	to	thy	realm	of	Burgundy	.
和	伟大的	军队	将要	他们	来	到	你的	领域	的	勃艮第	.

他们将率领大军入侵你的勃艮第王国。

[wɪ'ðɪn] [twelv] [wiːks] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [hɪr] , [ən'les] [ðaʊ] [dʌst] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['rænsəm] [fɔːr; fər] [ðaɪ]

Within	twelve	weeks	will	they	be	here	,	unless	thou	dost	offer	a	ransom	for	thy
之内	十二	周	将要	他们	是	这里	,	除非	你	朋友	提供	一个	赎金	为了	你的

['kɪŋdəm] . -

kingdom	.	'
王国	.	-

十二周之内他们就会到达这里，除非你拿出赎金来换取你的王国。

- ['tæri] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , - [sed] ['gʊntər] , - [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kaʊnsələz] ,

'	Tarry	a	little	,	'	said	Gunther	,	'	until	I	have	spoken	with	my	counsellors	,
-	塔里	一个	小的	,	-	说	冈瑟	,	-	直到	我	有	说	和	我的	咨询师	,

“稍等片刻，”冈瑟说，“等我和我的顾问们谈过之后。”

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] ['kæri] [maɪ] ['ænsər] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mæstərz] . -

then	shall	ye	carry	my	answer	back	to	thy	masters	.	'
然后	将	是的	携带	我的	回答	后退	到	你的	大师	.	-

然后你们要把我的答复带回去告诉你们的主人。

[kɪŋ] [gɜːrnɑːt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

King	Gernot	had	heard	the	challenge	of	the	[	46	]
国王	格诺特	有	听到	这	挑战	的	这	[	-	]

格尔诺特国王听到了[46]的挑战

['herəldz] , [ænd; ənd] ['dɑ:ntləs] [hi:; hi] [kraɪd] , - ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [swɔ:dz] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [ˌju: 'es] .

heralds	,	and	dauntless	he	cried	,	'	Our	good	swords	shall	defend	us	.
使者	,	和	无畏	他	哭	,	-	我们的	好的	剑	将	保卫	我们	.

他高声喊道："我们的利剑将保卫我们。"

[wʌt] [fɪr] [wi:; wi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [hoʊst] ! -

What	fear	we	from	the	foreign	host	!	'
什么	害怕	我们	从	这	外国的	主持人	!	-

我们多么惧怕外国东道主啊！

[bʌt; bət] ['hɑ:^ən] [kraɪd] , - - [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [fɪrs] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌju: 'es] ,

But	Hagen	cried	,	'	Ludegast	and	Ludeger	are	fierce	,	and	evil	will	overtake	us	,
但	哈根	哭	,	-	-	和	-	是	凶猛的	,	和	邪恶的	将要	超过	我们	,

但哈根喊道："卢德加斯特和卢德格尔凶狠残暴，邪恶将会吞噬我们！"

[fɔ:r; fər] [skers] [hæv; həv] [wi:; wi] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['gæðər] ['aʊər; ɑ:r] ['li:dʒmæn] [tə'geðər] [er] [ðə; ði] [foʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [lænd] .

for	scarce	have	we	time	in	which	to	gather	our	liegemen	together	ere	the	foe	will	be	in	our	land	.
为了	稀少	有	我们	时间	在	哪个	到	收集	我们的	领主	一起	埃雷	这	敌人	将要	是	在	我们的	土地	.

因为我们时间紧迫，必须在敌人入侵我国领土之前召集我们的臣民。

[spi:k] [ðaʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , ['ʌntə¦ʌntu] [ðə; ði] ['hɪroʊ] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] .

Speak	thou	,	O	King	,	unto	the	hero	Siegfried	.
说话	你	,	哦	国王	,	到	这	英雄	齐格弗里德	.

国王啊，请你对英雄齐格弗里德说些什么。

[¸aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊɜ-z] [kæn; kən] [help] [ˌju: 'es] [naʊ] . -

It	may	be	that	his	powers	can	help	us	now	.	'
它	可能	是	那	他的	权力	能	帮助	我们	现在	.	-

或许他的能力现在能帮到我们。

['mi:nwaɪl] [kɪŋ] ['gʊntər] [kə'mɑ:ndid] [ðæt] [ðə; ði] ['herəldz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [du:] ['kɜ:rtəsi] ,

Meanwhile	King	Gunther	commanded	that	the	heralds	should	be	lodged	with	all due	courtesy	,
同时	国王	冈瑟	命令	那	这	使者	应该	是	已提交	和	全部到期的	礼貌	,

与此同时，国王贡特尔下令，务必以应有的礼节接待使者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [dɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fer] [feɪm] .

and	this	he	did	for	the	sake	of	his	fair	fame	.
和	这	他	做过	为了	这	清酒	的	他的	公平的	名声	.

他这样做是为了维护自己的名誉。

[naʊ] [æz; əz] ['gʊntər] [sæt] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [¸aɪ 'ti:] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪz; ɪz] [lænd] ,

Now	as	Gunther	sat	brooding	over	the	evil	which	seemed	as	though	it	would	overtake	his	land	,
现在	作为	冈瑟	卫星	沉思	超过	这	邪恶的	哪个	似乎	作为	尽管	它	会	超过	他的	土地	,

冈瑟坐在那里，沉思着似乎即将吞噬他土地的邪恶势力。

['si:gfri:d; 'zikfri:t] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Siegfried	came	to	his	side	.
齐格弗里德	来了	到	他的	边	.

齐格弗里德来到他身边。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'stres] .

He	knew	no	reason	for	the	King's	distress	.
他	知道	不	原因	为了	这	国王学院	痛苦	.

他不知道国王为何如此忧愁。

- [wʌt] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , - [sed] [ðə; ði] ['hɪroʊ] , - [ðæt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['meri] ['pɑːstaimz] [ɑːr; ər]

'	What	hath	come	to	pass	,	'	said	the	hero	,	'	that	all	our	merry	pastimes	are
-	什么	有	来	到	经过	,	-	说	这	英雄	,	-	那	全部	我们的	欢乐	消遣	是

['endɪd] ?

ended	?
结束	?

“究竟发生了什么事，”英雄说道，“我们所有快乐的消遣都结束了吗？”

[fɔːr; fər] [sɪns] ['evər] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fer] [lænd] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [hæθ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðaɪ]

For	since	ever	I	came	into	the	fair	land	of	Burgundy	hath	the	castle	hall	of	thy
为了	自从	曾经	我	来了	进入	这	公平的	土地	的	勃艮第	有	这	城堡	大厅	的	你的

['rɔɪəl] ['sɪti] ['ekəud] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['naɪtli] [diːdz] ,

royal	city	echoed	with	the	ring	of	knightly	deeds	,
皇家	城市	回声	和	这	戒指	的	骑士精神	契约	,

自从我来到美丽的勃艮第土地以来，你王城的城堡大厅里就一直回荡着骑士们英勇事迹的回响。

[ænd; ənd] [tilts] [ænd; ənd] [dʒaʊsts] [hæv; həv] [lɔːŋ] [held] [sweɪ] .

and	tilts	and	jousts	have	long	held	sway	.
和	倾斜	和	比武	有	长的	握住	摇摆	.

比武和马上比武由来已久，一直很盛行。

[waɪ] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['meri] ['pɑːstaimz] ['endɪd] , [ænd; ənd] ['werfɔːr] [dʌst] [ðaʊ] [sɪt] [hɪr]

Why	,	therefore	,	are	the	merry	pastimes	ended	,	and	wherefore	dost	thou	sit	here
为什么	,	所以	,	是	这	欢乐	消遣	结束	,	和	因此	朋友	你	坐	这里

[ðʌs] [sæd] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] ? - [-]

thus	sad	and	downcast	?	'	[	47	]
因此	伤心	和	沮丧	?	-	[	-	]

那么，为什么欢乐的消遣结束了呢？为什么你坐在这里如此悲伤沮丧呢？[47]

- [nɑːt] [tuː; tə] ['evriwʌn] , - [sed] [kɪŋ] ['gʊntər] , - [wʊd] [aɪ] [tel] [maɪ] ['sɑːroʊ] , [neɪ] ,

'	Not	to	everyone	,	'	said	King	Gunther	,	'	would	I	tell	my	sorrow	,	nay	,
-	不是	到	每个人	,	-	说	国王	冈瑟	,	-	会	我	告诉	我的	悲哀	,	不	,

“我不会向所有人倾诉我的悲伤，”冈瑟国王说，“不，

[tuː; tə] [nʌn] [seɪv] [ə; eɪ] ['stedfæst] [frend] [der] [aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] . -

to	none	save	a	steadfast	friend	dare	I	declare	it	.	'
到	没有任何	节省	一个	坚定不移	朋友	敢	我	宣布	它	.	-

除了至交挚友，我不敢向任何人透露此事。

[wen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [fer] [feɪs] [flʌʃt] , [ðen] [peɪld] [ə'gen] .

When	Siegfried	heard	the	King's	words	,	his	fair	face	flushed	,	then	paled	again	.
什么时候	齐格弗里德	听到	这	国王学院	字	,	他的	公平的	脸	酡	,	然后	苍白	再次	.

齐格弗里德听到国王的话，他俊美的脸庞先是泛红，然后又变得苍白。

- [ɔːl'redi] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['hɪroʊ] , - [hæv; həv] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðiː] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

'	Already	,	'	cried	the	hero	,	'	have	I	followed	thee	in	time	of	need	.
-	已经	,	-	哭	这	英雄	,	-	有	我	随后	你	在	时间	的	需要	.

“我已经在危难之际追随过你了，”英雄喊道。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [æt; ət] [wəːmz, vɔːrms] ,

For	indeed	during	the	year	which	he	had	spent	at	Worms	,
为了	的确	期间	这	年	哪个	他	有	花费	在	蠕虫	,

事实上，在他于沃尔姆斯度过的那一年里，

['siːgfriːd; 'zikfriːt][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['gʊntər] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['fɔːreɪ][ˈɪntuː][ðə; ði]

Siegfried	**had**	**gone**	**with**	**Gunther**	**on**	**more**	**than**	**one**	**foray**	**into**	**the**
齐格弗里德	有	已消失	和	冈瑟	在	更多的	比	一	突袭	进入	这

['neɪbərɪŋ] ['kiŋdəmz] .

neighbouring	**kingdoms**	**.**
邻接	王国	.

齐格弗里德曾多次跟随贡特尔入侵邻近王国。

- [naʊ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

'	**Now**	**,**	'	**he**	**continued**	**,**
-	现在	,	-	他	持续	,

“现在,”他继续说道,

- [naʊ] [ɪf] ['trʌb(ə)l] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ][ɑːrm][ɪz] [strɔːŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [eɪd] .

'	**now**	**if**	**trouble**	**hath**	**come**	**to**	**thee**	**my**	**arm**	**is**	**strong**	**to**	**bring**	**thee**	**aid**	**.**
-	现在	如果	麻烦	有	来	到	你	我的	手臂	是	强的	到	带来	你	援助	.

“如果你遭遇不幸，我的臂膀强壮有力，可以为你提供帮助。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [frend] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] ['wɪlɪŋ] [waɪl] [laɪf] [ɪz] [maɪn] . -

I	**will**	**be**	**thy**	**friend**	**if**	**thou**	**art**	**willing**	**while**	**life**	**is**	**mine**	**.**	'
我	将要	是	你的	朋友	如果	你	艺术	愿意的	尽管	生活	是	矿	.	-

只要你愿意，我愿在我有生之年做你的朋友。

- [gɑːd] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] , [sɜːr]['siːgfriːd; 'zikfriːt] ! -

'	**God**	**reward**	**thee**	**,**	**Sir**	**Siegfried**	**!**	'
-	上帝	报酬	你	,	先生	齐格弗里德	!	-

“愿上帝奖赏你，齐格弗里德爵士！”

[kraɪd] [kɪŋ] ['gʊntər] , [ænd; ənd] [raɪt] [glæd][ʌv; əv] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

cried	**King**	**Gunther**	**,**	**and**	**right**	**glad**	**of**	**heart**	**was**	**he**	**.**
哭	国王	冈瑟	,	和	正确的	高兴的	的	心	曾是	他	.

国王冈瑟喊道，他心里非常高兴。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [ðaɪ] [streŋθ] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['bætlz] ,

'	**It**	**may**	**be**	**I**	**shall**	**not**	**need**	**thy**	**strength**	**to**	**aid**	**me**	**in**	**my**	**battles**	**,**
-	它	可能	是	我	将	不是	需要	你的	力量	到	援助	我	在	我的	战斗	,

或许我并不需要你的力量来帮助我赢得战斗。

[jet] [duː][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [frend] .

yet	**do**	**I**	**rejoice**	**that**	**thou**	**art**	**my**	**friend**	**.**
然而	做	我	麾	那	你	艺术	我的	朋友	.

但我仍然为你是我的朋友而感到高兴。

['nevər] [waɪl] [maɪ][laɪf] ['læsts] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [wɜːrdz] . -

Never	**while**	**my**	**life**	**lasts**	**shalt**	**thou**	**be**	**sorry**	**for**	**thy**	**words**	**.**	'
绝不	尽管	我的	生活	持续时间	应	你	是	对不起	为了	你的	字	.	-

我活着的时候，你绝不会为你的话语感到后悔。

[ðen] [kɪŋ] ['gʊntər] [toʊld][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəldz]

Then	**King**	**Gunther**	**told**	**to**	**the**	**brave**	**knight**	**the**	**insolent**	**message**	**which**	**the**	**heralds**
然后	国王	冈瑟	讲述	到	这	勇敢的	骑士	这	傲慢的	信息	哪个	这	使者

[hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstərz] ,

had	**brought**	**from**	**their**	**masters**	**,**
有	带来	从	他们的	大师	,

然后，国王贡特尔将使者们从他们的主人那里带来的那番傲慢无礼的消息告诉了这位勇敢的骑士。

- [ænd; ənd] - .

Ludegast	**and**	**Ludeger**	**.**
-	和	-	.

卢德加斯特和卢德格。

- [ðaʊ] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [æt; ət] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] , - [-]
' Thou needst not be troubled at these tidings , ' [48]
- 你 需要 不是 是 麻烦 在 这些 消息 , - [-]

“你不必为这些消息感到担忧，”[48]

[sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] .
said the young knight .
说 这 年轻的 骑士 .

年轻的骑士说道。

- [ɪf] [ðaɪ] [foʊz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ,
' If thy foes were as many as thirty thousand ,
- 如果 你的 敌人 是 作为 许多 作为 三十 千 ,

“即便你的敌人多达三万，

[jet] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪrz] [wʊd] [aɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
yet with one thousand warriors would I destroy them .
然而 和 一 千 战士 会 我 破坏 他们 .

但我若率领一千名勇士，也能将他们消灭。

['ðerfɔːr] [liːv] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][maɪ][hændz] . -
Therefore leave the battle in my hands . '
所以 离开 这 战斗 在 我的 双手 . -

因此，就把这场战斗交给我吧。

[kɪŋ] ['gʊntər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [breɪv] , [ri'dʒɔist] [æt; ət] ['siːgˌfriːdz] [wɜːrdz] ,
King Gunther , for he was not very brave , rejoiced at Siegfried's words ,
国王 冈瑟 , 为了 他 曾是 不是 非常 勇敢的 , 欣喜若狂 在 齐格弗里德的 字 ,

国王贡特尔并不勇敢，他听到齐格弗里德的话后很高兴。

[ænd; ənd] ['skætərd] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] .
and scattered his fears to the four winds .
和 疏散 他的 恐惧 到 这 四 风 .

并将他的恐惧散播到四面八方。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['herəldz] ,
Then he sent for the heralds ,
然后 他 发送 为了 这 使者 ,

然后他派人去召集使者，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mæstərz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kɪŋ] ['gʊntər] [dɪ'faɪd]
and bade them return to their masters to say that King Gunther defied
和 巴德 他们 返回 到 他们的 大师 到 说 那 国王 冈瑟 违抗
[ðer; ðər] [θrets] ,
their threats ,
他们的 威胁 ,

并命令他们回去告诉他们的主人，国王贡特尔无视了他们的威胁。

[ænd; ənd][ɪn] [pruːf] [ˌðer'ʌv] [wʊd] [er] [lɔːŋ] [send] [æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
and in proof thereof would ere long send an army to punish them for
和 在 证明 其中 会 埃雷 长的 发送 一个 军队 到 惩治 他们 为了
[ðer; ðər] ['ɪnsələns] .
their insolence .
他们的 傲慢 .

为了证明这一点，不久就会派兵惩罚他们的傲慢无礼。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['herəldz] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] , [kɪŋ] -
Now when the heralds reached their own country with these tidings , King Ludegast
现在 什么时候 这 使者 达到 他们的 自己的 国家 和 这些 消息 , 国王 -
[ʌv; əv] ['denmɑːrk] ,
of Denmark ,
的 丹麦 ,

当使者们将这些消息带回丹麦时，丹麦国王卢德加斯特

[ænd; ənd] [kɪŋ] - [ðə; ði]['sæksn] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dred] .

and	King	Ludeger	the	Saxon	,	who	was	his	brother	,	were	filled	with	dread	.
和	国王	-	这	撒克逊	,	WHO	曾是	他的	兄弟	,	是	已填	和	恐惧	.

他的兄弟，撒克逊国王路德格，也充满了恐惧。

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] ['herəldz] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['hɪroʊ]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [wʊd] [faɪt]

Moreover	the	heralds	told	them	that	the	famous	hero	Siegfried	would	fight
而且	这	使者	讲述	他们	那	这	著名的	英雄	齐格弗里德	会	斗争

[fɔːr; fər] ['bɜːrgəndi] ,

for	Burgundy	,
为了	勃艮第	,

此外，传令官告诉他们，著名英雄齐格弗里德将为勃艮第而战。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [kɪŋz] [feɪld] [fɔːr; fər] [fɪr] .

and	when	they	heard	that	the	hearts	of	the	rude	kings	failed	for	fear	.
和	什么时候	他们	听到	那	这	心	的	这	粗鲁的	国王	失败的	为了	害怕	.

当他们听到这些话时，那些粗鲁的国王们吓得魂飞魄散。

[ɪn] [greɪt] [heɪst] [ðeɪ] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðer; ðər] ['wɒrɪrz] ,

In	great	haste	they	gathered	together	their	warriors	,
在	伟大的	匆忙	他们	聚集	一起	他们的	战士	,

他们匆忙召集了所有战士，

[ænd; ənd] [suːn] - [hæd; həd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][lænd] .

and	soon	Ludegast	had	twenty	thousand	men	ready	to	defend	his	land	.
和	很快	-	有	二十	千	男人	准备好	到	保卫	他的	土地	.

不久，卢德加斯特就拥有了两万名士兵，准备保卫他的土地。

- [ðə; ði]['sæksn] , [tuː] , [hæd; həd] [kɔːld] [tə'geðər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men]

Ludeger	the	Saxon	,	too	,	had	called	together	even	more	than	forty	thousand	men
-	这	撒克逊	,	也	,	有	称为	一起	甚至	更多的	比	四十	千	男人

,

,

,

萨克森人卢德格也召集了超过四万人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['maɪti] [hoʊst] . [-]

and	the	two	armies	formed	a	mighty	host	.	[	49	]
和	这	二	军队	形成	一个	强大的	主持人	.	[	-	]

两军组成了一支强大的军队。[49]

[kɪŋ] ['gʊntər] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [ə'sembld] [hɪz; ɪz][men] ,

King	Gunther	meanwhile	had	assembled	his	men	,
国王	冈瑟	同时	有	组装	他的	男人	,

与此同时，国王贡特尔已经召集了他的士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['hɑːʌən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪm] [feɪs] [ænd; ənd]

and	the	chief	command	was	given	to	Hagen	with	the	grim	face	and
和	这	首席	命令	曾是	给定	到	哈根	和	这	严峻	脸	和

[ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] .

the	piercing	eyes	.
这	冲孔	眼睛	.

哈根面色凝重，目光锐利，接到了最高指挥权。

[wen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [sɔː] [ðæt] ['gʊntər] [wʌz; wəz] ['bʌklɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [hiː; hi] [druː] [nɪr]

When	Siegfried	saw	that	Gunther	was	buckling	on	his	armour	he	drew	near
什么时候	齐格弗里德	锯	那	冈瑟	曾是	屈曲	在	他的	盔甲	他	画	靠近

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

齐格弗里德看到贡特尔正在穿戴盔甲，便走近了他。

[ænd; ənd] [sed] , - [sɜ:r] [kɪŋ] , [steɪ] [ðaʊ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðə; ði]

and	said	,	'	Sir	King	,	stay	thou	at	home	in	the	royal	city	and	guard	the
和	说	,	-	先生	国王	,	停留	你	在	家	在	这	皇家	城市	和	警卫	这

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

并说道："国王陛下，请您留在王城内，守护妇女们。"

['ni:ðər] [dʌst] [ðaʊ] [hæv; həv] ['eni] [fɪr] , [fɔ:r; fər][ɪn] [gʊd] [su:θ] ,

Neither	dost	thou	have	any	fear	,	for	in	good	sooth	,
两者都不	朋友	你	有	任何	害怕	,	为了	在	好的	舒缓	,

你也不必害怕，因为的确，

[aɪ][kæn; kən] [prə'tekt] [bəuθ] [ðaɪn] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ðaɪ] [men] . -

I	can	protect	both	thine	honour	and	thy	men	.	'
我	能	保护	两个都	你的	荣誉	和	你的	男人	.	-

我既能保全你的荣誉，也能保护你的部下。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['gʊntər] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə]['bæt(ə)l] .

And	King	Gunther	stayed	in	the	royal	city	while	his	warriors	went	forth	to	battle	.
和	国王	冈瑟	入住	在	这	皇家	城市	尽管	他的	战士	去	前进	到	战斗	.

国王贡特尔留在王城，而他的战士们则出征作战。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪn] ['rɪvər] ['gʌnθərz] [væst]['ɑ:rmi] ['mɑ:tʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['sæksn] ['kʌntri] ,

From	the	Rhine	river	Gunther's	vast	army	marched	toward	the	Saxon	country	,
从	这	莱茵河	河	冈瑟的	广阔的	军队	行军	朝向	这	撒克逊	国家	,

贡特尔率领庞大的军队从莱茵河畔向萨克森地区进军。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['bɔ:rdərz] [ðeɪ] [smoʊt] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] ,

and	all	along	the	borders	they	smote	those	who	were	in	favour	of	their	foes	,
和	全部	沿着	这	边界	他们	猛击	那些	WHO	是	在	偏爱	的	他们的	敌人	,

他们沿着边境一路打击那些支持敌人的人，

[ʌn'tɪl] [fɪr] [fel] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [lændz] .

until	fear	fell	upon	those	lands	.
直到	害怕	跌倒	之上	那些	土地	.

直到恐惧笼罩了那片土地。

[ðen] ['li:vɪŋ] ['hɑ:^ən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:rmi] , ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [roʊd] ['fɔ:rwərd] [ə'loʊn] [tu:; tə] [si:k]

Then	leaving	Hagen	with	the	main	army	,	Siegfried	rode	forward	alone	to	seek
然后	离开	哈根	和	这	主要的	军队	,	齐格弗里德	骑	向前	独自的	到	寻找

[ðə; ði][foʊ] .

the	foe	.
这	敌人	.

然后，齐格弗里德将主力部队留在哈根，独自骑马向前追击敌人。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [er] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst] [ɪn'kæmpt] .

Nor	was	it	long	ere	on	a	plain	before	him	he	saw	a	great	host	encamped	.
也不	曾是	它	长的	埃雷	在	一个	清楚的	前	他	他	锯	一个	伟大的	主持人	营地	.

没过多久，他就看到眼前平原上有一支庞大的军队扎营。

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [stʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

In	advance	of	the	great	army	of	more	than	forty	thousand	men	stood	a	single
在	进步	的	这	伟大的	军队	的	更多的	比	四十	千	男人	站立	一个	单身的

['wɔ:riər] ,

warrior	,
战士	,

在四万多人的大军前方，屹立着一名战士。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ['ga:diŋ] [ðə; ði][pleɪn] .

as	though	he	were	a	sentinel	guarding	the	plain	.
作为	尽管	他	是	一个	哨兵	守护	这	清楚的	.

仿佛他是守护平原的哨兵。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃi:ld] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wen] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [sɔ:] [ðæt] ,

A	shining	shield	of	gold	was	in	his	hand	,	and	when	Siegfried	saw	that	,
一个	灼灼	盾	的	金子	曾是	在	他的	手	,	和	什么时候	齐格弗里德	锯	那	,

[hi:; hi] [nu:] [ðæt]

he	knew	that
他	知道	那

他手中拿着一面闪闪发光的金盾，齐格弗里德看到后，就知道……

[ðə; ði] [-]

the	[	50	]
这	[	-	]

[50]

['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - [hɪm'self] .

sentinel	was	none	other	than	Ludegast	himself	.
哨兵	曾是	没有任何	其他	比	-	他自己	.

守卫者不是别人，正是卢德加斯特本人。

['i:v(ə)n][æz; əz]['si:gfri:d; 'zikfri:t] [nu:] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [spɜ:rd] ['fɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] [sti:d] , -

Even	as	Siegfried	knew	his	enemy	and	spurred	forward	his	steed	,	Ludegast
甚至	作为	齐格弗里德	知道	他的	敌人	和	受到刺激	向前	他的	骏马	,	-

[sɔ:] [ðə; ði]['hɪroʊ] .

saw	the	hero	.
锯	这	英雄	.

即使齐格弗里德认出了他的敌人，并策马向前，路德加斯特也看到了英雄。

[dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜ:rz]['ɪntu:][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ,

Digging	his	spurs	into	the	sides	of	his	horse	he	also	sprang	forward	,	and	,
挖掘	他的	马刺	进入	这	侧面	的	他的	马	他	还	弹簧	向前	,	和	,

[wɪð; wɪθ] [læns] [pɔɪzd] ,

with	lances	poised	,
和	长矛	准备	,

他用马刺刺入马腹，纵身跃起，长矛已然举起，

[ðə; ði] [tu:] ['maɪti] [men] [met] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [streŋθ] .

the	two	mighty	men	met	and	charged	with	all	their	strength	.
这	二	强大的	男人	遇见	和	带电	和	全部	他们的	力量	.

两位壮汉相遇，并用尽全力向对方发起冲锋。

[ɑ:n] [dæʃt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [sti:dz] [æz; əz] [ðoʊ] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] ,

On	dashed	the	noble	steeds	as	though	driven	by	a	tempest	,
在	虚线	这	高贵	马匹	作为	尽管	驱动	经过	一个	暴风雨	,

骏马疾驰而去，仿佛被暴风雨驱赶一般。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [dru:] [reɪn] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [wʌns] [ə'gen]

until	the	King	and	the	Prince	drew	rein	,	and	turning	faced	each	other	once	again
直到	这	国王	和	这	王子	画	缰绳	,	和	转弯	面对	每个	其他	一次	再次

,

,

,

直到国王和王子勒住缰绳，再次转身面对彼此，

[ðer; ðər][swɔ:dz] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

their	swords	now	in	their	hands	.
他们的	剑	现在	在	他们的	双手	.

他们手中都握着剑。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] [stroʊks] [dɪd]['si:gfri:d; 'zikfri:t] [plaɪ] [hɪz; ɪz][foʊ] ,

With	such	great	strokes	did	Siegfried	ply	his	foe	,
和	这样的	伟大的	笔画	做过	齐格弗里德	胶合板	他的	敌人	,

齐格弗里德用如此猛烈的攻击戏耍他的敌人，

[ðæt] ['faɪəri][spɑːrks] [fleɪmd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

that	fiery	sparks	flamed	all	around	the	helmet	of	the	King	,
那	火热	火花	火焰	全部	大约	这	头盔	的	这	国王	,

国王的头盔周围燃起了熊熊烈焰。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [bloʊz] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [piːlz] [ʌv; əv]

while	the	noise	of	his	mighty	blows	filled	the	space	around	as	with	peals	of
尽管	这	噪音	的	他的	强大的	打击	已填	这	空间	大约	作为	和	果皮	的

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

他重拳出击的声音如同雷鸣般响彻四周。

[kɪŋ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [foʊ][ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ʌgli] [θrʌst] [dɪd]['siːgfriːd; 'zikfriːt]

King	Ludegast	was	a	worthy	foe	and	many	an	ugly	thrust	did	Siegfried
国王	-	曾是	一个	值得	敌人	和	许多	一个	丑陋的	推力	做过	齐格弗里德

['pæri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

parry	with	his	shield	.
招架	和	他的	盾	.

路德加斯特国王是一位值得尊敬的对手，齐格弗里德用盾牌挡下了他的许多凶狠攻击。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] ['bɑːlmʊŋ] ,

But	at	length	with	his	good	sword	Balmung	,
但	在	长度	和	他的	好的	剑	巴尔蒙格	,

但最终，他凭借着他的好剑巴尔蒙格，

[ðə; ði]['hɪroʊ] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] .

the	hero	pierced	through	the	steel	harness	of	Ludegast	the	King	.
这	英雄	穿孔	通过	这	钢	马具	的	-	这	国王	.

英雄刺穿了国王卢德加斯特的钢铁锁链。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [strʌk] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [leɪ] ['helpləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Three	times	he	struck	,	until	his	enemy	lay	helpless	at	his	feet	.
三	时代	他	击	,	直到	他的	敌人	躺	无助	在	他的	脚	.

他连续三次出击，直到敌人无力地倒在他的脚下。

[wɪð; wɪθ] ['pɪtiəs] [moʊn] [ðen] [dɪd] - [beg] [-]

With	piteous	moan	then	did	Ludegast	beg	[	51	]
和	可怜的	呻吟	然后	做过	-	求	[	-	]

卢德加斯特发出凄惨的呻吟，乞求道[51]

[ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][dɪd] .

the	Prince	to	spare	his	life	,	and	this	Siegfried	did	.
这	王子	到	空闲的	他的	生活	,	和	这	齐格弗里德	做过	.

王子饶了他一命，齐格弗里德照做了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃiːð] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ʌp] [roʊd] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	as	the	hero	was	going	to	sheathe	his	sword	,	up	rode	thirty	of	the
然后	,	作为	这	英雄	曾是	去	到	鞘	他的	剑	,	向上	骑	三十	的	这

['kɪŋz] ['wɒrɪrz] ,

King's	warriors	,
国王学院	战士	,

这时，英雄正要收剑入鞘，国王的三十名武士骑马赶来。

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [freɪ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

who	had	watched	the	fray	from	afar	.
WHO	有	观看	这	磨损	从	远方	.

那些从远处观望这场混战的人。

['fɪrsli] [ðeɪ] [bɪ'set] [ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [dɪd]

Fiercely	they	beset	the	hero	who	had	vanquished	their	King	and	stealthily	did
激烈地	他们	围困	这	英雄	WHO	有	战败者	他们的	国王	和	悄悄地	做过

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

they	seek	to	rescue	his	prisoner	.
他们	寻找	到	救援	他的	囚犯	.

他们凶猛地围攻了击败他们国王的英雄，并偷偷地试图营救他的俘虏。

[bʌt; bət]['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] ['bɑːlmʊŋ] ,

But	Siegfried	brandished	his	good	sword	Balmung	,
但	齐格弗里德	挥舞	他的	好的	剑	巴尔蒙格	,

但齐格弗里德挥舞着他的好剑巴尔蒙格，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔːŋ] [raɪt] [hænd] ['slɔːtəd] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['wɒrɪrz] , [ɔːl] [seɪv] [wʌn] .

and	with	his	own	strong	right	hand	slaughtered	the	thirty	warriors	,	all	save	one	.
和	和	他的	自己的	强的	正确的	手	屠杀	这	三十	战士	,	全部	节省	一	.

他用自己强有力的右手屠杀了三十名战士，只剩下一人幸存。

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɪns] [sperd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [ðə; ði]['daɪər] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

Him	the	Prince	spared	that	he	might	carry	the	dire	tidings	of	the	capture	of
他	这	王子	幸存	那	他	可能	携带	这	可怕的	消息	的	这	捕获	的

[kɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

King	Ludegast	to	the	army	on	the	plain	.
国王	-	到	这	军队	在	这	清楚的	.

王子饶恕了他，让他去向平原上的军队传达国王路德加斯特被俘的噩耗。

[ðen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['prɪz(ə)nər] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

Then	Siegfried	,	left	alone	with	his	royal	prisoner	,	lifted	him	on	to	his	own
然后	齐格弗里德	,	左边	独自的	和	他的	皇家	囚犯	,	抬起	他	在	到	他的	自己的

['tʃɑːrdʒər] ,

charger	,
充电器	,

然后，齐格弗里德独自一人与他的皇家俘虏待在一起，将他抬到自己的战马上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['hɑːˆən] .

and	brought	him	to	Hagen	.
和	带来	他	到	哈根	.

然后把他带到了哈根那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt]['lɪŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] .

But	the	Prince	did	not	linger	with	the	army	.
但	这	王子	做过	不是	萦绕	和	这	军队	.

但王子并没有留在军队里。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,

Without	delay	he	set	out	for	the	forefront	of	the	fray	,
没有	延迟	他	放	出去	为了	这	前沿	的	这	磨损	,

他毫不犹豫地奔赴战斗最前线。

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [roʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'lev(ə)n] [naɪts] , [waɪl] [gɜːrnɑːt] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ]

and	close	behind	him	rode	his	own	eleven	knights	,	while	Gernot	followed	with
和	关闭	在后面	他	骑	他的	自己的	十一	骑士	,	尽管	格诺特	随后	和

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

a	thousand	men	.
一个	千	男人	.

他身后紧跟着自己的十一名骑士，而格诺特则率领一千人紧随其后。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] ['bætlfiːld] .

And	soon	the	great	plain	was	a	grim	battlefield	.
和	很快	这	伟大的	清楚的	曾是	一个	严峻	战场	.

很快，这片广袤的平原就变成了一片残酷的战场。

[laʊd] [ænd; ənd] [fɪrs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

Loud	and	fierce	was	the	conflict	.
大声	和	凶猛的	曾是	这	冲突	.

冲突激烈而喧嚣。

['meni] [ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [bloʊ] [fel] [ə'pɑːn] [ʌp'lɪftɪd] [ʃiːldz] , ['meni] [æn; ən] ['iːgər] [sɔːrd] - [θrʌst] [strʌk]

Many	a	clanging	blow	fell	upon	uplifted	shields	,	many	an	eager	sword	-	thrust	struck
许多	一个	叮当声	吹	跌倒	之上	提升	盾牌	,	许多	一个	渴望的	剑	-	推力	击

[θruː] ['helmɪt] [-]

through	helmet	[	52	]
通过	头盔	[	-	]

许多铿锵的重击落在高举的盾牌上，许多急促的剑刺穿透了头盔[52]。

[ænd; ənd] [θruː] [meɪl] , [ænd; ənd]['evər][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [roʊd]['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

and	through	mail	,	and	ever	in	the	thickest	of	the	fight	rode	Siegfried	,
和	通过	邮件	,	和	曾经	在	这	最厚	的	这	斗争	骑	齐格弗里德	,

通过邮件，齐格弗里德始终冲锋陷阵，身处最激烈的战斗之中。

[ðə; ði]['væliənt] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] .

the	valiant	Prince	of	the	Netherlands	.
这	英勇	王子	的	这	荷兰	.

英勇的荷兰王子。

[ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [kɪŋ] - , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn][hoʊst] .

The	hero	was	seeking	for	King	Ludeger	,	the	leader	of	the	Saxon	host	.
这	英雄	曾是	寻求	为了	国王	-	,	这	领导者	的	这	撒克逊	主持人	.

这位英雄正在寻找撒克逊军队的统帅卢德格国王。

[θriː] [taɪmz] [dɪd][hiː; hi] [kliːv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['maɪti] [hoʊst] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi]

Three	times	did	he	cleave	his	way	through	the	mighty	host	until	at	length	he
三	时代	做过	他	劈开	他的	方式	通过	这	强大的	主持人	直到	在	长度	他

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

stood	before	the	King	.
站立	前	这	国王	.

他三次杀出一条血路，突破了强大的敌军，最终来到了国王面前。

[naʊ] - [hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] ['bɑːlmʊŋ] ,

Now	Ludeger	had	seen	how	Siegfried	swung	his	good	sword	Balmung	,
现在	-	有	已见	如何	齐格弗里德	摇摆	他的	好的	剑	巴尔蒙格	,

现在卢德格尔亲眼目睹了齐格弗里德挥舞他的好剑巴尔蒙格的样子。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kleft] [ɪn] [tweɪn] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌfəst] ['wɒrɪrz] [ɪn]

and	how	he	cleft	in	twain	the	helmet	of	many	of	the	toughest	warriors	in
和	如何	他	裂	在	马克·吐温	这	头盔	的	许多	的	这	最难	战士	在

[ðə; ði]['sæksn]['ɑːrmi] ,

the	Saxon	army	,
这	撒克逊	军队	,

他如何将撒克逊军队中许多最强悍战士的头盔劈成两半，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

and	his	heart	was	filled	with	rage	.
和	他的	心	曾是	已填	和	愤怒	.

他心中充满了愤怒。

[hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] [boʊld]

He	knew	also	that	his	brother	Ludegast	had	been	taken	captive	by	this	same	bold
他	知道	还	那	他的	兄弟	-	有	到过	已采取	俘虏	经过	这	相同的	大胆的

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

他还知道，他的兄弟卢德加斯特也被这位胆大妄为的王子俘虏了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [foʊ] ,

Thus	it	was	that	when	Siegfried	stood	before	his	royal	foe	,
因此	它	曾是	那	什么时候	齐格弗里德	站立	前	他的	皇家	敌人	,

于是，当齐格弗里德站在他的王室敌人面前时，

[ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪroʊ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

the	onslaught	of	the	King	was	more	violent	than	the	hero	had	expected	.
这	猛攻	的	这	国王	曾是	更多的	暴力	比	这	英雄	有	预期的	.

国王的进攻比英雄预想的还要猛烈。

[soʊ]['vaɪələnt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɔːr] - [hɔːrs] ['stægərd] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [fel] .

So	violent	was	it	that	the	Prince's	war	-	horse	staggered	and	well	-	nigh	fell	.
所以	暴力	曾是	它	那	这	王子的	战争	-	马	交错	和	出色地	-	夜	跌倒	.

这场风暴如此猛烈，以至于王子的战马踉跄了一下，几乎摔倒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] , [ðə; ði] [stiːd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

With	a	mighty	effort	,	the	steed	recovered	from	the	shock	,
和	一个	强大的	努力	,	这	骏马	恢复	从	这	震惊	,

马儿使出浑身解数，终于从惊吓中恢复过来。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

but	the	rage	of	the	hero	was	terrible	.
但	这	愤怒	的	这	英雄	曾是	糟糕的	.

但英雄的愤怒却十分可怕。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɪrs] [kɪŋ] - [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][dɪd]

In	his	eagerness	to	reach	the	fierce	King	Ludeger	he	dismounted	,	as	also	did
在	他的	渴望	到	抵达	这	凶猛的	国王	-	他	下马	,	作为	还	做过

[hɪz; ɪz][foʊ] ,

his	foe	,
他的	敌人	,

他急于接近凶猛的卢德格尔国王，于是下了马，他的敌人也下了马。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [fɔːt] , [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [fluː] [ðə; ði] ['splɪntərz] [ʌv; əv]['broʊkən] [swɔːdz]

and	thus	they	fought	,	while	all	around	them	flew	the	splinters	of	broken	swords
和	因此	他们	战斗	,	尽管	全部	大约	他们	飞翔	这	碎片	的	破碎的	剑

[ænd; ənd] [spiə] . [-]

and	spears	.	[	53	]
和	长矛	.	[	-	]

于是他们开始战斗，周围到处都是断剑断矛的碎片。[53]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [strʌk] [ðə; ði] [ʃiːld] [frʌm; frəm] -

At	length	with	a	great	blow	Siegfried	struck	the	shield	from	Ludeger's
在	长度	和	一个	伟大的	吹	齐格弗里德	击	这	盾	从	-

[hoʊld] ;

hold	;
抓住	;

最后，齐格弗里德猛击，将卢德格手中的盾牌击落；

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] .

a	moment	more	and	he	had	him	at	his	mercy	.
一个	片刻	更多的	和	他	有	他	在	他的	怜悯	.

再过片刻，他就将他置于自己的掌控之中了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['vɪktər]['oʊvər][ə; eɪ] [kɪŋ] .

For	the	second	time	that	day	the	Prince	was	victor	over	a	King	.
为了	这	第二	时间	那	天	这	王子	曾是	胜利者	超过	一个	国王	.

当天，王子第二次战胜了国王。

[æz; əz]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [stuːpt] [tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,

As	Siegfried	stooped	to	bind	his	prisoner	,
作为	齐格弗里德	弯腰	到	绑定	他的	囚犯	,

当齐格弗里德弯腰捆绑他的俘虏时，

- [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [im'bleizənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪktɝz] [ʃiːld] .

Ludeger's	eyes	fell	upon	the	crown	which	was	emblazoned	on	his	victor's	shield	.
-	眼睛	跌倒	之上	这	王冠	哪个	曾是	饰有	在	他的	胜利者的	盾	.

卢德格的目光落在了他胜利盾牌上那顶王冠上。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [truː] .

Then	he	knew	that	the	rumour	which	had	reached	him	was	true	.
然后	他	知道	那	这	谣言	哪个	有	达到	他	曾是	真的	.

然后他就知道，他听到的传言是真的。

[ðɪs] ['maɪti] ['hɪroʊ][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['siːgmənd] ,

This	mighty	hero	was	none	other	than	Siegfried	,	the	son	of	Siegmund	,
这	强大的	英雄	曾是	没有任何	其他	比	齐格弗里德	,	这	儿子	的	西格蒙德	,

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] .

King	of	the	Netherlands	.
国王	的	这	荷兰	.

这位英勇的英雄不是别人，正是荷兰国王齐格蒙德之子齐格弗里德。

[veɪn] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [faɪt] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [foʊz] ,

Vain	was	it	to	fight	longer	with	such	a	hero	among	their	foes	,
徒劳	曾是	它	到	斗争	更长	和	这样的	一个	英雄	之中	他们的	敌人	,

即使敌方有这样一位英雄，继续战斗也是徒劳的。

[ænd; ənd] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tuːmʌlt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪv]

and	Ludeger	raised	his	voice	loud	above	the	tumult	,	and	cried	to	his	brave
和	-	提高	他的	嗓音	大声	多于	这	骚乱	,	和	哭	到	他的	勇敢的

['sæksn] ['wɒrɪrz] ,

Saxon	warriors	,
撒克逊	战士	,

卢德格尔在喧闹声中提高了嗓门，向他勇敢的撒克逊战士们高声喊道：

- [maɪ] ['wɒrɪrz] , [maɪ] [liːdʒ] , [siːs] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

'	My	warriors	,	my	lieges	,	cease	to	give	battle	.
-	我的	战士	,	我的	列王	,	停止	到	给	战斗	.

“我的战士们，我的君主们，停止战斗。”

[leɪ] [daʊn] [jʊr; jər][ɑːrmz] , ['loʊər] [jʊr; jər] ['stændərdz] , [fɔːr; fər] [nʌn] [meɪ] ['kɑːŋkər] [wer] [prɪns]

Lay	down	your	arms	,	lower	your	standards	,	for	none	may	conquer	where	Prince
莱	向下	你的	武器	,	降低	你的	标准	,	为了	没有任何	可能	征服	在哪里	王子

['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['wɔrz] . -

Siegfried	wars	.	'
齐格弗里德	战争	.	-

放下武器，降下旗帜，因为在齐格弗里德王子征战的地方，无人能够征服。

[æt; ət] - [wɜːrdz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [deɪnz] [ænd; ənd]

At	Ludeger's	words	all	that	was	left	of	the	great	armies	of	Danes	and
在	-	字	全部	那	曾是	左边	的	这	伟大的	军队	的	丹麦人	和

['sæksnz] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

Saxons	laid	down	their	arms	,
撒克逊人	铺设	向下	他们的	武器	,

听到卢德格的话，丹麦人和撒克逊人残存的大军全部放下了武器。

['loʊɝd] [ðer; ðər] ['stændərdz] , [waɪl] [ðer; ðər] [kɪŋ] ['hʌmbli] ['suːd] [fɔːr; fər] [piːs] .

lowered	their	standards	,	while	their	King	humbly	sued	for	peace	.
降低	他们的	标准	,	尽管	他们的	国王	谦卑地	被起诉	为了	和平	.

他们降低了标准，而他们的国王则谦卑地请求和平。

[baɪ] ['heɪgənz] [kə'mænd] [piːs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [bʌt; bət]

By	Hagen's	command	peace	was	granted	,	but
经过	哈根的	命令	和平	曾是	的确	,	但

哈根下令缔结和平，但是

- , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [faɪv] [-]
Ludeger , along with Ludegast and five [54]
- , 沿着 和 - 和 五 [-]

卢德格，以及卢德加斯特和五[54]

['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,
hundred warriors who had been taken prisoner ,
百 战士 WHO 有 到过 已采取 囚犯 ,

一百名被俘的战士，

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜˈgʌndiːənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] .
were forced to go with the Burgundians to the royal city of Worms .
是 强制 到 去 和 这 勃艮第人 到 这 皇家 城市 的 蠕虫 .

他们被迫跟随勃艮第人前往皇家城市沃尔姆斯。

[ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [suːn] [əˈpɑːn][ɪts] ['hoʊmwərd] [wei] ,
The victorious army was soon upon its homeward way ,
这 胜利者 军队 曾是 很快 之上 它是 回家 方式 ,

凯旋的军队很快就踏上了归途。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn] ['litəz] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [kɪŋ] [gɜːrnɑːt] .
the wounded being carried in litters by the command of King Gernot .
这 受伤 存在 携带 在 幼崽 经过 这 命令 的 国王 格诺特 .

奉国王格尔诺特之命，伤员被抬上担架。

['taɪdɪŋz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [kɪŋ] ['gʊntər] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz]
Tidings were sent to King Gunther , telling him to rejoice , for his warriors
消息 是 发送 到 国王 冈瑟 , 讲述 他 到 麾 , 为了 他的 战士
[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
had won the day .
有 韩元 这 天 .

消息传到了国王贡特尔那里，告诉他应该欢欣鼓舞，因为他的战士们取得了胜利。

[jet] [tuː; tə][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv]
Yet to all it was well known that the victory was due to the prowess of
然而 到 全部 它 曾是 出色地 已知 那 这 胜利 曾是 到期的 到 这 能力 的
[ðə; ði] ['maɪti] [prɪns] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] .
the mighty Prince Siegfried .
这 强大的 王子 齐格弗里德 .

然而，所有人都知道，这场胜利归功于强大的齐格弗里德王子的英勇。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['herəldz] [huː] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd] [nuːz] [ʌv; əv] ['vɪktəri]
Nor did the heralds who were sent to the city with the glad news of victory
也不 做过 这 使者 WHO 是 发送 到 这 城市 和 这 高兴的 消息 的 胜利
[fərˈget] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] .
forget to tell of the marvellous deeds of the hero .
忘记 到 告诉 的 这 奇妙 契约 的 这 英雄 .

奉命前往城中报喜讯的使者们也没有忘记讲述这位英雄的英勇事迹。

[ɪn][wəːmz, vɔːrms][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [griːf] [lest][ðer; ðər] ['wɒrɪrz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['væŋkwɪʃt] ,
In Worms there had been grief lest their warriors should be vanquished ,
在 蠕虫 那里 有 到过 悲伤 免得 他们的 战士 应该 是 战败者 ,

在沃尔姆斯，人们一直忧心忡忡，害怕他们的战士会被击败。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
but now the city was full of triumph ,
但 现在 这 城市 曾是 满的 的 胜利 ,

但现在全城都洋溢着胜利的喜悦，

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [deɪmz] [ænd; ənd] ['hæpi] ['meidnz] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [skwaɪəz] [huː] [hæd; həd]

and	noble	dames	and	happy	maidens	gathered	round	the	squires	who	had
和	高贵	女士们	和	快乐的	少女们	聚集	圆形的	这	乡绅	WHO	有

[brɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

brought	the	good	news	.
带来	这	好的	消息	.

贵妇人和快乐的少女们聚集在带来好消息的侍从们周围。

[ðen] ['kriːmhild] [sent] ['siːkrətli] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][skwaɪəz] ,

Then	Kriemhild	sent	secretly	for	one	of	the	squires	,
然后	克里姆希尔德	发送	偷偷	为了	一	的	这	乡绅	,

然后克里姆希尔德秘密召来了一名侍从，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ['gælənt] [naɪt] .

for	she	wished	to	hear	without	delay	all	that	had	befallen	her	gallant	knight	.
为了	她	希望	到	听到	没有	延迟	全部	那	有	发生	她	英勇	骑士	.

因为她想尽快知道她那英勇的骑士究竟遭遇了什么。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [mɔːnd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd] [skers] [slept] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [θruː] [lest]

Had	she	not	mourned	his	absence	and	scarce	slept	the	long	nights	through	lest
有	她	不是	哀悼	他的	缺席	和	稀少	睡着了	这	长的	夜晚	通过	免得

['deɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [naɪ] [soʊ] ['fɪrləs] [ə; eɪ] ['wɔːriər] ?

danger	should	come	nigh	so	fearless	a	warrior	?
危险	应该	来	夜	所以	无畏	一个	战士	?

她难道没有为他的离去而悲伤，没有在漫漫长夜里辗转难眠，生怕危险会降临到这位无畏的战士身上吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['vaʊd] [-]

Had	she	not	vowed	[	55	]
有	她	不是	发誓	[	-	]

她若没有发誓[55]

[tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [oʊn] [noʊ] ['ʌðər] [naɪt] [æz; əz][lɔːrd] , [seɪv] ['oʊnli] [ðɪs] [greɪt] ['hɪroʊ] ?

to	herself	that	she	would	own	no	other	knight	as	lord	,	save	only	this	great	hero	?
到	她自己	那	她	会	自己的	不	其他	骑士	作为	主	,	节省	仅有的	这	伟大的	英雄	?

她暗自决定，除了这位伟大的英雄之外，她不会效忠于其他任何骑士?

[fɔːr; fər] [ˌʌnə'werz] [lʌv] [hæd; həd]['stoʊlən]['ɪntuː][ðə; ði] ['tendər] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['kriːmhild] .

For	unawares	love	had	stolen	into	the	tender	heart	of	the	Lady	Kriemhild	.
为了	不知情	爱	有	被盗	进入	这	投标	心	的	这	女士	克里姆希尔德	.

不知不觉中，爱情悄然潜入了克里姆希尔德小姐温柔的心中。

[wen] [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪət] ,

When	the	squire	was	led	to	the	bower	of	the	Princess	,	he	stood	quiet	,
什么时候	这	乡绅	曾是	引领	到	这	凉亭	的	这	公主	,	他	站立	安静的	,

当侍从被带到公主的闺房时，他静静地站着。

['mɑːdɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['leɪdi] .

modest	before	the	beauteous	lady	.
谦虚的	前	这	美丽的	女士	.

在美丽的女士面前谦逊有礼。

- [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪr] ['taɪdɪŋz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [stɪnt] [nɑːt] [ðaɪ] [wɜːrdz] ,

'	Tell	me	the	dear	tidings	,	'	she	said	,	'	stint	not	thy	words	,
-	告诉	我	这	亲爱的	消息	,	-	她	说	,	-	限制	不是	你的	字	,

“告诉我这好消息，”她说，“不要吝啬你的话语。”

[ænd; ənd][goʊld] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] ['plenti] . -

and	gold	will	I	give	to	thee	in	plenty	.	'
和	金子	将要	我	给	到	你	在	很多	.	-

我必赐给你大量的黄金。

[jet] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv] ['siːgˌfriːdz] ['praʊəs] .

Yet	at	first	the	Princess	had	no	courage	to	ask	of	Siegfried's	prowess	.
然而	在	第一的	这	公主	有	不	勇气	到	问	的	齐格弗里德的	能力	.

然而，公主起初并没有勇气询问齐格弗里德的武艺。

- [haʊ] ['fɛrd] [maɪ] ['brʌðər] [gɜːrnɑːt] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][maɪ] ['ʌðər] ['kɪnzmən] [fɔːt] ?

'	How	fared	my	brother	Gernot	,	and	how	have	my	other	kinsmen	fought	?
-	如何	表现	我的	兄弟	格诺特	,	和	如何	有	我的	其他	亲属	战斗	?

“我的兄弟格诺特过得怎么样？我的其他亲戚们战斗得如何？”

[ɑːr; ər] ['meni] ['wuːndɪd] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] ? -

Are	many	wounded	left	upon	the	field	?	'
是	许多	受伤	左边	之上	这	场地	?	-

战场上还剩下多少伤员？

[ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] [spræŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ðə; ði]['skwaɪər] ['ænsər] [bɪ'fɔːr]

Then	to	her	lips	sprang	the	words	she	would	fain	have	the	squire	answer	before
然后	到	她	嘴唇	弹簧	这	字	她	会	欣然	有	这	乡绅	回答	前

[ɔːl] ['ʌðər] .

all	others	.
全部	其他的	.

然后，她脱口而出那些她希望侍从在所有人之前回答的话。

- [ænd; ənd] [huː] [dɪd] [best] [ʌv; əv] ['eni] ? - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] ,

'	And	who	did	best	of	any	?	'	said	the	Princess	,	and	her	voice	broke	,
-	和	WHO	做过	最好的	的	任何	?	-	说	这	公主	,	和	她	嗓音	打破	,

“那么，谁表现得最好呢？”公主问道，声音哽咽了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

and	her	tears	fell	as	she	spoke	.
和	她	眼泪	跌倒	作为	她	辐	.

说话间，她的眼泪夺眶而出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] ,

But	the	young	squire	knew	what	the	maiden	wished	to	hear	,
但	这	年轻的	乡绅	知道	什么	这	少女	希望	到	听到	,

但这位年轻的侍从知道少女想听什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [diːdz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

and	he	told	her	of	the	mighty	deeds	done	on	the	battlefield	,
和	他	讲述	她	的	这	强大的	契约	完毕	在	这	战场	,

他向她讲述了战场上发生的英勇事迹。

[ænd; ənd] [haʊ] ['evər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] , [wer] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

and	how	ever	in	the	forefront	,	where	the	danger	was	the	[	56	]
和	如何	曾经	在	这	前沿	,	在哪里	这	危险	曾是	这	[	-	]

然而，在最前线，危险所在之处是[56]

['gretɪst] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['gælənt] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

greatest	,	was	to	be	seen	the	gallant	Prince	of	the	Netherlands	,
最	,	曾是	到	是	已见	这	英勇	王子	的	这	荷兰	,

最伟大的，莫过于见到英勇的荷兰王子。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] ['bɑːlmʊŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

his	good	sword	Balmung	in	his	hand	.
他的	好的	剑	巴尔蒙格	在	他的	手	.

他手中握着他的好剑巴尔蒙格。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['rɔɪəl] ['kæptivz] , [tuː] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər][toʊld] ,

Of	his	two	royal	captives	,	too	,	the	young	squire	told	,
的	他的	二	皇家	俘虏	,	也	,	这	年轻的	乡绅	讲述	,

这位年轻的侍从还讲述了他俘虏的两名皇家俘虏的故事：

[ænd; ənd][æz; əz] ['kri:mhild] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [naɪt] ,

and	as	Kriemhild	listened	to	the	exploits	of	her	knight	,
和	作为	克里姆希尔德	听着	到	这	漏洞	的	她	骑士	,

克里姆希尔德听着她的骑士讲述他的英勇事迹，

[hɜ:r; hər] ['lʌvli] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['roʊzi] [red] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

her	lovely	face	became	rosy	red	with	delight	.
她	迷人的	脸	成为	红润	红色的	和	喜	.

她美丽的脸庞因喜悦而泛起红晕。

[wel] [ri'wɔ:did] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði]['skwaɪər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] ['taɪdɪŋz] ,

Well	rewarded	indeed	was	the	squire	for	his	joyous	tidings	,
出色地	奖励	的确	曾是	这	乡绅	为了	他的	欢乐	消息	,

乡绅因带来喜讯而获得了丰厚的回报。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɔ:stli] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [ten] [goʊld] [kɔɪnz] [æz; əz] [wel] .

for	the	Princess	gave	him	costly	raiment	and	ten	gold	coins	as	well	.
为了	这	公主	给予	他	昂贵	服饰	和	十	金子	硬币	作为	出色地	.

公主送给他昂贵的衣服和十枚金币。

[er] ['meni] [mɔ:r] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [ɑ:rmd] [men] [ə'lɔ:ŋ]

Ere	many	more	days	had	passed	away	there	came	the	tramp	of	armed	men	along
埃雷	许多	更多的	天	有	通过了	离开	那里	来了	这	流浪汉	的	武装	男人	沿着

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raɪn] ['rɪvər] .

the	banks	of	the	great	Rhine	river	.
这	银行	的	这	伟大的	莱茵河	河	.

不久之后，又过了好几天，就听到了武装人员沿着莱茵河岸边行进的脚步声。

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

The	troops	were	coming	home	.
这	军队	是	未来	家	.

部队要回家了。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [rʌʃt] [ðə; ði] ['meidnz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

Then	to	the	windows	of	the	castle	rushed	the	maidens	,	and	among	them
然后	到	这	视窗	的	这	城堡	匆忙	这	少女们	,	和	之中	他们

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] ,

was	the	beautiful	Princess	,
曾是	这	美丽的	公主	,

随后，少女们纷纷涌向城堡的窗户，其中就包括美丽的公主。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	together	they	watched	as	the	warriors	rode	through	the	streets	of	the
和	一起	他们	观看	作为	这	战士	骑	通过	这	街道	的	这

['rɔɪəl] ['sɪti] .

royal	city	.
皇家	城市	.

他们一起观看武士们骑马穿过皇家城市的街道。

[kɪŋ] ['gʊntər] [hɪm'self] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [tru:ps] ,

King	Gunther	himself	went	forth	to	welcome	his	troops	,
国王	冈瑟	他自己	去	前进	到	欢迎	他的	军队	,

国王贡特尔亲自出征迎接他的军队。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['gæləntli] [seɪvd] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]

and	to	thank	the	young	hero	who	had	so	gallantly	saved	the	realm	of
和	到	感谢	这	年轻的	英雄	WHO	有	所以	英勇地	已保存	这	领域	的

['bɜ:rgəndi] [frʌm; frəm][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

Burgundy	from	invasion	.
勃艮第	从	入侵	.

并感谢这位英勇地从入侵者手中拯救勃艮第王国的年轻英雄。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][bʌt; bət]['sɪksti] [men] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Of	**all**	**those**	**who**	**had**	**gone**	**forth**	**to**	**battle**	**but**	**sixty**	**men**	**were**	**left**	**behind**	**,**
的	全部	那些	WHO	有	已消失	前进	到	战斗	但	六十	男人	是	左边	在后面	,

所有参战的人中，有六十人留守。

['strɪkən] [baɪ][ðə; ði][foʊ] . [-]

stricken	**by**	**the**	**foe**	**.**	**[**	**57**	**]**
受打击的	经过	这	敌人	.	[	-	]

被敌人袭击。[57]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prizənəz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɪŋ] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .

The	**royal**	**prisoners**	**Ludegast**	**and**	**Ludeger**	**the**	**King**	**treated**	**with**	**honour**	**.**
这	皇家	囚犯	-	和	-	这	国王	治疗	和	荣誉	.

国王卢德加斯特和卢德格两位皇家囚犯受到了礼遇。

[hiː; hi] [ɪn'diːd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [friː] [ɪf] [ðer; ðər]['liːdʒmæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

He	**indeed**	**promised**	**to**	**set**	**them**	**free**	**if**	**their**	**liegemen**	**,**	**who**	**had**	**been**	**taken**
他	的确	承诺	到	放	他们	自由的	如果	他们的	领主	,	WHO	有	到过	已采取

['prizənəz] ,

prisoners	**,**
囚犯	,

他确实承诺，如果他们被俘的臣民获释，他就会释放他们。

[wʊd] [steɪ] [æz; əz] ['hɔstɪdʒz] [ɪn][hɪz; ɪz][lænd] .

would	**stay**	**as**	**hostages**	**in**	**his**	**land**	**.**
会	停留	作为	人质	在	他的	土地	.

他们会被囚禁在他的土地上，成为人质。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][duː] ,

And	**this**	**the**	**prisoners**	**were**	**well**	**pleased**	**to**	**do**	**,**
和	这	这	囚犯	是	出色地	高兴	到	做	,

囚犯们对此非常乐意效劳。

[ðæt] [ðer; ðər] [kɪŋz] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['rænsəm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lændz] .

that	**their**	**Kings**	**might**	**return**	**without**	**ransom**	**to**	**their**	**own**	**lands**	**.**
那	他们的	国王	可能	返回	没有	赎金	到	他们的	自己的	土地	.

这样，他们的国王就可以无需支付赎金就能返回自己的领土。

['siːgfriːd; 'zikfriːt][ðə; ði]['hɪroʊ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

Siegfried	**the**	**hero**	**now**	**began**	**to**	**think**	**that**	**it**	**was**	**fitting**	**that**	**he**	**should**
齐格弗里德	这	英雄	现在	开始	到	思考	那	它	曾是	配件	那	他	应该

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] ['siːgmənd] ,

go	**back**	**to**	**his**	**old**	**father**	**Siegmund**	**,**
去	后退	到	他的	老的	父亲	西格蒙德	,

英雄齐格弗里德现在开始觉得，他应该回到他年迈的父亲齐格蒙德身边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [ˌziːg'lɪndə] .

and	**his**	**dear**	**mother**	**Sieglinde**	**.**
和	他的	亲爱的	母亲	西格琳德	.

还有他亲爱的母亲西格琳德。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['gʊntər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

But	**King**	**Gunther**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**told**	**his**	**wish**	**,**
但	国王	冈瑟	,	到	谁	他	讲述	他的	希望	,

但他向国王贡特尔表达了自己的愿望，

[en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] .

entreated	**him**	**to**	**stay**	**yet**	**a**	**little**	**longer**	**in**	**the**	**royal**	**city**	**.**
恳求	他	到	停留	然而	一个	小的	更长	在	这	皇家	城市	.

恳求他再在王城多待一段时间。

- [fɔːr; fər] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' For now , ' said the King ,
- 为了 现在 , - 说 这 国王 ,

“就目前而言，”国王说道。

- [wɪl] [wiː; wi][hoʊld][ə; eɪ] ['meri] ['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [wɪl] [wiː; wi] ['sʌmən]
' will we hold a merry festival and kings and princes will we summon
- 将要 我们 抓住 一个 欢乐 节日 和 国王 和 王子们 将要 我们 召唤
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] .
to our court .
到 我们的 法庭 .

我们将举行盛大的节日庆典，并召集国王和王子到我们的宫廷。

[steɪ] , [ðen] , [sɜːr]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [ʃoʊ] [ðaɪ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
Stay , then , Sir Siegfried , that thou mayest show thy skill in the great
停留 , 然后 , 先生 齐格弗里德 , 那 你 五月 展示 你的 技能 在 这 伟大的
['tʊrnəmənt] . -
tournament . '
比赛 . -

那么，齐格弗里德爵士，请留下来，以便在盛大的比武大会上展现你的技艺。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet it was neither the wishes of the King nor the thought of the
然而 它 曾是 两者都不 这 愿望 的 这 国王 也不 这 想法 的 这
['tʊrnəmənt] [wɪʃ] [meɪd] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪŋgər][ɑːn] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fer] [bəː'^ʌndiən]
tournament which made Siegfried willing to linger on still in the fair Burgundian
比赛 哪个 制成 齐格弗里德 愿意的 到 萦绕 在 仍然 在 这 公平的 勃艮第
[taʊn] .
town .
镇 .

然而，让齐格弗里德愿意继续留在美丽的勃艮第小镇的，既不是国王的意愿，也不是对锦标赛的憧憬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] , [huːm] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] , [
It was the image of a gentle maiden , whom yet he had never seen , [
它 曾是 这 图像 的 一个 温和的 少女 , 谁 然而 他 有 绝不 已见 , [
-]
58]
-]

那是一个温柔少女的形象，但他从未见过她。[58]

[wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['spiːdɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
which kept him from speeding home to his own country .
哪个 保留 他 从 超速 家 到 他的 自己的 国家 .

这使他无法迅速返回自己的国家。

[pər'tʃæns] [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [suːn] , [ðə; ði] ['wʌndər] - ['meɪd(ə)n] ,
Perchance if he waited he would see her soon , the wonder - maiden ,
或许 如果 他 等待 他 会 看 她 很快 , 这 想知道 - 少女 ,

或许他再等等，就能很快见到她，那位神奇的少女。

[huːz] ['ɪmɪdʒ] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [wʌz; wəz] [seɪf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . [-]
whose image even on the battlefield was safe hidden in his heart . [59]
谁 图像 甚至 在 这 战场 曾是 安全的 隐 在 他的 心 . [-]

即使在战场上，他的形象也安全地隐藏在他的心中。[59]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['si:gfri:d; 'zikfri:t] [si:z] ['kri:mhild]

SIEGFRIED	**SEES**	**KRIEMHILD**
齐格弗里德	看到	克里姆希尔德

齐格弗里德看见克里姆希尔德

[kwi:n] - , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['kri:mhild] , [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][tu:; tə]

Queen	**Uté**	**,**	**the**	**mother**	**of**	**Kriemhild**	**,**	**heard**	**that**	**a**	**great**	**festival**	**was**	**to**
女王	-	,	这	母亲	的	克里姆希尔德	,	听到	那	一个	伟大的	节日	曾是	到

[bi:; bi] [held] ,

be	**held**	**,**
是	握住	,

克里姆希尔德的母亲乌特王后听说将要举行一场盛大的节日，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [greɪs] [ˌaɪ 'ti:]

and	**she**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**that**	**she**	**and**	**her**	**daughter**	**should**	**grace**	**it**
和	她	制成	向上	她	头脑	那	她	和	她	女儿	应该	优雅	它

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

with	**their**	**presence**	**.**
和	他们的	在场	.

她下定决心，要和女儿一起去那里，为那里增添光彩。

[ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [greɪt] [gli:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hænd] - ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,

Then	**was**	**there**	**great**	**glee**	**among**	**the**	**hand**	**-**	**maidens**	**of**	**the**	**Queen**	**,**
然后	曾是	那里	伟大的	高兴	之中	这	手	-	少女们	的	这	女王	,

这时，女王的侍女们都欢呼雀跃起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skers] [slept] [æt; ət] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [braɪt] ['rɪbənd] [ænd; ənd] [geɪ]

and	**they**	**scarce**	**slept**	**at**	**night**	**for**	**thinking**	**of**	**bright**	**ribands**	**and**	**gay**
和	他们	稀少	睡着了	在	夜晚	为了	思维	的	明亮的	丝带	和	同性恋

['reɪmənt] .

raiment	**.**
服饰	.

他们夜里几乎彻夜难眠，满脑子都是鲜艳的丝带和漂亮的衣服。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['kri:mhild] [mɔ:r] ['dʒɔɪəs] [ðæn; ðən] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kɔ:stli] ['gɑ:rmənts] [wʌz; wəz][ðə; ði]

But	**to**	**Kriemhild**	**more**	**joyous**	**than**	**any**	**hope**	**of**	**costly**	**garments**	**was**	**the**
但	到	克里姆希尔德	更多的	欢乐	比	任何	希望	的	昂贵	服装	曾是	这

[hoʊp] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] ,

hope	**that**	**at**	**the**	**great**	**festival**	**she**	**would**	**see**	**,**
希望	那	在	这	伟大的	节日	她	会	看	,

但对克里姆希尔德来说，比拥有昂贵服饰更让她感到快乐的是，她希望在盛大的节日里能够见到.....

[neɪ] ['i:v(ə)n] [spi:k] [wɪð; wɪθ] , [hɜ:r; hər] [naɪt] , [sɜ:r]['si:gfri:d; 'zikfri:t] .

nay	**even**	**speak**	**with**	**,**	**her**	**knight**	**,**	**Sir**	**Siegfried**	**.**
不	甚至	说话	和	,	她	骑士	,	先生	齐格弗里德	.

她甚至无法与她的骑士齐格弗里德爵士交谈。

['foʊldɪd] [ə'weɪ] [ɪn][lɑ:rdʒ] [tʃests] [kwi:n] - [hæd; həd][ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['reɪmənt] .

Folded	**away**	**in**	**large**	**chests**	**Queen**	**Uté**	**had**	**a**	**store**	**of**	**rich**	**raiment**	**.**
折叠	离开	在	大的	箱子	女王	-	有	一个	店铺	的	富有的	服饰	.

乌特女王将许多华丽的衣物折叠起来，存放在大箱子里。

[roʊbz] [ʌv; əv] [waɪt] [im'brɔidəd] [ɪn][goʊld] , [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] [brɔ:t]

Robes	**of**	**white**	**embroidered**	**in**	**gold**	**,**	**and**	**sparkling**	**with**	**gems**	**,**	**she**	**now**	**brought**
长袍	的	白色的	绣花	在	金子	,	和	闪闪发光	和	宝石	,	她	现在	带来

[fɔ:rθ] ,

forth	**,**
前进	,

她现在带来了一件绣着金线、镶嵌着宝石的白色长袍，

[roʊbz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['kʌlər] [ʃiː; ʃi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz]

robes	of	purple	and	blue	and	many	another	colour	she	laid	before	the	eyes
长袍	的	紫色的	和	蓝色的	和	许多	其他	颜色	她	铺设	前	这	眼睛

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərd] ['meidnz] .

of	her	bewildered	maidens	.
的	她	困惑	少女们	.

她将紫色、蓝色以及其他各种颜色的长袍展示在目瞪口呆的侍女们面前。

[ðiːz] [ðə; ði] [-]

These	the	[	60	]
这些	这	[	-	]

这些[60]

[kwiːn] [hɜːr'self][hæd; həd] [wɜːrkt] [θruː] [ðə; ði][glæd] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

Queen	herself	had	worked	through	the	glad	days	of	summer	,	and	through	the
女王	她自己	有	工作	通过	这	高兴的	天	的	夏天	,	和	通过	这

[dɑːrk] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .

dark	winter	evenings	.
黑暗的	冬天	晚上	.

女王本人在炎炎夏日辛勤工作，也在漫长的冬夜里默默奉献。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət] ['wɪtsntaɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [druː]

The	festival	was	to	be	held	at	Whitsuntide	,	and	as	the	time	drew
这	节日	曾是	到	是	握住	在	圣灵降临节	,	和	作为	这	时间	画

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

节日原定于圣灵降临节举行，随着时间临近，

['noʊb(ə)l] [gests] [wɜːr; wər] [siːn] ['deɪli] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː][wəːmz, vɔːrms] .

noble	guests	were	seen	daily	riding	into	Worms	.
高贵	客人	是	已见	日常的	骑术	进入	蠕虫	.

每天都能看到贵宾骑马进入沃尔姆斯。

[kɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , ['θɜːrti] - [tuː] ['prɪnsəz] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['dʒɝːniːd] ['ðɪðər] , [ænd; ənd]

Kings	came	from	afar	,	thirty	-	two	princes	also	had	journeyed	thither	,	and
国王	来了	从	远方	,	三十	-	二	王子们	还	有	旅程	那里	,	和

[wen] ['wɪtsn] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ,

when	Whitsun	morning	dawned	,
什么时候	圣灵降临节	早晨	黎明	,

远方的国王们前来，三十二位王子也远道而来，当圣灵降临节的清晨破晓时，

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] [mɔːr] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['rainlænd; -lənd] , [wer] [friː] [frʌm; frəm]

five	thousand	men	and	more	had	come	to	Rhineland	,	where	free	from
五	千	男人	和	更多的	有	来	到	莱茵兰	,	在哪里	自由的	从

[ker] [dwelt] [kɪŋ] ['gʊntər] .

care	dwelt	King	Gunther	.
关心	居住	国王	冈瑟	.

五千多人来到了莱茵兰，国王君特在那里过着无忧无虑的生活。

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [lɪsts] ,

When	the	knights	had	entered	the	lists	,
什么时候	这	骑士	有	进入	这	列表	,

当骑士们进入名单后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːdʒmæn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [kwiːn] - [ænd; ənd]

the	King	sent	a	hundred	of	his	liegemen	that	they	might	bring	Queen	Uté	and
这	国王	发送	一个	百	的	他的	领主	那	他们	可能	带来	女王	-	和

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

her	gentle	daughter	to	the	great	hall	.
她	温和的	女儿	到	这	伟大的	大厅	.

国王派出一百名臣民，将王后乌特和她温柔的女儿带到大厅。

[klæd][ɪn][ðer; ðər] [rɪtʃ] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] , [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meni] ['meidnz] [keɪm] ,

Clad	in	their	rich	robes	of	state	,	the	Queen	and	her	many	maidens	came	,
覆膜	在	他们的	富有的	长袍	的	状态	,	这	女王	和	她	许多	少女们	来了	,

女王和她的众多侍女身着华丽的礼服而来，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrləs] ['meɪd(ə)n]

and	among	them	all	was	none	to	compare	with	the	peerless	maiden
和	之中	他们	全部	曾是	没有任何	到	比较	和	这	无与伦比	少女

['kriːmhild] .

Kriemhild	.
克里姆希尔德	.

她们之中没有一个能与绝世佳人克里姆希尔德相提并论。

[wen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [mɔːr] ['reɪdiənt][ɪn]

When	Siegfried	saw	the	Princess	he	knew	that	she	was	indeed	more	radiant	in
什么时候	齐格弗里德	锯	这	公主	他	知道	那	她	曾是	的确	更多的	辐射状	在

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [driːmd] ,

her	beauty	than	he	had	even	dreamed	,
她	美丽	比	他	有	甚至	梦见	,

当齐格弗里德见到公主时，他知道她的美貌确实比他梦寐以求的还要光彩照人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [hɑːrt] [gruː] ['hevi] .

and	the	hero's	heart	grew	heavy	.
和	这	英雄们	心	生长	重的	.

英雄的心变得沉重起来。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [soʊ] [fer] , [soʊ][kaɪnd][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] .

How	could	it	ever	be	that	he	should	wed	so	fair	,	so	kind	a	maiden	.
如何	可以	它	曾经	是	那	他	应该	结婚	所以	公平的	,	所以	种类	一个	少女	.

他怎么可能娶到如此美丽善良的姑娘呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [-]

He	could	see	the	[	61	]
他	可以	看	这	[	-	]

他可以看到[61]

['kaɪndnəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] .

kindness	shining	in	her	bright	eyes	.
仁慈	灼灼	在	她	明亮的	眼睛	.

她明亮的双眸中闪烁着善良的光芒。

[jet] ['ʃʊrli] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [driːmd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [driːm] ,

Yet	surely	he	had	but	dreamed	a	foolish	dream	,
然而	一定	他	有	但	梦见	一个	愚蠢	梦	,

然而，他肯定只是做了一个愚蠢的梦而已。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [naɪt] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

and	thinking	thus	the	knight	grew	pale	and	troubled	.
和	思维	因此	这	骑士	生长	苍白	和	麻烦	.

想到这里，骑士脸色变得苍白，心神不宁。

[ðen] [kɪŋ] [gɜːrnɑːt] , [huːz] [aɪz] [sɔː] [wʌt] ['ʌðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːftˌtaɪmz] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [hiːd] ,

Then	King	Gernot	,	whose	eyes	saw	what	other	eyes	were	ofttimes	too	dull	to	heed	,
然后	国王	格诺特	,	谁	眼睛	锯	什么	其他	眼睛	是	经常	也	乏味的	到	注意	,

然后是格尔诺特国王，他的眼睛看到了其他人的眼睛常常因为迟钝而忽视的东西。

[ðen] [kɪŋ] [gɜːrnɑːt] , ['siːɪŋ] ['siːgˌfriːdz] [tʃiːks] [groʊ] [peɪl] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['gʊntər] ,

then	King	Gernot	,	seeing	Siegfried's	cheeks	grow	pale	,	said	to	his	brother	Gunther	,
然后	国王	格诺特	,	看到	齐格弗里德的	脸颊	生长	苍白	,	说	到	他的	兄弟	冈瑟	,

这时，格尔诺特国王看到齐格弗里德的脸色变得苍白，便对他的兄弟贡特尔说：

- [bɪd][ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [hæθ] [sɜːrvd] [ðiː] [raɪt] ['noʊbli] , [bɪd][hɪm; ɪm][goʊ] [griːt] ['aʊər; ɑːr]['sɪstər] .

-	Bid	the	hero	who	hath	served	thee	right	nobly	,	bid	him	go	greet	our	sister	.
-	出价	这	英雄	WHO	有	服务	你	正确的	高贵地	,	出价	他	去	迎接	我们的	姐姐	.

“请那位曾为你英勇效力的英雄，去迎接我们的妹妹。”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [skɔːnd] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [hɪm; ɪm] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [tʃɪr] . -

For	though	she	hath	scorned	full	many	a	knight	,	him	will	she	welcome	with	right	good	cheer	.	'
为了	尽管	她	有	被鄙视	满的	许多	一个	骑士	,	他	将要	她	欢迎	和	正确的	好的	欢呼	.	-

虽然她曾对许多骑士嗤之以鼻，但她会以真诚的喜悦欢迎他。

[kɪŋ] - [wɜːrdz] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

King	Gernot's	words	pleased	his	royal	brother	,	and	a	messenger	was	sent	to	Siegfried	,
国王	-	字	高兴	他的	皇家	兄弟	,	和	一个	信使	曾是	发送	到	齐格弗里德	,

格尔诺特国王的话令他的兄长齐格弗里德国王十分高兴，于是派了一名使者去见齐格弗里德。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [griːt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

bidding	him	greet	the	Princess	.
投标	他	迎接	这	公主	.

让他向公主问好。

[swɪft] [ðen] [liːpt] [ðə; ði]['roʊziz][tuː; tə][sɜːr] ['siːgˌfriːdz] [tʃiːks] ,

Swift	then	leaped	the	roses	to	Sir	Siegfried's	cheeks	,
迅速	然后	跳跃	这	玫瑰	到	先生	齐格弗里德的	脸颊	,

随后，斯威夫特将玫瑰花抛向齐格弗里德爵士的脸颊。

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [wer] ['kriːmhild] [sæt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['meidnz] .

as	he	hastened	to	where	Kriemhild	sat	among	her	maidens	.
作为	他	加快	到	在哪里	克里姆希尔德	卫星	之中	她	少女们	.

他快步走到克里姆希尔德和她的侍女们中间。

- [biː; bi] ['welkəm] [hɪr] , [sɜːr]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [naɪt] ,

-	Be	welcome	here	,	Sir	Siegfried	,	for	thou	art	a	good	and	noble	knight	,
-	是	欢迎	这里	,	先生	齐格弗里德	,	为了	你	艺术	一个	好的	和	高贵	骑士	,

“欢迎您，齐格弗里德爵士，您是一位善良高贵的骑士。”

- [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['sɔːftli] .

-	said	the	maiden	softly	.
-	说	这	少女	轻轻	.

“少女轻声说道。”

[ðen] , [æz; əz][ɪn] ['revərəns] [hiː; hi] [bent] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

Then	,	as	in	reverence	he	bent	low	before	his	lady	,
然后	,	作为	在	尊敬	他	弯曲	低的	前	他的	女士	,

然后，他恭敬地向他的夫人俯身，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['greɪʃəsli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .

she	rose	and	took	his	right	hand	graciously	in	her	own	.
她	玫瑰	和	采取	他的	正确的	手	亲切地	在	她	自己的	.

她起身，优雅地握住了他的右手。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] [tə'geðər] [ðə; ði] [greɪt] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstər] [piːld] , [ænd; ənd][lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [-]

As	they	stood	thus	together	the	great	bells	of	the	Minster	pealed	,	and	lords	and	ladies	[	62	]
作为	他们	站立	因此	一起	这	伟大的	铃铛	的	这	部长	剥皮	,	和	领主们	和	女士们	[	-	]

当他们这样站在一起时，大教堂的大钟响了起来，贵族和夫人[62]

[wendid] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [mæs] [sʌŋ] ,

wended	their	way	to	the	church	of	God	to	hear	a	Mass	sung	,
温德	他们的	方式	到	这	教会	的	上帝	到	听到	一个	大量的	唱	,

他们一路来到上帝的教堂，聆听弥撒歌声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ðə; ði] [bəː'^ʌndiən] ['hɪroʊz] [hæd; həd] [wʌn] .

and	to	give	thanks	for	the	great	victory	the	Burgundian	heroes	had	won	.
和	到	给	谢谢	为了	这	伟大的	胜利	这	勃艮第	英雄	有	韩元	.

并感谢勃艮第英雄们取得的伟大胜利。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪnstər] [dɔːr] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][mʌst; məst] [niːdz] [liːv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɪt]

At	the	Minster	door	Siegfried	must	needs	leave	the	Princess	that	she	might	sit
在	这	部长	门	齐格弗里德	必须	需求	离开	这	公主	那	她	可能	坐

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['meidnz] .

among	her	maidens	.
之中	她	少女们	.

在教堂门口，齐格弗里德必须让公主离开，以便她能坐在她的侍女们中间。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

But	when	the	service	was	ended	they	walked	together	to	the	castle	.
但	什么时候	这	服务	曾是	结束	他们	步行	一起	到	这	城堡	.

但仪式结束后，他们一起走向城堡。

- [naʊ] [gɑːd] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] , ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , - [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

'	Now	God	reward	thee	,	Siegfried	,	'	said	the	maiden	,
-	现在	上帝	报酬	你	,	齐格弗里德	,	-	说	这	少女	,

“愿上帝奖赏你，齐格弗里德，”少女说道。

- [fɔːr; fər] [raɪt] [wel] [hæst] [ðaʊ] [sɜːrvd] [maɪ] ['rɔɪəl] ['brʌðər] . -

'	for	right	well	hast	thou	served	my	royal	brother	.	'
-	为了	正确的	出色地	哈斯特	你	服务	我的	皇家	兄弟	.	-

“你为我的兄长尽心尽力。”

- [ðiː] [aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər]['evər] , - [kraɪd][ðə; ði] ['hæpi] ['hɪroʊ] , - [ðiː] [wɪl] [aɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər]['evər] ,

'	Thee	I	will	serve	for	ever	,	'	cried	the	happy	hero	,	'	thee	will	I	serve	for	ever	,
-	汝	我	将要	服务	为了	曾经	,	-	哭	这	快乐的	英雄	,	-	你	将要	我	服务	为了	曾经	,

“我将永远为你效力！”这位快乐的英雄喊道，“我将永远为你效力！”

[ænd; ənd] [ðaɪ] [wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][maɪ] [wɪl] ! -

and	thy	wishes	shall	ever	be	my	will	!	'
和	你的	愿望	将	曾经	是	我的	将要	!	-

你的愿望将永远是我的意愿！

[ðen] [fɔːr; fər] [twelv] [glæd] [deɪz] [wɜːr; wər]['siːgfriːd; 'zikfriːt][ænd; ənd] ['kriːmhild] ['ɔːftˌtaɪmz] [saɪd] [baɪ] [saɪd]

Then	for	twelve	glad	days	were	Siegfried	and	Kriemhild	ofttimes	side	by	side
然后	为了	十二	高兴的	天	是	齐格弗里德	和	克里姆希尔德	经常	边	经过	边

.

:

.

接下来的十二天里，齐格弗里德和克里姆希尔德经常并肩而立，其乐融融。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] ,

And	when	he	tilted	in	the	tournament	,
和	什么时候	他	斜	在	这	比赛	,

当他在比赛中失控时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

he	felt	that	the	bright	eyes	of	his	lady	were	shining	upon	him	,
他	毛毡	那	这	明亮的	眼睛	的	他的	女士	是	灼灼	之上	他	,

他感觉他心爱的女人那双明亮的眼睛正注视着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [wʌz; wəz] ['greɪtər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	his	skill	was	greater	even	than	it	had	used	to	be	.
和	他的	技能	曾是	更大的	甚至	比	它	有	用过的	到	是	.

他的技艺甚至比以前更加精湛了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['meri] ['meɪtaɪd] [geɪmz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .

At	length	the	merry	Maytide	games	were	over	.
在	长度	这	欢乐	五月节	游戏	是	超过	.

欢乐的五月节游戏终于结束了。

[gɪfts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [sɪlks] [dɪd] [kɪŋ] ['gʊntər] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gests] [er] [ðeɪ] [set] [aʊt]

Gifts	of	gold	and	silks	did	King	Gunther	bestow	on	all	his	guests	ere	they	set	out
礼物	的	金子	和	帛	做过	国王	冈瑟	赐给	在	全部	他的	客人	埃雷	他们	放	出去

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [lændz] .

for	their	own	lands	.
为了	他们的	自己的	土地	.

国王贡特尔在所有宾客启程返回各自领地之前，都赠送了他们黄金和丝绸作为礼物。

[kwi:n] - ['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [ˌgɑ:d'spi:d] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] ['sloʊli]

Queen	Uté	also	and	the	Princess	wished	them	Godspeed	as	they	filed	slowly
女王	-	还	和	这	公主	希望	他们	一路顺风	作为	他们	已提交	缓慢地

[pæst][ðə; ði] ['rɔɪəl] [θroʊn] . [-]

past	the	royal	throne	.	[	63	]
过去的	这	皇家	王座	.	[	-	]

乌特王后和公主也祝愿他们一路顺风，他们缓缓地走过王座。[63]

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [fer] ['meɪd(ə)n]

The	festival	was	over	,	and	it	might	be	he	would	see	the	fair	maiden
这	节日	曾是	超过	,	和	它	可能	是	他	会	看	这	公平的	少女

['kri:mhild] [noʊ] [mɔ:r] ,

Kriemhild	no	more	,
克里姆希尔德	不	更多的	,

节日结束了，他或许再也见不到美丽的少女克里姆希尔德了。

[soʊ] [θɔ:t] [ðə; ði]['hɪroʊ] .

so	thought	the	hero	.
所以	想法	这	英雄	.

英雄如此想。

[wel] , [hi:; hi] [wʊd] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [wʌns] [mɔ:r] .

Well	,	he	would	away	,	away	to	his	own	home	in	the	Netherlands	once	more	.
出色地	,	他	会	离开	,	离开	到	他的	自己的	家	在	这	荷兰	一次	更多的	.

好吧，他就要离开了，再次回到他在荷兰的家。

[bʌt; bət]['gɪzəlˌhɜ:r] , - ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , [hɜ:rd] [ðæt] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

But	Giselher	,	Kriemhild's	youngest	brother	,	heard	that	Siegfried	was	making
但	吉塞尔赫	,	-	最小的	兄弟	,	听到	那	齐格弗里德	曾是	制作

['redi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] ,

ready	to	leave	the	royal	city	,
准备好	到	离开	这	皇家	城市	,

但克里姆希尔德最小的弟弟吉塞尔赫听说齐格弗里德正准备离开王城。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] .

and	he	begged	him	to	stay	.
和	他	乞求	他	到	停留	.

他恳求他留下来。

- ['tæri] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] , [wen] [tɔɪl] [ɔːr] [spɔːrt] [ɪz] ['oʊvər]
' Tarry here a little longer , ' he said , ' and each day , when toil or sport is over
- 塔里 这里 一个 小的 更长 , - 他 说 , - 和 每个 天 , 什么时候 辛劳 或者 运动 是 超过
,
,
,

“在这里再待一会儿吧，”他说，“每天，当劳作或运动结束后，

[ðaʊ] [ʃælt] [siː] [maɪ] [fer] ['sɪstər] , ['kriːmhild] . -
thou shalt see my fair sister , Kriemhild . '
你 应 看 我的 公平的 姐姐 , 克里姆希尔德 . -

你将见到我美丽的妹妹克里姆希尔德。

- [bɪd] [maɪ] [stiːd] [biː; bi] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [stɔːl] , - [ðen] [kraɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [naɪt] ,
' Bid my steed be taken back to its stall , ' then cried the happy knight ,
- 出价 我的 骏马 是 已采取 后退 到 它是 摊位 , - 然后 哭 这 快乐的 骑士 ,

“吩咐人把我的马牵回马厩去！”那位快乐的骑士喊道。

- [ænd; ənd] [hæŋ] [maɪ] [ʃiːld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] . -
' and hang my shield upon the wall . '
- 和 悬挂 我的 盾 之上 这 墙 . -

“并将我的盾牌挂在墙上。”

[ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] ['glædsəm] ['sʌmər] [deɪz] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [ænd; ənd] ['kriːmhild] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt]
Thus in the gladsome summer days Siegfried and Kriemhild walked and talked
因此 在 这 高兴 夏天 天 齐格弗里德 和 克里姆希尔德 步行 和 谈话
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

于是，在美好的夏日里，齐格弗里德和克里姆希尔德一起散步、聊天。

[ænd; ənd] ['evər] [dɪd] [ðə; ði] [naɪt] [lʌv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['meɪd(ə)n] [mɔːr] . [-]
and ever did the knight love the gentle maiden more . [64]
和 曾经 做过 这 骑士 爱 这 温和的 少女 更多的 . [-]

骑士更加深爱着温柔的少女。[64]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [goʊz] [tuː; tə] ['aɪzənˌlænd]
SIEGFRIED GOES TO ISENLAND
齐格弗里德 去 到 伊森兰

齐格弗里德前往伊森兰

['wɪtsntaɪd] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [wen] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [raɪn] [riːtʃt]
Whitsuntide had come and gone when tidings from beyond the Rhine reached
圣灵降临节 有 来 和 已消失 什么时候 消息 从 超过 这 莱茵河 达到
[ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət][wəːmz, vɔːrms] .
the court at Worms .
这 法庭 在 蠕虫 .

圣灵降临节已过，莱茵河对岸的消息传到了沃尔姆斯宫廷。

[noʊ] [dred] ['taɪdɪŋz] [wɜːr; wər] [ðiːz] , [bʌt; bət][glæd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] ,
No dread tidings were these , but glad and good to hear ,
不 恐惧 消息 是 这些 , 但 高兴的 和 好的 到 听到 ,

这并非什么可怕的消息，而是令人高兴和欣慰的消息。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætʃləs] [kwiːn] [neɪmd] ['brunhilt] [huː] [dwelt] [ɪn]['aɪzənˌlænd] .
of a matchless Queen named Brunhild who dwelt in Isenland .
的 一个 无比 女王 命名 布伦希尔德 WHO 居住 在 伊森兰 .

一位名叫布伦希尔德的无与伦比的女王，居住在伊森兰。

[kɪŋ] ['gʊntər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːrlaɪk] ['meɪd(ə)n]

King	Gunther	listened	with	right	good	-	will	to	the	tales	of	this	warlike	maiden
国王	冈瑟	听着	和	正确的	好的	-	将要	到	这	故事	的	这	好战	少女

,

,

,

国王贡特尔怀着诚意，认真聆听了这位英勇少女的故事。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] ['eni] ['wɔːriər] .

for	if	she	were	beautiful	she	was	also	strong	as	any	warrior	.
为了	如果	她	是	美丽的	她	曾是	还	强的	作为	任何	战士	.

她不仅容貌美丽，而且力大无穷，堪比任何战士。

['weɪwərd] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Wayward	,	too	,	she	was	,
任性的	,	也	,	她	曾是	,

她也很任性。

[jet] ['gʊntər] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [kwiːn] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]

yet	Gunther	would	fain	have	her	as	his	queen	to	sit	beside	him	on	his
然而	冈瑟	会	欣然	有	她	作为	他的	女王	到	坐	旁	他	在	他的

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

然而，冈瑟却渴望让她成为他的王后，与他并肩坐在王位上。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər]['siːgfriːd; 'zikfriːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] ['dʒɜːrni]

One	day	the	King	sent	for	Siegfried	to	tell	him	that	he	would	fain	journey
一	天	这	国王	发送	为了	齐格弗里德	到	告诉	他	那	他	会	欣然	旅行

[tuː; tə]['aɪzənˌlænd][tuː; tə] [wed] [kwiːn] ['brunhilt] .

to	Isenland	to	wed	Queen	Brunhild	.
到	伊森兰	到	结婚	女王	布伦希尔德	.

有一天，国王召见齐格弗里德，告诉他自己将前往伊森兰迎娶布伦希尔德王后。

[naʊ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

Now	Siegfried	,	as	you	know	,
现在	齐格弗里德	,	作为	你	知道	,

齐格弗里德，正如你所知，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['aɪzənˌlænd][ænd; ənd] [nuː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['weɪwərd]

had	been	in	Isenland	and	knew	some	of	the	customs	of	this	wayward
有	到过	在	伊森兰	和	知道	一些	的	这	海关	的	这	任性的

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

他曾到过伊森兰，了解这位任性女王的一些习俗。

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] [raɪt] ['greɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [-]

So	he	answered	the	King	right	gravely	that	it	would	be	a	dangerous	[	65	]
所以	他	回答	这	国王	正确的	严重地	那	它	会	是	一个	危险的	[	-	]

于是他郑重地回答国王说，这将是危险的[65]

['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə]['aɪzənˌlænd] ,

journey	across	the	sea	to	Isenland	,
旅行	穿过	这	海	到	伊森兰	,

渡海前往伊森兰，

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [wɪn] [ðə; ði] [kwiːn] [ən'les] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [hɜːr; hər] [greɪt]

nor	**would**	**he**	**win**	**the**	**Queen**	**unless**	**he**	**were**	**able**	**to**	**vanquish**	**her**	**great**
也不	会	他	赢	这	女王	除非	他	是	有能力的	到	征服	她	伟大的

[streŋθ] .

strength	**.**
力量	.

除非他能战胜女王的强大力量，否则他不可能赢得女王的芳心。

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [haʊ] ['brunhilt] [wʊd] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θriː] ['kɑːntests; kən'tests] [ɔːr]

He	**told**	**the**	**King**	**how**	**Brunhild**	**would**	**challenge**	**him**	**to**	**three**	**contests**	**or**
他	讲述	这	国王	如何	布伦希尔德	会	挑战	他	到	三	比赛	或者

[geɪmz] ,

games	**,**
游戏	,

他告诉国王，布伦希尔德将向他发起三项挑战或游戏。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

as	**she**	**would**	**call**	**them**	**.**
作为	她	会	称呼	他们	.

她会这样称呼他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['vɪktər] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]

And	**if**	**she**	**were**	**the**	**victor**	**,**	**as**	**indeed**	**she**	**had**	**been**	**over**	**many**	**a**	**royal**
和	如果	她	是	这	胜利者	,	作为	的确	她	有	到过	超过	许多	一个	皇家

['suːtər] ,

suitor	**,**
求婚者	,

如果她最终获胜，就像她曾经战胜过许多王室求婚者那样，

[ðen] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːfitid] .

then	**his**	**life**	**would**	**be**	**forfeited**	**.**
然后	他的	生活	会	是	丧失	.

那样的话，他的生命就将丧失。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [hæd; həd] [həːld] [ðə; ði] [spɪr] [æt; ət] [ðə; ði]

At	**her**	**own**	**desire**	**kings**	**and**	**princes**	**had**	**hurled**	**the**	**spear**	**at**	**the**
在	她	自己的	欲望	国王	和	王子们	有	投掷	这	矛	在	这

['stɔːlwərt] [kwiːn] ,

stalwart	**Queen**	**,**
坚定的	女王	,

遵照她的意愿，国王和王子们向这位坚强的女王投掷长矛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [glɑːnst] ['hɑːrmləs] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃiːld] ,

and	**it**	**had**	**but**	**glanced**	**harmless**	**off**	**her**	**shield**	**,**
和	它	有	但	瞥了一眼	无害	离开	她	盾	,

它只是轻轻擦过她的盾牌，并无大碍。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɪrs] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['væliənt] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [θrʌst] .

while	**she**	**would**	**pierce**	**the**	**armour**	**of**	**these**	**valiant**	**knights**	**with**	**her**	**first**	**thrust**	**.**
尽管	她	会	刺穿	这	盔甲	的	这些	英勇	骑士	和	她	第一的	推力	.

她第一击就能刺穿这些英勇骑士的盔甲。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnz] [geɪmz] .

This	**was**	**one**	**of**	**the**	**Queen's**	**games**	**.**
这	曾是	一	的	这	女王大学	游戏	.

这是女王的其中一场比赛。

[ðen] [ðə; ði] [naɪts] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm]

Then	the	knights	would	hasten	to	the	ring	and	throw	the	stone	from
然后	这	骑士	会	趋	到	这	戒指	和	扔	这	石头	从

[ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ,

them	as	far	as	might	be	,
他们	作为	远的	作为	可能	是	,

然后骑士们会迅速冲向圆环，将石头尽可能远地扔出去。

[jet] ['evər] [kwi:n] ['brunhilt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:rðər] .

yet	ever	Queen	Brunhild	threw	it	farther	.
然而	曾经	女王	布伦希尔德	扔	它	更远	.

然而，布伦希尔德女王却把它扔得更远。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:riər] [kwi:n] .

For	this	was	another	game	of	the	warrior	Queen	.
为了	这	曾是	其他	游戏	的	这	战士	女王	.

因为这是女王战士的又一场游戏。

[ðə; ði][θɜ:rd] [geɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:p] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] ,

The	third	game	was	to	leap	beyond	the	stone	which	they	had	thrown	,
这	第三	游戏	曾是	到	飞跃	超过	这	石头	哪个	他们	有	抛掷	,

第三个游戏是跳过他们扔出的石头。

[bʌt; bət]['evər][tu:; tə][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [naɪts] [sɔ:] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] ['meɪd(ə)n][fɑ:r] [aut'li:p]

but	ever	to	their	dismay	the	knights	saw	this	marvellous	maiden	far	outleap
但	曾经	到	他们的	沮丧	这	骑士	锯	这	奇妙	少女	远的	超越

[ðem; ðəm][ɔ:l] .

them	all	.
他们	全部	.

但令骑士们大失所望的是，这位绝妙的少女远远地超越了他们所有人。

[ði:z] ['vælərəs] [naɪts] , [ðʌs] ['bi:tn] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['kɑ:ntests; kən'tests] , [hæd; həd] [bɪn] [bi'hedid]

These	valorous	knights	,	thus	beaten	in	the	three	contests	,	had	been	beheaded
这些	英勇的	骑士	,	因此	被打败	在	这	三	比赛	,	有	到过	斩首

, [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [-]

,	and	therefore	[	66	]
,	和	所以	[	-	]

这些英勇的骑士在三场比赛中战败，被斩首，因此[66]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [spoʊk] [soʊ] ['greɪvli] [tu:; tə] [kɪŋ] ['gʊntər] .

it	was	that	Siegfried	spoke	so	gravely	to	King	Gunther	.
它	曾是	那	齐格弗里德	辐	所以	严重地	到	国王	冈瑟	.

正是因为齐格弗里德对君特国王的讲话如此严肃。

[bʌt; bət] ['gʊntər] , [soʊ][hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [wɪn] [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ]

But	Gunther	,	so	he	said	,	was	willing	to	risk	his	life	to	win	so	brave	a
但	冈瑟	,	所以	他	说	,	曾是	愿意的	到	风险	他的	生活	到	赢	所以	勇敢的	一个

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

但冈瑟说，他愿意冒生命危险去赢得这样一位勇敢的新娘。

[naʊ] ['hɑ:^ən][hæd; həd] [drɔ:n] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə]

Now	Hagen	had	drawn	near	to	the	King	,	and	as	he	listened	to
现在	哈根	有	绘制	靠近	到	这	国王	,	和	作为	他	听着	到

['si:gˌfri:dz] [wɜ:rdz] ,

Siegfried's	words	,
齐格弗里德的	字	,

哈根走到国王跟前，一边听着齐格弗里德的话，

[ðə; ði] [grɪm] ['wɔːriər] [sed] , - ['saɪər] , [sɪns] [ðə; ði] [prɪns] [noʊz] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['aɪzənˌlænd] ,

the	grim	warrior	said	,	'	Sire	,	since	the	Prince	knows	the	customs	of	Isenland	,
这	严峻	战士	说	,	-	父系	,	自从	这	王子	知道	这	海关	的	伊森兰	,

那位面容冷峻的战士说道：“陛下，既然王子了解伊森兰的风俗，

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɑːn] [ðaɪ] ['dʒɜːrni] , [tuː; tə] [ʃer] [ðaɪ] ['deindʒəz] ,

let	him	go	with	thee	on	thy	journey	,	to	share	thy	dangers	,
让	他	去	和	你	在	你的	旅行	,	到	分享	你的	危险	,

让他与你同行，分担你的危险。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [eɪd] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːrlaɪk] [kwiːn] . -

and	to	aid	thee	in	the	presence	of	this	warlike	Queen	.	'
和	到	援助	你	在	这	在场	的	这	好战	女王	.	-

并协助你对抗这位好战的女王。

[ænd; ənd] ['hɑːˆən] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] ['hɪroʊ] , [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [ə'laɪv] [frʌm; frəm] ['aɪzənˌlænd] .

And	Hagen	,	for	he	hated	the	hero	,	hoped	that	he	might	never	return	alive	from	Isenland	.
和	哈根	,	为了	他	憎恨	这	英雄	,	希望	那	他	可能	绝不	返回	活	从	伊森兰	.

而哈根，因为他憎恨这位英雄，希望他永远不要活着从伊森兰回来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələrz] [wɜːrdz] .

But	the	King	was	pleased	with	his	counsellor's	words	.
但	这	国王	曾是	高兴	和	他的	辅导员的	字	.

但国王对顾问的话很满意。

- [sɜːr] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Sir	Siegfried	,	'	he	said	,
-	先生	齐格弗里德	,	-	他	说	,

“齐格弗里德爵士，”他说。

- [wɪlt] [ðaʊ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['mætʃləs] ['meɪd(ə)n] ['brunhilt] [fɔːr; fər] [maɪ] [kwiːn] ? -

'	wilt	thou	help	me	to	win	the	matchless	maiden	Brunhild	for	my	queen	?	'
-	枯萎	你	帮助	我	到	赢	这	无比	少女	布伦希尔德	为了	我的	女王	?	-

“你愿意帮我赢得绝世佳人布伦希尔德，让她成为我的王后吗？”

- [ðæt] [raɪt] ['glædli] [wɪl] [aɪ] [duː] , - ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] ,

'	That	right	gladly	will	I	do	,	'	answered	the	Prince	,
-	那	正确的	乐意	将要	我	做	,	-	回答	这	王子	,

“我乐意这样做，”王子回答道。

- [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['sɪstər] ['kriːmhild] [æz; əz] [maɪ] [braɪd] ,

'	if	thou	wilt	promise	to	give	to	me	thy	sister	Kriemhild	as	my	bride	,
-	如果	你	枯萎	承诺	到	给	到	我	你的	姐姐	克里姆希尔德	作为	我的	新娘	,

“如果你愿意答应把你的妹妹克里姆希尔德嫁给我做我的新娘，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [bæk] [seɪf] [frʌm; frəm] ['aɪzənˌlænd] , [ðə; ði] [boʊld] [kwiːn] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] . -

should	I	bring	thee	back	safe	from	Isenland	,	the	bold	Queen	at	thy	side	.	'
应该	我	带来	你	后退	安全的	从	伊森兰	,	这	大胆的	女王	在	你的	边	.	-

如果我能将你从伊森兰安全带回来，勇敢的女王会陪伴在你身边。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wedɪd] ['brunhilt] ,

Then	the	King	promised	that	on	the	same	day	that	he	wedded	Brunhild	,
然后	这	国王	承诺	那	在	这	相同的	天	那	他	已婚	布伦希尔德	,

然后国王承诺，在他与布伦希尔德结婚的同一天，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [prɪns] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] [ðə; ði]['hɪroʊ]

his	sister	should	wed	Prince	Siegfried	,	and	with	this	promise	the	hero
他的	姐姐	应该	结婚	王子	齐格弗里德	,	和	和	这	承诺	这	英雄

[wʌz; wəz] [wel] ['kɑ:ntent] . [-]

was	well	content	.	[	67	]
曾是	出色地	内容	.	[	-	]

他的妹妹应该嫁给齐格弗里德王子，英雄对此承诺感到非常满意。[67]

- ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪrz] [wɪl] [aɪ] ['sʌmən] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə]['aɪzənˌlænd] , - [kraɪd]

'	Thirty	thousand	warriors	will	I	summon	to	go	with	us	to	Isenland	,	'	cried
-	三十	千	战士	将要	我	召唤	到	去	和	我们	到	伊森兰	,	-	哭

[kɪŋ] ['gʊntər] ['geɪli] .

King	Gunther	gaily	.
国王	冈瑟	兴高采烈地	.

“我将召集三万名勇士与我们一同前往伊森兰，”国王贡特尔兴高采烈地喊道。

- [neɪ] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [ðaɪ] ['wɒrɪrz] [wʊd] [bʌt; bət][bi:; bi][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔ:ti]

'	Nay	,	'	said	the	Prince	,	'	thy	warriors	would	but	be	the	victims	of	this	haughty
-	不	,	-	说	这	王子	,	-	你的	战士	会	但	是	这	受害者	的	这	傲慢

[kwi:n] .

Queen	.
女王	.

“不，”王子说，“你的战士们只会成为这位傲慢女王的牺牲品。”

[æz; əz] [pleɪn] [naɪt] - ['erənt] [wɪl] [wi:; wi][goʊ] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [nʌn] ,

As	plain	knight	-	errants	will	we	go	,	taking	with	us	none	,
作为	清楚的	骑士	-	误入歧途者	将要	我们	去	,	采取	和	我们	没有任何	,

我们将像普通的游侠骑士一样离开，不带任何随从。

[seɪv] ['hɑ:^ən][ðə; ði] [ki:n] - [aɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dæŋkwɔrt] . -

save	Hagen	the	keen	-	eyed	and	his	brother	Dankwart	.	'
节省	哈根	这	敏锐的	-	眼睛	和	他的	兄弟	丹克沃特	.	-

救救眼尖的哈根和他的兄弟丹克瓦特。

[ðen] [kɪŋ] ['gʊntər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [went] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['si:gfri:d; 'zikfri:t][tu:; tə]

Then	King	Gunther	,	his	face	aglow	with	pleasure	,	went	with	Sir	Siegfried	to
然后	国王	冈瑟	,	他的	脸	闪耀	和	乐趣	,	去	和	先生	齐格弗里德	到

[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['baʊər] ,

his	sister's	bower	,
他的	姐妹	凉亭	,

然后，国王贡特尔满脸喜悦，与齐格弗里德爵士一同前往他姐姐的闺房。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [prə'vaɪd] [rɪtʃ] ['gɑ:rmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts]

and	begged	her	to	provide	rich	garments	in	which	he	and	his	knights
和	乞求	她	到	提供	富有的	服装	在	哪个	他	和	他的	骑士

[maɪt] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bju:tiəs] [kwi:n] ['brunhilt] .

might	appear	before	the	beauteous	Queen	Brunhild	.
可能	出现	前	这	美丽的	女王	布伦希尔德	.

他恳求女王提供华丽的服饰，以便他和他的骑士们能够觐见美丽的布伦希尔德女王。

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t][beg] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , - [kraɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['prɪnses] ,

'	Thou	shalt	not	beg	this	service	from	me	,	'	cried	the	gentle	Princess	,
-	你	应	不是	求	这	服务	从	我	,	-	哭	这	温和的	公主	,

“你不准向我乞求这种服务，”温柔的公主喊道。

- ['ræðər] [ʃælt] [ðaʊ] [kə'mænd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [wɪʃ] .

'	rather	shalt	thou	command	that	which	thou	dost	wish	.
-	相当	应	你	命令	那	哪个	你	朋友	希望	.

你宁愿命令你所希望的。

[siː] , [hɪr] [hæv; həv][aɪ][sɪlk][ɪn] ['plenti] .

See	,	here	have	I	silk	in	plenty	.
看	,	这里	有	我	丝绸	在	很多	.

你看，我这里有很多丝绸。

[send] [ðaʊ] [ðə; ði]['dʒɛmz][frʌm; frəm] [ɔːf] [ðaɪ] ['bʌklər] ,

Send	thou	the	gems	from	off	thy	bucklers	,
发送	你	这	宝石	从	离开	你的	盾牌	,

将你盾牌上的宝石送出去，

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['meidnz] [wɪl] [wɜːrk][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][goʊld] [ɪm'brɔidəriz] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪlk]

and	I	and	my	maidens	will	work	them	with	gold	embroideries	into	the	silk
和	我	和	我的	少女们	将要	工作	他们	和	金子	刺绣	进入	这	丝绸

. -
: '
: -
. -

我和我的侍女们会用金线将它们绣到丝绸上。

[ðʌs] [ðə; ði] [swiːt] ['meɪd(ə)n] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

Thus	the	sweet	maiden	dismissed	her	brother	,
因此	这	甜的	少女	解雇	她	兄弟	,

于是，这位温柔的少女遣走了她的哥哥。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['θɜːrti] ['meidnz] [huː] [wɜːr; wər] [skɪld] [ɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ʃiː; ʃi] [beɪd]

and	sending	for	her	thirty	maidens	who	were	skilled	in	needlework	she	bade
和	发送	为了	她	三十	少女们	WHO	是	熟练	在	针线活	她	巴德

[ðem; ðəm] [soʊ] [ðer; ðər] ['deɪntiɪst] ['stɪtʃɪz] ,

them	sew	their	daintiest	stitches	,
他们	缝	他们的	最精致的	针脚	,

她派人去请了三十位擅长针线活的侍女，吩咐她们绣出最精致的针脚。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wɜːr; wər] [roʊbz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][sɜːr]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [er] [

for	here	were	robes	to	be	made	for	the	King	and	Sir	Siegfried	ere	[
为了	这里	是	长袍	到	是	制成	为了	这	国王	和	先生	齐格弗里德	埃雷	[

-]
68]
-]

因为这里曾为国王和齐格弗里德爵士制作过长袍[68]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

齐格弗里德的故事，讲给孩子们听(Stories of Siegfried, Told to the Children)

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [brɪŋ] [kwiːn] ['brunhilt] ['ɪntuː]['rainlænd; -lənd] .

they	went	to	bring	Queen	Brunhild	into	Rhineland	.
他们	去	到	带来	女王	布伦希尔德	进入	莱茵兰	.

他们去把布伦希尔德女王带到莱茵兰。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [wiːks] ['kriːmhild] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meidnz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn][ðer; ðər] ['baʊər] .

For	seven	weeks	Kriemhild	and	her	maidens	were	busy	in	their	bower	.
为了	七	周	克里姆希尔德	和	她	少女们	是	忙碌的	在	他们的	凉亭	.

克里姆希尔德和她的侍女们在她们的凉亭里忙碌了七个星期。

[sɪlk] [waɪt] [æz; əz] [nuː] - ['fɔːlən] [snoʊ] ,

Silk	white	as	new	-	fallen	snow	,
丝绸	白色的	作为	新的	-	倒下	雪	,

丝绸洁白如新雪，

[sɪlk] [griːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [liːvz] [ɪn] [sprɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [ʃeɪp] ['ɪntuː]['gɑːrmənts] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn]

silk	green	as	the	leaves	in	spring	did	they	shape	into	garments	worthy	to	be	worn
丝绸	绿色的	作为	这	树叶	在	春天	做过	他们	形状	进入	服装	值得	到	是	磨损

[baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][sɜːr]['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

by	the	King	and	Sir	Siegfried	,
经过	这	国王	和	先生	齐格弗里德	,

他们用如春天树叶般翠绿的丝绸，精心制作出足以让国王和齐格弗里德爵士穿着的华服。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ðɪ][goʊld] [im'brɔɪdəriz] ['glitəd] ['meni] [ə; eɪ]['reɪdiənt][dʒem] .

and	amid	the	gold	embroideries	glittered	many	a	radiant	gem	.
和	之中	这	金子	刺绣	闪闪发光	许多	一个	辐射状	宝石	.

在金色的刺绣中，闪烁着许多璀璨的宝石。

['miːnwaɪl] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪn] [ə; eɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [tuː; tə] ['kæri]

Meanwhile	down	by	the	banks	of	the	Rhine	a	vessel	was	being	built	to	carry
同时	向下	经过	这	银行	的	这	莱茵河	一个	血管	曾是	存在	建造	到	携带

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə]['aɪzənˌlænd] .

the	King	across	the	sea	to	Isenland	.
这	国王	穿过	这	海	到	伊森兰	.

与此同时，在莱茵河畔，人们正在建造一艘船，准备载着国王渡海前往伊森兰。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][sɜːr]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['baʊər] [ʌv; əv]

When	all	was	ready	the	King	and	Sir	Siegfried	went	to	the	bower	of
什么时候	全部	曾是	准备好	这	国王	和	先生	齐格弗里德	去	到	这	凉亭	的

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] .

the	Princess	.
这	公主	.

一切准备就绪后，国王和齐格弗里德爵士前往公主的闺房。

[ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɪlkən] [roʊbz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊk] ['kriːmhild] [ænd; ənd]

They	would	put	on	the	silken	robes	and	the	beautiful	cloaks	Kriemhild	and
他们	会	放	在	这	丝	长袍	和	这	美丽的	斗篷	克里姆希尔德	和

[hɜːr; hər] ['meidnz] [hæd; həd] ['soʊd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [tuː] [lɔːŋ] [nɔːr] [tuː] [ʃɔːrt] .

her	maidens	had	sewed	to	see	that	they	were	neither	too	long	nor	too	short	.
她	少女们	有	缝制的	到	看	那	他们	是	两者都不	也	长的	也不	也	短的	.

她们会穿上克里姆希尔德和她的侍女们缝制的丝绸长袍和漂亮的斗篷，看看它们既不太长也不太短。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['skɪlfl] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][nɑ:t] [ə:d] .

But	indeed	the	skilful	hands	of	the	Princess	had	not	erred	.
但	的确	这	熟练	双手	的	这	公主	有	不是	犯错	.

但公主的巧手果然没有出错。

[noʊ] [mɔ:r] ['greɪsf(ə)l] [ɔ:r] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rmənts] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]

No	more	graceful	or	more	beautiful	garments	had	ever	before	been	seen	by	the	King
不	更多的	优美	或者	更多的	美丽的	服装	有	曾经	前	到过	已见	经过	这	国王

[ɔ:r][ðə; ði] [prɪns] .

or	the	Prince	.
或者	这	王子	.

国王和王子从未见过如此优雅、如此美丽的服饰。

- [sɜ:r]['si:gfri:d; 'zikfri:t] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kri:mhild] ,

'	Sir	Siegfried	,	'	said	the	gentle	Kriemhild	,
-	先生	齐格弗里德	,	-	说	这	温和的	克里姆希尔德	,

“齐格弗里德爵士，”温柔的克里姆希尔德说道，

- [ker] [fɔ:r; fər][maɪ] ['rɔɪəl] ['brʌðər] [lest] ['deɪndʒər] [bɪ'fɔ:l] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][boʊld] ['kwi:nz] ['kʌntri] .

'	care	for	my	royal	brother	lest	danger	befall	him	in	the	bold	Queen's	country	.
-	关心	为了	我的	皇家	兄弟	免得	危险	降临	他	在	这	大胆的	女王大学	国家	.

“请照顾好我的皇家兄弟，以免他在勇敢的女王国度里遭遇危险。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [bəuθ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ði:] . - [-]

Bring	him	home	both	safe	and	sound	I	beseech	thee	.	'	[	69	]
带来	他	家	两个都	安全的	和	声音	我	恳求	你	.	-	[	-	]

请你把他平安地带回家。[69]

[ðə; ði]['hɪroʊ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,

The	hero	bowed	his	head	and	promised	to	shield	the	King	from	danger	,
这	英雄	鞠躬	他的	头	和	承诺	到	盾	这	国王	从	危险	,

英雄低下头，承诺保护国王免受危险。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

then	they	said	farewell	to	the	maiden	,
然后	他们	说	告别	到	这	少女	,

然后他们向少女告别。

[ænd; ənd] [im'bɑ:kt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

and	embarked	in	the	little	ship	that	awaited	them	on	the	banks	of	the	Rhine	.
和	启航	在	这	小的	船	那	等待中	他们	在	这	银行	的	这	莱茵河	.

他们登上了在莱茵河岸边等候他们的小船。

[nɔ:r] [dɪd]['si:gfri:d; 'zikfri:t] [fər'get] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd]

Nor	did	Siegfried	forget	to	take	with	him	his	Cloak	of	Darkness	and
也不	做过	齐格弗里德	忘记	到	拿	和	他	他的	披风	的	黑暗	和

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔ:rd] ['bɑ:lmʊŋ] .

his	good	sword	Balmung	.
他的	好的	剑	巴尔蒙格	.

齐格弗里德也没有忘记带上他的黑暗斗篷和他的好剑巴尔蒙格。

[naʊ] [nʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪv] [kɪŋ] ['gʊntər] , ['si:gfri:d; 'zikfri:t] , ['hɑ:^ən] , [ænd; ənd]

Now	none	was	there	on	the	ship	save	King	Gunther	,	Siegfried	,	Hagen	,	and
现在	没有任何	曾是	那里	在	这	船	节省	国王	冈瑟	,	齐格弗里德	,	哈根	,	和

[dæŋkwɔrt] ,

Dankwart	,
丹克沃特	,

现在船上只剩下国王冈瑟、齐格弗里德、哈根和丹克瓦特了。

[bʌt; bət]['si:gfri:d; 'zikfri:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [twelv]

but	Siegfried	with	his	Cloak	of	Darkness	had	the	strength	of	twelve
但	齐格弗里德	和	他的	披风	的	黑暗	有	这	力量	的	十二

[men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔ:ŋ] [raɪt] [hænd] .

men	as	well	as	his	own	strong	right	hand	.
男人	作为	出色地	作为	他的	自己的	强的	正确的	手	.

但是，披着黑暗斗篷的齐格弗里德拥有十二个人的力量，再加上他自己强壮的右手。

['merəli] [seɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [stiəd] [baɪ][sɜ:r]['si:gfri:d; 'zikfri:t] [hɪm'self] .

Merrily	sailed	the	little	ship	,	steered	by	Sir	Siegfried	himself	.
欢快地	航行	这	小的	船	,	转向	经过	先生	齐格弗里德	他自己	.

小船欢快地航行着，由齐格弗里德爵士亲自掌舵。

[su:n] [ðə; ði] [raɪn] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] ,

Soon	the	Rhine	river	was	left	behind	and	they	were	out	on	the	sea	,
很快	这	莱茵河	河	曾是	左边	在后面	和	他们	是	出去	在	这	海	,

很快，他们就离开了莱茵河，驶入了大海。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [seɪlz] .

a	strong	wind	filling	their	sails	.
一个	强的	风	填充	他们的	帆	.

强风吹满了他们的风帆。

[er] ['i:vnɪŋ] , [fʊl] ['twenti] [maɪlz] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [meɪd] .

Ere	evening	,	full	twenty	miles	had	the	good	ship	made	.
埃雷	晚上	,	满的	二十	英里	有	这	好的	船	制成	.

傍晚之前，这艘好船已经航行了整整二十英里。

[fɔ:r; fər] [twelv] [deɪz] [ðeɪ] [seɪld] ['ɑ:nwərd] , [ʌn'tɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [roʊz] [ðə; ði] [grɪm] ['fɔ:rtrəs] [ðæt]

For	twelve	days	they	sailed	onward	,	until	before	them	rose	the	grim	fortress	that
为了	十二	天	他们	航行	向前	,	直到	前	他们	玫瑰	这	严峻	堡垒	那

['gɑ:rdɪd] ['aɪzən,lænd] .

guarded	Isenland	.
守卫	伊森兰	.

他们航行了十二天，直到眼前耸立起守卫伊森兰的阴森堡垒。

- [wʌt] ['taʊərz] [ɑ:r; ər] [ði:z] ? - [kraɪd] [kɪŋ] ['gʊntər] ,

'	What	towers	are	these	?	'	cried	King	Gunther	,
-	什么	塔楼	是	这些	?	-	哭	国王	冈瑟	,

“这些是什么塔？”君特国王喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tɜ:rətɪd] ['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz][ə; eɪ] [grɪm] ['sentɪn(ə)l] ['ga:diŋ]

as	he	gazed	upon	the	turreted	castle	which	looked	as	a	grim	sentinel	guarding
作为	他	凝视	之上	这	炮塔	城堡	哪个	看起来	作为	一个	严峻	哨兵	守护

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

他凝视着那座炮塔林立的城堡，它像一个冷峻的哨兵，守护着这片土地。

- [ði:z] , - ['ænsər] [ðə; ði]['hɪroʊ] , - [ɑ:r; ər] [kwi:n] [-]

'	These	,	'	answered	the	hero	,	'	are	Queen	[	70	]
-	这些	,	-	回答	这	英雄	,	-	是	女王	[	-	]

“这些，”英雄回答说，“是女王[70]

[brʌnhaɪldz] ['taʊərz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ru:lz] . -

Brunhild's	towers	and	this	is	the	country	over	which	she	rules	.	'
布伦希尔德的	塔楼	和	这	是	这	国家	超过	哪个	她	规则	.	-

布伦希尔德的塔楼，这就是她统治的国家。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['hɑːˆən][ænd; ənd] [dæŋkwɔrt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

Then	turning	to	Hagen	and	Dankwart	Siegfried	begged	them	to	let	him
然后	转弯	到	哈根	和	丹克沃特	齐格弗里德	乞求	他们	到	让	他

[biː; bi] ['spoʊksmən] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

be	spokesman	to	the	Queen	,
是	发言人	到	这	女王	,

然后，齐格弗里德转向哈根和丹克瓦特，恳求他们让他担任女王的发言人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ['weɪwərd] [mudz] . -

for	he	knew	her	wayward	moods	.	'
为了	他	知道	她	任性的	情绪	.	-

因为他了解她喜怒无常的性格。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['gʊntər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [kɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

And	King	Gunther	shall	be	my	King	,	'	said	the	Prince	,
和	国王	冈瑟	将	是	我的	国王	,	-	说	这	王子	,

“冈瑟国王将是我的国王，”王子说道。

- [ænd; ənd][aɪ][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['væsl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [liːv] ['aɪzənˌlænd] . -

'	and	I	but	his	vassal	until	we	leave	Isenland	.	'
-	和	我	但	他的	附庸	直到	我们	离开	伊森兰	.	-

“而我，不过是他的封臣，直到我们离开伊森兰。”

[ænd; ənd]['heɪgən][ænd; ənd] [dæŋkwɔrt] , [praʊd] [men] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

And	Hagan	and	Dankwart	,	proud	men	though	they	were	,
和	哈根	和	丹克沃特	,	自豪的	男人	尽管	他们	是	,

哈根和丹克沃特，尽管他们都是骄傲的人，

[əu'beid] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] . [-]

obeyed	in	all	things	the	words	of	the	young	Prince	of	the	Netherlands	.	[	71	]
服从	在	全部	事物	这	字	的	这	年轻的	王子	的	这	荷兰	.	[	-	]

在一切事上都听从了荷兰年轻王子的话。[71]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [səb'djuːz] ['brunhilt]

SIEGFRIED	SUBDUES	BRUNHILD
齐格弗里德	压制	布伦希尔德

齐格弗里德制服布伦希尔德

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [hæd; həd] [seɪld] [ɑːn] [naʊ] [kloʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

The	little	ship	had	sailed	on	now	close	beneath	the	castle	,
这	小的	船	有	航行	在	现在	关闭	下面	这	城堡	,

小船已经驶近城堡下方，继续前行。

[soʊ] [kloʊz] [ɪn'diːd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ]

so	close	indeed	that	as	the	King	looked	up	to	the	window	he	could	catch
所以	关闭	的确	那	作为	这	国王	看起来	向上	到	这	窗户	他	可以	抓住

[glimpsiz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdnz] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

glimpses	of	beautiful	maidens	passing	to	and	fro	.
惊鸿一瞥	的	美丽的	少女们	通过	到	和	弗	.

距离如此之近，以至于国王抬头看向窗户时，可以瞥见美丽的少女们来来往往。

[sɜːr]['siːgfriːd; 'zikfriːt]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [gliː] .

Sir	Siegfried	also	looked	and	laughed	aloud	for	glee	.
先生	齐格弗里德	还	看起来	和	笑了	大声	为了	高兴	.

齐格弗里德爵士也看了一眼，高兴地大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʌn'tɪl] ['brunhilt][wʌz; wəz] [wʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː]

It	would	be	but	a	little	while	until	Brunhild	was	won	and	he	was	free
它	会	是	但	一个	小的	尽管	直到	布伦希尔德	曾是	韩元	和	他	曾是	自由的

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪnsəm] ['leɪdi] ['kriːmhild] .

to	return	to	his	winsome	lady	Kriemhild	.
到	返回	到	他的	迷人的	女士	克里姆希尔德	.

不久之后，布伦希尔德就会被他征服，他就可以自由地回到他美丽的爱人克里姆希尔德身边了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

By	this	time	the	maidens	in	the	castle	had	caught	sight	of	the	ship	,
经过	这	时间	这	少女们	在	这	城堡	有	捕捉	视线	的	这	船	,

这时，城堡里的少女们已经看到了那艘船。

[ænd; ənd] ['meni] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [kɪŋ] ['gʊntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː]

and	many	bright	eyes	were	peering	down	upon	King	Gunther	and	his	three
和	许多	明亮的	眼睛	是	窥视	向下	之上	国王	冈瑟	和	他的	三

[breɪv] ['kɒmreɪdz] .

brave	comrades	.
勇敢的	同志们	.

许多明亮的眼睛正俯视着冈瑟国王和他的三位勇敢的同伴。

- [lʊk] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ['meɪdnz] , ['saɪər] , - [sed] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . -

'	Look	well	at	the	fair	maidens	,	sire	,	'	said	Siegfried	to	the	King	.	'
-	看	出色地	在	这	公平的	少女们	,	父系	,	-	说	齐格弗里德	到	这	国王	.	-

“陛下，请您好好看看这些美丽的少女们，”齐格弗里德对国王说道。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [huːm] [ðaʊ] [wʊdst] [tʃuːz] [moʊst] ['glædli] [æz; əz][jʊr; jər]

Among	them	all	show	me	her	whom	thou	wouldst	choose	most	gladly	as	your
之中	他们	全部	展示	我	她	谁	你	会	选择	最多	乐意	作为	你的

[braɪd] . -

bride	.	'
新娘	.	-

从她们之中，选出你最想娶的新娘。

- [siːst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , - [kraɪd][ðə; ði] [-]

'	Seest	thou	the	fairest	of	the	band	,	'	cried	the	[	72	]
-	西斯特	你	这	最公平	的	这	乐队	,	-	哭	这	[	-	]

“你看见乐队里最漂亮的女孩了吗？”[72]

[kɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['gɑːrmənt] ?

King	,	'	she	who	is	clad	in	a	white	garment	?
国王	,	-	她	WHO	是	覆膜	在	一个	白色的	服装	?

国王，那位身穿白衣的女子?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [huːm] [aɪ] [wʊd] [wed] . -

It	is	she	and	no	other	whom	I	would	wed	.	'
它	是	她	和	不	其他	谁	我	会	结婚	.	-

我只想娶她，别无他人。

[raɪt] ['merəli] [ðen] [læft] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

Right	merrily	then	laughed	Siegfried	.
正确的	兴高采烈地	然后	笑了	齐格弗里德	.

齐格弗里德随即爽朗地大笑起来。

- [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , - [sed] [hiː; hi] ['geɪli] , - [ɪz][ɪn] [truːθ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [kwiːn] ['brunhilt]

'	The	maiden	,	'	said	he	gaily	,	'	is	in	truth	none	other	than	Queen	Brunhild
-	这	少女	,	-	说	他	兴高采烈地	,	-	是	在	真相	没有任何	其他	比	女王	布伦希尔德

[hɜːr'self] . -

herself	.	'
她自己	.	-

“这位少女，”他兴高采烈地说，“其实正是布伦希尔德王后本人。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [naʊ] [muəd] [ðer; ðər]['ves(ə)l][ænd; ənd] [li:pt] [ə'ʃɔ:r] ,

The	King	and	his	warriors	now	moored	their	vessel	and	leaped	ashore	,
这	国王	和	他的	战士	现在	系泊	他们的	血管	和	跳跃	岸上	,

国王和他的战士们停泊好船只，跃上岸边。

['si:gfri:d; 'zikfri:t]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃɑ:rdʒər] .

Siegfried	leading	with	him	the	King's	charger	.
齐格弗里德	领导	和	他	这	国王学院	充电器	.

齐格弗里德带着国王的战马。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [naɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [sti:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [lænd][ʌv; əv]

For	each	knight	had	brought	his	steed	with	him	from	the	fair	land	of
为了	每个	骑士	有	带来	他的	骏马	和	他	从	这	公平的	土地	的

['bɜ:rgəndi] .

Burgundy	.
勃艮第	.

每位骑士都从美丽的勃艮第地区带来了自己的坐骑。

[mɔ:r] [braɪt] [ðæn; ðən] ['evər] [bi:md] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l]

More	bright	than	ever	beamed	the	bright	eyes	of	the	ladies	at	the	castle
更多的	明亮的	比	曾经	光束	这	明亮的	眼睛	的	这	女士们	在	这	城堡

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

城堡窗前的女士们，她们明亮的眼睛比以往任何时候都更加炯炯有神。

[soʊ] [fer] , [soʊ] ['gæləɳt] [ə; eɪ] [naɪt] ['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [si:n] ,

So	fair	,	so	gallant	a	knight	never	had	they	seen	,
所以	公平的	,	所以	英勇	一个	骑士	绝不	有	他们	已见	,

如此英俊，如此英勇，他们从未见过如此好骑士。

[θɔ:t] [ðə; ði]['dæmzəlz][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑ:n][sɜ:r]['si:gfri:d; 'zikfri:t] .

thought	the	damsels	as	they	gazed	upon	Sir	Siegfried	.
想法	这	少女们	作为	他们	凝视	之上	先生	齐格弗里德	.

少女们凝视着齐格弗里德爵士，心中思忖。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [kɪŋ] ['gʊntər] [dri:md] [ðer; ðər] [glɑ:nsiz] [wɜ:r; wər] [bent] [ɑ:n][noʊ] ['ʌðər]

And	all	the	while	King	Gunther	dreamed	their	glances	were	bent	on	no	other
和	全部	这	尽管	国王	冈瑟	梦见	他们的	眼神	是	弯曲	在	不	其他

[ðæn; ðən] [hɪm'self] .

than	himself	.
比	他自己	.

而国王冈瑟却一直梦见他们的目光都只落在自己身上。

['si:gfri:d; 'zikfri:t] [held] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [sti:d] [ʌn'tɪl] [kɪŋ] ['gʊntər] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ,

Siegfried	held	the	noble	steed	until	King	Gunther	had	mounted	,
齐格弗里德	握住	这	高贵	骏马	直到	国王	冈瑟	有	安装	,

齐格弗里德牵着这匹骏马，直到国王贡特尔骑上马来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [dɪd] [ðæt] [kwi:n] ['brunhilt] [maɪt] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɪns]

and	this	he	did	that	Queen	Brunhild	might	not	know	that	he	was	the	Prince
和	这	他	做过	那	女王	布伦希尔德	可能	不是	知道	那	他	曾是	这	王子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

of	the	Netherlands	,
的	这	荷兰	,

他这样做是为了不让布伦希尔德王后知道他是荷兰王子。

['oʊɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][noʊ][mæn] .

owing	service	to	no	man	.
欠款	服务	到	不	男人	.

不欠任何人任何服务。

[ðen] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði]['hɪroʊ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [tuː; tə][lænd] , ['maʊntɪd] ,

Then	going	back	to	the	ship	the	hero	brought	his	own	horse	to	land	,	mounted	,
然后	去	后退	到	这	船	这	英雄	带来	他的	自己的	马	到	土地	,	安装	,

然后，英雄回到船上，把自己的马牵上岸，骑上马。

[ænd; ənd] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] .

and	rode	with	the	King	toward	the	castle	gate	.
和	骑	和	这	国王	朝向	这	城堡	门	.

然后与国王一起骑马向城堡大门前进。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [prɪns] [wɜːr; wər][klæd] [ə'laɪk] .

King	and	Prince	were	clad	alike	.
国王	和	王子	是	覆膜	同样	.

国王和王子穿着同样的衣服。

[ðer; ðər] [-]

Their	[	73	]
他们的	[	-	]

他们的[73]

[stiːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ðer; ðər] ['sædlz] [wɜːr; wər]

steeds	as	well	as	their	garments	were	white	as	snow	,	their	saddles	were
马匹	作为	出色地	作为	他们的	服装	是	白色的	作为	雪	,	他们的	马鞍	是

[bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

bedecked	with	jewels	,
装饰	和	珠宝	,

他们的马匹和衣着都洁白如雪，马鞍上装饰着珠宝。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [hʌŋ] ['belz] , [ɔːl][ʌv; əv] [braɪt] [red] [goʊld] .

and	on	the	harness	hung	bells	,	all	of	bright	red	gold	.
和	在	这	马具	悬挂	铃铛	,	全部	的	明亮的	红色的	金子	.

马具上挂着铃铛，全都是鲜红的金铃铛。

[ðer; ðər] [ʃiːldz] [ʃoʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [ðer; ðər] [spiə] [ðeɪ] [wɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Their	shields	shone	as	the	sun	,	their	spears	they	wore	before	them	,
他们的	盾牌	闪耀	作为	这	太阳	,	他们的	长矛	他们	穿着	前	他们	,

他们的盾牌像太阳一样闪耀，他们高举的长矛在身前。

[ðer; ðər] [swɔːdz] [hʌŋ] [baɪ][ðer; ðər] [saɪd] .

their	swords	hung	by	their	side	.
他们的	剑	悬挂	经过	他们的	边	.

他们的剑挂在身侧。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['fɑːloʊd] ['hɑːˆən][ænd; ənd] [dæŋkwɔrt] , [ðer; ðər] ['ɑːrmər] [blæk] [æz; əz][ðə; ði]

Behind	them	followed	Hagen	and	Dankwart	,	their	armour	black	as	the
在后面	他们	随后	哈根	和	丹克沃特	,	他们的	盔甲	黑色的	作为	这

['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['reɪv(ə)n] ,

plumage	of	the	wild	raven	,
羽毛	的	这	荒野	乌鸦	,

哈根和丹克瓦特跟在他们身后，他们的盔甲像野渡鸦的羽毛一样黑。

[ðer; ðər] [ʃiːldz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] .

their	shields	strong	and	mighty	.
他们的	盾牌	强的	和	强大的	.

他们的盾牌坚固而强大。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [waɪd] ['oʊpən] ,

As	they	approached	the	castle	the	gates	were	flung	wide	open	,
作为	他们	接近	这	城堡	这	大门	是	扔	宽的	打开	,

当他们靠近城堡时，城门大开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['li:dʒmæn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwi:n] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ]

and	the	liegemen	of	the	great	Queen	came	out	to	greet	the	strangers	with
和	这	领主	的	这	伟大的	女王	来了	出去	到	迎接	这	陌生人	和

[wɜ:rdz][ʌv; əv] ['welkəm] .

words	of	welcome	.
字	的	欢迎	.

女王陛下的臣属们出来迎接这些陌生人，并致以热烈的欢迎。

[ðeɪ] [bɪd][ðer; ðər] ['haɪərlɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [gests] .

They	bid	their	hirelings	also	take	the	shields	and	chargers	from	their	guests	.
他们	出价	他们的	雇佣兵	还	拿	这	盾牌	和	充电器	从	他们的	客人	.

他们命令雇佣兵也从客人那里拿走盾牌和战马。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['skwaɪər] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsoʊ] [ji:ld] [ðer; ðər][swɔ:dz] ,

But	when	a	squire	demanded	that	the	strangers	should	also	yield	their	swords	,
但	什么时候	一个	乡绅	要求	那	这	陌生人	应该	还	屈服	他们的	剑	,

但当一名侍从要求陌生人也交出他们的剑时，

[grɪm] ['hɑ:^ən] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['grɪməst] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [neɪ] ,

grim	Hagen	smiled	his	grimmest	,	and	cried	,	'	Nay	,
严峻	哈根	微笑	他的	最残酷的	,	和	哭	,	-	不	,

阴沉的哈根露出了他最阴冷的笑容，喊道：“不，

['aʊər; ɑ:r][swɔ:dz] [wɪl] [wi:; wi] [i:n] [ki:p] [lest] [wi:; wi][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

our	swords	will	we	e'en	keep	lest	we	have	need	of	them	.	'
我们的	剑	将要	我们	e'en	保持	免得	我们	有	需要	的	他们	.	-

我们仍将保留我们的剑，以备不时之需。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [tu:] [wel] [pli:zd] [wen] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn]

Nor	was	he	too	well	pleased	when	Siegfried	told	him	that	the	custom	in
也不	曾是	他	也	出色地	高兴	什么时候	齐格弗里德	讲述	他	那	这	风俗	在

['aɪzənˌlænd][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [gest] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] .

Isenland	was	that	no	guest	should	enter	the	castle	carrying	a	weapon	.
伊森兰	曾是	那	不	客人	应该	进入	这	城堡	携带	一个	武器	.

当齐格弗里德告诉他，伊森兰的习俗是任何客人都不应该携带武器进入城堡时，他也不太高兴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['sʌlənli] [ðæt] [hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

It	was	but	sullenly	that	he	let	his	sword	be	taken	away	along	with	his
它	曾是	但	闷闷不乐地	那	他	让	他的	剑	是	已采取	离开	沿着	和	他的

['maɪti] [ʃi:ld] . [-]

mighty	shield	.	[	74	]
强大的	盾	.	[	-	]

他只是闷闷不乐地让别人拿走了他的剑和他的盾牌。[74]

['æftər][ðə; ði][st'reɪndʒəz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

After	the	strangers	had	been	refreshed	with	wine	,
后	这	陌生人	有	到过	焕然一新	和	葡萄酒	,

陌生人喝了酒之后，精神焕发。

[hɜ:r; hər]['li:dʒmæn] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [streɪndʒ] [gests] [hæd; həd]

her	liegemen	sent	to	the	Queen	to	tell	her	that	strange	guests	had
她	领主	发送	到	这	女王	到	告诉	她	那	奇怪的	客人	有

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

她的臣属向女王禀报，有陌生的客人到来。

- [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [huː] [kʌm] [ðʌs] [ʌnˈherəldɪd] [tuː; tə][maɪ][lænd] ? - ['hɔːtɪli]

'	Who	are	the	strangers	who	come	thus	unheralded	to	my	land	?	'	haughtily
-	WHO	是	这	陌生人	WHO	来	因此	默默无闻	到	我的	土地	?	-	傲慢地

[diˈmɑːndɪd] [ˈbrunhilt] .

demanded	Brunhild	.
要求	布伦希尔德	.

“这些不请自来的陌生人是谁？他们凭什么来到我的土地？”布伦希尔德傲慢地质问道。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [huː] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ,

But	no	one	could	tell	her	who	the	warriors	were	,
但	不	一	可以	告诉	她	WHO	这	战士	是	,

但没有人能告诉她这些战士是谁。

[ðoʊ] [sʌm; səm] ['mɝːmɝd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd] ['fɛrɪst] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊ]

though	some	murmured	that	the	tallest	and	fairest	might	be	the	great	hero
尽管	一些	低声说道	那	这	最高	和	最公平	可能	是	这	伟大的	英雄

[ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] .

Siegfried	.
齐格弗里德	.

虽然有人私下议论说，最高最美的可能是伟大的英雄齐格弗里德。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt]

It	may	be	that	the	Queen	thought	that	if	the	knight	were	indeed	Siegfried
它	可能	是	那	这	女王	想法	那	如果	这	骑士	是	的确	齐格弗里德

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈvendʒ] [hɜːrˈself][ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks][hiː; hi][hæd; həd]

she	would	revenge	herself	on	him	now	for	the	mischievous	pranks	he	had
她	会	复仇	她自己	在	他	现在	为了	这	恶作剧	恶作剧	他	有

[pleɪd] [ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] .

played	the	last	time	he	was	in	her	kingdom	.
玩	这	最后的	时间	他	曾是	在	她	王国	.

或许女王认为，如果这位骑士真是齐格弗里德，她现在就要报复他上次在她王国里所作的恶作剧。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪf] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] [hɪr] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['entər] ['ɪntuː]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

In	any	case	she	said	,	'	If	the	hero	is	here	he	shall	enter	into	contest	with	me	,
在	任何	案件	她	说	,	-	如果	这	英雄	是	这里	他	将	进入	进入	竞赛	和	我	,

总之，她说：“如果英雄在这里，他就要和我比试。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]

and	he	shall	pay	for	his	boldness	with	his	life	,	for	I	shall	be	the
和	他	将	支付	为了	他的	大胆	和	他的	生活	,	为了	我	将	是	这

['vɪktər] . -

victor	.	'
胜利者	.	-

他必将为他的狂妄付出生命的代价，因为我必将取得胜利。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][hænd] ,

Then	with	five	hundred	warriors	,	each	with	his	sword	in	hand	,
然后	和	五	百	战士	,	每个	和	他的	剑	在	手	,

然后，他率领五百名武士，每人手持利剑，

[ˈbrunhilt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] [frʌm; frəm] ['bɜːrgəndi] .

Brunhild	came	down	to	the	knights	from	Burgundy	.
布伦希尔德	来了	向下	到	这	骑士	从	勃艮第	.

布伦希尔德来到了勃艮第骑士团那里。

- [biː; bi] ['welkəm] , [ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [jet] ['werfɔːr] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə]

'	Be	welcome	,	Siegfried	,	'	she	cried	,	'	yet	wherefore	hast	thou	come	again	to
-	是	欢迎	,	齐格弗里德	,	-	她	哭	,	-	然而	因此	哈斯特	你	来	再次	到

['aɪzənˌlænd] ? -

Isenland	?	'
伊森兰	?	-

“欢迎你，齐格弗里德，”她喊道，“可是你为何又回到伊森兰呢？”

- [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['griːtɪŋ] , ['leɪdi] ,
' I thank thee for thy greeting , lady ,
- 我 感谢 你 为了 你的 问候 , 女士 ,

“谢谢你的问候，女士。”

- [sed] [ðə; ði] [prɪns] - [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] ['welkəmd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [lɔːrd] .
' said the Prince ' but thou hast welcomed me before my lord .
- 说 这 王子 - 但 你 哈斯特 欢迎 我 前 我的 主 .

王子说：“但是你却在我的君主面前迎接了我。”

[hiː; hi] , [kɪŋ] ['gʊntər] , ['ruːlər] ['oʊvər] [ðə; ði] [-]
He , King Gunther , ruler over the [75]
他 , 国王 冈瑟 , 统治者 超过 这 [-]

他，国王贡特尔，统治着[75]

[fer] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] , [hæθ] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [wed] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . -
fair realms of Burgundy , hath come hither to wed with thee . '
公平的 领域 的 勃艮第 , 有 来 这里 到 结婚 和 你 . -

美丽的勃艮第王国，已来到这里与你联姻。

['brunhilt] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] ['hɪroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪm'self] [siːk] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər]
Brunhild was displeased that the mighty hero should not himself seek to win her
布伦希尔德 曾是 不高兴 那 这 强大的 英雄 应该 不是 他自己 寻找 到 赢 她
[æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] ,
as a bride ,
作为 一个 新娘 ,

布伦希尔德很不高兴，因为这位强大的英雄竟然没有亲自来追求她，让她成为新娘。

[jet] [sɪns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [hiː; hi] [siːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['væsl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi]
yet since for all his prowess he seemed but a vassal of the King , she
然而 自从 为了 全部 他的 能力 他 似乎 但 一个 附庸 的 这 国王 , 她
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

然而，尽管他武艺高强，却似乎只是国王的附庸，她回答道。

- [ɪf] [ðaɪ] ['mæstər] [kæn; kən] ['væŋkwɪʃ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːntests; kən'tests] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪd] [hɪm; ɪm] ,
' If thy master can vanquish me in the contests to which I bid him ,
- 如果 你的 掌握 能 征服 我 在 这 比赛 到 哪个 我 出价 他 ,

“如果你的主人能在我要求他进行的比赛中战胜我，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['kɑːŋkər] [ðaɪ] ['mæstər] , [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
then I will be his wife , but if I conquer thy master , his life ,
然后 我 将要 是 他的 妻子 , 但 如果 我 征服 你的 掌握 , 他的 生活 ,

那时我将成为他的妻子，但如果我征服了你的主人，他的性命，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːfitid] . -
and the lives of his followers will be forfeited . '
和 这 生活 的 他的 追随者 将要 是 丧失 . -

他的追随者们也将丧命。

- [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [maɪ] ['mæstər] ? - [æskt] ['hɑːʌən] .
' What dost thou demand of my master ? ' asked Hagen .
- 什么 朋友 你 要求 的 我的 掌握 ? - 问 哈根 .

“你向我的主人提出什么要求？”哈根问道。

- [hiː; hi] [mʌst; məst] [hɜːrl] [ðə; ði] [spɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [θroʊ] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
' He must hurl the spear with me , throw the stone from the ring ,
- 他 必须 投 这 矛 和 我 , 扔 这 石头 从 这 戒指 ,

他必须和我一起投掷长矛，把石头从圆环里扔出去，

[ænd; ənd] [liːp] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

and	leap	to	where	it	has	fallen	,	'	said	the	Queen	.
和	飞跃	到	在哪里	它	有	倒下	,	-	说	这	女王	.

“跳到它掉落的地方去，”女王说道。

[naʊ] [waɪl] ['brunhilt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ['nʌθɪŋ] ,

Now	while	Brunhild	was	speaking	,	Siegfried	whispered	to	the	King	to	fear	nothing	,
现在	尽管	布伦希尔德	曾是	请讲	,	齐格弗里德	低声说道	到	这	国王	到	害怕	没有什么	,

布伦希尔德说话的时候，齐格弗里德悄悄告诉国王不要害怕。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃælɪndʒ] .

but	to	accept	the	Queen's	challenge	.
但	到	接受	这	女王大学	挑战	.

但接受了女王的挑战。

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][eɪd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

'	I	will	be	near	though	no	one	will	see	me	,	to	aid	thee	in	the	struggle	,
-	我	将要	是	靠近	尽管	不	一	将要	看	我	,	到	援助	你	在	这	斗争	,

“即使无人看见，我也会在你身边，帮助你战斗。”

- [hiː; hi] ['wɪspəd] .

'	he	whispered	.
-	他	低声说道	.

他低声说道。

['gʊntər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [kraɪd] ['boʊldli] , - [kwiːn] ['brunhilt] ,

Gunther	had	such	trust	in	the	Prince	that	he	at	once	cried	boldly	,	'	Queen	Brunhild	,
冈瑟	有	这样的	相信	在	这	王子	那	他	在	一次	哭	大胆地	,	-	女王	布伦希尔德	,

贡特尔对王子非常信任，他立刻大胆地喊道：“布伦希尔德王后，

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɪn] [ðiː] [fɔːr; fər][maɪ] [braɪd] . -

I	do	not	fear	even	to	risk	my	life	that	I	may	win	thee	for	my	bride	.	'
我	做	不是	害怕	甚至	到	风险	我的	生活	那	我	可能	赢	你	为了	我的	新娘	.	-

为了赢得你成为我的新娘，我甚至不惜以生命为代价。

[ðen] [ðə; ði][boʊld]['meɪd(ə)n] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɑːrmər] , [-]

Then	the	bold	maiden	called	for	her	armour	,	[	76	]
然后	这	大胆的	少女	称为	为了	她	盔甲	,	[	-	]

然后，这位勇敢的少女叫人拿来了她的盔甲[76]

[bʌt; bət] [wen] ['gʊntər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʃiːld] , - [θriː] [spænz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['aɪərn] ,

but	when	Gunther	saw	her	shield	,	'	three	spans	thick	with	gold	and	iron	,
但	什么时候	冈瑟	锯	她	盾	,	-	三	跨度	厚的	和	金子	和	铁	,

但当冈瑟看到她的盾牌时，“三拃厚的金铁盾牌”，

[wɪtʃ] [fɔːr] ['tʃeɪmbərlɪn] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] , - [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .

which	four	chamberlains	could	hardly	bear	,	'	his	courage	began	to	fail	.
哪个	四	张伯伦	可以	几乎	熊	,	-	他的	勇气	开始	到	失败	.

连四位侍从都难以承受，他的勇气开始消退。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [həːld] [hɜːr; hər] [spɪr]

The	maiden	hurled	her	spear
这	少女	投掷	她	矛

少女投掷了她的长矛

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [dɔnd] [hɜːr; hər] ['sɪlkən] ['faɪtɪŋ] ['dʌblət] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [ə'saɪd] [ðə; ði]

While	the	Queen	donned	her	silken	fighting	doublet	,	which	could	turn	aside	the
尽管	这	女王	穿戴	她	丝	斗争	双联体	,	哪个	可以	转动	旁边	这

['ʃɑːrpəst] [spɪr] ,

sharpest	spear	,
最锋利	矛	,

女王穿上了她的丝绸战斗短上衣，这件短上衣可以抵挡最锋利的长矛。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [slɪpt] [ə'weɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [flʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

Siegfried	slipped	away	unnoticed	to	the	ship	,	and	swiftly	flung	around	him
齐格弗里德	滑倒了	离开	未被察觉	到	这	船	,	和	迅速地	扔	大约	他

[hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

his	Cloak	of	Darkness	.
他的	披风	的	黑暗	.

齐格弗里德悄无声息地溜回船上，迅速披上了他的黑暗斗篷。

[ðen] [ˌʌn'siːn] [baɪ] [ɔːl] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [kɪŋ] ['gʌnθərz] [saɪd] .

Then	unseen	by	all	,	he	hastened	back	to	King	Gunther's	side	.
然后	看不见	经过	全部	,	他	加快	后退	到	国王	冈瑟的	边	.

然后，趁着众人不注意，他迅速回到了国王冈瑟身边。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒævlɪn] [wʌz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt]

A	great	javelin	was	then	given	to	the	Queen	,	and	she	began	to	fight
一个	伟大的	标枪	曾是	然后	给定	到	这	女王	,	和	她	开始	到	斗争

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['suːtər] ,

with	her	suitor	,
和	她	求婚者	,

随后，有人将一支巨大的标枪递给了女王，她便开始与她的求婚者搏斗。

[ænd; ənd] [soʊ] [hɑːrd] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [θrʌsts] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd]

and	so	hard	were	her	thrusts	that	but	for	Siegfried	the	King	would
和	所以	难的	是	她	推力	那	但	为了	齐格弗里德	这	国王	会

[hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

have	lost	his	life	.
有	丢失的	他的	生活	.

她的攻击如此猛烈，若非齐格弗里德国王及时阻止，国王早已丧命。

- [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [ʃiːld] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['hɪroʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪr] ,

'	Give	me	thy	shield	,	'	whispered	the	invisible	hero	in	the	King's	ear	,
-	给	我	你的	盾	,	-	低声说道	这	无形的	英雄	在	这	国王学院	耳朵	,

“把你的盾牌给我，”隐形的英雄在国王耳边低语道。

- [ænd; ənd] [tel] [noʊ] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] . -

'	and	tell	no	one	that	I	am	here	.	'
-	和	告诉	不	一	那	我	是	这里	.	-

“不要告诉任何人我在这里。”

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [həːld] [hɜːr; hər] [spɪr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃiːld]

Then	as	the	maiden	hurled	her	spear	with	all	her	force	against	the	shield
然后	作为	这	少女	投掷	她	矛	和	全部	她	力量	反对	这	盾

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

which	she	thought	was	held	by	the	King	,
哪个	她	想法	曾是	握住	经过	这	国王	,

然后，少女使出浑身力气将长矛投向她认为是国王所持的盾牌。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wel] - [naɪ] [droʊv] [bəuθ] ['gʊntər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] [frend] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] .

the	shock	well	-	nigh	drove	both	Gunther	and	his	unseen	friend	to	their	knees	.
这	震惊	出色地	-	夜	驾驶	两个都	冈瑟	和	他的	看不见	朋友	到	他们的	膝盖	.

这一突如其来的打击几乎让冈瑟和他那位看不见的朋友都跪倒在地。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['siːgˌfriːdz] [hænd][hæd; həd] [delt] [ðə; ði] [kwiːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ]

But	in	a	moment	Siegfried's	hand	had	dealt	the	Queen	such	a	blow	with
但	在	一个	片刻	齐格弗里德的	手	有	已处理	这	女王	这样的	一个	吹	和

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] ([hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][juːz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən])

the	handle	of	his	spear	(	he	would	not	use	the	sharp	point	against	a	woman	)
这	处理	的	他的	矛	(	他	会	不是	使用	这	锋利的	观点	反对	一个	女士	)

[ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kraɪd] [ə'laʊd] , [-]

that	the	maiden	cried	aloud	,	[	77	]
那	这	少女	哭	大声	,	[	-	]

但就在片刻之后，齐格弗里德用长矛的柄狠狠地打了王后一下（他不会用尖锐的矛尖打女人），以至于王后大声哭了起来。[77]

- [kɪŋ] ['gʊntər] , [ðaʊ] [hæst] [wʌn] [ðɪs] [freɪ] . -

'	King	Gunther	,	thou	hast	won	this	fray	.	'
-	国王	冈瑟	,	你	哈斯特	韩元	这	磨损	.	-

“君特国王，你赢得了这场战斗。”

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

For	as	she	could	not	see	Siegfried	because	of	his	Cloak	of	Darkness	,
为了	作为	她	可以	不是	看	齐格弗里德	因为	的	他的	披风	的	黑暗	,

因为齐格弗里德披着黑暗斗篷，她看不见他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [hɜːr; hər] .

she	could	not	but	believe	that	it	was	the	King	who	had	vanquished	her	.
她	可以	不是	但	相信	那	它	曾是	这	国王	WHO	有	战败者	她	.

她不禁相信，战胜她的正是国王。

[ɪn][hɜːr; hər] [ræθ] [ðə; ði] [kwiːn] [naʊ] [sped] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] ,

In	her	wrath	the	Queen	now	sped	to	the	ring	,
在	她	愤怒	这	女王	现在	加速	到	这	戒指	,

女王怒不可遏，径直冲向擂台。

[wer] [leɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [skers] [biː; bi] ['lɪftɪd] [baɪ] [twelv] [strɔːŋ] [men] .

where	lay	a	stone	so	heavy	that	it	could	scarce	be	lifted	by	twelve	strong	men	.
在哪里	躺	一个	石头	所以	重的	那	它	可以	稀少	是	抬起	经过	十二	强的	男人	.

那里躺着一块巨石，重得十二个壮汉都难以抬起来。

[bʌt; bət] ['brunhilt] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [iːz] ,

But	Brunhild	lifted	it	with	ease	,
但	布伦希尔德	抬起	它	和	舒适	,

但布伦希尔德轻松地举起了它。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [twelv] [ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

and	threw	it	twelve	arms	'	length	beyond	the	spot	on	which	she	stood	.
和	扔	它	十二	武器	-	长度	超过	这	点	在	哪个	她	站立	.

她将球扔到离她站立位置十二臂远的地方。

[ðen] , ['liːpɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] ['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði]

Then	,	leaping	after	it	,	she	alighted	even	farther	than	she	had	thrown	the
然后	,	跳跃	后	它	,	她	下车	甚至	更远	比	她	有	抛掷	这

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

然后，她纵身跃起，落在了比她扔出的石头还要远的地方。

['gʊntər] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪn]

Gunther	now	stood	in	the	ring	,	and	lifted	the	stone	which	had	again	been
冈瑟	现在	站立	在	这	戒指	,	和	抬起	这	石头	哪个	有	再次	到过

[pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

placed	within	it	.
放置	之内	它	.

冈瑟站在擂台上，举起了再次被放置在擂台上的石头。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,

He	lifted	it	with	an	effort	,
他	抬起	它	和	一个	努力	,

他费力地把它举了起来。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] ['siːgˌfriːdz] [ˌʌn'siːn] [hænd] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

but	at	once	Siegfried's	unseen	hand	grasped	it	and	threw	it	with	such
但	在	一次	齐格弗里德的	看不见	手	抓住	它	和	扔	它	和	这样的

[streŋθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [baɪ]

strength	that	it	dropped	even	beyond	the	spot	to	which	it	had	been	flung	by
力量	那	它	掉落	甚至	超过	这	点	到	哪个	它	有	到过	扔	经过

[ðə; ði] [kwiːn] .

the	Queen	.
这	女王	.

但齐格弗里德那只看不见的手立刻抓住了它，并用极大的力量把它扔了出去，以至于它甚至落在了比女王扔出去的位置更远的地方。

['lɪftɪŋ] [kɪŋ] ['gʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['siːgfriːd; 'zikfriːt][nekst] [dʒʌmpt] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn]

Lifting	King	Gunther	with	him	Siegfried	next	jumped	far	beyond	the	spot	on
举重	国王	冈瑟	和	他	齐格弗里德	下一个	跳了起来	远的	超过	这	点	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ə'laɪt] .

which	the	Queen	had	alighted	.
哪个	这	女王	有	下车	.

齐格弗里德带着国王贡特尔，跳到了远远超出王后降落地点的地方。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['mɑːvəld] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [kwiːn] [ðʌs] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

And	all	the	warriors	marvelled	to	see	their	Queen	thus	vanquished	by	the
和	全部	这	战士	惊叹不已	到	看	他们的	女王	因此	战败者	经过	这

[streɪndʒ] [kɪŋ] .

strange	King	.
奇怪的	国王	.

所有战士都惊奇地看到他们的女王被这位陌生的国王击败了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

For	you	must	remember	that	not	one	of	them	could	see	that	it	was
为了	你	必须	记住	那	不是	一	的	他们	可以	看	那	它	曾是

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðiːz] [diːdz] [ʌv; əv] ['praʊəs] . [-]

Siegfried	who	had	done	these	deeds	of	prowess	.	[	78	]
齐格弗里德	WHO	有	完毕	这些	契约	的	能力	.	[	-	]

你必须记住，他们中没有一个人能看出是齐格弗里德做了这些英勇的事。[78]

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] , [stɪl] [ˌʌn'siːn] ,

Now	in	the	contest	,	still	unseen	,
现在	在	这	竞赛	,	仍然	看不见	,

现在，在比赛中，仍然无人知晓，

['siːgfriːd; 'zikfriːt][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]

Siegfried	had	taken	from	the	Queen	her	ring	and	her	favourite
齐格弗里德	有	已采取	从	这	女王	她	戒指	和	她	最喜欢的

['gɜːrdl] .

girdle	.
腰带	.

齐格弗里德从王后那里夺走了她的戒指和她最喜欢的腰带。

[wɪð; wɪθ]['æŋgri] ['dʒestʃərz] ['brunhilt] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['liːdʒmæn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər]

With	angry	gestures	Brunhild	called	to	her	liegemen	to	come	and	lay	their
和	生气的	手势	布伦希尔德	称为	到	她	领主	到	来	和	躺	他们的

['wɛpənz] [daʊn] [æt; ət] [kɪŋ] ['gʌnθərz] [fiːt] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['hɑːmɪdʒ] .

weapons	down	at	King	Gunther's	feet	to	do	him	homage	.
武器	向下	在	国王	冈瑟的	脚	到	做	他	尊敬	.

布伦希尔德愤怒地挥舞着手臂，命令她的臣民们到君特国王脚下放下武器，向他致敬。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [θrɔːlz] [ænd; ənd] [oʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər][lɔːrd] .

Henceforth	**they**	**must**	**be**	**his**	**thralls**	**and**	**own**	**him**	**as**	**their**	**lord**	**.**
今后	他们	必须	是	他的	奴隶	和	自己的	他	作为	他们的	主	.

从此以后，他们必须成为他的奴隶，并承认他是他们的主人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests][wɜːr; wər]['oʊvər] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**contests**	**were**	**over**	**,**
作为	很快	作为	这	比赛	是	超过	,

比赛一结束，

['siːgfriːd; 'zikfriːt][hæd; həd] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv]

Siegfried	**had**	**slipped**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**and**	**hidden**	**his**	**Cloak**	**of**
齐格弗里德	有	滑倒了	后退	到	这	船	和	隐	他的	披风	的

['dɑːrknəs] .

Darkness	**.**
黑暗	.

齐格弗里德悄悄溜回船上，藏起了他的黑暗斗篷。

[ðen] ['boʊldli][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

Then	**boldly**	**he**	**came**	**back**	**to**	**the**	**great**	**hall**	**,**
然后	大胆地	他	来了	后退	到	这	伟大的	大厅	,

然后他大胆地回到了大厅。

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [huː]

and	**pretending**	**to**	**know**	**nothing**	**of**	**the**	**games**	**begged**	**to**	**be**	**told**	**who**
和	假装	到	知道	没有什么	的	这	游戏	乞求	到	是	讲述	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktər] ,

had	**been**	**the**	**victor**	**,**
有	到过	这	胜利者	,

他假装对比赛一无所知，恳求别人告诉他谁是赢家。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] .

if	**indeed**	**they**	**had**	**already**	**taken**	**place**	**.**
如果	的确	他们	有	已经	已采取	地方	.

如果这些事情确实已经发生过的话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [kwiːn] ['brunhilt][hæd; həd] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] , [ðə; ði]['hɪroʊ]

When	**he**	**had**	**heard**	**that**	**Queen**	**Brunhild**	**had**	**been**	**vanquished**	**,**	**the**	**hero**
什么时候	他	有	听到	那	女王	布伦希尔德	有	到过	战败者	,	这	英雄

[læft] , [ænd; ənd][kraɪd] ['geɪli] ,

laughed	**,**	**and**	**cried**	**gaily**	**,**
笑了	,	和	哭	兴高采烈地	,

当他听说布伦希尔德女王战败时，这位英雄又笑又喜极而泣。

- [ðen] , ['noʊb(ə)l]['meɪd(ə)n] , [ðaʊ] [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə]['rainlænd; -lənd][tuː; tə] [wed]

'	**Then**	**,**	**noble**	**maiden**	**,**	**thou**	**must**	**go**	**with**	**us**	**to**	**Rhineland**	**to**	**wed**
-	然后	,	高贵	少女	,	你	必须	去	和	我们	到	莱茵兰	到	结婚

[kɪŋ] ['gʊntər] . -

King	**Gunther**	**.**	**'**
国王	冈瑟	.	-

“那么，高贵的少女，你必须和我们一起前往莱茵兰，嫁给国王贡特尔。”

- [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['væsl] [tuː; tə] [spiːk] , - [θɔːt] [ðə; ði]['æŋgri] [kwiːn] ,

'	**A**	**strange**	**way**	**for**	**a**	**vassal**	**to**	**speak**	**,**	**'**	**thought**	**the**	**angry**	**Queen**	**,**
-	一个	奇怪的	方式	为了	一个	附庸	到	说话	,	-	想法	这	生气的	女王	,

“一个封臣竟会说出这样的话，真是奇怪。”愤怒的女王心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] , - [neɪ] ,

and	**she**	**answered**	**with**	**a**	**proud**	**glance**	**at**	**the**	**knight**	**,**	**'**	**Nay**	**,**
和	她	回答	和	一个	自豪的	瞥一眼	在	这	骑士	,	-	不	,

她骄傲地看了骑士一眼，回答道：“不，

[ðæt] [wɪl] [aɪ][nɑːt][duː] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmənd] [maɪ] ['kɪnzmən] [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [liːdʒ] .

that	will	I	not	do	until	I	have	summoned	my	kinsmen	and	my	good	lieges	.
那	将要	我	不是	做	直到	我	有	被召唤	我的	亲属	和	我的	好的	列王	.

在我召集我的亲人和我的君主之前，我不会这样做。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðem; ðəm] [er] ['evər] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['rainlænd; -lənd] . - [

For	I	will	myself	say	farewell	to	them	ere	ever	I	will	go	to	Rhineland	.	'	[
为了	我	将要	我	说	告别	到	他们	埃雷	曾经	我	将要	去	到	莱茵兰	.	-	[

-]

79	]
-	]

因为我会在去莱茵兰之前亲自向他们告别。[79]

[ðʌs] ['herəldz] [wɜːr; wər] [sent] [θruː'aʊt] [brʌnhaɪldz] ['rɛlmz] ,

Thus	heralds	were	sent	throughout	Brunhild's	realms	,
因此	使者	是	发送	自始至终	布伦希尔德的	领域	,

于是，使者被派往布伦希尔德的各个领地。

[ænd; ənd] [suːn] [frʌm; frəm][mɔːrn][tuː; tə] [iːv] [hɜːr; hər] ['kɪnzmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['liːdʒmæn] [roʊd] ['ɪntuː]

and	soon	from	morn	to	eve	her	kinsmen	and	her	liegemen	rode	into
和	很快	从	早晨	到	前夕	她	亲属	和	她	领主	骑	进入

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

很快，从早到晚，她的亲属和领主们骑马进入了城堡。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːrmi][wɜːr; wər] [ə'semblɪŋ] .

until	it	seemed	as	though	a	mighty	army	were	assembling	.
直到	它	似乎	作为	尽管	一个	强大的	军队	是	组装	.

直到看起来好像一支强大的军队正在集结。

- [dʌz] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [miːn] [tuː; tə][weɪdʒ][wɔːr] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , - [sed] ['hɑːʌən] ['grɪmli] .

'	Does	the	maiden	mean	to	wage	war	against	us	,	'	said	Hagen	grimly	.
-	做	这	少女	意思是	到	工资	战争	反对	我们	,	-	说	哈根	阴沉地	.

“难道这姑娘要向我们发动战争吗？”哈根冷冷地问道。

- [aɪ] [laɪk] [nɑːt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɒrɪrz] . -

'	I	like	not	the	number	of	her	warriors	.	'
-	我	喜欢	不是	这	数字	的	她	战士	.	-

“我不喜欢她手下战士的数量。”

[ðen] [sed] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , - [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Then	said	Siegfried	,	'	I	will	leave	thee	for	a	little	while	and	go	across	the
然后	说	齐格弗里德	,	-	我	将要	离开	你	为了	一个	小的	尽管	和	去	穿过	这

[siː] ,

sea	,
海	,

齐格弗里德说：“我暂时离开你们，去渡海。”

[ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [breɪv] ['wɒrɪrz] , [soʊ] [ðæt] [noʊ]['iːv(ə)l] [meɪ]

and	soon	will	I	return	with	a	thousand	brave	warriors	,	so	that	no	evil	may
和	很快	将要	我	返回	和	一个	千	勇敢的	战士	,	所以	那	不	邪恶的	可能

[bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] . -

befall	us	.	'
降临	我们	.	-

不久我将率领一千名英勇的战士归来，以免遭受任何邪恶的侵扰。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [went] [daʊn] [ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd][set][seɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] . [
So **the** **Prince** **went** **down** **alone** **to** **the** **little** **ship** **and** **set** **sail** **across** **the** **sea** **.** **[**
所以 这 王子 去 向下 独自的 到 这 小的 船 和 放 帆 穿过 这 海 . [
-]
80 **]**
-]

于是王子独自一人来到小船上，扬帆起航，驶向大海。[80]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['si:gfri:d; 'zikfri:t] [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv]
SIEGFRIED **GOES** **TO** **THE** **CAVE**
齐格弗里德 去 到 这 洞穴

齐格弗里德去山洞

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][set][seɪl] ['drɪftɪd] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] ,
The **ship** **in** **which** **Siegfried** **set** **sail** **drifted** **on** **before** **the** **wind** **,**
这 船 在 哪个 齐格弗里德 放 帆 漂移 在 前 这 风 ,

齐格弗里德乘船启航，那艘船随风漂流。

[waɪl] [ðoʊz] [ɪn] [kwi:n] [brʌnhaɪldz] ['kæs(ə)l] ['mɑ:vəld] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
while **those** **in** **Queen** **Brunhild's** **castle** **marvelled** **,** **for** **no** **one** **was** **to** **be** **seen**
尽管 那些 在 女王 布伦希尔德的 城堡 惊叹不已 , 为了 不 一 曾是 到 是 已见
[ɑ:n] [bɔ:rd] .
on **board** **.**
在 木板 .

而布伦希尔德女王城堡里的人们则感到惊奇，因为船上竟然一个人也没有。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['hɪroʊ][hæd; həd] [ə'gen] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .
This **was** **because** **the** **hero** **had** **again** **donned** **his** **Cloak** **of** **Darkness** **.**
这 曾是 因为 这 英雄 有 再次 穿戴 他的 披风 的 黑暗 .

这是因为英雄再次披上了他的黑暗斗篷。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [seɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][lænd]
On **and** **on** **sailed** **the** **little** **ship** **until** **at** **length** **it** **drew** **near** **to** **the** **land**
在 和 在 航行 这 小的 船 直到 在 长度 它 画 靠近 到 这 土地
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:bəlʊŋz] .
of **the** **Nibelungs** **.**
的 这 尼伯龙根 .

小船就这样不停地航行，最终驶近了尼伯龙根人的土地。

[ðen] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [left] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ə'gen] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
Then **Siegfried** **left** **his** **vessel** **and** **again** **climbed** **the** **mountain** **-** **side** **,**
然后 齐格弗里德 左边 他的 血管 和 再次 攀登 这 山 - 边 ,

然后齐格弗里德离开了他的船，再次爬上了山坡。

[wer] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ni:bəluŋ] ['prɪnsəz] .
where **long** **before** **he** **had** **cut** **off** **the** **heads** **of** **the** **little** **Nibelung** **princes** **.**
在哪里 长的 前 他 有 切 离开 这 头部 的 这 小的 尼伯龙根 王子们 .

很久以前，他就在那里砍下了尼伯龙根小王子们的头颅。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [keɪv] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði] ['treʒər] , [ænd; ənd] [nɑ:kt]
He **reached** **the** **cave** **into** **which** **he** **had** **thrust** **the** **treasure** **,** **and** **knocked**
他 达到 这 洞穴 进入 哪个 他 有 推力 这 宝藏 , 和 敲门
['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
loudly **at** **the** **door** **.**
高声 在 这 门 .

他来到藏匿宝藏的山洞前，用力敲了敲洞门。

[ðə; ðɪ] [keɪv] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tu:; tə] ['ni:bəl͵haɪm] [ðə; ðɪ][dɑ:rk] , ['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ][glæd] ,

The	cave	was	the	entrance	to	Nibelheim	the	dark	,	little	town	beneath	the	glad	,
这	洞穴	曾是	这	入口	到	尼布尔海姆	这	黑暗的	,	小的	镇	下面	这	高兴的	,

[gri:n] [græs] .

green	grass	.
绿色的	草	.

这个山洞是通往尼伯龙根的入口，尼伯龙根是隐藏在翠绿草地下的一座阴暗的小镇。

['si:gfri:d; 'zikfri:t] [maɪt] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ðɪ] [keɪv] ,

Siegfried	might	have	entered	the	cave	,
齐格弗里德	可能	有	进入	这	洞穴	,

齐格弗里德可能进入过山洞。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [wɜ:r; wər] [wel] ['gɑ:rdɪd] . [-]

but	he	knocked	that	he	might	see	if	his	treasure	were	well	guarded	.	[	81	]
但	他	敲门	那	他	可能	看	如果	他的	宝藏	是	出色地	守卫	.	[	-	]

但他敲了敲门，想看看他的宝物是否被看守得很好。[81]

[ðen] [ðə; ðɪ] ['potər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt] ,

Then	the	porter	,	who	was	a	great	giant	,
然后	这	搬运工	,	WHO	曾是	一个	伟大的	巨大的	,

然后是搬运工，他是个身材魁梧的巨人，

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [nɑ:k] ['bʌkld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

when	he	heard	the	knock	buckled	on	his	armour	and	opened	the	door	.
什么时候	他	听到	这	敲	弯曲	在	他的	盔甲	和	打开	这	门	.

听到敲门声，他迅速穿上盔甲，打开了门。

['si:ɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,

Seeing	,	as	he	thought	in	his	haste	,
看到	,	作为	他	想法	在	他的	匆忙	,

他慌乱中想到，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [naɪt] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv]['aɪərn]

a	strange	knight	standing	before	him	he	fell	upon	him	with	a	bar	of	iron
一个	奇怪的	骑士	常设	前	他	他	跌倒	之上	他	和	一个	酒吧	的	铁

.

:
.

一个陌生的骑士站在他面前，他用一根铁棍向他扑去。

[soʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [ðæt] [͵aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [͵oʊvər'keɪm]

So	strong	was	the	giant	that	it	was	with	difficulty	that	the	Prince	overcame
所以	强的	曾是	这	巨大的	那	它	曾是	和	困难	那	这	王子	克服

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

him	and	bound	him	hand	and	foot	.
他	和	边界	他	手	和	脚	.

巨人力大无穷，王子费了好大劲才制服他，并把他的手脚捆了起来。

['ɑ:lbərik] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [bloʊz] , [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [hæd; həd] ['ʃeɪkən]

Alberich	meanwhile	had	heard	the	mighty	blows	,	which	indeed	had	shaken
阿尔贝里希	同时	有	听到	这	强大的	打击	,	哪个	的确	有	摇晃

['ni:bəl͵haɪm] [tu:; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .

Nibelheim	to	its	foundations	.
尼布尔海姆	到	它是	基础	.

与此同时，阿尔贝里希听到了那震耳欲聋的巨响，这巨响确实撼动了尼伯龙根的根基。

[naʊ] [ðə; ði] [dwɔːrf] [hæd; həd] [swɔːrn] ['fiːəlti] [tuː; tə] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðə; ði]

Now	**the**	**dwarf**	**had**	**sworn**	**fealty**	**to**	**Siegfried**	**,**	**and**	**when**	**he**	**,**	**as**	**the**
现在	这	矮人	有	宣誓	忠诚	到	齐格弗里德	,	和	什么时候	他	,	作为	这

['dʒaɪənt] [hæd; həd] [dʌn] ,

giant	**had**	**done**	**,**
巨大的	有	完毕	,

现在，矮人已经向齐格弗里德宣誓效忠，当他像巨人一样，

[mɪ'stʊk] [ðə; ði] [prɪns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

mistook	**the**	**Prince**	**for**	**a**	**stranger**	**,**
误	这	王子	为了	一个	陌生人	,

误把王子当成了陌生人，

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['hevi] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊld] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

he	**seized**	**a**	**heavy**	**whip**	**with**	**a**	**gold**	**handle**	**and**	**rushed**	**upon**	**him**	**,**
他	查获	一个	重的	鞭	和	一个	金子	处理	和	匆忙	之上	他	,

他抓起一根金柄重鞭，冲向他。

['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːtɪd] [wɪp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

smiting	**his**	**shield**	**with**	**the**	**knotted**	**whip**	**until**	**it**	**fell**	**to**	**pieces**	**.**
惩罚	他的	盾	和	这	打结的	鞭	直到	它	跌倒	到	件	.

他用打结的鞭子猛击盾牌，直到盾牌破碎。

[tuː] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [soʊ] [wel] [dɪ'fendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] ,

Too	**pleased**	**that**	**his**	**treasures**	**were**	**so**	**well**	**defended**	**to**	**be**	**angry**	**,**
也	高兴	那	他的	宝藏	是	所以	出色地	辩护	到	是	生气的	,

他的宝藏得到了如此严密的保护，让他高兴不起来，也就不会生气了。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [naʊ] [siːzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

Siegfried	**now**	**seized**	**the**	**little**	**dwarf**	**by**	**his**	**beard**	**,**
齐格弗里德	现在	查获	这	小的	矮人	经过	他的	胡须	,

齐格弗里德一把揪住小矮人的胡子。

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] ['ɑːlbərik] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔːr; fər]

and	**pulled**	**it**	**so**	**long**	**and**	**so**	**hard**	**that**	**Alberich**	**was**	**forced**	**to**	**cry**	**for**
和	拉	它	所以	长的	和	所以	难的	那	阿尔贝里希	曾是	强制	到	哭	为了

['mɜːrsi] .

mercy	**.**
怜悯	.

他用力拉扯了很久，以至于阿尔贝里希不得不哭着求饶。

[ðen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

Then	**Siegfried**	**bound**	**him**	**hand**	**and**	**foot**	**as**	**he**	**had**	**done**	**the**	**giant**	**.**
然后	齐格弗里德	边界	他	手	和	脚	作为	他	有	完毕	这	巨大的	.

然后齐格弗里德像捆绑巨人一样，把他的手脚也捆了起来。

['ɑːlbərik] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] , [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

Alberich	**,**	**poor**	**little**	**dwarf**	**,**	**gnashed**	**his**	**teeth**	**with**	**rage**	**.**
阿尔贝里希	,	贫穷的	小的	矮人	,	咬牙切齿	他的	牙齿	和	愤怒	.

可怜的小矮人阿尔贝里希气得咬牙切齿。

[huː] [wʊd] [gɑːrd] [ðə; ði] ['treʒər] [-]

Who	**would**	**guard**	**the**	**treasure**	**[**	**82**	**]**
WHO	会	警卫	这	宝藏	[	-	]

谁来守护这宝藏[82]

[naʊ] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [wɔːrn] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

now	**,**	**and**	**who**	**would**	**warn**	**his**	**master**	**that**	**a**	**strong**	**man**	**had**	**found**	**his**	**way**
现在	,	和	WHO	会	警告	他的	掌握	那	一个	强的	男人	有	成立	他的	方式

[tuː; tə] ['niːbəlˌhaɪm] ?

to	**Nibelheim**	**?**
到	尼布尔海姆	?

现在，谁会去警告他的主人，一个强者已经找到了前往尼伯龙根的路呢?

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['meri] [læf] .

But	in	the	midst	of	his	fears	he	heard	the	stranger's	merry	laugh	.
但	在	这	中间	的	他的	恐惧	他	听到	这	陌生人的	欢乐	笑	.

但在恐惧之中，他听到了陌生人爽朗的笑声。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər] , [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['hɪroʊ] [prɪns] [kʊd; kəd] [læf] [ðʌs] ['merəli] .

Nay	,	it	was	no	stranger	,	none	but	the	hero	Prince	could	laugh	thus	merrily	.
不	,	它	曾是	不	陌生人	,	没有任何	但	这	英雄	王子	可以	笑	因此	兴高采烈地	.

不，这并非什么陌生人，只有英雄王子才能如此开怀大笑。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['siːgfriːd; 'zikfriːt][jʊr; jər]['mæstər] , - [ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

'	I	am	Siegfried	your	master	,	'	then	said	the	Prince	.
-	我	是	齐格弗里德	你的	掌握	,	-	然后	说	这	王子	.

“我是你们的主人齐格弗里德，”王子说道。

- [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [test] [ðaɪ] ['feɪθflnəs] , ['ɑːlbərik] , - [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [stɪl] ,

'	I	did	but	test	thy	faithfulness	,	Alberich	,	'	and	laughing	still	,
-	我	做过	但	测试	你的	忠诚	,	阿尔贝里希	,	-	和	笑	仍然	,

“我只是考验一下你的忠诚，阿尔贝里希，”说着，他仍然笑着。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [ʌn'dɪd] [ðə; ði][kɔːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði]

the	hero	undid	the	cords	with	which	he	had	bound	the	giant	and	the
这	英雄	撤销	这	绳索	和	哪个	他	有	边界	这	巨大的	和	这

[dwɔːrf] .

dwarf	.
矮人	.

英雄解开了捆绑巨人和矮人的绳索。

- [kɔːl] [ˌem 'iː] [hɪr] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['niːbəluŋ] ['wɒrɪrz] , - [kraɪd] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , - [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]

'	Call	me	here	quickly	the	Nibelung	warriors	,	'	cried	Siegfried	,	'	for	I	have
-	称呼	我	这里	迅速地	这	尼伯龙根	战士	,	-	哭	齐格弗里德	,	-	为了	我	有

[niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

need	of	them	.	'
需要	的	他们	.	-

“快把尼伯龙根的战士们叫来，”齐格弗里德喊道，“因为我需要他们。”

[ænd; ənd] [suːn] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪrz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] .

And	soon	thirty	thousand	warriors	stood	before	him	in	shining	armour	.
和	很快	三十	千	战士	站立	前	他	在	灼灼	盔甲	.

很快，三万名身披闪亮盔甲的勇士就站在他面前。

['tʃuːzɪŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd] [bɪgɪst] , [ðə; ði] [prɪns] ['mɑːtʃt]

Choosing	one	thousand	of	the	strongest	and	biggest	,	the	Prince	marched
选择	一	千	的	这	最强	和	最大	,	这	王子	行军

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

with	them	down	to	the	sea	-	shore	.
和	他们	向下	到	这	海	-	支撑	.

王子挑选了一千名最强壮、个头最大的人，率领他们向海边进发。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [im'bɑːkt] [ɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə]['aɪzənˌlænd] .

There	they	embarked	in	ships	and	sailed	away	to	Isenland	.
那里	他们	启航	在	船舶	和	航行	离开	到	伊森兰	.

他们在那里登上船只，驶向伊森兰。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [kwiːn] ['brunhilt][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siː] -

Now	it	chanced	that	Queen	Brunhild	was	walking	on	the	terrace	of	her	sea	-
现在	它	偶然	那	女王	布伦希尔德	曾是	步行	在	这	阳台	的	她	海	-

['gɑːrdɪd] ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['gʊntər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][seɪlz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

guarded	castle	with	King	Gunther	when	she	saw	a	number	of	sails	approaching	.
守卫	城堡	和	国王	冈瑟	什么时候	她	锯	一个	数字	的	帆	接近	.

当时，布伦希尔德王后正和国王君特在她那座有海防的城堡的露台上散步，突然看到许多帆船驶近。

- [huːz] [kæn; kən] [ðiːz] [ʃɪps] [biː; bi] ? -
' **Whose** **can** **these** **ships** **be** **?** '
- 谁 能 这些 船舶 是 ? -

“这些船是谁的？”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [kwɪk] [əˈlɑːrm] . [-]
she **cried** **in** **quick** **alarm** **.** **[** **83** **]**
她 哭 在 快的 警报 . [-]

她惊叫起来。[83]

- [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈwɒrɪrz] [huː] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈbɜːrgəndi] , - [ˈænsər] [ðə; ði]
' **These** **are** **my** **warriors** **who** **have** **followed** **me** **from** **Burgundy** **,** ' **answered** **the**
- 这些 是 我的 战士 WHO 有 随后 我 从 勃艮第 , - 回答 这
[kɪŋ] ,
King **,**
国王 ,

“这些是我的勇士，他们从勃艮第跟随我而来，”国王回答说。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [hæd; həd][ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] [ˈbɪdn] [hɪm; ɪm] [spiːk] .
for **thus** **had** **Siegfried** **bidden** **him** **speak** **.**
为了 因此 有 齐格弗里德 拜登 他 说话 .

齐格弗里德就是这样吩咐他说话的。

- [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [fliːt] , - [sed] [ˈbrunhilt] ,
' **We** **will** **go** **to** **welcome** **the** **fleet** **,** ' **said** **Brunhild** **,**
- 我们 将要 去 到 欢迎 这 舰队 , - 说 布伦希尔德 ,

“我们将去迎接舰队，”布伦希尔德说道。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [breɪv] [ˈniːbəluŋ] [ˈɑːrmi][ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ˈaɪzənˌlænd] .
and **together** **they** **met** **the** **brave** **Nibelung** **army** **and** **lodged** **them** **in** **Isenland** **.**
和 一起 他们 遇见 这 勇敢的 尼伯龙根 军队 和 已提交 他们 在 伊森兰 .

他们一起迎战了勇敢的尼伯龙根军队，并将他们安置在伊森兰。

- [naʊ] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][maɪ][goʊld][tuː; tə][maɪ][ˈliːdʒmæn][ænd; ənd][tuː; tə]
' **Now** **will** **I** **give** **of** **my** **silver** **and** **my** **gold** **to** **my** **liegemen** **and** **to**
- 现在 将要 我 给 的 我的 银 和 我的 金子 到 我的 领主 和 到
[ˈgʌnθərz] [ˈwɒrɪrz] ,
Gunther's **warriors** **,**
冈瑟的 战士 ,

“现在我要把我的金银分给我的臣民和贡特尔的战士们。”

- [sed] [kwiːn] [ˈbrunhilt] ,
' **said** **Queen** **Brunhild** **,**
- 说 女王 布伦希尔德 ,

布伦希尔德王后说道：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtreʒəri] [tuː; tə] [dæŋkwɔrt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː]
and **she** **held** **out** **the** **keys** **of** **her** **treasury** **to** **Dankwart** **that** **he** **might** **do**
和 她 握住 出去 这 钥匙 的 她 财政部 到 丹克沃特 那 他 可能 做
[hɜːr; hər] [wɪl] .
her **will** **.**
她 将要 .

她将宝库的钥匙交给丹克沃特，让他为她效力。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈlævɪʃli] [dɪd][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈstoʊ] [hɜːr; hər][goʊld][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkɔːstli] [ˈdʒɛmz]
But **so** **lavishly** **did** **the** **knight** **bestow** **her** **gold** **and** **her** **costly** **gems**
但 所以 慷慨地 做过 这 骑士 赐给 她 金子 和 她 昂贵 宝石
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ˈreɪmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [gruː] [ˈæŋgri] .
and **her** **rich** **raiment** **upon** **the** **warriors** **that** **the** **Queen** **grew** **angry** **.**
和 她 富有的 服饰 之上 这 战士 那 这 女王 生长 生气的 .

但这位骑士慷慨地将她的黄金、珍贵的宝石和华丽的服饰赠予战士们，这让女王非常生气。

- [nɔːt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][left][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈrainlænd; -lənd] ,

'	Nought	shall	I	have	left	to	take	with	me	to	Rhineland	,
-	零	将	我	有	左边	到	拿	和	我	到	莱茵兰	,

“我将没有任何东西可以带去莱茵兰。”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [vekˈseɪʃn] .

'	she	cried	aloud	in	her	vexation	.
-	她	哭	大声	在	她	烦恼	.

她恼怒地大声喊道。

- [ɪn] [ˈbɜːrgəndi] , - [ˈænsər] [ˈhɑːˆən] , - [ðer; ðər][ɪz][goʊld] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .

'	In	Burgundy	,	'	answered	Hagen	,	'	there	is	gold	enough	and	to	spare	.
-	在	勃艮第	,	-	回答	哈根	,	-	那里	是	金子	足够的	和	到	空闲的	.

“在勃艮第，”哈根回答说，“黄金足够多，而且还有剩余。”

[ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] [niːd] [ðə; ðɪ] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ˈaɪzənˌlænd] . -

Thou	wilt	not	need	the	treasures	of	Isenland	.	'
你	枯萎	不是	需要	这	宝藏	的	伊森兰	.	-

你无需拥有伊森兰的宝藏。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz][dɪd][nɑːt][ˈkɑːntent][ðə; ðɪ] [kwiːn] .

But	these	words	did	not	content	the	Queen	.
但	这些	字	做过	不是	内容	这	女王	.

但女王并不满意这些话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [ˈkɔfəz] [ʌv; əv][goʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz]

She	would	certainly	take	at	least	twenty	coffers	of	gold	as	well	as	jewels
她	会	当然	拿	在	至少	二十	金库	的	金子	作为	出色地	作为	珠宝

[ænd; ənd] [sɪlks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪŋ] [ˈgʌnθərz] [lænd] .

and	silks	with	her	to	King	Gunther's	land	.
和	帛	和	她	到	国王	冈瑟的	土地	.

她肯定会带上至少二十箱黄金，以及珠宝和丝绸前往贡特尔国王的领地。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['liːvɪŋ] ['aɪzənˌlænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]

At	length	,	leaving	Isenland	to	the	care	of	her	[	84	]
在	长度	,	离开	伊森兰	到	这	关心	的	她	[	-	]

最后，她将伊森兰留给了她照顾[84]

['brʌðər] , [kwiːn] ['brunhilt] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɒrɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]

brother	,	Queen	Brunhild	,	with	twenty	hundred	of	her	own	warriors	as	a
兄弟	,	女王	布伦希尔德	,	和	二十	百	的	她	自己的	战士	作为	一个

['baːdi] - [gɑːrd] ,

body	-	guard	,
身体	-	警卫	,

哥哥，布伦希尔德女王，带着两百名自己的战士作为护卫，

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] - [sɪks] [deɪmz] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['meidnz] , [set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['sɪti]

with	eighty	-	six	dames	and	one	hundred	maidens	,	set	out	for	the	royal	city
和	八十	-	六	女士们	和	一	百	少女们	,	放	出去	为了	这	皇家	城市

[ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] .

of	Worms	.
的	蠕虫	.

八十六位贵妇和一百位少女，启程前往皇家城市沃尔姆斯。

[fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] ['dʒɝːniːd] ['hoʊmwərd] ,

For	nine	days	the	great	company	journeyed	homeward	,
为了	九	天	这	伟大的	公司	旅程	回家	,

这支庞大的队伍花了九天时间踏上归途。

[ænd; ənd] [ðen] [kɪŋ] ['gʊntər] [en'tri:tid] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['herəld][tu:; tə]

and	then	King	Gunther	entreated	Siegfried	to	be	his	herald	to
和	然后	国王	冈瑟	恳求	齐格弗里德	到	是	他的	先驱	到

[wə:mz, vɔ:rms] .

Worms	.
蠕虫	.

然后，国王贡特尔恳求齐格弗里德担任他前往沃尔姆斯的使者。

- [beg] [kwi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['kri:mhild] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	Beg	Queen	Uté	and	the	Princess	Kriemhild	,	'	said	the	King	,
-	求	女王	-	和	这	公主	克里姆希尔德	,	-	说	这	国王	,

“去求求乌特王后和克里姆希尔德公主吧，”国王说道。

- [beg][ðem; ðəm][tu:; tə][raɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ][braɪd][ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'per] [tu:; tə][hoʊld] [haɪ]

'	beg	them	to	ride	forth	to	meet	my	bride	and	to	prepare	to	hold	high
-	求	他们	到	骑	前进	到	见面	我的	新娘	和	到	准备	到	抓住	高的

['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fi:st] . -

festival	in	honour	of	the	wedding	feast	.	'
节日	在	荣誉	的	这	婚礼	盛宴	.	-

“请他们骑马前来迎接我的新娘，并准备举行盛大的婚宴。”

[ðʌs] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] [naɪts] [seɪld] [ɑ:n] [mɔ:r] ['swɪftli] [ðæn; ðən]

Thus	Siegfried	with	four	-	and	-	twenty	knights	sailed	on	more	swiftly	than
因此	齐格弗里德	和	四	-	和	-	二十	骑士	航行	在	更多的	迅速地	比

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] ,

the	other	ships	,
这	其他	船舶	,

于是，齐格弗里德率领二十四名骑士比其他船只航行得更快。

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [raɪn] , [roʊd] ['heɪstɪli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti]

and	landing	at	the	mouth	of	the	river	Rhine	,	rode	hastily	toward	the	royal	city
和	降落	在	这	嘴	的	这	河	莱茵河	,	骑	草草	朝向	这	皇家	城市

.

:
.

在莱茵河口登陆后，他策马疾驰向王城。

[ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [klæd][ɪn][ðer; ðər][roʊbz][ʌv; əv] [steɪt] , [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['hɪroʊ]

The	Queen	and	her	daughter	,	clad	in	their	robes	of	state	,	received	the	hero
这	女王	和	她	女儿	,	覆膜	在	他们的	长袍	的	状态	,	已收到	这	英雄

,

,
,

女王和她的女儿身着礼服，接见了这位英雄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][glæd] , [fɔ:r; fər][wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	heart	was	glad	,	for	once	again	he	stood	in	the	presence	of	his
和	他的	心	曾是	高兴的	,	为了	一次	再次	他	站立	在	这	在场	的	他的

[dɪr] ['leɪdi] ,

dear	lady	,
亲爱的	女士	,

他心中充满喜悦，因为他又一次站在了他心爱的女士面前。

['kri:mhild] .

Kriemhild	.
克里姆希尔德	.

克里姆希尔德。

- [biː; bi] ['welkəm] , [maɪ][lɔːrd] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , - [ðaʊ] ['wɜːrði] [naɪt] , [biː; bi] ['welkəm]

-	Be	welcome	,	my	Lord	Siegfried	,	'	she	cried	,	'	thou	worthy	knight	,	be	welcome
-	是	欢迎	,	我的	主	齐格弗里德	,	-	她	哭	,	-	你	值得	骑士	,	是	欢迎

.

:

.

“欢迎您，齐格弗里德大人，”她喊道，“尊贵的骑士，欢迎您。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] ?

But	where	is	my	brother	?
但	在哪里	是	我的	兄弟	?

我的哥哥在哪里?

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːriər] [kwiːn] ?

Has	he	been	vanquished	by	the	warrior	Queen	?
有	他	到过	战败者	经过	这	战士	女王	?

他是否已被女战士女王击败?

[oʊ] , [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][lɔːst] , [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] [ðæt] ['evər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Oh	,	woe	is	me	if	he	is	lost	,	woe	is	me	that	ever	I	was	born	,
哦	,	悲哀	是	我	如果	他	是	丢失的	,	悲哀	是	我	那	曾经	我	曾是	出生	,

哦，如果他失踪了，我该多么悲哀；如果我生来如此，我该多么悲哀。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['meɪdnz] [tʃiːks] . [-]

-	and	the	tears	rolled	down	the	maiden's	cheeks	.	[	85	]
-	和	这	眼泪	滚动	向下	这	少女的	脸颊	.	[	-	]

少女的眼泪顺着脸颊滚落下来。[85]

- [neɪ] , [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [ðaɪ] ['brʌðər] [ɪz] [wel] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

-	Nay	,	now	,	'	said	the	Prince	,	'	thy	brother	is	well	and	of	good	cheer	.
-	不	,	现在	,	-	说	这	王子	,	-	你的	兄弟	是	出色地	和	的	好的	欢呼	.

“不，现在，”王子说，“你的兄弟身体很好，心情也很好。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [ə; eɪ] ['herəld] [ʌv; əv][glæd] ['taɪdɪŋz] .

I	have	come	,	a	herald	of	glad	tidings	.
我	有	来	,	一个	先驱	的	高兴的	消息	.

我来了，带来喜讯。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][wəːmz, vɔːrms] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

For	even	now	the	King	is	on	his	way	to	Worms	,	bringing	with	him
为了	甚至	现在	这	国王	是	在	他的	方式	到	蠕虫	,	带来	和	他

[hɪz; ɪz][hɑːrd] - [wʌn] [braɪd] . -

his	hard	-	won	bride	.	'
他的	难的	-	韩元	新娘	.	-

现在国王正前往沃尔姆斯，带着他来之不易的新娘。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] ,

Then	the	Princess	dried	her	tears	,
然后	这	公主	干燥	她	眼泪	,

公主擦干了眼泪。

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [dɪd][ʃiː; ʃi][bɪd][ðə; ði]['hɪroʊ][tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

and	graciously	did	she	bid	the	hero	to	sit	by	her	side	.
和	亲切地	做过	她	出价	这	英雄	到	坐	经过	她	边	.

她亲切地请这位英雄坐在她身边。

- [aɪ] [wʊd] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sɜːrvɪsɪz] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] ,

-	I	would	I	might	give	thee	a	reward	for	thy	services	,	'	said	the	gentle	maiden	,
-	我	会	我	可能	给	你	一个	报酬	为了	你的	服务	,	-	说	这	温和的	少女	,

“我真想给你一些报酬，以感谢你的付出，”温柔的少女说道。

- [bʌt; bət] [tuː] [rɪtʃ] [ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ][goʊld] . -

'	but	too	rich	art	thou	to	receive	my	gold	.	'
-	但	也	富有的	艺术	你	到	收到	我的	金子	.	-

“但你太富有了，不配接受我的黄金。”

- [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [hændz] [wʊd] ['glædn] [maɪ] [hɑːrt] , - [sed] [ðə; ði] ['gælənt] [prɪns] .

'	A	gift	from	thy	hands	would	gladden	my	heart	,	'	said	the	gallant	Prince	.
-	一个	礼物	从	你的	双手	会	格拉登	我的	心	,	-	说	这	英勇	王子	.

“若能得到你的馈赠，我将无比欣喜，”英勇的王子说道。

['blaɪðli] [ðen] [dɪd] ['kriːmhild] [send] [fɔːr; fər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['bʌklz] , [ɔːl] [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ]

Blithely	then	did	Kriemhild	send	for	four	-	and	-	twenty	buckles	,	all	inlaid	with
兴高采烈地	然后	做过	克里姆希尔德	发送	为了	四	-	和	-	二十	扣环	,	全部	镶嵌	和

['preʃəs] [stoʊnz] ,

precious	stones	,
宝贵的	石头	,

于是，克里姆希尔德兴高采烈地叫人送来了二十四条皮带扣，每条皮带扣上都镶嵌着宝石。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [tuː; tə] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

and	these	did	she	give	to	Siegfried	.
和	这些	做过	她	给	到	齐格弗里德	.

她把这些东西都给了齐格弗里德。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [bent] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['leɪdi] ['kriːmhild] , [fɔːr; fər] [wel] [dɪd] [hiː; hi] [lʌv] [ðə; ði] ['greɪʃəs]

Siegfried	bent	low	before	the	lady	Kriemhild	,	for	well	did	he	love	the	gracious
齐格弗里德	弯曲	低的	前	这	女士	克里姆希尔德	,	为了	出色地	做过	他	爱	这	亲切

['gɪvər] ,

giver	,
赠予者	,

齐格弗里德深深地向克里姆希尔德夫人弯下腰，因为他非常爱戴这位慷慨的施予者。

[jet] [wʊd] [hiː; hi] [nɑːt] [kiːp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [hɜːr; hər] [gɪfts] , [bʌt; bət] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

yet	would	he	not	keep	for	himself	her	gifts	,	but	gave	them	,	in	his
然而	会	他	不是	保持	为了	他自己	她	礼物	,	但	给予	他们	,	在	他的

['kɜːrtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

但他并没有把她送的礼物据为己有，而是出于礼貌把它们送给了别人。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['meidnz] .

to	her	four	-	and	-	twenty	maidens	.
到	她	四	-	和	-	二十	少女们	.

致她的二十四位侍女。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [toʊld] [kwiːn] - [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə]

Then	the	Prince	told	Queen	Uté	that	the	King	begged	her	and	the	Princess	to
然后	这	王子	讲述	女王	-	那	这	国王	乞求	她	和	这	公主	到

[raɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [wəːmz, vɔːrms] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

ride	forth	from	Worms	to	greet	his	bride	,
骑	前进	从	蠕虫	到	迎接	他的	新娘	,

然后王子告诉乌特王后，国王恳求她和公主从沃尔姆斯出发去迎接他的新娘。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [hoʊld] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] . [-]

and	to	prepare	to	hold	high	festival	in	the	royal	city	.	[	86	]
和	到	准备	到	抓住	高的	节日	在	这	皇家	城市	.	[	-	]

并准备在皇家城市举行盛大的节日。[86]

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [bent] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['leɪdi] ['kriːmhild]

Siegfried	bent	low	before	the	lady	Kriemhild
齐格弗里德	弯曲	低的	前	这	女士	克里姆希尔德

齐格弗里德向克里姆希尔德夫人深深弯下腰

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪəz] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [waɪl] ['kriːmhild]

' It shall be done even as the King desires , ' said the Queen , while Kriemhild

- 它 将 是 完毕 甚至 作为 这 国王 欲望 , - 说 这 女王 , 尽管 克里姆希尔德

[sæt]['saɪlənt] ,

sat silent ,

卫星 沉默的 ,

“一切都将遵照国王的意愿进行，”王后说道，而克里姆希尔德则默不作声。

['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [naɪt] [sɜːr]['siːgfriːd; 'zikfriːt][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] . [

smiling with gladness , because her knight Sir Siegfried had come home . [

微笑 和 欢乐 , 因为 她 骑士 先生 齐格弗里德 有 来 家 . [

-]

87]

-]

她脸上洋溢着喜悦的笑容，因为她的骑士齐格弗里德爵士回家了。[87]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst]

THE WEDDING FEAST

这 婚礼 盛宴

婚宴

[ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['merimənt] [ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ] ,

In joy and merriment the days flew by ,

在 喜悦 和 欢乐 这 天 飞翔 经过 ,

在欢乐和喜悦中，时光飞逝。

[waɪl] [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət][wəːmz, vɔːrms] [prɪ'perd] [tuː; tə][hoʊld] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

while the court at Worms prepared to hold high festival in honour of

尽管 这 法庭 在 蠕虫 准备 到 抓住 高的 节日 在 荣誉 的

[kɪŋ] ['gʌnθərz] ['mætʃləs] [braɪd] .

King Gunther's matchless bride .

国王 冈瑟的 无比 新娘 .

与此同时，沃尔姆斯宫廷正准备举行盛大的节日庆典，以庆祝国王贡特尔无与伦比的新娘。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ʃɪps] [druː] [nɪr] [kwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['kriːmhild] ,

As the royal ships drew near Queen Uté and the Princess Kriemhild ,

作为 这 皇家 船舶 画 靠近 女王 - 和 这 公主 克里姆希尔德 ,

当皇家船只靠近乌特女王和克里姆希尔德公主时，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt] , [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [tuː; tə]

accompanied by many a gallant knight , rode along the banks of the Rhine to

伴随 经过 许多 一个 英勇 骑士 , 骑 沿着 这 银行 的 这 莱茵河 到

[griːt] [kwiːn] ['brunhilt] .

greet Queen Brunhild .

迎接 女王 布伦希尔德 .

在众多英勇骑士的陪伴下，他们沿着莱茵河岸向布伦希尔德女王致敬。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˌdɪsem'bɑːkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [braɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

Already the King had disembarked , and was leading his bride toward his

已经 这 国王 有 下船 , 和 曾是 领导 他的 新娘 朝向 他的

['greɪʃəs] ['mʌðər] .

gracious mother .

亲切 母亲 .

国王已经下船，正牵着新娘走向他慈祥的母亲。

['kɜːrtiəsli] [dɪd] [kwiːn] - ['welkəm] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [waɪl] ['kriːmhild] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

Courteously	did	Queen	Uté	welcome	the	stranger	,	while	Kriemhild	kissed	her	and
礼貌地	做过	女王	-	欢迎	这	陌生人	,	尽管	克里姆希尔德	亲吻	她	和

[klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

clasped	her	in	her	arms	.
紧握	她	在	她	武器	.

乌特女王彬彬有礼地迎接了这位陌生人，而克里姆希尔德则亲吻了她，并将她拥入怀中。

[sʌm; səm][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] ['meidnz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːrlaɪk] [kwiːn] ['brunhilt]

Some	as	they	gazed	upon	the	lovely	maidens	said	that	the	warlike	Queen	Brunhild
一些	作为	他们	凝视	之上	这	迷人的	少女们	说	那	这	好战	女王	布伦希尔德

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['prɪnses] ['kriːmhild] ,

was	more	beautiful	than	the	gentle	Princess	Kriemhild	,
曾是	更多的	美丽的	比	这	温和的	公主	克里姆希尔德	,

一些人一边欣赏着美丽的少女，一边说好战的布伦希尔德女王比温柔的克里姆希尔德公主更漂亮。

[bʌt; bət] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['waɪzər] , [sed] [-]

but	others	,	and	these	were	the	wiser	,	said	[	88	]
但	其他的	,	和	这些	是	这	更明智	,	说	[	-	]

但其他人，尤其是那些更明智的人，说[88]

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'sel] [ðə; ði] ['pɪrləs] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

that	none	could	excel	the	peerless	sister	of	the	King	.
那	没有任何	可以	Excel	这	无与伦比	姐姐	的	这	国王	.

没有人能超越国王无与伦比的妹妹。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] [sɪlk] [tents] [ænd; ənd] [geɪ] [pə'vɪljənz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

In	the	great	plain	of	Worms	silk	tents	and	gay	pavilions	had	been	placed	.
在	这	伟大的	清楚的	的	蠕虫	丝绸	帐篷	和	同性恋	亭子	有	到过	放置	.

在沃尔姆斯的大平原上，搭建了丝绸帐篷和漂亮的亭台楼阁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['leɪdiz] [tʊk] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,

And	there	the	ladies	took	shelter	from	the	heat	,
和	那里	这	女士们	采取	庇护所	从	这	热	,

于是，女士们就在那里躲避酷暑。

[waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [naɪts] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [held] [ə; eɪ] [geɪ] ['tʊrnəmənt] .

while	before	them	knights	and	warriors	held	a	gay	tournament	.
尽管	前	他们	骑士	和	战士	握住	一个	同性恋	比赛	.

而在此之前，骑士和武士们举行了一场同性恋锦标赛。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] ['gælənt] [treɪn] [ʌv; əv][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

Then	in	the	cool	of	the	evening	,	a	gallant	train	of	lords	and	ladies	,
然后	在	这	凉爽的	的	这	晚上	,	一个	英勇	火车	的	领主们	和	女士们	,

然后，在凉爽的傍晚，一队英俊潇洒的贵族男女，

[ðeɪ] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət][wəːmz, vɔːrms] .

they	rode	toward	the	castle	at	Worms	.
他们	骑	朝向	这	城堡	在	蠕虫	.

他们骑马向沃尔姆斯城堡进发。

[kwiːn] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] ,

Queen	Uté	and	her	daughter	went	to	their	own	apartments	,
女王	-	和	她	女儿	去	到	他们的	自己的	公寓	,

乌特王后和她的女儿回到了各自的住所。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brunhilt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst]

while	the	King	with	Brunhild	went	into	the	banqueting	hall	where	the	wedding	feast
尽管	这	国王	和	布伦希尔德	去	进入	这	宴会	大厅	在哪里	这	婚礼	盛宴

[wʌz; wəz] [spred] .

was	spread	.
曾是	传播	.

国王和布伦希尔德一起进入宴会厅，那里已经摆好了婚宴。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] , [ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

But	ere	the	feast	had	begun	,	Siegfried	came	and	stood	before	the	King	.
但	埃雷	这	盛宴	有	开始	,	齐格弗里德	来了	和	站立	前	这	国王	.

但宴会还没开始，齐格弗里德就来到国王面前。

- [ˈsaɪər] , - [hiː; hi] [sed] , - [hæst] [ðaʊ] [fərˈgɑːtn] [ðaɪ] [ˈprɑːmɪs] ,

'	Sire	,	'	he	said	,	'	hast	thou	forgotten	thy	promise	,
-	父系	,	-	他	说	,	-	哈斯特	你	被遗忘的	你的	承诺	,

“陛下，”他说，“您难道忘记了您的诺言吗？”

[ðæt] [wen] [ˈbrunhilt] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪti] [ðaɪ] [ˈleɪdi] [ˈsɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] [braɪd] ? -

that	when	Brunhild	entered	the	royal	city	thy	lady	sister	should	be	my	bride	?	'
那	什么时候	布伦希尔德	进入	这	皇家	城市	你的	女士	姐姐	应该	是	我的	新娘	?	-

当布伦希尔德进入王城时，你的妹妹就应该成为我的新娘吗?

- [neɪ] , - [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [maɪ] [ˈrɔɪəl] [wɜːrd] [duː] [aɪ] [ˈevər] [kiːp] ,

'	Nay	,	'	cried	the	King	,	'	my	royal	word	do	I	ever	keep	,
-	不	,	-	哭	这	国王	,	-	我的	皇家	单词	做	我	曾经	保持	,

“不，”国王喊道，“我一向恪守我的诺言。”

- [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .

'	and	going	out	into	the	hall	he	sent	for	the	Princess	.
-	和	去	出去	进入	这	大厅	他	发送	为了	这	公主	.

然后他走到大厅里，派人去请公主。

- [dɪr] [ˈsɪstər] , - [sed] [ˈgʊntər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

'	Dear	sister	,	'	said	Gunther	,	as	she	bowed	before	him	,
-	亲爱的	姐姐	,	-	说	冈瑟	,	作为	她	鞠躬	前	他	,

“亲爱的妹妹，”冈瑟说着，向他鞠了一躬。

- [aɪ] [hæv; həv] [pledʒd] [maɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

'	I	have	pledged	my	word	to	a	warrior	that	thou	wilt	become	his	bride	,
-	我	有	承诺	我的	单词	到	一个	战士	那	你	枯萎	变得	他的	新娘	,

“我已向一位勇士许诺，你将成为他的新娘。”

[wɪlt] [ðaʊ] [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] ? -

wilt	thou	help	me	to	keep	my	promise	?	'
枯萎	你	帮助	我	到	保持	我的	承诺	?	-

你愿意帮我信守承诺吗?

[naʊ] [-]

Now	[	89	]
现在	[	-	]

现在[89]

[ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

Siegfried	was	standing	by	the	King's	side	as	he	spoke	.
齐格弗里德	曾是	常设	经过	这	国王学院	边	作为	他	辐	.

齐格弗里德站在国王身边，听他讲话。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈænsər] [ˈmiːkli] , - [ðaɪ] [wɪl] , [dɪr] [ˈbrʌðər] , [ɪz] [ˈevər] [maɪn] .

Then	the	gentle	maiden	answered	meekly	,	'	Thy	will	,	dear	brother	,	is	ever	mine	.
然后	这	温和的	少女	回答	温顺地	,	-	你的	将要	,	亲爱的	兄弟	,	是	曾经	矿	.

那位温柔的少女温顺地回答道：“亲爱的哥哥，你的意愿就是我的意愿。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [æz; əz] [lɔːrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [ˈprɑːmɪst] [maɪ] [hænd] . -

I	will	take	as	lord	him	to	whom	thou	hast	promised	my	hand	.	'
我	将要	拿	作为	主	他	到	谁	你	哈斯特	承诺	我的	手	.	-

我将以你已许诺给我这枚戒指的人为王。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ˈʃaɪli] [æt; ət] [ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] ,

And	she	glanced	shyly	at	Siegfried	,
和	她	瞥了一眼	害羞地	在	齐格弗里德	,

她羞涩地瞥了齐格弗里德一眼，

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːriər] [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['brʌðər] [hæd; həd] [pledʒd]

for	surely	this	was	the	warrior	to	whom	her	royal	brother	had	pledged
为了	一定	这	曾是	这	战士	到	谁	她	皇家	兄弟	有	承诺

[hɪz; ɪz][wɜːrd] .

his	word	.
他的	单词	.

因为这位勇士肯定就是她哥哥誓死效忠的对象。

[raɪt] [glæd] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Right	glad	then	was	the	King	,
正确的	高兴的	然后	曾是	这	国王	,

国王当时非常高兴。

[ænd; ənd]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [gruː] ['roʊzi][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['leɪdiːz] [trɑːθ] .

and	Siegfried	grew	rosy	with	delight	as	he	received	the	lady's	troth	.
和	齐格弗里德	生长	红润	和	喜	作为	他	已收到	这	女士的	誓言	.

齐格弗里德接受姑娘的求婚时，脸上露出了欣喜的红晕。

[ðen] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] ,

Then	together	they	went	to	the	banqueting	hall	,
然后	一起	他们	去	到	这	宴会	大厅	,

然后他们一起去了宴会厅。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [nekst][tuː; tə] [kɪŋ] ['gʊntər] [sæt][ðə; ði]['hɪroʊ] - [prɪns] , [ðə; ði]['leɪdi]

and	on	a	throne	next	to	King	Gunther	sat	the	hero	-	prince	,	the	lady
和	在	一个	王座	下一个	到	国王	冈瑟	卫星	这	英雄	-	王子	,	这	女士

['kriːmhild] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Kriemhild	by	his	side	.
克里姆希尔德	经过	他的	边	.

在国王贡特尔旁边的王座上坐着英雄王子，克里姆希尔德夫人坐在他身边。

[bʌt; bət] [wen] ['brunhilt] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [wɪð; wɪθ]

But	when	Brunhild	saw	the	King's	beautiful	sister	sitting	on	a	throne	with
但	什么时候	布伦希尔德	锯	这	国王学院	美丽的	姐姐	坐着	在	一个	王座	和

['siːgfriːd; 'zikfriːt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

Siegfried	by	her	side	,
齐格弗里德	经过	她	边	,

但当布伦希尔德看到国王美丽的妹妹坐在王位上，齐格弗里德陪伴在她身边时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

she	began	to	weep	.
她	开始	到	哭泣	.

她开始哭泣。

- [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] , [fer] ['leɪdi] ? - [sed] [kɪŋ] ['gʊntər] .

'	Why	dost	thou	weep	,	fair	lady	?	'	said	King	Gunther	.
-	为什么	朋友	你	哭泣	,	公平的	女士	?	-	说	国王	冈瑟	.

“美丽的夫人，你为何哭泣？”国王冈瑟问道。

- [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ][lændz] , [maɪ] ['kɑːslz] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['wɒrɪrz] [ðaɪn] ?

'	Are	not	my	lands	,	my	castles	,	and	all	my	warriors	thine	?
-	是	不是	我的	土地	,	我的	城堡	,	和	全部	我的	战士	你的	?

难道我的土地、我的城堡、我的所有战士不都是你的吗?

[dɪm][nɑːt][ðaɪ] [braɪt] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [terz] . -

Dim	not	thy	bright	eyes	with	thy	tears	.	'
暗淡	不是	你的	明亮的	眼睛	和	你的	眼泪	.	-

不要让泪水模糊你明亮的双眼。

- [aɪ] [meɪ] [wel] [wiːp] , - [sed] [kwiːn] ['brunhilt] ,

'	I	may	well	weep	,	'	said	Queen	Brunhild	,
-	我	可能	出色地	哭泣	,	-	说	女王	布伦希尔德	,

“我或许会哭泣，”布伦希尔德王后说道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaɪ] ['sɪstər] [hæz; həz] [p'laɪtɪd] [hɜːr; hər] [trɑːθ] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['væsl]
' because thy sister has plighted her troth to one who is but a vassal
- 因为 你的 姐姐 有 陷入困境 她 誓言 到 一 WHO 是 但 一个 附庸

[ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] .
of thine own .
的 你的 自己的 .

因为你的妹妹已经与你的一个附庸订婚了。

[ðaɪ] ['sɪstər] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] . - [-]
Thy sister is worthy of a prince . ' [90]
你的 姐姐 是 值得 的 一个 王子 . - [-]

你的妹妹配得上王子。[90]

- [wiːp] [nɑːt] , - [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Weep not , ' cried the King ,
- 哭泣 不是 , - 哭 这 国王 ,

“不要哭！”国王喊道。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪz] ['endɪd] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt]
' and when the banquet is ended I will tell thee how it is that Siegfried
- 和 什么时候 这 宴会 是 结束 我 将要 告诉 你 如何 它 是 那 齐格弗里德

[hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [maɪ] ['leɪdi] ['sɪstər] . -
has won the hand of my lady sister . '
有 韩元 这 手 的 我的 女士 姐姐 . -

“宴会结束后，我会告诉你齐格弗里德是如何赢得我妹妹芳心的。”

- [neɪ] , - [kraɪd] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kwiːn] ,
' Nay , ' cried the impatient Queen ,
- 不 , - 哭 这 不耐烦 女王 ,

“不！”不耐烦的王后喊道。

- [ðaʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɔːr] ['nevər] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [ðaɪ] [waɪf] ,
' thou must tell me without delay or never will I be thy wife ,
- 你 必须 告诉 我 没有 延迟 或者 绝不 将要 我 是 你的 妻子 ,

你必须立刻告诉我，否则我永远不会成为你的妻子。

- [ænd; ənd] ['brunhilt] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊn] .
' and Brunhild arose and stepped down from the throne .
- 和 布伦希尔德 出现 和 步 向下 从 这 王座 .

于是布伦希尔德起身，退位离开王位。

[kɪŋ] ['gʊntər] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [jet] [lest] [hɪz; ɪz] [gests]
King Gunther was displeased with the Queen's impatience , yet lest his guests
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,
should be disturbed ,
应该 是 不安 ,

国王冈瑟对王后的不耐烦感到不满，但为了不打扰宾客，

[hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] :
he answered her quickly :
他 回答 她 迅速地 :

他很快回答了她：

- [ðə; ði] ['hɪroʊ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [hæz; həz] [æz; əz] ['meni] ['kɑːslz] [æz; əz] [hæv; həv] [aɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɛlmz]
' The hero Siegfried has as many castles as have I , and his realms
- 这 英雄 齐格弗里德 有 作为 许多 城堡 作为 有 我 , 和 他的 领域

[ɑːr; ər] ['brɔːdər] .
are broader .
是 更广泛 .

“英雄齐格弗里德拥有的城堡和我一样多，而且他的领土更广阔。”

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi][ɪz][noʊ] ['væsl] [ʌv; əv] [maɪn] .

In	truth	he	is	no	vassal	of	mine	.
在	真相	他	是	不	附庸	的	矿	.

事实上，他并非我的臣属。

[er] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] . -

Ere	long	he	will	be	King	of	the	Netherlands	.	'
埃雷	长的	他	将要	是	国王	的	这	荷兰	.	-

不久之后他就会成为荷兰国王。

['brunhilt] [kʊd; kəd][bʌt; bət][haɪd][hɜːr; hər]['æŋgər] [naʊ] ,

Brunhild	could	but	hide	her	anger	now	,
布伦希尔德	可以	但	隐藏	她	愤怒	现在	,

布伦希尔德现在只能掩饰自己的愤怒了。

[jet] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

yet	in	her	heart	she	disliked	Siegfried	more	than	she	had	done	before	.
然而	在	她	心	她	不喜欢	齐格弗里德	更多的	比	她	有	完毕	前	.

然而，在她内心深处，她比以前更加厌恶齐格弗里德了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [kɪŋ] [ðæn; ðən] ['gʊntər] .

It	did	not	please	her	that	he	should	be	a	greater	king	than	Gunther	.
它	做过	不是	请	她	那	他	应该	是	一个	更大的	国王	比	冈瑟	.

她很不高兴他比贡特尔更伟大。

[wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ,

When	the	banquet	was	ended	,	the	wedding	was	celebrated	,
什么时候	这	宴会	曾是	结束	,	这	婚礼	曾是	著名	,

宴会结束后，婚礼正式开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] [braɪd] ,

and	the	King	placed	a	crown	upon	the	brow	of	the	haughty	bride	,
和	这	国王	放置	一个	王冠	之上	这	眉头	的	这	傲慢	新娘	,

国王将王冠戴在了傲慢的新娘头上。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [relm] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] . [

for	now	she	was	his	wife	,	and	Queen	of	his	fair	realm	of	Burgundy	.	[
为了	现在	她	曾是	他的	妻子	,	和	女王	的	他的	公平的	领域	的	勃艮第	.	[

-]

91	]

-]

现在她是他的妻子，是他美丽的勃艮第王国的女王。[91]

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [tuː] [wʌz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,

Siegfried	too	was	wedded	to	the	maiden	whom	he	loved	so	well	,
齐格弗里德	也	曾是	已婚	到	这	少女	谁	他	喜爱	所以	出色地	,

齐格弗里德也娶了他深爱的姑娘为妻。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kraʊn] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] , [ðə; ði] ['prɪnses]

and	though	he	had	no	crown	to	place	upon	her	brow	,	the	Princess
和	尽管	他	有	不	王冠	到	地方	之上	她	眉头	,	这	公主

[wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent] .

was	well	content	.
曾是	出色地	内容	.

虽然他没有王冠可以戴在她额上，但公主却很满足。

[æz; əz] ['wedɪŋ] [gɪfts] [ðə; ði]['hɪroʊ] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] [ðə; ði] ['treʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn]

As	wedding	gifts	the	hero	gave	to	his	dear	wife	the	treasure	he	had	won
作为	婚礼	礼物	这	英雄	给予	到	他的	亲爱的	妻子	这	宝藏	他	有	韩元

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] ,

from	the	Nibelungs	,
从	这	尼伯龙根	,

这位英雄将他从尼伯龙根人那里赢得的宝藏作为结婚礼物送给了他心爱的妻子。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['gɜːrdl][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]['brunhilt][ɪn][hɜːr; hər]

also	the	girdle	and	the	ring	which	he	had	taken	from	Brunhild	in	her
还	这	腰带	和	这	戒指	哪个	他	有	已采取	从	布伦希尔德	在	她

['kɑːntests; kən'tests][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['gʊntər] .

contests	with	King	Gunther	.
比赛	和	国王	冈瑟	.

还有他在布伦希尔德与国王君特的比赛中夺得的腰带和戒指。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meri] [læf] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər]

With	his	merry	laugh	Siegfried	told	his	wife	how	he	had	fought	for
和	他的	欢乐	笑	齐格弗里德	讲述	他的	妻子	如何	他	有	战斗	为了

[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['brʌðər] ,

her	royal	brother	,
她	皇家	兄弟	,

齐格弗里德笑着告诉妻子，他是如何为她的哥哥——也就是国王——而战的。

[hɪm'self] [ˌʌn'siːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

himself	unseen	,	because	he	had	on	his	Cloak	of	Darkness	.
他自己	看不见	,	因为	他	有	在	他的	披风	的	黑暗	.

他自己却看不见，因为他披着黑暗斗篷。

[ænd; ənd] ['kriːmhild] ['lɪsnɪŋ] [θɔːt] ['nevər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [soʊ] [fer] , [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ]

And	Kriemhild	listening	thought	never	had	she	known	so	fair	,	so	brave	a
和	克里姆希尔德	聆听	想法	绝不	有	她	已知	所以	公平的	,	所以	勇敢的	一个

[naɪt] .

knight	.
骑士	.

克里姆希尔德听着，心想她从未见过如此英俊、如此勇敢的骑士。

[fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fe'stɪvɪtiːz] ['nevər] ['siːst] .

For	fourteen	days	the	wedding	festivities	never	ceased	.
为了	十四	天	这	婚礼	庆祝活动	绝不	停止	.

婚礼庆典持续了十四天，从未间断。

[ðen] [kɪŋ] ['gʊntər] [ænd; ənd] [prɪns] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['skætərd] ['kɔːstli] [gɪfts] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [gests] ,

Then	King	Gunther	and	Prince	Siegfried	scattered	costly	gifts	among	their	guests	,
然后	国王	冈瑟	和	王子	齐格弗里德	疏散	昂贵	礼物	之中	他们的	客人	,

随后，国王贡特尔和齐格弗里德王子向宾客们分发了贵重的礼物。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lændz][ɪn] [greɪt] [gliː] .

so	that	they	returned	to	their	own	lands	in	great	glee	.
所以	那	他们	返回	到	他们的	自己的	土地	在	伟大的	高兴	.

于是他们兴高采烈地返回了自己的家园。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðæn; ðən]['siːgfriːd; 'zikfriːt]['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]

No	sooner	were	the	guests	departed	than	Siegfried	also	began	to	make
不	很快	是	这	客人	已离开	比	齐格弗里德	还	开始	到	制作

['redi] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

ready	to	journey	to	his	own	country	.
准备好	到	旅行	到	他的	自己的	国家	.

宾客们刚离开，齐格弗里德也开始准备返回自己的国家。

[feɪn] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf][tuː; tə] [siː] ['siːgmənd] [ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] ,

Fain	would	he	take	his	beautiful	wife	to	see	Siegmund	and	Sieglinde	,
欣然	会	他	拿	他的	美丽的	妻子	到	看	西格蒙德	和	西格琳德	,

费恩会带着他美丽的妻子去见齐格蒙德和齐格琳德吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd]['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] . [-]

and	to	dwell	in	the	land	over	which	one	day	he	would	be	king	.	[	92	]
和	到	住	在	这	土地	超过	哪个	一	天	他	会	是	国王	.	[	-	]

并居住在他将来要成为国王的土地上。[92]

['kri:mhild] , [tu:] , [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪr] [lɔ:(r)dz] ['kʌntri] .
Kriemhild , too , was glad to go to her dear lord's country .
克里姆希尔德 , 也 , 曾是 高兴的 到 去 到 她 亲爱的 领主的 国家 .

克里姆希尔德也很高兴能去她亲爱的领主的国度。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['leɪdi] ['mʌðər] , [kwi:n] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Taking a loving farewell of her lady mother , Queen Uté , and of her
采取 一个 爱 告别 的 她 女士 母亲 , 女王 - , 和 的 她
['rɔɪəl] ['brʌðərz] ,
royal brothers ,
皇家 兄弟 ,

她深情地与母亲乌特王后和她的兄弟们告别。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [naɪts] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [tu:] [bə:'^ʌndiən] [meɪdz] ,
with five hundred knights of Burgundy and thirty - two Burgundian maids ,
和 五 百 骑士 的 勃艮第 和 三十 - 二 勃艮第 女佣 ,
['kri:mhild] [roʊd] [ə'weɪ] ,
Kriemhild rode away ,
克里姆希尔德 骑 离开 ,

克里姆希尔德带着五百名勃艮第骑士和三十二名勃艮第少女骑马离去。

[sɜ:r]['si:gfri:d; 'zikfri:t][baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd] . [-]
Sir Siegfried by her side . [93]
先生 齐格弗里德 经过 她 边 . [-]

齐格弗里德爵士在她身边。[93]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['si:gfri:d; 'zikfri:t] [goʊz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['kri:mhild]
SIEGFRIED GOES HOME WITH KRIEMHILD
齐格弗里德 去 家 和 克里姆希尔德

齐格弗里德和克里姆希尔德回家了

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['glædnəs] ,
In the court of the Netherlands there was great gladness ,
在 这 法庭 的 这 荷兰 那里 曾是 伟大的 欢乐 ,

荷兰宫廷一片欢腾。

[fɔ:r; fər] ['taɪdɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [prɪns] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] [wɜ:r; wər]
for tidings had come that Prince Siegfried and his beautiful wife were
为了 消息 有 来 那 王子 齐格弗里德 和 他的 美丽的 妻子 是
[ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [wei] .
already on their homeward way .
已经 在 他们的 回家 方式 .

有消息传来，齐格弗里德王子和他的美丽妻子已经踏上了回家的路。

[kɪŋ] ['si:gmənd] [ri'dʒɔist] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [naʊ] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðə; ði]
King Siegmund rejoiced , and resolved that now indeed his son should wear the
国王 西格蒙德 欣喜若狂 , 和 已解决 那 现在 的确 他的 儿子 应该 穿 这
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

齐格蒙德国王欣喜若狂，并下定决心，现在理应由他的儿子戴上王冠。

[ˌzi:g'lɪndə] [wept] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [ðen] [draɪd] [hɜ:r; hər] [terz] ,
Sieglinde wept for joy , then dried her tears ,
西格琳德 哭泣 为了 喜悦 , 然后 干燥 她 眼泪 ,

西格琳德喜极而泣，然后擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] ['meidnz] [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] [rɪtʃɪst] [roʊbz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['welkəm] [ðə; ði]

and	bade	her	maidens	look	out	their	richest	robes	that	they	might	welcome	the
和	巴德	她	少女们	看	出去	他们的	最富有的	长袍	那	他们	可能	欢迎	这

[jʌŋ] [braɪd] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [ræŋk] .

young	bride	as	became	her	rank	.
年轻的	新娘	作为	成为	她	秩	.

她吩咐侍女们拿出最华丽的礼服，以符合新娘身份的礼仪迎接她。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [roʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['trævələz] ,

Then	the	King	and	Queen	rode	forth	to	meet	the	travellers	,
然后	这	国王	和	女王	骑	前进	到	见面	这	旅行者	,

随后，国王和王后骑马前去迎接旅客。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [fer] [wɜːrdz] ,

and	greeted	them	with	kisses	and	fair	words	,
和	问候	他们	和	吻	和	公平的	字	,

并以亲吻和美好的祝愿迎接他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	with	great	rejoicings	the	whole	company	returned	to	the	castle	.
和	和	伟大的	欢庆	这	所有的	公司	返回	到	这	城堡	.

于是，全体人员欢欣鼓舞地返回了城堡。

[hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz][held] , [ænd; ənd] ['siːgmənd] , ['kɔːlɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl][hɪz; ɪz]['liːdʒmæn] ,

Here	a	great	feast	was	held	,	and	Siegmund	,	calling	together	all	his	liegemen	,
这里	一个	伟大的	盛宴	曾是	握住	,	和	西格蒙德	,	呼叫	一起	全部	他的	领主	,

这里举行了一场盛大的宴会，齐格蒙德召集了他所有的臣民，

[pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪr] ['sʌnz] [hed] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌhens'fɔːrθ] [swer] ['fiːəlti]

placed	the	crown	upon	his	dear	son's	head	,	bidding	them	henceforth	swear	fealty
放置	这	王冠	之上	他的	亲爱的	儿子的	头	,	投标	他们	今后	发誓	忠诚

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] . [-]

to	him	alone	.	[	94	]
到	他	独自的	.	[	-	]

他将王冠戴在自己心爱的儿子头上，命令他们从此以后只效忠于他。[94]

[ðə; ði] ['neðələndə] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['maɪti] ['hɪroʊ]

The	Netherlanders	were	indeed	well	pleased	to	have	the	mighty	hero
这	荷兰人	是	的确	出色地	高兴	到	有	这	强大的	英雄

['siːgfriːd; 'zikfriːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

Siegfried	for	their	king	,
齐格弗里德	为了	他们的	国王	,

荷兰人确实非常高兴能有强大的英雄齐格弗里德作为他们的国王。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːlz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [men] ['kraɪɪŋ] , - [heɪl] , [kɪŋ]

and	the	castle	walls	shook	with	the	shouts	of	strong	men	crying	,	'	Hail	,	King
和	这	城堡	墙壁	摇晃	和	这	喊叫	的	强的	男人	哭泣	,	-	冰雹	,	国王

['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [heɪl] ! -

Siegfried	,	hail	!	'
齐格弗里德	,	冰雹	!	-

城堡的墙壁因壮汉们的呐喊声而震动，他们高呼："齐格弗里德国王万岁！万岁！"

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [ruːld] [ænd; ənd][dɪd]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][lænd] .

For	ten	years	Siegfried	ruled	and	did	justice	in	the	land	.
为了	十	年	齐格弗里德	裁决	和	做过	正义	在	这	土地	.

齐格弗里德统治了十年，为国伸张正义。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] [keɪm] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	end	of	ten	years	a	little	son	came	to	gladden	the	hearts	of	the
在	这	结尾	的	十	年	一个	小的	儿子	来了	到	格拉登	这	心	的	这

[breɪv] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][waɪf] ,

brave	King	and	his	gentle	wife	,
勇敢的	国王	和	他的	温和的	妻子	,

十年后，一个幼子降生，给勇敢的国王和温柔的王后带来了无尽的喜悦。

[ænd; ənd][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['brʌðər] , ['kriːmhild] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['gʊntər] .

and	in	memory	of	her	royal	brother	,	Kriemhild	named	him	Gunther	.
和	在	记忆	的	她	皇家	兄弟	,	克里姆希尔德	命名	他	冈瑟	.

为了纪念她的哥哥，克里姆希尔德给他取名为贡特尔。

[naʊ] [kwiːn] [ˌziːg'lɪndə] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,

Now	Queen	Sieglinde	had	grown	old	and	feeble	,
现在	女王	西格琳德	有	生长	老的	和	微弱	,

如今，西格琳德王后已经年老体衰。

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ʃiː; ʃi] [gruː] [stɪl] [mɔːr] [wiːk] [ʌn'tɪl] [wʌn]

and	after	her	little	grandson	had	been	born	she	grew	still	more	weak	until	one
和	后	她	小的	孙子	有	到过	出生	她	生长	仍然	更多的	虚弱的	直到	一

[deɪ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

day	she	passed	away	from	earth	.
天	她	通过了	离开	从	地球	.

小孙子出生后，她的身体越来越虚弱，直到有一天她离开了人世。

[ðen] ['kriːmhild] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] .

Then	Kriemhild	took	charge	of	the	royal	household	.
然后	克里姆希尔德	采取	收费	的	这	皇家	家庭	.

随后克里姆希尔德接管了王室事务。

[soʊ][kaɪnd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][hɜːr; hər] ['meidnz] [ænd; ənd]

So	kind	was	she	and	gentle	that	she	was	loved	by	all	her	maidens	and
所以	种类	曾是	她	和	温和的	那	她	曾是	喜爱	经过	全部	她	少女们	和

[ɪn'diːd] [baɪ][ɔːl] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

indeed	by	all	who	dwelt	in	the	castle	.
的确	经过	全部	WHO	居住	在	这	城堡	.

她心地善良，性情温柔，深受所有侍女以及城堡里所有居民的喜爱。

['miːnwaɪl] ['brunhilt] , [ðə; ði] ['hɔːti] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] ,

Meanwhile	Brunhild	,	the	haughty	Queen	of	Burgundy	,	was	not	happy	,
同时	布伦希尔德	,	这	傲慢	女王	的	勃艮第	,	曾是	不是	快乐的	,

与此同时，傲慢的勃艮第王后布伦希尔德很不高兴。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

even	her	little	son	could	not	bring	joy	to	her	heart	.
甚至	她	小的	儿子	可以	不是	带来	喜悦	到	她	心	.

就连她的小儿子也无法让她感到快乐。

['lɪt(ə)l] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][veks][hɜːr; hər] , [jet] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs] [gruː] .

Little	had	she	to	vex	her	,	yet	day	by	day	her	unhappiness	grew	.
小的	有	她	到	烦恼	她	,	然而	天	经过	天	她	不快乐	生长	.

她本不必惹她生气，但她的不快乐却与日俱增。

['siːgfriːd; 'zikfriːt][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['maɪtiːɚ] [kɪŋ] [ðæn; ðən] ['gʊntər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪs'pliːzd]

Siegfried	was	now	a	mightier	King	than	Gunther	,	and	this	displeased
齐格弗里德	曾是	现在	一个	更强大的	国王	比	冈瑟	,	和	这	不高兴

[hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [-]

her	more	and	[	95	]
她	更多的	和	[	-	]

齐格弗里德现在比贡特尔更强大，这让她更加不高兴[95]

[mɔːr] , [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɔː(r)dz] ['væsl] .

more	,	for	certainly	he	had	once	been	but	her	lord's	vassal	.
更多的	,	为了	当然	他	有	一次	到过	但	她	领主的	附庸	.

更重要的是，他曾经只是她领主的封臣。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][hɜːr'self] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] ['wɪndoʊ] [æt; ət]['aɪzənˌlænd] ,

Had	she	not	herself	,	from	her	castle	window	at	Isenland	,
有	她	不是	她自己	,	从	她	城堡	窗户	在	伊森兰	,

如果她自己没有从伊森兰城堡的窗户里……

[siːn] [hɪm; ɪm][hoʊld] [kɪŋ] ['gʌnθərz] ['tʃɑːrdʒər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] ,

seen	him	hold	King	Gunther's	charger	until	he	had	mounted	,
已见	他	抓住	国王	冈瑟的	充电器	直到	他	有	安装	,

我看到他牵着冈瑟国王的战马，直到自己骑上去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə][duː] .

and	that	a	Prince	would	have	scorned	to	do	.
和	那	一个	王子	会	有	被鄙视	到	做	.

而一位王子绝不会做这种事。

[jet] [tuː; tə] - [deɪ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['brunhilt][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðɪs]

Yet	to	-	day	Siegfried	was	a	King	,	Brunhild	could	not	understand	how	this
然而	到	-	天	齐格弗里德	曾是	一个	国王	,	布伦希尔德	可以	不是	理解	如何	这

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

然而，今天齐格弗里德却成了国王，布伦希尔德无法理解这怎么可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['æŋgriːɚ][ʃiː; ʃi] [gruː] .

and	the	more	she	thought	about	it	,	the	angrier	she	grew	.
和	这	更多的	她	想法	关于	它	,	这	更愤怒	她	生长	.

她越想越生气。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kriːmhild] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['hɔːti] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] ,

Even	the	gentle	Kriemhild	seemed	to	have	grown	haughty	and	disdainful	,
甚至	这	温和的	克里姆希尔德	似乎	到	有	生长	傲慢	和	轻蔑的	,

就连温柔的克里姆希尔德似乎也变得傲慢轻蔑了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] ['brunhilt][hæd; həd][noʊ] [lʌv] .

and	for	her	too	Brunhild	had	no	love	.
和	为了	她	也	布伦希尔德	有	不	爱	.

布伦希尔德对她也没有爱。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['brunhilt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

At	length	Brunhild	made	up	her	mind	to	speak	to	her	husband	.
在	长度	布伦希尔德	制成	向上	她	头脑	到	说话	到	她	丈夫	.

最终，布伦希尔德下定决心要和丈夫谈谈。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] ['jɪrz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [kɪŋ] ['gʊntər] , - [sɪns] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][hæz; həz] [bɪn]

'	It	is	many	years	,	'	she	said	to	King	Gunther	,	'	since	Siegfried	has	been
-	它	是	许多	年	,	-	她	说	到	国王	冈瑟	,	-	自从	齐格弗里德	有	到过

[æt; ət][wəːmz, vɔːrms] .

at	Worms	.
在	蠕虫	.

“齐格弗里德已经很多年没来沃尔姆斯了，”她对君特国王说。

[bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] . -

Bid	him	come	hither	with	his	wife	.	'
出价	他	来	这里	和	他的	妻子	.	-

叫他带着妻子过来。

[ðen] ['gʊntər] [fraund] , [ɪl] - [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
Then Gunther frowned , ill - pleased at her words .
然后 冈瑟 皱眉 , 患病的 - 高兴 在 她 字 .

冈瑟听了她的话，很不高兴，皱起了眉头。

- [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [driːm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kə'mænd] [soʊ] ['maɪti] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz]['siːgfriːd; 'zikfriːt] ! -
' Thou dost not dream that I may command so mighty a King as Siegfried ! '
- 你 朋友 不是 梦 那 我 可能 命令 所以 强大的 一个 国王 作为 齐格弗里德 ! -

“你做梦也想不到，我竟能统领齐格弗里德这样强大的国王！”

[hiː; hi][kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [mɔːr] ['æŋgri] .
But these words only made the Queen more angry .
但 这些 字 仅有的 制成 这 女王 更多的 生气的 .

但这些话只会让女王更加生气。

- [haʊ'evər] [greɪt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] [der] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz][lɔːrd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' However great Siegfried may be , he dare not disobey his lord , ' she said .
- 然而 伟大的 齐格弗里德 可能 是 , 他 敢 不是 违 他的 主 , - 她 说 .

“无论齐格弗里德多么伟大，他都不敢违抗他的主人，”她说。

[kɪŋ] ['gʊntər] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [brʌnhaɪldz] ['fuːlɪʃ] [θɔːts] .
King Gunther smiled to himself at Brunhild's foolish thoughts .
国王 冈瑟 微笑 到 他自己 在 布伦希尔德的 愚蠢 想法 .

国王君特尔看着布伦希尔德愚蠢的想法，暗自笑了。

[fʊl] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt]
Full well he knew that
满的 出色地 他 知道 那

他非常清楚这一点。

[ðə; ði] [-]
the [96]
这 [-]

[96]

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] [oʊd] [noʊ]['duːti][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] .
King of the Netherlands owed no duty to him , the King of Burgundy .
国王 的 这 荷兰 欠款 不 责任 到 他 , 这 国王 的 勃艮第 .

荷兰国王对他，也就是勃艮第国王，没有任何义务。

[ðen] ['brunhilt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [baɪ]['æŋgər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][geɪn][hɜːr; hər] [wɪʃ] ,
Then Brunhild , seeing that by anger she would not gain her wish ,
然后 布伦希尔德 , 看到 那 经过 愤怒 她 会 不是 获得 她 希望 ,

布伦希尔德见靠愤怒无法达成愿望，

[smaɪld] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] ['gʊntər] [sed] , - [maɪ][lɔːrd] ,
smiled and coming close to Gunther said , ' My lord ,
微笑 和 未来 关闭 到 冈瑟 说 , - 我的 主 ,

他笑着走近冈瑟，说道：“大人，

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [siː] [ðaɪ] [swiːt] ['sɪstər] [wʌns] [mɔːr] .
fain would I see thy sweet sister once more .
欣然 会 我 看 你的 甜的 姐姐 一次 更多的 .

我多么希望再见你亲爱的妹妹一面。

[ɪf] [ðaʊ] ['meiist, meist][nɑːt][bɪd] ,
If thou mayest not bid ,
如果 你 五月 不是 出价 ,

如果你不能出价，

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [ɪn'triːt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][tuː; tə] [brɪŋ] ['kriːmhild] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðæt] [ə'gen]

wilt	**thou**	**not**	**entreat**	**Siegfried**	**to**	**bring**	**Kriemhild**	**to**	**our**	**country**	**that**	**again**
枯萎	你	不是	恳求	齐格弗里德	到	带来	克里姆希尔德	到	我们的	国家	那	再次

[wiː; wi] [meɪ] [sɪt] [tə'geðər] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][duː] ?

we	**may**	**sit**	**together**	**as**	**we**	**were**	**used**	**to**	**do**	**?**
我们	可能	坐	一起	作为	我们	是	用过的	到	做	?

你难道不愿恳求齐格弗里德将克里姆希尔德带到我们国家来，让我们能像以前那样再次坐在一起吗?

[ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['leɪdi] ['sɪstər] [dɪd] ['evər] [pliːz] [ˌem 'iː] [wel] . -

In	**truth**	**the**	**gentleness**	**of**	**thy**	**lady**	**sister**	**did**	**ever**	**please**	**me**	**well**	**.**	**'**
在	真相	这	温柔	的	你的	女士	姐姐	做过	曾经	请	我	出色地	.	-

事实上，你姐姐的温柔体贴一直让我非常满意。

[naʊ] ['gʊntər] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kaɪnd] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] ['wɪʃfl] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [wɪl] .

Now	**Gunther**	**,**	**hearing**	**his**	**wife's**	**kind**	**words**	**,**	**was**	**wishful**	**to**	**do**	**her**	**will**	**.**
现在	冈瑟	,	听力	他的	妻子的	种类	字	,	曾是	愿望	到	做	她	将要	.

听到妻子温柔的话语，冈瑟很想遵从她的意愿。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [raɪd] ['ɪntuː] [kɪŋ] ['siːgˌfriːdz]

Therefore	**he**	**sent**	**for**	**thirty**	**warriors**	**,**	**and**	**bade**	**them**	**ride**	**into**	**King**	**Siegfried's**
所以	他	发送	为了	三十	战士	,	和	巴德	他们	骑	进入	国王	齐格弗里德的

[lænd] ,

land	**,**
土地	,

因此，他派人召集了三十名勇士，命令他们骑马进入齐格弗里德国王的领地。

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fer] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti]

and	**entreat**	**him**	**once**	**again**	**to**	**come**	**with**	**his**	**fair**	**wife**	**to**	**the**	**royal**	**city**
和	恳求	他	一次	再次	到	来	和	他的	公平的	妻子	到	这	皇家	城市

[ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] .

of	**Worms**	**.**
的	蠕虫	.

并再次恳求他带着他美丽的妻子来到皇家城市沃尔姆斯。

[kwiːn] - ['ɔːlsoʊ] [sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [kwiːn] ['kriːmhild] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm]

Queen	**Uté**	**also**	**sent**	**messages**	**to**	**Queen**	**Kriemhild**	**beseeching**	**her**	**to**	**come**
女王	-	还	发送	消息	到	女王	克里姆希尔德	恳求	她	到	来

[ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] .

again	**to**	**her**	**own**	**country**	**.**
再次	到	她	自己的	国家	.

乌特女王也曾致信克里姆希尔德女王，恳求她再次回到自己的国家。

[wel] [pliːzd] [wʌz; wəz] ['kriːmhild] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [frʌm; frəm] ['bɜːrgəndi] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː]

Well	**pleased**	**was**	**Kriemhild**	**when**	**the**	**knights**	**from**	**Burgundy**	**were**	**shown**	**into**
出色地	高兴	曾是	克里姆希尔德	什么时候	这	骑士	从	勃艮第	是	所示	进入

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

her	**presence**	**,**
她	在场	,

克里姆希尔德见到勃艮第骑士们时，非常高兴。

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['welkəm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [kɪŋ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

and	**right**	**glad**	**was**	**the**	**welcome**	**given**	**to**	**them**	**by**	**King**	**Siegfried**	**.**
和	正确的	高兴的	曾是	这	欢迎	给定	到	他们	经过	国王	齐格弗里德	.

他们非常高兴受到了齐格弗里德国王的热情接待。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [kɪŋ] ['gʌnθərz] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	**one**	**of**	**the**	**knights**	**hastened**	**to**	**deliver**	**King**	**Gunther's**	**greetings**	**and**	**the**
然后	一	的	这	骑士	加快	到	递送	国王	冈瑟的	问候	和	这

[g'riːtɪŋz] [ʌv; əv] [kwiːn] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] . [-]

greetings	**of**	**Queen**	**Uté**	**and**	**her**	**ladies**	**.**	**[**	**97**	**]**
问候	的	女王	-	和	她	女士们	.	[	-	]

然后，其中一位骑士急忙去传达国王贡特尔和王后乌特及其侍女们的问候。[97]

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [bɪd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [ðeɪ]

'	The	King	and	Queen	bid	you	also	welcome	to	a	high	festival	which	they
-	这	国王	和	女王	出价	你	还	欢迎	到	一个	高的	节日	哪个	他们

[hoʊld][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] ['endɪd] ,

hold	as	soon	as	the	winter	is	ended	,
抓住	作为	很快	作为	这	冬天	是	结束	,

国王和王后也邀请你们参加他们在冬季结束后举行的盛大节日。

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ['ænsər]

But	King	Siegfried	,	thinking	of	all	the	business	of	the	state	,	answered
但	国王	齐格弗里德	,	思维	的	全部	这	商业	的	这	状态	,	回答

['kɜːrtiəsli] , - [neɪ] ,

courteously	,	'	Nay	,
礼貌地	,	-	不	,

但齐格弗里德国王心中想着国家大事，礼貌地回答说：“不，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [skers] [liːv] [maɪ][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

I	fear	that	I	may	scarce	leave	my	land	without	a	king	.
我	害怕	那	我	可能	稀少	离开	我的	土地	没有	一个	国王	.

我担心，没有国王，我可能很难离开我的国家。

[jet] [wɪl] [aɪ] [lɑːdʒ] [juː; jʊ] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ]['liːdʒmæn] . -

Yet	will	I	lodge	you	here	while	I	take	counsel	with	my	liegemen	.	'
然而	将要	我	小屋	你	这里	尽管	我	拿	法律顾问	和	我的	领主	.	-

然而，在我与我的臣属商议期间，我将暂留你在此。

[fɔːr; fər] [naɪn] [deɪz] [kɪŋ] ['gʌnθərz] [men] ['tæriːd] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

For	nine	days	King	Gunther's	men	tarried	in	the	Netherlands	,
为了	九	天	国王	冈瑟的	男人	滞留	在	这	荷兰	,

国王贡特尔的军队在荷兰滞留了九天。

[ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] ['tɔːnəmənts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] .

and	banquets	and	tournaments	were	given	in	their	honour	.
和	宴会	和	锦标赛	是	给定	在	他们的	荣誉	.

人们为他们举办了宴会和比赛。

[ðen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['liːdʒmæn] [tə'geðər] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] [kɪŋ]

Then	Siegfried	summoned	his	liegemen	together	and	told	them	of	King
然后	齐格弗里德	被召唤	他的	领主	一起	和	讲述	他们	的	国王

['gʌnθərz] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə]['rainlænd; -lənd] ,

Gunther's	desire	that	he	and	his	Queen	should	go	to	Rhineland	,
冈瑟的	欲望	那	他	和	他的	女王	应该	去	到	莱茵兰	,

然后齐格弗里德召集他的臣民，告诉他们国王贡特尔希望他和王后前往莱茵兰。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] .

and	bade	them	give	him	their	counsel	.
和	巴德	他们	给	他	他们的	法律顾问	.

并让他们向他提供建议。

- [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪrz] , ['saɪər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] [raɪd] [ðʌs]

'	Take	with	thee	a	thousand	warriors	,	sire	,	and	if	it	be	thy	will	ride	thus
-	拿	和	你	一个	千	战士	,	父系	,	和	如果	它	是	你的	将要	骑	因此

['ɪntuː] ['bɜːrgəndi] ,

into	Burgundy	,
进入	勃艮第	,

“陛下，带上一千名勇士，如果您愿意，就这样进军勃艮第吧。”

- [sed] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃi:f] [əd'vaɪzər] .
' said the King's chief adviser .
- 说 这 国王学院 首席 顾问 .

国王的首席顾问说道。

- [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] , - [sed] ['si:gmənd] , [fɔ:r; fər] [wel] [dɪd][hi:; hi] [lʌv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
' I also will go with thee , ' said Siegmund , for well did he love his son .
- 我 还 将要 去 和 你 , - 说 西格蒙德 , 为了 出色地 做过 他 爱 他的 儿子 .

“我也要和你一起去，”西格蒙德说，因为他非常爱他的儿子。

- [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɔ:dzmən] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . -
' I also will go with thee and take a hundred swordsmen along with me . '
- 我 还 将要 去 和 你 和 拿 一个 百 剑士 沿着 和 我 . -

“我也要和你一起去，并带上一百名剑士。”

[raɪt] [glæd][wʌz; wəz]['si:gfri:d; 'zikfri:t] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [wɜ:rdz] .
Right glad was Siegfried when he heard his father's words .
正确的 高兴的 曾是 齐格弗里德 什么时候 他 听到 他的 父亲的 字 .

听到父亲的话，齐格弗里德非常高兴。

- [maɪ] [oʊn] [gʊd] ['fɑ:ðər] [dɪr] , - [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] . -
' My own good father dear , ' he cried , and seizing his hand he kissed it . '
- 我的 自己的 好的 父亲 亲爱的 , - 他 哭 , 和 抓住 他的 手 他 亲吻 它 . -

“我亲爱的父亲，”他喊道，然后抓住父亲的手吻了一下。

[ɪn] [-]
In [98]
在 [-]

[98]

[twelv] [deɪz] [wɪl] [aɪ] [li:v] [maɪ] [relm] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rni] [tɔ:rd] ['bɜ:rgəndi] ,
twelve days will I leave my realm and journey toward Burgundy ,
十二 天 将要 我 离开 我的 领域 和 旅行 朝向 勃艮第 ,

十二天后我将离开我的领地，前往勃艮第。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [kwi:n] ['kri:mhild] . -
and thou shalt ride with me and Queen Kriemhild . '
和 你 应 骑 和 我 和 女王 克里姆希尔德 . -

你将与我和克里姆希尔德女王一同出行。

[ðen] [ðə; ði] ['herəldz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['gʊntər] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [gɪfts] ,
Then the heralds of King Gunther , laden with rich gifts ,
然后 这 使者 的 国王 冈瑟 , 满载 和 富有的 礼物 ,

随后，国王贡特尔的使者们带着丰厚的礼物而来。

[wɜ:r; wər] ['bɪdn] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lænd][wɪð; wɪθ] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['si:gfri:d; 'zikfri:t]
were bidden to hasten back to their own land with tidings that Siegfried
是 拜登 到 趋 后退 到 他们的 自己的 土地 和 消息 那 齐格弗里德
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwi:n] [wʊd] [er] [lɔ:ŋ] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] .
and his Queen would ere long follow them to the royal city .
和 他的 女王 会 埃雷 长的 跟随 他们 到 这 皇家 城市 .

他们被告知要尽快返回自己的土地，并有消息称齐格弗里德和他的王后不久也将前往王城。

[wen] [ðə; ði] ['herəldz] [stʊd] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [kɪŋ] ['gʊntər] , [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər] ['taɪdɪŋz] ,
When the heralds stood again before King Gunther , they delivered their tidings ,
什么时候 这 使者 站立 再次 前 国王 冈瑟 , 他们 发表 他们的 消息 ,

当使者们再次站在君特国王面前时，他们传达了他们的消息。

[ænd; ənd] [ðen] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ðə; ði] ['reɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	then	spread	out	before	him	and	his	courtiers	the	raiment	and	the
和	然后	传播	出去	前	他	和	他的	朝臣	这	服饰	和	这

[goʊld] [wɪtʃ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

gold	which	Siegfried	had	bestowed	upon	them	.
金子	哪个	齐格弗里德	有	授予	之上	他们	.

然后，将齐格弗里德赐予他和他的廷臣们的衣物和黄金铺展在他们面前。

['hɑː^ən] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gɪfts] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [griːd] .

Hagen	looked	upon	the	gifts	,	his	keen	eyes	full	of	greed	.
哈根	看起来	之上	这	礼物	,	他的	敏锐的	眼睛	满的	的	贪婪	.

哈根打量着这些礼物，他那双锐利的眼睛里充满了贪婪。

- [wel] [meɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [gɪv] [sʌtʃ] [gɪfts] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Well	may	the	mighty	King	Siegfried	give	such	gifts	,	'	he	said	.
-	出色地	可能	这	强大的	国王	齐格弗里德	给	这样的	礼物	,	-	他	说	.

“但愿伟大的齐格弗里德国王能赐予这样的礼物，”他说。

- [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] ,

'	If	he	were	to	live	for	ever	,
-	如果	他	是	到	居住	为了	曾经	,

“如果他能永生，

[jet] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [spend] [ðə; ði] [greɪt] ['treʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

yet	could	he	not	spend	the	great	treasure	which	he	possesses	in	the	land	of
然而	可以	他	不是	花费	这	伟大的	宝藏	哪个	他	拥有	在	这	土地	的

[ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] . - [-]

the	Nibelungs	.	'	[	99	]
这	尼伯龙根	.	-	[	-	]

但他怎能舍得花掉他在尼伯龙根国所拥有的巨额财富呢？[99]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['siːgfriːd; 'zikfriːt][ænd; ənd] ['kriːmhild] [goʊ][tuː; tə][wəːmz, vɔːrms]

SIEGFRIED	AND	KRIEMHILD	GO	TO	WORMS
齐格弗里德	和	克里姆希尔德	去	到	蠕虫

齐格弗里德和克里姆希尔德前往蠕虫

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [fer] ['kʌmpəni] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni]

One	fine	morning	Siegfried	and	all	his	fair	company	set	out	on	their	journey
一	美好的	早晨	齐格弗里德	和	全部	他的	公平的	公司	放	出去	在	他们的	旅行

[tuː; tə]['rainlænd; -lənd] .

to	Rhineland	.
到	莱茵兰	.

一个晴朗的早晨，齐格弗里德和他的所有随从启程前往莱茵兰。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ðeɪ] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] .

Their	little	son	they	left	at	the	palace	in	the	Netherlands	.
他们的	小的	儿子	他们	左边	在	这	宫殿	在	这	荷兰	.

他们把年幼的儿子留在了荷兰的宫殿里。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə] ['bɜːrgəndi] ,

As	they	drew	near	to	Burgundy	,
作为	他们	画	靠近	到	勃艮第	,

当他们接近勃艮第时，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['gʌnθərz] [moʊst] ['gælənt] ['wɒrɪrz] [roʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [gests] .

a	band	of	Gunther's	most	gallant	warriors	rode	forth	to	meet	their	guests	.
一个	乐队	的	冈瑟的	最多	英勇	战士	骑	前进	到	见面	他们的	客人	.

冈瑟麾下最英勇的一队战士策马迎宾。

['brunhilt] ['ɔ:lsoʊ] [went] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌmpəni] ,

Brunhild	**also**	**went**	**to**	**greet**	**the**	**royal**	**company**	**,**
布伦希尔德	还	去	到	迎接	这	皇家	公司	,

布伦希尔德也去迎接了皇室成员。

[jet] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:r; fər]['si:gfri:d; 'zikfri:t][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [gru:] ['evər]

yet	**in**	**her**	**heart**	**the**	**hatred**	**she**	**felt**	**for**	**Siegfried**	**and**	**his**	**wife**	**grew**	**ever**
然而	在	她	心	这	仇恨	她	毛毡	为了	齐格弗里德	和	他的	妻子	生长	曾经

[mɔ:r] [fɪrs] ,

more	**fierce**	**,**
更多的	凶猛的	,

然而，她心中对齐格弗里德及其妻子的仇恨却与日俱增。

[mɔ:r] ['kru:əl] .

more	**cruel**	**.**
更多的	残忍的	.

更加残酷。

['gʊntər] [ri'dʒɔist] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [breɪv] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['hɪroʊ] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Gunther	**rejoiced**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**brave**	**light**	**-**	**hearted**	**hero**	**once**	**again**	**,**	**and**	**he**
冈瑟	欣喜若狂	什么时候	他	锯	这	勇敢的	光	-	心地	英雄	一次	再次	,	和	他

['welkəmd] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['rɔɪəli] .

welcomed	**him**	**right**	**royally**	**.**
欢迎	他	正确的	皇家	.

冈瑟再次见到这位勇敢开朗的英雄时欣喜若狂，并以王者般的礼遇欢迎了他。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['brunhilt] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑ:n]

As	**for**	**Brunhild**	**,**	**she**	**kissed**	**the**	**Queen**	**of**	**the**	**Netherlands**	**,**	**and**	**smiled**	**upon**
作为	为了	布伦希尔德	,	她	亲吻	这	女王	的	这	荷兰	,	和	微笑	之上

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

至于布伦希尔德，她亲吻了荷兰女王，并向她微笑。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['gri:tɪŋ] .

so	**that**	**the**	**lovely**	**lady**	**was**	**well**	**pleased**	**with**	**her**	**greeting**	**.**
所以	那	这	迷人的	女士	曾是	出色地	高兴	和	她	问候	.

所以这位美丽的女士对她的问候非常满意。

[twelv] ['hʌndrəd] ['gælənt] ['wɒrɪrz] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['sɪti] [ʌv; əv]

Twelve	**hundred**	**gallant**	**warriors**	**sat**	**round**	**the**	**banqueting**	**table**	**in**	**the**	**good**	**city**	**of**
十二	百	英勇	战士	卫星	圆形的	这	宴会	桌子	在	这	好的	城市	的

[wə:mz, vɔ:rms] [-]

Worms	**[**	**100**	**]**
蠕虫	[	-	]

一千二百名英勇的战士围坐在美丽的沃尔姆斯城的宴会桌旁[100]

[ðæt] [deɪ] .

that	**day**	**.**
那	天	.

当天。

[ðen] [ðə; ði] [fi:st] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [sɔ:t] [ðer; ðər] [kaʊtʃ] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ]

Then	**the**	**feast**	**ended**	**,**	**and**	**the**	**travellers**	**sought**	**their**	**couches**	**,**	**weary**	**with**
然后	这	盛宴	结束	,	和	这	旅行者	寻求	他们的	沙发	,	厌倦	和

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] .

their	**long**	**journey**	**.**
他们的	长的	旅行	.

宴席结束后，长途跋涉的旅客们疲惫不堪，各自回到卧榻休息。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃests] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

The	next	morning	the	great	chests	which	they	had	brought	with	them	were
这	下一个	早晨	这	伟大的	箱子	哪个	他们	有	带来	和	他们	是

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

第二天早上，他们带来的那些大箱子被打开了。

[ænd; ənd] ['meni] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

and	many	precious	stones	,
和	许多	宝贵的	石头	,

还有许多宝石，

[ænd; ənd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [bi'stəu] [baɪ] [kɪŋ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][ænd; ənd] [kwiːn]

and	many	beautiful	garments	were	bestowed	by	King	Siegfried	and	Queen
和	许多	美丽的	服装	是	授予	经过	国王	齐格弗里德	和	女王

['kriːmhild] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] .

Kriemhild	on	the	ladies	and	the	knights	of	the	royal	city	.
克里姆希尔德	在	这	女士们	和	这	骑士	的	这	皇家	城市	.

国王齐格弗里德和王后克里姆希尔德将许多漂亮的衣服赏赐给了王城的女士和骑士们。

[kwiːn] - , [tuː] , [wʌz; wəz] ['hæpi] ,

Queen	Uté	,	too	,	was	happy	,
女王	-	,	也	,	曾是	快乐的	,

乌特女王也很高兴。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['dɔːtər] .

for	now	again	she	might	look	upon	the	face	of	her	dear	daughter	.
为了	现在	再次	她	可能	看	之上	这	脸	的	她	亲爱的	女儿	.

现在她或许又能见到她心爱的女儿了。

[ðen] [ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] [wʌz; wəz] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] ['tɪltɪd] ,

Then	a	tournament	was	held	,	and	the	knights	tilted	,
然后	一个	比赛	曾是	握住	,	和	这	骑士	斜	,

随后举行了一场比武大会，骑士们展开了较量。

[waɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzəlz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

while	beautiful	damsels	looked	down	upon	them	from	the	galleries	of	the	great
尽管	美丽的	少女们	看起来	向下	之上	他们	从	这	画廊	的	这	伟大的

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

美丽的少女们从大厅的走廊上俯视着他们。

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnsɔːŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [kɔːrt] [wʊd] [wend] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnstər] , [ænd; ənd]

And	at	evensong	the	happy	court	would	wend	its	way	to	the	Minster	,	and
和	在	晚祷	这	快乐的	法庭	会	温德	它是	方式	到	这	部长	,	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

晚祷时分，快乐的宫廷成员们会前往大教堂，在那里，

[ðə; ði] [kwiːnz] , ['werɪŋ] [ðer; ðər] [kraʊnz] [ʌv; əv] [steɪt] , [wʊd] ['entər] [saɪd][baɪ][saɪd] .

the	Queens	,	wearing	their	crowns	of	state	,	would	enter	side	by	side	.
这	皇后区	,	穿着	他们的	皇冠	的	状态	,	会	进入	边	经过	边	.

两位女王头戴王冠，并肩入场。

[ðʌs] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ɔːl] [went] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɔːl] .

Thus	for	eleven	days	all	went	merry	as	a	marriage	ball	.
因此	为了	十一	天	全部	去	欢乐	作为	一个	婚姻	球	.

于是，接下来的十一天，大家都像参加婚礼舞会一样兴高采烈。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [er] [ðə; ði] ['mɪnstər] [bel] [piːld] [fɔːr; fər] ['vespərz] ,
One evening , ere the Minster bell pealed for vespers ,
一 晚上 , 埃雷 这 部长 钟 剥皮 为了 晚祷 ,

一天傍晚，在教堂钟声敲响晚祷之前，

[ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [tent] .
the two Queens sat side by side under a silken tent .
这 二 皇后区 卫星 边 经过 边 在下面 一个 丝 帐篷 .

两位女王并肩坐在丝绸帐篷下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['siːgfriːd; 'zikfriːt][ænd; ənd] ['gʊntər] , [ðer; ðər][lɔːds] .
They were talking of Siegfried and Gunther , their lords .
他们 是 说 的 齐格弗里德 和 冈瑟 , 他们的 领主们 .

他们谈论的是他们的领主齐格弗里德和贡特尔。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['breɪvər] ['wɔːriər] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld][ðæn; ðən][maɪ][lɔːrd]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , - [sed]
' There is no braver warrior in the wide world than my lord Siegfried , ' said
- 那里 是 不 更勇敢 战士 在 这 宽的 世界 比 我的 主 齐格弗里德 , - 说
['kriːmhild] . [-]
Kriemhild . [101]
克里姆希尔德 . [-]

“在广阔的世界中，没有比我的齐格弗里德大人更勇敢的战士了，”克里姆希尔德说道。[101]

- [neɪ] , - [kraɪd] ['brunhilt]['æŋgrəli] , - [neɪ] , [ðaʊ] [dʌst] [fər'get] [ðaɪ] ['brʌðər] , [kɪŋ] ['gʊntər] .
' Nay , ' cried Brunhild angrily , ' nay , thou dost forget thy brother , King Gunther .
- 不 , - 哭 布伦希尔德 愤怒地 , - 不 , 你 朋友 忘记 你的 兄弟 , 国王 冈瑟 .

“不，”布伦希尔德愤怒地喊道，“不，你竟忘记了你的兄弟，君特国王。”

[nʌn] , [aɪ] [troʊ] , [ɪz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi] . -
None , I trow , is mightier than he . '
没有任何 , 我 扔 , 是 更强大的 比 他 . -

我认为，没有人比他更强大。

[ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kriːmhild] [fər'gɑːt][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [weɪz] ,
Then the gentle Kriemhild forgot her gentle ways ,
然后 这 温和的 克里姆希尔德 忘了 她 温和的 方式 ,

温柔的克里姆希尔德随即忘记了她温柔的本性。

[ænd; ənd] ['bɪtər] [tuː; tə] [kwiːn] [brʌnhaɪldz] [ɪrz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
and bitter to Queen Brunhild's ears were the words she spoke .
和 苦的 到 女王 布伦希尔德的 耳朵 是 这 字 她 辐 .

布伦希尔德女王听到这些话，感觉十分刺耳。

- [maɪ] ['rɔɪəl] ['brʌðər] [ɪz] ['niːðər] [strɔːŋ] [nɔːr] [breɪv] [æz; əz][ɪz][maɪ][lɔːrd] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' My royal brother is neither strong nor brave as is my lord , ' she cried .
- 我的 皇家 兄弟 是 两者都不 强的 也不 勇敢的 作为 是 我的 主 , - 她 哭 .

“我的哥哥既不像我的主人那样强壮勇敢，”她喊道。

- [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [nɑːt] ['gʊntər] ,
' Dost thou not know that Siegfried it was , not Gunther ,
- 多斯特 你 不是 知道 那 齐格弗里德 它 曾是 , 不是 冈瑟 ,

难道你不知道那是齐格弗里德，而不是贡特尔吗?

[huː] ['væŋkwɪʃt] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests] [held] [æt; ət] [ðaɪ] ['kæs(ə)l][ɪn]['aɪzənˌlænd] ?
who vanquished thee in the contests held at thy castle in Isenland ?
WHO 战败者 你 在 这 比赛 握住 在 你的 城堡 在 伊森兰 ?

在伊森兰城堡举行的比武中，是谁击败了你?

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
Dost thou not know that it was Siegfried , clad in his Coat of Darkness ,
多斯特 你 不是 知道 那 它 曾是 齐格弗里德 , 覆膜 在 他的 外套 的 黑暗 ,

难道你不知道那是身披黑暗战袍的齐格弗里德吗?

[huː] [restid] [frʌm; frəm] [ðiː] [bəuθ] [ðaɪ] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [ðaɪ] [rɪŋ] ? -

who	wrested	from	thee	both	thy	girdle	and	thy	ring	?	'
WHO	夺取	从	你	两个都	你的	腰带	和	你的	戒指	?	-

谁夺走了你的腰带和戒指?

[ænd; ənd] ['kriːmhild] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

And	Kriemhild	pointed	to	the	girdle	which	she	was	wearing	round	her	waist	,
和	克里姆希尔德	尖	到	这	腰带	哪个	她	曾是	穿着	圆形的	她	腰部	,

克里姆希尔德指了指她腰间系着的束腰带，

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .

to	the	ring	which	she	was	wearing	on	her	finger	.
到	这	戒指	哪个	她	曾是	穿着	在	她	手指	.

指着她手指上戴着的戒指。

['brunhilt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [rɪŋ] , [wept] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [terz]

Brunhild	,	when	she	saw	her	girdle	and	her	ring	,	wept	,	and	her	tears
布伦希尔德	,	什么时候	她	锯	她	腰带	和	她	戒指	,	哭泣	,	和	她	眼泪

[wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] ['æŋgər] .

were	tears	of	anger	.
是	眼泪	的	愤怒	.

布伦希尔德看到自己的腰带和戒指时，哭了，她的眼泪是愤怒的眼泪。

['nevər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fər'gɪv] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] ;

Never	would	she	forgive	Siegfried	for	treating	her	thus	;
绝不	会	她	原谅	齐格弗里德	为了	治疗	她	因此	;

她永远不会原谅齐格弗里德这样对待她;

['nevər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fər'gɪv] ['kriːmhild] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [truːθ] .

never	would	she	forgive	Kriemhild	for	telling	her	the	truth	.
绝不	会	她	原谅	克里姆希尔德	为了	讲述	她	这	真相	.

她永远不会原谅克里姆希尔德告诉她真相。

- [ə'læs] ! [ə'læs] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] [kwiːn] , - [noʊ] ['hɪroʊ] [hæv; həv] [aɪ] [wed] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] -

'	Alas	!	alas	!	'	cried	the	angry	Queen	,	'	no	hero	have	I	wed	,	but	a	feeble	-
-	唉	!	唉	!	-	哭	这	生气的	女王	,	-	不	英雄	有	我	结婚	,	但	一个	微弱	-

['hɑrtɪd] [neɪv] . -

hearted	knave	.	'
心地	恶棍	.	-

“唉！唉！”愤怒的王后喊道，“我嫁的不是英雄，而是一个胆小如鼠的恶棍。”

['miːnwaɪl] , ['kriːmhild] , [ɔːl'redi] [griːvd] [ðæt] [-]

Meanwhile	,	Kriemhild	,	already	grieved	that	[	102	]
同时	,	克里姆希尔德	,	已经	伤心	那	[	-	]

与此同时，克里姆希尔德已经为此感到悲伤[102]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ðʌs] ['fuːlɪʃli] ,

she	had	spoken	thus	foolishly	,
她	有	说	因此	愚蠢地	,

她竟然说出了如此愚蠢的话。

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['æŋgri] [kwiːn] [ænd; ənd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnstər] [tuː; tə] ['vespərz] .

had	left	the	angry	Queen	and	gone	down	to	the	Minster	to	vespers	.
有	左边	这	生气的	女王	和	已消失	向下	到	这	部长	到	晚祷	.

他离开愤怒的女王，前往大教堂参加晚祷。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['brunhilt] [hæd; həd] [noʊ] [smaɪlz] , [noʊ] ['dʒent(ə)l] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lɔːrd] .

That	evening	Brunhild	had	no	smiles	,	no	gentle	words	,	for	her	lord	.
那	晚上	布伦希尔德	有	不	微笑	,	不	温和的	字	,	为了	她	主	.

那天晚上，布伦希尔德对她的主人没有一丝笑容，也没有一句温柔的话。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [nɑːt] [ðaʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [huː] ['væŋkwɪʃt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

'	It	was	Siegfried	,	not	thou	,	my	lord	,	who	vanquished	me	in	the
-	它	曾是	齐格弗里德	,	不是	你	,	我的	主	,	WHO	战败者	我	在	这

['kɑːntests; kən'tests][æt; ət]['aɪzənˌlænd] ,

contests	at	Isenland	,
比赛	在	伊森兰	,

“在伊森兰的战役中击败我的是齐格弗里德，而不是你，我的大人。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrtld] [kɪŋ] .

'	she	said	in	a	cold	voice	to	the	startled	King	.
-	她	说	在	一个	寒冷的	嗓音	到	这	惊慌	国王	.

她冷冷地对惊愕的国王说道。

[hæd; həd]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [ðen] [derd] [tuː; tə] [boʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fiːts]

Had	Siegfried	then	dared	to	boast	to	the	Queen	of	the	wonderful	feats
有	齐格弗里德	然后	敢于	到	夸	到	这	女王	的	这	精彩的	壮举

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ?

he	had	done	in	the	land	across	the	sea	?
他	有	完毕	在	这	土地	穿过	这	海	?

齐格弗里德当时是否敢向女王吹嘘他在海外所取得的辉煌战绩?

[neɪ] , [kɪŋ] ['gʊntər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ] [wʊd] [ðʌs] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Nay	,	King	Gunther	could	not	quite	believe	that	the	hero	would	thus	boast	of	his
不	,	国王	冈瑟	可以	不是	相当	相信	那	这	英雄	会	因此	夸	的	他的

[greɪt] [streŋθ] .

great	strength	.
伟大的	力量	.

不，冈瑟国王实在难以相信这位英雄会如此吹嘘自己的强大力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['skoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] ['gʊntər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , ['stæməd]

But	the	Queen	was	still	scolding	him	,	so	Gunther	,	in	his	dismay	,	stammered
但	这	女王	曾是	仍然	责骂	他	,	所以	冈瑟	,	在	他的	沮丧	,	结结巴巴

,

,

,

但女王仍在责骂他，冈瑟惊慌失措，结结巴巴地说：

- [wiː; wi] [wɪl] ['sʌmən] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] ,

'	We	will	summon	the	King	to	our	presence	,
-	我们	将要	召唤	这	国王	到	我们的	在场	,

我们将召见国王，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [æz; əz]

and	he	shall	tell	us	why	he	has	dared	to	boast	of	his	might	as
和	他	将	告诉	我们	为什么	他	有	敢于	到	夸	的	他的	可能	作为

[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] . -

though	he	were	stronger	than	I	.	'
尽管	他	是	更强	比	我	.	-

他要告诉我们，他凭什么敢夸耀自己的力量，好像他比我更强大似的。

[wen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æŋgri] ['brunhilt] , [ðə; ði] ['krestfɔːlən] [kɪŋ] [sed] [æz; əz]

When	Siegfried	stood	before	the	angry	Brunhild	,	the	crestfallen	King	said	as
什么时候	齐格弗里德	站立	前	这	生气的	布伦希尔德	,	这	垂头丧气	国王	说	作为

['stɜːrnli] [æz; əz][hiː; hi] [derd] ,

sternly	as	he	dared	,
严厉地	作为	他	敢于	,

当齐格弗里德站在愤怒的布伦希尔德面前时，这位垂头丧气的国王尽可能严厉地说道：

- [hæst] [ðaʊ] ['boʊstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðaʊ] [huː] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['brunhilt] ? -

'	Hast	thou	boasted	that	it	was	thou	who	conquered	the	maiden	Brunhild	?	'
-	哈斯特	你	吹嘘	那	它	曾是	你	WHO	征服	这	少女	布伦希尔德	?	-

你曾夸耀是你征服了少女布伦希尔德吗?

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ɔ:l] ['gʌnθərz] [səs'piʃənz] [fled] [ə'weɪ] .

But	even	as	he	spoke	all	Gunther's	suspicions	fled	away	.
但	甚至	作为	他	辐	全部	冈瑟的	怀疑	逃亡	离开	.

但就在他说话的那一刻，冈瑟所有的疑虑都烟消云散了。

['si:gfri:d; 'zikfri:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedfæst] [aɪz] [-]

Siegfried	with	the	steadfast	eyes	[	103	]
齐格弗里德	和	这	坚定不移	眼睛	[	-	]

齐格弗里德目光坚定[103]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [læf] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

and	the	happy	laugh	had	never	betrayed	him	.
和	这	快乐的	笑	有	绝不	背叛	他	.

他那爽朗的笑声从未背叛过他。

[ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] .

Of	that	he	felt	quite	sure	.
的	那	他	毛毡	相当	当然	.

对此他非常肯定。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kri:mhild] — —

It	was	true	that	he	might	have	told	his	wife	Kriemhild	—	—
它	曾是	真的	那	他	可能	有	讲述	他的	妻子	克里姆希尔德	—	—

他或许确实告诉过他的妻子克里姆希尔德——

[ɑ:] , [naʊ] [kɪŋ] ['gʊntər] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] !

Ah	,	now	King	Gunther	knew	what	had	happened	!
啊	,	现在	国王	冈瑟	知道	什么	有	发生	!

啊，现在君特国王终于知道发生了什么事了!

[nɑ:t]['si:gfri:d; 'zikfri:t] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['sɪstər] [hæd; həd][toʊld] ['brunhilt][ðə; ði] ['si:krət] .

Not	Siegfried	,	but	his	lady	sister	had	told	Brunhild	the	secret	.
不是	齐格弗里德	,	但	他的	女士	姐姐	有	讲述	布伦希尔德	这	秘密	.

不是齐格弗里德，而是他的妹妹告诉了布伦希尔德这个秘密。

['tru:li] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['hɪroʊ] [ðæt] [kwi:n] ['brunhilt][hæd; həd] [ðæt] [deɪ]

Truly	it	was	no	fault	of	the	gallant	hero	that	Queen	Brunhild	had	that	day
真的	它	曾是	不	过错	的	这	英勇	英雄	那	女王	布伦希尔德	有	那	天

['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['si:krət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [kept] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['evər] .

learned	the	secret	which	he	would	fain	have	kept	from	her	for	ever	.
学习	这	秘密	哪个	他	会	欣然	有	保留	从	她	为了	曾经	.

事实上，这位英勇的英雄并没有错，布伦希尔德王后那天得知了这个他本想永远瞒着她的秘密。

[soʊ] [kɪŋ] ['gʊntər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]['si:gfri:d; 'zikfri:t] , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn]

So	King	Gunther	stretched	out	his	hand	to	Siegfried	,	who	had	stood	in
所以	国王	冈瑟	拉伸	出去	他的	手	到	齐格弗里德	,	WHO	有	站立	在

['saɪləns] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

silence	before	him	,
沉默	前	他	,

于是，君特国王向一直默默站在他面前的齐格弗里德伸出了手。

[ænd; ənd] [sed] , - [nɑ:t] [ðaʊ] , [bʌt; bət][maɪ]['sɪstər] ['kri:mhild] [hæθ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðaɪ] ['praʊəs] [ɪn]

and	said	,	'	Not	thou	,	but	my	sister	Kriemhild	hath	boasted	of	thy	prowess	in
和	说	,	-	不是	你	,	但	我的	姐姐	克里姆希尔德	有	吹嘘	的	你的	能力	在

['aɪzənˌlænd] ,

Isenland	,
伊森兰	,

他说："不是你，而是我的妹妹克里姆希尔德在伊森兰夸耀过你的英勇事迹。"

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tə'geðər] ['li:vɪŋ] ['brunhilt][ɪn][hɜ:r; hər]['æŋgər] .

'	and	the	two	Kings	walked	away	together	leaving	Brunhild	in	her	anger	.
-	和	这	二	国王	步行	离开	一起	离开	布伦希尔德	在	她	愤怒	.

于是两位国王一起离开了，留下布伦希尔德独自生气。

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [left] [tuː; tə] [wiːp] [əˈloʊn] , [fɔːr; fər][ˈhɑːˆən] , [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ,

But	not	long	was	she	left	to	weep	alone	,	for	Hagen	,	the	keen	-	eyed	,
但	不是	长的	曾是	她	左边	到	哭泣	独自的	,	为了	哈根	,	这	敏锐的	-	眼睛	,

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

coming	into	the	hall	,
未来	进入	这	大厅	,

但她没能独自哭泣多久，因为眼尖的哈根走进了大厅。

[sɔː] [hɜːr; hər] [terz] .

saw	her	tears	.
锯	她	眼泪	.

我看到了她的眼泪。

- [ˈgreɪʃəs] [ˈleɪdi] , [ˈwerfɔːr] [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] ? -

'	Gracious	lady	,	wherefore	dost	thou	weep	?	'
-	亲切	女士	,	因此	朋友	你	哭泣	?	-

“美丽的女士，你为何哭泣？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][ˈæŋgər] , - [sed] ['brunhilt] ,

'	I	weep	for	anger	,	'	said	Brunhild	,
-	我	哭泣	为了	愤怒	,	-	说	布伦希尔德	,

“我为愤怒而哭泣，”布伦希尔德说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˈhɑːˆən][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈsiːgˌfriːdz] [waɪf] [hæd; həd][ˈspoʊkən] .

and	she	told	Hagen	the	foolish	words	which	Siegfried's	wife	had	spoken	.
和	她	讲述	哈根	这	愚蠢	字	哪个	齐格弗里德的	妻子	有	说	.

她把齐格弗里德的妻子说的那些愚蠢的话告诉了哈根。

[wen] [ˈhɑːˆən][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [smaɪld] [ˈgrɪmli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

When	Hagen	had	heard	them	he	smiled	grimly	to	himself	.
什么时候	哈根	有	听到	他们	他	微笑	阴沉地	到	他自己	.

哈根听到这些话后，脸上露出了苦笑。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [-]

Siegfried	,	the	hero	,	nor	his	[	104	]
齐格弗里德	,	这	英雄	,	也不	他的	[	-	]

英雄齐格弗里德，以及他的[104]

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [naʊ] .

beautiful	wife	,	should	escape	his	vengeance	now	.
美丽的	妻子	,	应该	逃脱	他的	复仇	现在	.

美丽的妻子，现在应该可以逃脱他的报复了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][plæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈpʌnɪʃ]

And	he	began	at	once	to	plan	with	the	Queen	how	he	might	punish
和	他	开始	在	一次	到	计划	和	这	女王	如何	他	可能	惩治

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他立即开始与王后商量如何惩罚他们。

[wel] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] ['brunhilt] [wʊd] [duː][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

Well	did	he	know	that	Brunhild	would	do	all	in	her	power	to	aid	him	in	his
出色地	做过	他	知道	那	布伦希尔德	会	做	全部	在	她	力量	到	援助	他	在	他的

[plɑːts] .

plots	.
图表	.

他怎么也没想到布伦希尔德会竭尽全力帮助他实施阴谋。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['veri] ['ʃʊrli] ['hɑ:^ən] [dru:] [gɜ:rnɑ:t][ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['wɒrɪrz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

Slowly	**but**	**very**	**surely**	**Hagen**	**drew**	**Gernot**	**and**	**one**	**or**	**two**	**warriors**	**into**	**his**
缓慢地	但	非常	一定	哈根	画	格诺特	和	一	或者	二	战士	进入	他的

[ski:mz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] .

schemes	**against**	**the**	**King**	**of**	**the**	**Netherlands**	**.**
方案	反对	这	国王	的	这	荷兰	.

哈根一步步地将格诺特和一两个战士拉入了他对抗荷兰国王的阴谋之中。

[bʌt; bət] [wen] ['gɪzəl,hɜ:r] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði]['kru:əl] ['kaʊnsələz] ['i:v(ə)n] [wɪʃt] [tu:; tə] [sleɪ]

But	**when**	**Giselher**	**heard**	**that**	**the**	**cruel**	**counsellors**	**even**	**wished**	**to**	**slay**
但	什么时候	吉塞尔赫	听到	那	这	残忍的	咨询师	甚至	希望	到	杀戮

['si:gfri:d; 'zikfri:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] ,

Siegfried	**,**	**he**	**was**	**angry**	**,**
齐格弗里德	,	他	曾是	生气的	,

但当吉塞尔赫听说那些残暴的谋士甚至想要杀死齐格弗里德时，他非常愤怒。

[ænd; ənd] [sed] ['breɪvli] , - ['nevər] [hæz; həz]['si:gfri:d; 'zikfri:t] [dɪ'zɜ:rvd] [sʌtʃ] [heɪt] [frʌm; frəm] ['eni] [naɪt]

and	**said**	**bravely**	**,**	**'**	**Never**	**has**	**Siegfried**	**deserved**	**such**	**hate**	**from**	**any**	**knight**
和	说	勇敢地	,	-	绝不	有	齐格弗里德	应得的	这样的	恨	从	任何	骑士

[ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] . -

of	**Burgundy**	**.**	**'**
的	勃艮第	.	-

他勇敢地说：“齐格弗里德从未受到勃艮第任何骑士如此憎恨。”

[bʌt; bət]['hɑ:^ən][dɪd][nɑ:t] [si:s] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] ['hwispəz] [ə'genst] [ðə; ði]['hɪroʊ] .

But	**Hagen**	**did**	**not**	**cease**	**his**	**evil**	**whispers**	**against**	**the**	**hero**	**.**
但	哈根	做过	不是	停止	他的	邪恶的	低语	反对	这	英雄	.

但哈根并没有停止对这位英雄的恶意诋毁。

[hi:; hi] [wʊd] ['i:v(ə)n] [sti:l] [ə'pɑ:n] [kɪŋ] ['gʊntər] [æz; əz][hi:; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] - ['teɪbl] ,

He	**would**	**even**	**steal**	**upon**	**King**	**Gunther**	**as**	**he**	**sat**	**at**	**his**	**council**	**-**	**table**	**,**
他	会	甚至	偷	之上	国王	冈瑟	作为	他	卫星	在	他的	理事会	-	桌子	,

他甚至会在国王冈瑟坐在议事桌旁时偷偷接近他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [ɪf] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [strɔ:ŋ] ,

and	**he**	**would**	**whisper**	**in**	**his**	**ear**	**that**	**if**	**Siegfried**	**were**	**not**	**so**	**strong**	**,**
和	他	会	耳语	在	他的	耳朵	那	如果	齐格弗里德	是	不是	所以	强的	,

他会在他耳边低语，如果齐格弗里德不是那么强大，

[hɪz; ɪz] [bə:'^ʌndiən] ['hɪroʊz] [wʊd] [wɪn] [mɔ:r] ['glɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ðæt] [ɪf] ['si:gfri:d; 'zikfri:t]

his	**Burgundian**	**heroes**	**would**	**win**	**more**	**glory**	**for**	**their**	**arms**	**,**	**that**	**if**	**Siegfried**
他的	勃艮第	英雄	会	赢	更多的	荣耀	为了	他们的	武器	,	那	如果	齐格弗里德

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] ,

were	**not**	**living**	**,**
是	不是	活的	,

如果齐格弗里德不在世，他的勃艮第英雄们将会为他们的武器赢得更大的荣耀。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [lændz] [wʊd] [bɪ'lɔ:ŋ] , [θru:] ['kri:mhild] , [tu:; tə] ['bɜ:rgəndi] .

all	**his**	**broad**	**lands**	**would**	**belong**	**,**	**through**	**Kriemhild**	**,**	**to**	**Burgundy**	**.**
全部	他的	广阔	土地	会	属于	,	通过	克里姆希尔德	,	到	勃艮第	.

他所有的广袤土地，都将通过克里姆希尔德归于勃艮第。

[æt; ət][fɜ:rst] , ['gʊntər] [wʊd] [bɪd]['hɑ:^ən][bi:; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	**first**	**,**	**Gunther**	**would**	**bid**	**Hagen**	**be**	**silent**	**,**	**and**	**lay**	**aside**	**his**	**hate**	**of**	**the**
在	第一的	,	冈瑟	会	出价	哈根	是	沉默的	,	和	躺	旁边	他的	恨	的	这

['maɪti] ['hɪroʊ] .

mighty	**hero**	**.**
强大的	英雄	.

起初，冈瑟会命令哈根闭嘴，并放下他对这位伟大英雄的仇恨。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd]['oʊnli] ['mɜːrmər] , - [ɪf] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [hɜːrd] [ðaɪ]

But	afterward	he	would	listen	and	only	murmur	,	'	If	Siegfried	heard	thy
但	之后	他	会	听	和	仅有的	低语	,	-	如果	齐格弗里德	听到	你的

[wɜːrdz] , [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [-]

words	,	none	of	us	would	[	105	]
字	,	没有任何	的	我们	会	[	-	]

但之后他会听着，只是低声说：“如果齐格弗里德听到你的话，我们谁也不会[105]”。

[biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ræθ] . -

be	safe	from	his	wrath	.	'
是	安全的	从	他的	愤怒	.	-

要免受他的怒火。

[fɔːr; fər] [kɪŋ] ['gʊntər] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['iːzəli] [meɪd] [tuː; tə] [fɪr] .

For	King	Gunther	was	weak	and	easily	made	to	fear	.
为了	国王	冈瑟	曾是	虚弱的	和	容易地	制成	到	害怕	.

因为国王贡特尔软弱无能，很容易被吓倒。

- [fɪr] [nɑːt] , - [sed] ['hɑːʌən] ['grɪmli] , - ['siːgfriːd; 'zikfriːt][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plɑːts] .

'	Fear	not	,	'	said	Hagen	grimly	,	'	Siegfried	shall	never	hear	of	our	plots	.
-	害怕	不是	,	-	说	哈根	阴沉地	,	-	齐格弗里德	将	绝不	听到	的	我们的	图表	.

“别担心，”哈根冷冷地说，“齐格弗里德永远不会知道我们的阴谋。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

齐格弗里德的故事，讲给孩子们听(Stories of Siegfried, Told to the Children)

[liːv] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave **the** **matter** **to** **me** **.**
离开 这 事情 到 我 .

这件事交给我来处理。

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] [tuː] [streɪndʒ] ['herəldz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lænd] .
I **will** **send** **for** **two** **strange** **heralds** **to** **come** **to** **our** **land** **.**
我 将要 发送 为了 二 奇怪的 使者 到 来 到 我们的 土地 .

我将召来两位陌生的使者到我们这里来。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['enəmi] , -
They **shall** **pretend** **that** **they** **have** **come** **from** **our** **old** **enemies** **,** **Ludegast**
他们 将 假装 那 他们 有 来 从 我们的 老的 敌人 , -
[ænd; ənd] - ,
and **Ludeger** **,**
和 - ,

他们会假装自己来自我们的老敌人，卢德加斯特和卢德格。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['tʃælɪndʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['bæt(ə)l][wʌns] [ə'gen] . -
and **they** **shall** **challenge** **us** **to** **battle** **once** **again** **.** **'**
和 他们 将 挑战 我们 到 战斗 一次 再次 . -

他们将再次向我们发起挑战。

- [wen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['hiːrz] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt] ,
' **When** **Siegfried** **hears** **that** **thou** **must** **go** **forth** **to** **fight** **,**
- 什么时候 齐格弗里德 听到 那 你 必须 去 前进 到 斗争 ,

“当齐格弗里德听说你必须出征作战时，

[hiː; hi] [wɪl] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ə'fɔːr] - [taɪm] ['ɔːfər] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [ðiː] [ə'genst] [ðə; ði][foʊ] .
he **will** **even** **as** **afore** **-** **time** **offer** **to** **go** **for** **thee** **against** **the** **foe** **.**
他 将要 甚至 作为 之前 - 时间 提供 到 去 为了 你 反对 这 敌人 .

他将一如既往地挺身而出，为你对抗敌人。

[ðen] , [mɪ'θɪŋks] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːriərz] [streŋθ] [frʌm; frəm]
Then **,** **methinks** **,** **shall** **I** **learn** **the** **secret** **of** **the** **great** **warrior's** **strength** **from**
然后 , 我觉得 , 将 我 学习 这 秘密 的 这 伟大的 战士们 力量 从
['kriːmhild] ,
Kriemhild **,**
克里姆希尔德 ,

那么，我想，我应该从克里姆希尔德那里学到伟大战士力量的秘密吧。

[er] [hiː; hi] [set] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'liːv] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætlfiːld] . -
ere **he** **set** **out** **,** **as** **she** **will** **believe** **he** **must** **do** **,** **for** **the** **battlefield** **.** **'**
埃雷 他 放 出去 , 作为 她 将要 相信 他 必须 做 , 为了 这 战场 . -

在他出发前往战场之前——她相信他必须这样做。

[ænd; ənd] ['gʊntər] ['lisnd] [ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]
And **Gunther** **listened** **and** **feared** **to** **gainsay** **the** **words** **of** **his** **wicked**
和 冈瑟 听着 和 害怕 到 否定 这 字 的 他的 邪恶
['kaʊnsələr] ,
counsellor **,**
顾问 ,

冈瑟听着，却不敢反驳他那邪恶顾问的话。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['treʒər] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː]

also	he	thought	of	the	great	treasure	,	and	longed	that	he	might	possess	it
还	他	想法	的	这	伟大的	宝藏	,	和	渴望	那	他	可能	具有	它

. [-]

. [106]

. [-]

他还想到了那笔巨大的宝藏，渴望能够拥有它。[106]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['siːgfriːd; 'zikfriːt][ɪz] [sleɪn]

SIEGFRIED	IS	SLAIN
齐格弗里德	是	被杀

齐格弗里德被杀

['hɑː^ən][dɪd][nɑːt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [plɑːt] .

Hagen	did	not	delay	to	carry	out	his	wicked	plot	.
哈根	做过	不是	延迟	到	携带	出去	他的	邪恶	阴谋	.

哈根没有耽搁，立即实施了他的邪恶阴谋。

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] , ['θɜːrti] - [tuː] [st'reɪndʒəz] [roʊd] ['ɪntuː]['rainlænd; -lənd] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə]

Four	days	later	,	thirty	-	two	strangers	rode	into	Rhineland	,	and	demanded	to
四	天	之后	,	三十	-	二	陌生人	骑	进入	莱茵兰	,	和	要求	到

[siː] [kɪŋ] ['gʊntər] .

see	King	Gunther	.
看	国王	冈瑟	.

四天后，三十二名陌生人骑马进入莱茵兰，要求觐见国王君特。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd][baɪ][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːls]

These	were	the	men	who	had	been	hired	by	the	counsellor	to	bring	false
这些	是	这	男人	WHO	有	到过	雇用	经过	这	顾问	到	带来	错误的

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

tidings	of	battle	.
消息	的	战斗	.

这些人是顾问雇佣来散布虚假战讯的。

[wen] [ðə; ði] ['herəldz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðer; ðər] ['spoʊksmən] [sed] ,

When	the	heralds	stood	before	the	King	their	spokesman	said	,
什么时候	这	使者	站立	前	这	国王	他们的	发言人	说	,

当使者们站在国王面前时，他们的发言人说：

- [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [kɪŋ] - ,

'	We	come	from	King	Ludegast	and	King	Ludeger	,
-	我们	来	从	国王	-	和	国王	-	,

“我们来自卢德加斯特国王和卢德格国王，

[huː] [hæv; həv] ['gæðərd] [tə'geðər] [nuː] ['ɑːmiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðaɪ][lænd] ,

who	have	gathered	together	new	armies	with	which	to	invade	thy	land	,
WHO	有	聚集	一起	新的	军队	和	哪个	到	入侵	你的	土地	,

他们已经集结了新的军队，准备入侵你的土地，

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðeɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðiː] [tuː; tə]['kɑːmbæt] . -

and	forthwith	they	challenge	thee	to	combat	.	'
和	立即	他们	挑战	你	到	战斗	.	-

他们随即向你发起挑战。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [fɔːls] ['herəldz] [wɪð; wɪθ]

Then	the	King	pretended	that	he	did	not	know	that	these	were	false	heralds	with
然后	这	国王	假装	那	他	做过	不是	知道	那	这些	是	错误的	使者	和

[fɔːls] ['taɪdɪŋz] .

false	tidings	.
错误的	消息	.

然后国王假装不知道这些人是带来虚假消息的假使者。

[hiː; hi] [fraund] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd]

He	frowned	,	and	his	eyes	flashed	anger	at	the	strangers	as	he	listened
他	皱眉	,	和	他的	眼睛	闪光灯	愤怒	在	这	陌生人	作为	他	听着

[tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrdz] . [-]

to	their	words	.	[	107	]
到	他们的	字	.	[	-	]

他皱起眉头，听着陌生人的话，眼中闪过一丝怒意。[107]

['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] - [wɜːrdz] , [kraɪd] ['iːgərli] , - [fɪr] [nɑːt] , [oʊ]

Siegfried	,	who	had	heard	the	strangers	'	words	,	cried	eagerly	,	'	Fear	not	,	O
齐格弗里德	,	WHO	有	听到	这	陌生人	-	字	,	哭	急切地	,	-	害怕	不是	,	哦

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

听到陌生人的话，齐格弗里德急切地喊道："国王啊，不要害怕！"

[aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['wɒrɪrz] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə'fɔːr] - [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] .

I	and	my	warriors	will	fight	for	thee	,	even	as	afore	-	time	we	have	done	.
我	和	我的	战士	将要	斗争	为了	你	,	甚至	作为	之前	-	时间	我们	有	完毕	.

-
'
-
-

我和我的战士们将为你而战，就像我们以往所做的那样。

[wel] [pliːzd] [ðen] [siːmd] ['gʊntər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [wɜːrdz] .

Well	pleased	then	seemed	Gunther	at	the	hero's	words	.
出色地	高兴	然后	似乎	冈瑟	在	这	英雄们	字	.

听到英雄的话，冈瑟似乎很高兴。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [fɪrd] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrən] [kɪŋz] ,

As	though	he	really	feared	the	armies	of	the	foreign	kings	,
作为	尽管	他	真的	害怕	这	军队	的	这	外国的	国王	,

仿佛他真的惧怕外国君主的军队似的。

[hiː; hi] ['greɪʃəsli] [θæŋkt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərd] [eɪd] .

he	graciously	thanked	Siegfried	for	his	offered	aid	.
他	亲切地	谢谢	齐格弗里德	为了	他的	提供	援助	.

他由衷地感谢齐格弗里德提供的帮助。

['geɪli] [ðen] [dɪd] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm]

Gaily	then	did	Siegfried	summon	his	thousand	warriors	and	bade	them
兴高采烈地	然后	做过	齐格弗里德	召唤	他的	千	战士	和	巴德	他们

['pɑːlɪʃ] [ðer; ðər] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [ʃaɪn] ,

polish	their	armour	and	make	their	shields	shine	,
抛光	他们的	盔甲	和	制作	他们的	盾牌	闪耀	,

于是齐格弗里德兴高采烈地召集了他的一千名战士，命令他们擦亮盔甲，让盾牌闪闪发光。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] .

for	they	must	go	forth	to	fight	for	the	realm	of	Burgundy	.
为了	他们	必须	去	前进	到	斗争	为了	这	领域	的	勃艮第	.

因为他们必须出征，为勃艮第王国而战。

- [naʊ] , - [θɔːt] ['hɑː^ən] , - [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][wɪn][frʌm; frəm] ['kriːmhild] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

'	Now	,	'	thought	Hagen	,	'	is	the	moment	to	win	from	Kriemhild	the	secret	of
-	现在	,	-	想法	哈根	,	-	是	这	片刻	到	赢	从	克里姆希尔德	这	秘密	的

[hɜːr; hər][lɔː(r)dz] [streŋθ] ,

her	lord's	strength	,
她	领主的	力量	,

“现在，”哈根心想，“正是从克里姆希尔德口中套取她主人力量秘密的时候了。”

- [soʊ][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] .

'	so	he	hastened	to	her	apartments	to	bid	her	farewell	.
-	所以	他	加快	到	她	公寓	到	出价	她	告别	.

于是他急忙赶到她的公寓向她告别。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

For	he	,	too	,	was	going	forth	to	battle	.
为了	他	,	也	,	曾是	去	前进	到	战斗	.

因为他也要奔赴战场。

[wen] ['kriːmhild] [sɔː] [ðə; ði][grɪm] ['wɔːriər] [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

When	Kriemhild	saw	the	grim	warrior	she	cried	,
什么时候	克里姆希尔德	锯	这	严峻	战士	她	哭	,

克里姆希尔德看到那位面容冷峻的战士时，哭了。

- [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ɪn][ðə; ði] ['bætlfiːld] , [gɑːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,

'	If	thou	art	near	to	my	lord	in	the	battlefield	,	guard	him	for	my	sake	,
-	如果	你	艺术	靠近	到	我的	主	在	这	战场	,	警卫	他	为了	我的	清酒	,

“如果你在战场上靠近我的主人，请为了我的缘故保护他。”

[ænd; ənd]['evər] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] [kwiːn] - [θæŋks] . -

and	ever	shalt	thou	have	Queen	Kriemhild's	thanks	.	'
和	曾经	应	你	有	女王	-	谢谢	.	-

你将永远得到克里姆希尔德女王的感激。

- [raɪt] ['glædli] [wɪl] [aɪ] [sɜːrv] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] , - [sed] [ðə; ði] [fɔːls] [naɪt] .

'	Right	gladly	will	I	serve	Siegfried	for	thy	sake	,	'	said	the	false	knight	.
-	正确的	乐意	将要	我	服务	齐格弗里德	为了	你的	清酒	,	-	说	这	错误的	骑士	.

“我非常乐意为了你效忠齐格弗里德，”假骑士说道。

- [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [best] [aɪ] [meɪ] [gɑːrd] [ðaɪ] [lɔːrd] . - [-]

'	Tell	me	how	best	I	may	guard	thy	lord	.	'	[	108	]
-	告诉	我	如何	最好的	我	可能	警卫	你的	主	.	-	[	-	]

“请告诉我怎样才能更好地保护你的主人。”[108]

- [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] ['kɪnzmən] , ['hɑː^ən] , - [sed] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi] ,

'	Thou	art	my	kinsman	,	Hagen	,	'	said	the	noble	lady	,
-	你	艺术	我的	亲属	,	哈根	,	-	说	这	高贵	女士	,

“你是我的亲戚，哈根，”这位贵妇人说道。

- ['ðerfɔːr] [wɪl] [aɪ] [trʌst] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] . -

'	therefore	will	I	trust	thee	with	the	secret	of	his	strength	.	'
-	所以	将要	我	相信	你	和	这	秘密	的	他的	力量	.	-

因此，我将他力量的秘密托付给你。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [toʊld][ðə; ði] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][spɑːt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

Then	the	Queen	told	the	warrior	of	the	tiny	spot	between	her	husband's
然后	这	女王	讲述	这	战士	的	这	微小的	点	之间	她	丈夫的

['ʃəuldəz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪndən] [liːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [waɪl] [hiː; hi] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['drægənz]

shoulders	on	which	the	linden	leaf	had	fallen	while	he	bathed	in	the	dragon's
肩膀	在	哪个	这	菩提树	叶子	有	倒下	尽管	他	洗澡	在	这	龙的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

然后，王后告诉勇士，在她丈夫沐浴龙血时，一片菩提树叶落在了他双肩之间的一小块地方。

[ænd; ənd] [haʊ] ,

and	**how**	**,**
和	如何	,

以及如何做到

[waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [tuː] [tʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pɪrst] [baɪ] [spɪr] [ɔːr] ['æroʊ]

while	**all**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**body**	**was**	**too**	**tough**	**to**	**be**	**pierced**	**by**	**spear**	**or**	**arrow**
尽管	全部	这	休息	的	他的	身体	曾是	也	艰难的	到	是	穿孔	经过	矛	或者	箭

,

,

,

而他身体的其他部分则非常坚硬，长矛或箭矢都无法刺穿。

[ɑːn] [ðæt] [spɑːt] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['wuːndɪd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

on	**that**	**spot**	**,**	**he**	**might**	**be**	**wounded**	**as**	**easily**	**as**	**any**	**other**	**man**	**.**
在	那	点	,	他	可能	是	受伤	作为	容易地	作为	任何	其他	男人	.

在那个地方，他和其他任何人一样都可能受伤。

['heɪgənz] [aɪz] ['glitəd] .

Hagen's	**eyes**	**glittered**	**.**
哈根的	眼睛	闪闪发光	.

哈根的眼睛闪闪发光。

[ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

The	**life**	**of**	**the**	**King**	**was**	**well**	**-**	**nigh**	**in**	**his**	**hands**	**.**
这	生活	的	这	国王	曾是	出色地	-	夜	在	他的	双手	.

国王的性命几乎完全掌握在他手中。

- [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , ['noʊb(ə)l]['leɪdi] , [aɪ][beg][ʌv; əv] [ðiː] [soʊ] [ə; eɪ]['toʊkən][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] ,

'	**If**	**this**	**be**	**so**	**,**	**noble**	**lady**	**,**	**I**	**beg**	**of**	**thee**	**sew**	**a**	**token**	**upon**	**his**	**garment**	**,**
-	如果	这	是	所以	,	高贵	女士	,	我	求	的	你	缝	一个	令牌	之上	他的	服装	,

“如果情况属实，尊贵的夫人，请您在他的衣服上缝上一个信物。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃiːld] ,

that	**I**	**may**	**know**	**the**	**spot**	**which**	**I**	**must**	**guard**	**with**	**my**	**shield**	**,**
那	我	可能	知道	这	点	哪个	我	必须	警卫	和	我的	盾	,

好让我知道我必须用盾牌守卫的地方，

[ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['kaʊnsələr] .

and	**if**	**need**	**be**	**with**	**my**	**life**	**,**	**'**	**said**	**the**	**counsellor**	**.**
和	如果	需要	是	和	我的	生活	,	-	说	这	顾问	.

“如有必要，我甚至愿意付出我的生命，”咨询师说道。

[ðen] ['kriːmhild] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [soʊ] [ə; eɪ]['taɪni] [krɔːs] [ə'pɑːn] ['siːgˌfriːdz] ['tuːnɪk] ,

Then	**Kriemhild**	**promised**	**to**	**sew**	**a**	**tiny**	**cross**	**upon**	**Siegfried's**	**tunic**	**,**
然后	克里姆希尔德	承诺	到	缝	一个	微小的	叉	之上	齐格弗里德的	束腰外衣	,

于是克里姆希尔德答应在齐格弗里德的束腰外衣上缝一个小小的十字架。

[ðæt] [soʊ]['hɑːʌən] [maɪt] [ðə; ðɪ] ['betər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][lɔːrd] .

that	**so**	**Hagen**	**might**	**the**	**better**	**be**	**able**	**to**	**shield**	**her**	**lord**	**.**
那	所以	哈根	可能	这	更好的	是	有能力的	到	盾	她	主	.

这样一来，哈根或许就能更好地保护她的主人。

['bəuiŋ] [loʊ] , ['hɑːʌən] [sed] [ˌfer'wel] ,

Bowing	**low**	**,**	**Hagen**	**said**	**farewell**	**,**
鞠躬	低的	,	哈根	说	告别	,

哈根深深鞠躬，道别道别。

[ðen] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['leɪdi] [huːz] [trʌst] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

then	hastened	from	the	presence	of	the	gentle	lady	whose	trust	he	meant	to
然后	加快	从	这	在场	的	这	温和的	女士	谁	相信	他	意思是	到

[bɪ'treɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] ['kruːəli] .

betray	and	that	right	cruelly	.
背叛	和	那	正确的	残酷地	.

然后，他匆匆离开了那位温柔的女士，他本打算背叛她的信任，而且手段极其残忍。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][set] [aʊt] , ['merəli] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [æt; ət][ðə; ði]

The	next	morning	Siegfried	set	out	,	merrily	as	was	his	wont	,	at	the
这	下一个	早晨	齐格弗里德	放	出去	,	兴高采烈地	作为	曾是	他的	惯于	,	在	这

[hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] , [-]

head	of	his	warriors	,	[	109	]
头	的	他的	战士	,	[	-	]

第二天早上，齐格弗里德像往常一样兴高采烈地率领他的战士们出发了。[109]

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [roʊd] ['hɑː^ən] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɔːs] .

and	close	behind	him	rode	Hagen	,	his	keen	eyes	searching	for	the	little	cross	.
和	关闭	在后面	他	骑	哈根	,	他的	敏锐的	眼睛	搜索	为了	这	小的	叉	.

哈根紧随其后，目光锐利地寻找着小十字架。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

It	was	there	,
它	曾是	那里	,

它就在那里。

[ðə; ði]['toʊkən] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] ['kriːmhild] [hæd; həd] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [hændz][ɑːn][hɜːr; hər][lɔː(r)dz]

the	token	which	the	lady	Kriemhild	had	sewn	with	eager	hands	on	her	lord's
这	令牌	哪个	这	女士	克里姆希尔德	有	缝制的	和	渴望的	双手	在	她	领主的

['tuːnɪk] ,

tunic	,
束腰外衣	,

克里姆希尔德夫人满怀热情地将一枚信物缝在了她主人的束腰外衣上。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] .

thinking	thus	to	guard	him	from	all	harm	.
思维	因此	到	警卫	他	从	全部	伤害	.

这样做是为了保护他免受一切伤害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv][wɔːr] ,

There	was	no	need	now	for	the	pretence	of	war	,
那里	曾是	不	需要	现在	为了	这	虚伪	的	战争	,

现在没有必要再假装打仗了。

[fɔːr; fər]['hɑː^ən] [hɪm'self] [held] ['siːgˌfriːdz] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

for	Hagen	himself	held	Siegfried's	life	in	his	hands	.
为了	哈根	他自己	握住	齐格弗里德的	生活	在	他的	双手	.

因为哈根本人就掌握着齐格弗里德的性命。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kaʊnsələr] , ['ðerfɔːr] , ['ɔːrdərd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːləuəz] [tuː; tə] [raɪd] [ə'weɪ] [ɪn]

The	wicked	counsellor	,	therefore	,	ordered	two	of	his	own	followers	to	ride	away	in
这	邪恶	顾问	,	所以	,	订购	二	的	他的	自己的	追随者	到	骑	离开	在

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

因此，那个邪恶的谋士命令他的两个追随者秘密骑马离开。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , ['træv(ə)l] - [steɪnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

bidding	**them**	**return**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**,**	**travel**	**-**	**stained**	**,**	**as**	**though**	**they**	**had**
投标	他们	返回	在	一个	天	或者	二	,	旅行	-	染色	,	作为	尽管	他们	有

[kʌm] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .

come	**from**	**afar**	**.**
来	从	远方	.

让他们一两天后回来，浑身沾满旅途的尘土，仿佛是从远方而来。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pi:s] [frʌm; frəm]

With	**them**	**they**	**were**	**to**	**bring**	**tidings**	**of**	**submission**	**and**	**peace**	**from**
和	他们	他们	是	到	带来	消息	的	提交	和	和平	从

- [ænd; ənd] - .

Ludegast	**and**	**Ludeger**	**.**
-	和	-	.

他们此行的目的是带来来自卢德加斯特和卢德格的臣服与和平的消息。

[ðʌs] ,

Thus	**,**
因此	,

因此，

[bɪ'fɔ:r] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hoʊst][hæd; həd] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [lænd] [ðeɪ]

before	**Siegfried**	**and**	**his**	**great**	**host**	**had**	**marched**	**into**	**the**	**enemy's**	**land**	**they**
前	齐格弗里德	和	他的	伟大的	主持人	有	行军	进入	这	敌人的	土地	他们

[wɜ:r; wər] [steɪd] [baɪ] ['herəldz] [hu:] [brɔ:t] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl]

were	**stayed**	**by**	**heralds**	**who**	**brought**	**messages**	**of**	**peace**	**and**	**good**	**-**	**will**
是	入住	经过	使者	WHO	带来	消息	的	和平	和	好的	-	将要

[tu:; tə] ['gʊntər] ,

to	**Gunther**	**,**
到	冈瑟	,

在齐格弗里德和他的大军进军敌国之前，使者们拦住了他们，向贡特尔带来了和平与友好的消息。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðə; ði] ['gælənt] ['hɪroʊ][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][wə:mz, vɔ:rms] ,

and	**much**	**against**	**his**	**wish**	**the**	**gallant**	**hero**	**had**	**to**	**return**	**to**	**Worms**	**,**
和	很多	反对	他的	希望	这	英勇	英雄	有	到	返回	到	蠕虫	,

[noʊ]['bæt(ə)l] [fɔ:t] ,

no	**battle**	**fought**	**,**
不	战斗	战斗	,

尽管他极不情愿，这位英勇的英雄还是不得不返回沃尔姆斯，一场战斗都没打。

[noʊ] ['enəmi] ['kɔŋkəd] .

no	**enemy**	**conquered**	**.**
不	敌人	征服	.

没有征服任何敌人。

[bʌt; bət] [ɪf] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [gri:vd] , ['kri:mhild] [ri'dʒɔist] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .

But	**if**	**Siegfried**	**grieved**	**,**	**Kriemhild**	**rejoiced**	**at**	**his**	**return**	**.**
但	如果	齐格弗里德	伤心	,	克里姆希尔德	欣喜若狂	在	他的	返回	.

但如果齐格弗里德感到悲伤，那么克里姆希尔德则为他的归来感到高兴。

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɜ:r; hər] ['kɪnzmən] ,

Already	**she**	**had**	**begun**	**to**	**be**	**sorry**	**that**	**she**	**had**	**trusted**	**her**	**kinsman**	**,**
已经	她	有	开始	到	是	对不起	那	她	有	可信	她	亲属	,

['hɑ:^ən] . [-]

Hagen	**.**	**[**	**110**	**]**
哈根	.	[	-	]

她已经开始后悔自己当初信任了她的亲戚哈根。[110]

['gʊntər] , [tu:] , [si:md] ['hæpi] [tu:; tə] ['welkəm] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] . -

Gunther	**,**	**too**	**,**	**seemed**	**happy**	**to**	**welcome**	**Siegfried**	**.**	**'**
冈瑟	,	也	,	似乎	快乐的	到	欢迎	齐格弗里德	.	-

冈瑟似乎也很高兴迎接齐格弗里德。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [piːs] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ] .

Now	that	there	is	peace	we	will	go	a	-	hunting	,	'	he	said	to	the	hero	.
现在	那	那里	是	和平	我们	将要	去	一个	-	打猎	,	-	他	说	到	这	英雄	.

“现在和平了，我们就去打猎吧，”他对英雄说。

[naʊ] [ðɪs] [hʌnt] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [baɪ]['hɑːʌən] .

Now	this	hunt	had	been	planned	by	Hagen	.
现在	这	打猎	有	到过	计划	经过	哈根	.

这次狩猎行动是哈根策划的。

[ðen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [went] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [er] [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ]

Then	Siegfried	went	to	say	farewell	to	his	beautiful	wife	ere	he	rode	away
然后	齐格弗里德	去	到	说	告别	到	他的	美丽的	妻子	埃雷	他	骑	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] .

to	the	hunt	.
到	这	打猎	.

然后，齐格弗里德向他美丽的妻子告别，然后骑马去打猎。

[bʌt; bət] ['kriːmhild] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] [lɔːrd][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

But	Kriemhild	clung	to	him	,	begging	her	dear	lord	not	to	leave	her	.
但	克里姆希尔德	紧紧抓住	到	他	,	乞讨	她	亲爱的	主	不是	到	离开	她	.

但克里姆希尔德紧紧地抱着他，恳求她亲爱的领主不要离开她。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ə'genst] ['hɑːʌən] , [jet] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][duː] .

She	longed	to	warn	him	,	too	,	against	Hagen	,	yet	this	she	did	not	dare	to	do	.
她	渴望	到	警告	他	,	也	,	反对	哈根	,	然而	这	她	做过	不是	敢	到	做	.

她也很想警告他提防哈根，但她却不敢这样做。

- [ɑː] , [maɪ][lɔːrd] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [tuː] [waɪld] [bɔːz] [tʃeɪst] [ðiː] ,

'	Ah	,	my	lord	,	'	she	cried	,	'	last	night	I	dreamed	that	two	wild	boars	chased	thee	,
-	啊	,	我的	主	,	-	她	哭	,	-	最后的	夜晚	我	梦见	那	二	荒野	野猪	追逐	你	,

“啊，我的大人，”她喊道，“昨晚我梦见两头野猪追赶您。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [tuː] ['maʊntnz] [fel]

and	again	I	dreamed	that	as	thou	didst	ride	into	the	valley	two	mountains	fell
和	再次	我	梦见	那	作为	你	迪斯特	骑	进入	这	谷	二	山脉	跌倒

[ə'pɑːn] [ðiː] [ænd; ənd][hɪd] [ðiː] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] .

upon	thee	and	hid	thee	for	ever	from	my	sight	.
之上	你	和	隐藏	你	为了	曾经	从	我的	视线	.

我又梦见你骑马进入山谷时，两座山峰轰然倒塌，将你永远地从我的视线中遮蔽起来。

[goʊ][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd]['siːgfriːd; 'zikfriːt] . -

Go	not	to	the	hunt	,	my	dear	lord	Siegfried	.	'
去	不是	到	这	打猎	,	我的	亲爱的	主	齐格弗里德	.	-

齐格弗里德大人，您不必去狩猎了。

[jet] [ðə; ði]['hɪroʊ] [wʊd] [nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

Yet	the	hero	would	not	heed	the	dreams	of	his	lady	.
然而	这	英雄	会	不是	注意	这	梦境	的	他的	女士	.

然而，这位英雄却对爱人的梦想置之不理。

['dʒentli] [hiː; hi] ['luːsnd] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] .

Gently	he	loosened	her	hands	,	and	saying	farewell	,	he	left	her	weeping	.
轻轻地	他	松动	她	双手	,	和	说	告别	,	他	左边	她	哭泣	.

他轻轻地松开她的手，道别后，留下她独自哭泣。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][glæd] ['sʌnʃaɪn] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [smaɪld] .

Out	in	the	glad	sunshine	Siegfried	smiled	.
出去	在	这	高兴的	阳光	齐格弗里德	微笑	.

在明媚的阳光下，齐格弗里德笑了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

He	would	be	back	so	soon	to	comfort	his	dear	wife	,	and	then	she	,	too	,
他	会	是	后退	所以	很快	到	舒适	他的	亲爱的	妻子	,	和	然后	她	,	也	,

他很快就会回来安慰他亲爱的妻子，然后她也会回来。

[wʊd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [fɪrz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [hiː; hi][dʒɔɪnd] ['gʊntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

would	laugh	at	her	fears	,	and	thinking	thus	he	joined	Gunther	and	his
会	笑	在	她	恐惧	,	和	思维	因此	他	加入	冈瑟	和	他的

['meri] ['hʌntsmən] ,

merry	huntsmen	,
欢乐	猎人	,

他会嘲笑她的恐惧，这样想着，他便加入了冈瑟和他的快乐猎人们的行列。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] . [-]

and	together	they	rode	toward	the	forest	.	[	111	]
和	一起	他们	骑	朝向	这	森林	.	[	-	]

他们一起骑马向森林走去。[111]

['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌnt] [ɔːr] [sʌtʃ] ['meri] ['hʌntsmən] ,

Never	had	there	been	such	a	hunt	or	such	merry	huntsmen	,
绝不	有	那里	到过	这样的	一个	打猎	或者	这样的	欢乐	猎人	,

从未有过如此盛大的狩猎，也从未有过如此快乐的猎人们。

[ænd; ənd][noʊ] [preɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['hɪroʊ]['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

and	no	prey	seemed	to	escape	the	hero	Siegfried	.
和	不	猎物	似乎	到	逃脱	这	英雄	齐格弗里德	.

英雄齐格弗里德似乎无一幸免。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ɑːks][hiː; hi] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

A	strong	and	savage	ox	he	felled	to	the	ground	with	his	own	hand	.
一个	强的	和	野蛮的	牛	他	倒下	到	这	地面	和	他的	自己的	手	.

他亲手将一头强壮凶猛的公牛击倒在地。

[ə; eɪ]['laɪən] [spræŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['swɪftli] [ðə; ði]['hɪroʊ] [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

A	lion	sprang	toward	him	,	but	swiftly	the	hero	drew	his	bow	,
一个	狮子	弹簧	朝向	他	,	但	迅速地	这	英雄	画	他的	弓	,

一头狮子向他扑来，但英雄迅速拉开了弓弦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['hɑːrmləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	it	lay	harmless	at	his	feet	.
和	它	躺	无害	在	他的	脚	.

它毫无危险地躺在他的脚边。

[æn; ən] [elk] , [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] , [fɔːr] [strɔːŋ] ['baisən] , [ə; eɪ] [fɪrs] [stæg] ,

An	elk	,	a	buffalo	,	four	strong	bisons	,	a	fierce	stag	,
一个	麋鹿	,	一个	水牛	,	四	强的	野牛	,	一个	凶猛的	麀	,

一头麋鹿，一头野牛，四头强壮的野牛，一头凶猛的雄鹿，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrt][ænd; ənd][haɪnd][wɜːr; wər] [sleɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['praʊəs] .

and	many	a	hart	and	hind	were	slain	by	his	prowess	.
和	许多	一个	哈特	和	后	是	被杀	经过	他的	能力	.

他武艺高强，猎杀了许多雄鹿和雌鹿。

[bʌt; bət] [wen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] [sluː] [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ,

But	when	,	with	his	sword	,	he	slew	a	wild	boar	that	had	attacked	him	,
但	什么时候	,	和	他的	剑	,	他	一万	一个	荒野	公猪	那	有	遭到攻击	他	,

但是，当他用剑杀死一头攻击他的野猪时，

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [slɪpt] [ðə; ði] [liːʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [kraɪd] , - [lɔːrd] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

his	comrades	slipped	the	leash	round	the	hounds	and	cried	,	'	Lord	Siegfried	,
他的	同志们	滑倒了	这	牵引绳	圆形的	这	猎犬	和	哭	,	-	主	齐格弗里德	,

他的同伴们把狗绳套在猎犬身上，喊道：“齐格弗里德大人，

[nɔːt] [ɪz][ðer; ðər] [left] [əˈlaɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

nought	**is**	**there**	**left**	**alive**	**in**	**the**	**forest**	**.**
零	是	那里	左边	活	在	这	森林	.

森林里已经没有活物了。

[let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [spɔɪlz] . -

Let	**us**	**return**	**to**	**the**	**camp**	**with**	**our**	**spoils**	**.**	**'**
让	我们	返回	到	这	营	和	我们的	战利品	.	-

让我们带着战利品返回营地吧。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [hɔːrn] .

At	**that**	**moment**	**,**	**clear**	**and**	**loud**	**rang**	**out**	**the**	**hunting**	**horn**	**.**
在	那	片刻	,	清除	和	大声	响铃	出去	这	打猎	喇叭	.

就在这时，响起了清晰响亮的狩猎号角声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [beɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmeri] [ˈhʌntsmən] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə]

It	**was**	**the**	**King**	**who**	**bade**	**it**	**sound**	**that**	**his**	**merry**	**huntsmen**	**might**	**come**	**to**
它	曾是	这	国王	WHO	巴德	它	声音	那	他的	欢乐	猎人	可能	来	到

[fiːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈmedoʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

feast	**with**	**him**	**in**	**the**	**green**	**meadow**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**forest**	**.**
盛宴	和	他	在	这	绿色的	草地	在	这	郊区	的	这	森林	.

是国王下令，让他的快乐猎人们到森林边缘的绿色草地上与他一起享用盛宴。

[naʊ] [ðə; ði][hɔːrn][hæd; həd] [raʊzd] [ə; eɪ] [ˈgrɪzli] [ber] , [ænd; ənd][ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] , [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Now	**the**	**horn**	**had**	**roused**	**a**	**grisly**	**bear**	**,**	**and**	**Siegfried**	**,**	**seeing**	**it**	**,**
现在	这	喇叭	有	唤醒	一个	可怕的	熊	,	和	齐格弗里德	,	看到	它	,

[dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒər] ,

jumped	**from**	**his**	**charger**	**,**
跳了起来	从	他的	充电器	,

号角声惊扰了一头凶猛的熊，齐格弗里德见状，立刻从马上跳了下来。

[tʃeɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [hænd] ,

chased	**it**	**,**	**and**	**having**	**at**	**length**	**caught**	**it**	**with**	**his**	**strong**	**right**	**hand**	**,**
追逐	它	,	和	拥有	在	长度	捕捉	它	和	他的	强的	正确的	手	,

他追赶着它，最终用他强壮的右手抓住了它。

[baʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [skrætʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [klɔːz] [ɔːr][ə; eɪ] [baɪt] [frʌm; frəm][ɪts]
[dʒɔːz] . [-]

bound	**it**	**without**	**receiving**	**even**	**a**	**scratch**	**from**	**its**	**claws**	**or**	**a**	**bite**	**from**	**its**	**jaws**	**.**	**[**	**112**	**]**
边界	它	没有	接收	甚至	一个	划痕	从	它是	爪子	或者	一个	咬	从	它是	下颚	.	[	-	]

将它捆绑起来，却没有被它的爪子划伤，也没有被它的颚咬伤。[112]

[ðen] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ber] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒər] , [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,

Then	**the**	**hero**	**dragged**	**the**	**bear**	**back**	**to**	**his**	**charger**	**,**	**tied**	**it**	**to**	**his**	**saddle**	**,**
然后	这	英雄	拖拽	这	熊	后退	到	他的	充电器	,	系	它	到	他的	鞍	,

然后，英雄把熊拖回他的坐骑旁，把它绑在马鞍上。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [roʊd] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

and	**mounting**	**rode**	**quickly**	**forward**	**to**	**the**	**camp**	**.**
和	安装	骑	迅速地	向前	到	这	营	.

于是，马匹迅速向前奔向营地。

[kɪŋ] [ˈgʊntər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈgælənt] [ænd; ənd] [breɪv]

King	**Gunther**	**watched**	**him**	**as**	**he**	**drew**	**near**	**,**	**and**	**so**	**gallant**	**and**	**brave**
国王	冈瑟	观看	他	作为	他	画	靠近	,	和	所以	英勇	和	勇敢的

[hiː; hi] [lʊkt] ,

he	**looked**	**,**
他	看起来	,

国王贡特尔注视着他走近，他看起来如此英勇无畏。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] ['hevi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] ['kaunsəlz] [ʌv; əv]

that	his	heart	grew	heavy	because	he	had	listened	to	the	cruel	counsels	of
那	他的	心	生长	重的	因为	他	有	听着	到	这	残忍的	律师	的

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['hɑːᴧən] .

his	uncle	Hagen	.
他的	叔叔	哈根	.

他听信了叔叔哈根的残酷建议，心中感到无比沉重。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [wɔːr] [ə; eɪ]['tuːnɪk][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] , [ə; eɪ]['raɪdɪŋ][kæp][ʌv; əv]['seɪbl] .

The	hero	wore	a	tunic	of	black	velvet	,	a	riding	cap	of	sable	.
这	英雄	穿着	一个	束腰外衣	的	黑色的	天鹅绒	,	一个	骑术	帽	的	黑貂	.

这位英雄身穿黑色天鹅绒束腰外衣，头戴貂皮骑马帽。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] ['bɑːlmʊŋ] ,

By	his	side	hung	his	good	sword	Balmung	,
经过	他的	边	悬挂	他的	好的	剑	巴尔蒙格	,

他身旁挂着他的爱剑巴尔蒙格。

[ə; eɪ] ['kwɪvər] [θrʌst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ærəus] , [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

a	quiver	thrust	through	his	girdle	was	filled	with	arrows	,	the	shafts	of	which
一个	颤动	推力	通过	他的	腰带	曾是	已填	和	箭头	,	这	轴	的	哪个

[wɜːr; wər]['goʊldən] .

were	golden	.
是	金的	.

他腰间别着一个箭筒，里面装满了箭，箭杆是金色的。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] , ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [ə'gen] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði] [greɪt]

Before	he	reached	the	camp	,	Siegfried	again	alighted	and	loosed	the	great
前	他	达到	这	营	,	齐格弗里德	再次	下车	和	松开	这	伟大的

[ber] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ,

bear	,	and	bewildered	,
熊	,	和	困惑	,

在到达营地之前，齐格弗里德再次下马，放出了那头巨熊，令它惊慌失措。

[ðə; ði] [bruːt] [spræŋ] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] ['kɪtʃɪn] .

the	brute	sprang	forward	into	the	camp	kitchen	.
这	蛮力	弹簧	向前	进入	这	营	厨房	.

那头野蛮人猛地冲进了营地厨房。

[ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] ['skʌljənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , ['ketlz] [wɜːr; wər] ['tɔpld] ['oʊvər] , [ðə; ði]['faɪər]

Up	sprang	the	scullions	from	the	fire	,	kettles	were	toppled	over	,	the	fire
向上	弹簧	这	厨房帮工	从	这	火	,	水壶	是	倾覆	超过	,	这	火

[wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] ,

was	put	out	,
曾是	放	出去	,

厨房里的杂工们从火堆里跳了出来，水壶被碰倒了，火被扑灭了。

[fɪʃ] , [faʊl] , [miːt] , [ɔːl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['æʃɪz] .

fish	,	fowl	,	meat	,	all	lay	in	the	black	and	smoking	ashes	.
鱼	,	鸡	,	肉	,	全部	躺	在	这	黑色的	和	吸烟	灰烬	.

鱼、禽、肉，全都躺在冒着烟的黑色灰烬里。

[ðen] ['gʊntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] ['hʌntsmən] [tʃeɪst] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ber] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

Then	Gunther	and	his	merry	huntsmen	chased	the	huge	bear	into	the	wood	,
然后	冈瑟	和	他的	欢乐	猎人	追逐	这	巨大的	熊	进入	这	木头	,

然后，冈瑟和他的猎人们把那头巨熊追进了树林。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [swɪft] , [nʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [swɪft] [æz; əz]['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

and	while	all	were	swift	,	none	was	so	swift	as	Siegfried	.
和	尽管	全部	是	迅速	,	没有任何	曾是	所以	迅速	作为	齐格弗里德	.

虽然他们都很敏捷，但没有一个比齐格弗里德更敏捷。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] ['bɑːlmʊŋ] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

His	**good**	**sword**	**Balmung**	**flashed**	**in**	**the**	**air**	**,**
他的	好的	剑	巴尔蒙格	闪光灯	在	这	空气	,

他那把好剑巴尔蒙格在空中闪过一道光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [sleɪn] [ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] . [-]

and	**the**	**bear**	**was**	**slain**	**and**	**carried**	**back**	**to**	**the**	**camp**	**.**	**[**	**113**	**]**
和	这	熊	曾是	被杀	和	携带	后退	到	这	营	.	[	-	]

于是，这头熊被杀死并带回了营地。[113]

[naʊ] ['hɑː^ən][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

Now	**Hagen**	**had**	**arranged**	**the**	**feast**	**for**	**the**	**huntsmen**	**,**
现在	哈根	有	安排	这	盛宴	为了	这	猎人	,

现在哈根已经为猎人们安排好了宴席。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [noʊ] [waɪn] .

and	**for**	**his**	**own**	**purpose**	**he**	**had**	**ordered**	**no**	**wine**	**.**
和	为了	他的	自己的	目的	他	有	订购	不	葡萄酒	.

而他自己却没点酒。

- [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌpˌberər] ? - [kraɪd] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrsti] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz]

'	**Where**	**are**	**the**	**cupbearers**	**?**	**'**	**cried**	**Siegfried**	**,**	**who**	**was**	**thirsty**	**after**	**the**	**day's**
-	在哪里	是	这	侍酒者	?	-	哭	齐格弗里德	,	WHO	曾是	渴	后	这	天

[spɔːrt] .

sport	**.**
运动	.

“侍酒的人在哪里？”齐格弗里德喊道，他一天的运动后感到口渴。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [raɪn] ['wɪðər] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] ['hʌntɪd] , - [sed] ['hɑː^ən] ,

'	**They**	**have**	**gone**	**across**	**the**	**Rhine**	**whither**	**they**	**thought**	**we**	**hunted**	**,**	**'**	**said**	**Hagen**	**,**
-	他们	有	已消失	穿过	这	莱茵河	往哪里去	他们	想法	我们	猎杀	,	-	说	哈根	,

[ðə; ði] [fɔːls] [naɪt] .

the	**false**	**knight**	**.**
这	错误的	骑士	.

“他们已经渡过莱茵河，去了他们认为我们会去追捕他们的地方，”假骑士哈根说道。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] ,

'	**But**	**there**	**is**	**a**	**spring**	**of**	**cold**	**water**	**a**	**little**	**way**	**off**	**,**
-	但	那里	是	一个	春天	的	寒冷的	水	一个	小的	方式	离开	,

但不远处有一处冷泉，

['ðɪðər] [meɪ] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [kwentʃ] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] . -

thither	**may**	**we**	**go**	**to**	**quench**	**our**	**thirst**	**.**	**'**
那里	可能	我们	去	到	淬火	我们的	口渴	.	-

我们可以去那里解渴。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [suːn] [roʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

Siegfried	**soon**	**rose**	**to**	**go**	**to**	**the**	**fountain**	**.**
齐格弗里德	很快	玫瑰	到	去	到	这	喷泉	.

齐格弗里德很快起身走向喷泉。

[ðen] ['hɑː^ən] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [sed] ,

Then	**Hagen**	**drew**	**near**	**and**	**said**	**,**
然后	哈根	画	靠近	和	说	,

然后哈根走近说道：

- ['ɔːftˌtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ʃʊr] [ænd; ənd] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] .

'	**Ofttimes**	**I**	**have**	**heard**	**that**	**thou**	**art**	**sure**	**and**	**swift**	**of**	**foot**	**.**
-	经常	我	有	听到	那	你	艺术	当然	和	迅速	的	脚	.

我常听人说你身手矫健，步伐敏捷。

[wɪlt] [ðaʊ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ? -
Wilt thou race with me to the spring ? '
枯萎 你 种族 和 我 到 这 春天 ? -

你愿意和我赛跑到泉边吗?

- [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['maɪti] ['hɪroʊ] ,
' If thou art at the fountain before me , ' said the mighty hero ,
- 如果 你 艺术 在 这 喷泉 前 我 , - 说 这 强大的 英雄 ,

“如果你比我先来到泉边,”这位英勇的英雄说道,

- [aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [leɪ] [maɪ'self][æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] . -
' I will even lay myself at thy feet . '
- 我 将要 甚至 躺 我 在 你的 脚 . -

“我甚至愿意匍匐在你的脚下。”

['gʊntər] [hɜːrd] ['siːgˌfriːdz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .
Gunther heard Siegfried's words and shuddered .
冈瑟 听到 齐格弗里德的 字 和 颤抖 .

贡特尔听到齐格弗里德的话，不禁打了个寒颤。

[jet] [naʊ] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [seɪv] [ðə; ði]['hɪroʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][foʊ] .
Yet now he dared not save the hero from his foe .
然而 现在 他 敢于 不是 节省 这 英雄 从 他的 敌人 .

然而现在他却不敢从敌人手中救下英雄了。

- [aɪ] [wɪl] [ber] [maɪ] [spɪr] , [maɪ] [sɔːrd] , [maɪ] ['kwɪvər] , [ænd; ənd][maɪ] [ʃiːld] [æz; əz][aɪ] [reɪs] ,
' I will bear my spear , my sword , my quiver , and my shield as I race ,
- 我 将要 熊 我的 矛 , 我的 剑 , 我的 颤动 , 和 我的 盾 作为 我 种族 ,

“我将携带长矛、宝剑、箭袋和盾牌参赛。”

- [sed] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] .
' said Siegfried .
- 说 齐格弗里德 .

“齐格弗里德说道。”

[bʌt; bət]['hɑː^ən][ænd; ənd] [kɪŋ] ['gʊntər] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rʌn] , [strɪpt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['ʌpər]
But Hagen and King Gunther , who also wished to run , stripped off their upper
['gɑːrmənts] ,
garments ,
服装 ,

但同样想参加比赛的哈根和金·冈瑟脱掉了上衣。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] [mɔːr] ['laɪtli] . [-]
that they might run more lightly . [114]
那 他们 可能 跑步 更多的 轻轻 . [-]

这样他们跑起来可能会更轻松。[114]

[waɪl] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] , [klɪr] ['wɔːtər] , ['hɑː^ən] [stæbd] [hɪm; ɪm]
While Siegfried drank of the cool , clear water , Hagen stabbed him
尽管 齐格弗里德 喝 的 这 凉爽的 , 清除 水 , 哈根 刺伤 他

当齐格弗里德喝着清凉的水时，哈根刺了他。

[fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] [wɜːr; wər]['hɑː^ən][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [jet] [f'liːtər] [stɪl] [wʌz; wəz]['siːgfriːd; 'zikfriːt] .
Fleet of foot were Hagen and the King , yet fleeter still was Siegfried .
舰队 的 脚 是 哈根 和 这 国王 , 然而 弗利特 仍然 曾是 齐格弗里德 .

哈根和国王身手敏捷，但齐格弗里德的速度更快。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wel] , ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
He reached the well , loosened his sword ,
他 达到 这 出色地 , 松动 他的 剑 ,

他走到井边，拔出剑来。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	laid	it	with	his	bow	and	arrows	on	the	ground	,
和	铺设	它	和	他的	弓	和	箭头	在	这	地面	,

他把弓箭连同尸体一起放在地上。

[ænd; ənd] [lent] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɪndən] [triː] [ðæt] [gruː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

and	leant	his	spear	against	a	linden	tree	that	grew	close	to	the	fountain	.
和	倾斜	他的	矛	反对	一个	菩提树	树	那	生长	关闭	到	这	喷泉	.

他将长矛倚靠在喷泉附近的一棵菩提树上。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [jet] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

He	looked	down	into	the	spring	,	yet	though	his	thirst	was	great	,
他	看起来	向下	进入	这	春天	,	然而	尽管	他的	口渴	曾是	伟大的	,

他低头望向泉水，尽管他非常口渴，

[soʊ] ['kɜːrtiəs] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] ['gʊntər] .

so	courteous	was	he	that	he	would	not	drink	before	King	Gunther	.
所以	有礼貌	曾是	他	那	他	会	不是	喝	前	国王	冈瑟	.

他彬彬有礼，甚至不愿在君特国王面前喝酒。

[wen] ['gʊntər] [riːtʃt] [ðə; ði] [wel] , [hiː; hi] [nelt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

When	Gunther	reached	the	well	,	he	knelt	at	once	to	drink	,
什么时候	冈瑟	达到	这	出色地	,	他	跪下	在	一次	到	喝	,

冈瑟走到井边，立刻跪下来喝水。

[ðen] ['hævɪŋ] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

then	having	quenched	his	thirst	he	turned	and	wandered	back	along	the	hillside
然后	拥有	淬火	他的	口渴	他	转向	和	漫步	后退	沿着	这	山坡

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['meri] ['hʌntsmən] .

toward	his	merry	huntsmen	.
朝向	他的	欢乐	猎人	.

然后，他解渴后，转身沿着山坡漫步，向他快乐的猎人们走去。

[æz; əz] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [naʊ] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

As	Siegfried	now	bent	over	the	spring	,
作为	齐格弗里德	现在	弯曲	超过	这	春天	,

齐格弗里德弯腰够着弹簧时，

['hɑːʌən] [wɪð; wɪθ] ['stelθi] [steps] [krept] [nɪr] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [sɔːrd] [ænd; ənd]

Hagen	with	stealthy	steps	crept	near	and	drew	the	hero's	sword	and
哈根	和	隐秘的	步骤	悄悄地爬	靠近	和	画	这	英雄们	剑	和

['kwɪvər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

quiver	out	of	his	reach	.
颤动	出去	的	他的	抵达	.

哈根蹑手蹑脚地靠近，夺走了英雄的剑和箭袋，使他够不着。

['stelθi] [stɪl] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [spɪr] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪndən] [triː] .

Stealthy	still	,	he	seized	the	spear	which	rested	against	the	linden	tree	.
隐秘的	仍然	,	他	查获	这	矛	哪个	休息	反对	这	菩提树	树	.

他依然悄无声息地抓起靠在菩提树上的长矛。

[ðen] [waɪl] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [dræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːl] , [klɪr] ['wɔːtər] , ['hɑːʌən] [stæbd] [hɪm; ɪm] ,

Then	while	Siegfried	drank	of	the	cool	,	clear	water	,	Hagen	stabbed	him	,
然后	尽管	齐格弗里德	喝	的	这	凉爽的	,	清除	水	,	哈根	刺伤	他	,

随后，当齐格弗里德喝着清凉的泉水时，哈根刺死了他。

[streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] [ʌv; əv] [sɪlk] [wɪtʃ] - ['dʒent(ə)l] [hænd] [hæd; həd] ['soʊd] ,

straight	through	the	little	cross	of	silk	which	Kriemhild's	gentle	hand	had	sewed	,
直的	通过	这	小的	叉	的	丝绸	哪个	-	温和的	手	有	缝制的	,

[hiː; hi] [stæbd] .

he	stabbed	.
他	刺伤	.

他径直刺穿了克里姆希尔德用她温柔的手缝制的小丝绸十字架。

[ðə; ði]['kruːəl] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd]['hɑːʌən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [ðer; ðər]

The	cruel	deed	was	done	,	and	Hagen	turned	to	flee	,	leaving	the	spear	there
这	残忍的	契据	曾是	完毕	,	和	哈根	转向	到	逃跑	,	离开	这	矛	那里

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

where	he	had	[	115	]
在哪里	他	有	[	-	]

残忍的行径已经完成，哈根转身逃跑，把长矛留在了他[115]所在的地方。

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['ʃəuldəz] , [wer] [wʌns] , [ə'læs] ! [hæd; həd][leɪn][ə; eɪ]

thrust	it	,	between	the	hero's	shoulders	,	where	once	,	alas	!	had	lain	a
推力	它	,	之间	这	英雄们	肩膀	,	在哪里	一次	,	唉	!	有	莱恩	一个

['lɪndən] [liːf] .

linden	leaf	.
菩提树	叶子	.

将它塞进英雄的双肩之间，那里曾经躺着一片菩提叶，唉！

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['kruːəl] [bloʊ] ,

Siegfried	sprang	to	his	feet	as	he	felt	the	cruel	blow	,
齐格弗里德	弹簧	到	他的	脚	作为	他	毛毡	这	残忍的	吹	,

齐格弗里德感到那残酷的一击，立刻跳了起来。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kwɪvər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spiːd] [ðə; ði] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	reached	for	his	quiver	that	he	might	speed	the	traitor	to	his	death	,
和	达到	为了	他的	颤动	那	他	可能	速度	这	叛徒	到	他的	死亡	,

他伸手去拿箭筒，想尽快处死那个叛徒。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['kwɪvər] [nɔːr] [sɔːrd] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] .

but	neither	quiver	nor	sword	could	he	find	.
但	两者都不	颤动	也不	剑	可以	他	寻找	.

但他既找不到箭筒，也找不到剑。

[ðen] [ˌʌn'ɑːrmd] [seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hɪroʊ][ræn] , [nɔːr][kʊd; kəd]['hɑːʌən] [ɪ'skeɪp]

Then	unarmed	save	for	his	shield	the	wounded	hero	ran	,	nor	could	Hagen	escape
然后	徒手	节省	为了	他的	盾	这	受伤	英雄	跑	,	也不	可以	哈根	逃脱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后，除了盾牌之外，这位受伤的英雄赤手空拳地跑了起来，哈根也无法逃脱他的追捕。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [strʌk] [ðə; ði] [fɔːls] [naɪt] [sʌtʃ] ['hevi] [bloʊz] [ðæt] [ðə; ði]

With	his	shield	Siegfried	struck	the	false	knight	such	heavy	blows	that	the
和	他的	盾	齐格弗里德	击	这	错误的	骑士	这样的	重的	打击	那	这

['preʃəs] [stoʊnz] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['skætərd] ,

precious	stones	dropped	out	of	the	shield	and	were	scattered	,
宝贵的	石头	掉落	出去	的	这	盾	和	是	疏散	,

齐格弗里德用盾牌猛击假骑士，重击之猛，以至于盾牌上的宝石都脱落散落一地。

[ænd; ənd]['hɑːʌən] [leɪ] ['helpləs] [æt; ət] [kɪŋ] ['siːgˌfriːdz] [fiːt] .

and	Hagen	lay	helpless	at	King	Siegfried's	feet	.
和	哈根	躺	无助	在	国王	齐格弗里德的	脚	.

哈根无助地躺在齐格弗里德国王的脚下。

[bʌt; bət]['siːgfriːd; 'zikfriːt][hæd; həd][noʊ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

But	Siegfried	had	no	sword	with	which	to	slay	his	enemy	,
但	齐格弗里德	有	不	剑	和	哪个	到	杀戮	他的	敌人	,

但齐格弗里德没有剑可以用来杀死他的敌人。

[mɔːr'oʊvər] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][smɑːrt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [raɪðd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

moreover	his	wound	began	to	smart	until	he	writhed	with	pain	.
而且	他的	伤口	开始	到	聪明的	直到	他	扭动	和	疼痛	.

而且他的伤口开始剧烈疼痛，疼得他直打哆嗦。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [græs] ,

Then	,	his	strength	failing	him	,	he	fell	upon	the	green	grass	,
然后	,	他的	力量	失败	他	,	他	跌倒	之上	这	绿色的	草	,

然后，他力气耗尽，倒在了绿草地上。

[waɪl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['gæðərd] ['gʊntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntsmən] .

while	around	him	gathered	Gunther	and	his	huntsmen	.
尽管	大约	他	聚集	冈瑟	和	他的	猎人	.

冈瑟和他的猎人们聚集在他周围。

[sɔ:r] ['wu:ndɪd] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] , ['i:v(ə)n]['ʌntə¸'ʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] ['gʊntər] , ['sɑ:ri]

Sore	wounded	was	King	Siegfried	,	even	unto	death	,	and	Gunther	,	sorry
疮	受伤	曾是	国王	齐格弗里德	,	甚至	到	死亡	,	和	冈瑟	,	对不起

[naʊ] [ðə; ði]['kru:əl] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

now	the	cruel	deed	was	done	,
现在	这	残忍的	契据	曾是	完毕	,

齐格弗里德国王身负重伤，甚至危及生命；而贡特尔，如今残忍的行径已然发生，他感到无比懊悔。

[wept] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['strɪkən] [kɪŋ] .

wept	as	he	looked	down	upon	the	stricken	King	.
哭泣	作为	他	看起来	向下	之上	这	受打击的	国王	.

他俯视着倒在地上的国王，不禁潸然泪下。

- ['nevər] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sleɪn] , [seɪv] [baɪ] ['tretʃəri] , - ['mɜ:mɜ:d] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] . -

'	Never	would	I	have	been	slain	,	save	by	treachery	,	'	murmured	Siegfried	.	'
-	绝不	会	我	有	到过	被杀	,	节省	经过	背信弃义	,	-	低声说道	齐格弗里德	.	-

“若非遭人背叛，我绝不会丧命，”齐格弗里德喃喃自语道。

[jet] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔ:t] [bʌt; bət][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] ['kri:mhild] . [-]

Yet	how	can	I	think	of	aught	but	my	beautiful	wife	Kriemhild	.	[	116	]
然而	如何	能	我	思考	的	零	但	我的	美丽的	妻子	克里姆希尔德	.	[	-	]

然而，我怎能不想起我美丽的妻子克里姆希尔德呢？[116]

['ʌntə¸'ʌntu] [ði:] , [oʊ] [kɪŋ] ['gʊntər] , [du:][aɪ] [ɪn'trʌst] [hɜ:r; hər] .

Unto	thee	,	O	King	Gunther	,	do	I	entrust	her	.
到	你	,	哦	国王	冈瑟	,	做	我	委托	她	.

我将她托付给你，君瑟王啊。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [ði:] , [dɪ'fend] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; hər][foʊz] . -

If	there	be	any	faith	in	thee	,	defend	her	from	all	her	foes	.	'
如果	那里	是	任何	信仰	在	你	,	保卫	她	从	全部	她	敌人	.	-

如果你还有一丝信仰，就保护她免受一切敌人的侵害吧。

[noʊ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:nd] ,

No	more	could	he	say	,	for	he	was	faint	from	his	wound	,
不	更多的	可以	他	说	,	为了	他	曾是	头晕的	从	他的	伤口	,

他再也说不出话来了，因为他伤势过重，已经昏厥过去。

[ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] [ðə; ði]['hɪroʊ] [leɪ] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ded] .

and	ere	long	the	hero	lay	still	on	the	grass	,	dead	.
和	埃雷	长的	这	英雄	躺	仍然	在	这	草	,	死的	.

不久，英雄便静静地躺在草地上，死了。

[ðen] [ðə; ði] [naɪts] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bri:ðd] ,

Then	the	knights	,	when	they	saw	that	the	mighty	King	no	longer	breathed	,
然后	这	骑士	,	什么时候	他们	锯	那	这	强大的	国王	不	更长	呼吸	,

骑士们见强大的国王已停止呼吸，

[leɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,

laid	him	on	a	shield	of	gold	,	and	when	night	fell	they	carried	him	thus	,
铺设	他	在	一个	盾	的	金子	,	和	什么时候	夜晚	跌倒	他们	携带	他	因此	,

他们把他放在一面金盾上，夜幕降临后，就这样抬着他走了。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] .

back	to	the	royal	city	.
后退	到	这	皇家	城市	.

返回皇城。

[wen] ['kriːmhild] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər][lɔːrd] , [kɪŋ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [wʌz; wəz] [ded] , ['bɪtər] [wɜːr; wər]

When	Kriemhild	knew	that	her	lord	,	King	Siegfried	,	was	dead	,	bitter	were
什么时候	克里姆希尔德	知道	那	她	主	,	国王	齐格弗里德	,	曾是	死的	,	苦的	是

[hɜːr; hər] [terz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

当克里姆希尔德得知她的君主齐格弗里德国王去世时，她的眼泪充满了苦涩。

[fʊl] [wel] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːˆən] [huː] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪm; ɪm] ,

Full	well	did	she	know	that	it	was	Hagen	who	had	slain	him	,
满的	出色地	做过	她	知道	那	它	曾是	哈根	WHO	有	被杀	他	,

她当然知道是哈根杀了他。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'moʊn] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [grɪm] ['kaʊnsələr] [ðə; ði]

and	greatly	did	she	bemoan	her	foolishness	in	telling	the	grim	counsellor	the
和	非常	做过	她	哀叹	她	愚蠢	在	讲述	这	严峻	顾问	这

['siːkrət] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

secret	known	to	her	alone	.
秘密	已知	到	她	独自的	.

她对自己的愚蠢行为深感懊悔，竟然把只有她自己知道的秘密告诉了那位严肃的顾问。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊ][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːfɪn] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd]

The	body	of	the	great	hero	was	laid	in	a	coffin	of	gold	and	silver	and
这	身体	的	这	伟大的	英雄	曾是	铺设	在	一个	棺材	的	金子	和	银	和

['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnstər] .

carried	to	the	Minster	.
携带	到	这	部长	.

这位伟大英雄的遗体被安放在金银棺材中，并被运往大教堂。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

Then	when	the	days	of	mourning	were	over	,
然后	什么时候	这	天	的	丧	是	超过	,

哀悼期结束后，

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['siːgmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [went] ['sædli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðərləndz]

the	old	King	Siegmund	and	his	warriors	went	sadly	back	to	the	Netherlands
这	老的	国王	西格蒙德	和	他的	战士	去	令人遗憾的是	后退	到	这	荷兰

.

:
.

老国王齐格蒙德和他的战士们悲伤地返回了荷兰。

[bʌt; bət] ['kriːmhild] [steɪd] [æt; ət][wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [mɔːnd] [ðə; ði]

But	Kriemhild	stayed	at	Worms	,	and	for	thirteen	years	she	mourned	the
但	克里姆希尔德	入住	在	蠕虫	,	和	为了	十三	年	她	哀悼	这

[lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [lɔːrd] .

loss	of	her	dear	lord	.
损失	的	她	亲爱的	主	.

但克里姆希尔德留在了沃尔姆斯，十三年来，她一直为失去她亲爱的领主而悲痛不已。

[hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] , ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] , [wɜːr; wər] [meɪd] [-]

Her	sufferings	,	during	these	years	,	were	made	[	117	]
她	苦难	,	期间	这些	年	,	是	制成	[	-	]

这些年来，她的苦难是[117]

[ðə; ði] ['greɪtər] [θruː] [ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv]['hɑːˆən] .

the	greater	through	the	greed	of	Hagen	.
这	更大的	通过	这	贪婪	的	哈根	.

哈根的贪婪使他更加强大。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['kruːəl] ['wɔːriərz] ['bɪdɪŋ] ,

For	at	the	cruel	warrior's	bidding	,
为了	在	这	残忍的	战士们	投标	,

奉残暴战士之命，

['gʊntər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv]

Gunther	went	to	the	Queen	and	urged	her	to	send	for	the	treasure	of
冈瑟	去	到	这	女王	和	敦促	她	到	发送	为了	这	宝藏	的

[ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] .

the	Nibelungs	.
这	尼伯龙根	.

贡特尔去见女王，恳求她派人去取回尼伯龙根人的宝藏。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [fɔːr; fər][ðaɪ] [juːz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	It	shall	be	guarded	for	thy	use	in	the	royal	city	,	'	said	the	King	.
-	它	将	是	守卫	为了	你的	使用	在	这	皇家	城市	,	-	说	这	国王	.

“它将被妥善保管在王城中，供你使用。”国王说道。

[ɪn][hɜːr; hər] [griːf] ['kriːmhild] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [kept] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs]

In	her	grief	Kriemhild	cared	little	where	the	treasure	was	kept	;	and	seeing	this
在	她	悲伤	克里姆希尔德	关心	小的	在哪里	这	宝藏	曾是	保留	;	和	看到	这

,

,
,

悲痛欲绝的克里姆希尔德并不在意宝藏藏在哪里；看到这一点，

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [sent] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

her	brother	sent	in	her	name	to	command	that	it	should	be	brought	to
她	兄弟	发送	在	她	姓名	到	命令	那	它	应该	是	带来	到

[wəːmz, vɔːrms] .

Worms	.
蠕虫	.

她哥哥以她的名义下令将这东西运到沃尔姆斯。

[noʊ] ['suːnər] , [haʊ'evər] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ]['hɑːˆən]

No	sooner	,	however	,	did	it	reach	the	city	than	it	was	seized	upon	by	Hagen
不	很快	,	然而	,	做过	它	抵达	这	城市	比	它	曾是	查获	之上	经过	哈根

[ðə; ði] ['treɪtər] ,

the	traitor	,
这	叛徒	,

然而，它刚一抵达城里，就被叛徒哈根夺走了。

[ænd; ənd] - [welθ] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	Kriemhild's	wealth	was	no	longer	her	own	.
和	-	财富	曾是	不	更长	她	自己的	.

克里姆希尔德的财富不再属于她自己了。

[ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɪŋ]

That	henceforth	it	might	be	secure	from	every	one	save	himself	and	King
那	今后	它	可能	是	安全的	从	每一个	一	节省	他自己	和	国王

['gʊntər] ,

Gunther	,
冈瑟	,

从此以后，除了他自己和国王冈瑟之外，任何人都无法染指这处地方。

['hɑ:^ən] ['berid] [ðə; ði] [greɪt] ['treʒər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][fæst] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər] [raɪn] .

Hagen	buried	the	great	treasure	beneath	the	fast	-	flowing	river	Rhine	.
哈根	埋葬	这	伟大的	宝藏	下面	这	快速地	-	流动	河	莱茵河	.

哈根将巨额宝藏埋在了湍急的莱茵河底。

[wen] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , ['kri:mhild] ['mærid] ['etsəl] , [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [kɪŋ]

When	thirteen	years	had	passed	away	,	Kriemhild	married	Etzel	,	the	powerful	King
什么时候	十三	年	有	通过了	离开	,	克里姆希尔德	已婚	埃策尔	,	这	强大的	国王

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ,

of	the	Huns	,
的	这	匈奴人	,

十三年后，克里姆希尔德嫁给了强大的匈奴王埃策尔。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst]['hɑ:^ən][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] .

and	then	at	last	Hagen	began	to	fear	.
和	然后	在	最后的	哈根	开始	到	害怕	.

最后，哈根开始感到害怕。

[wʊd] [ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fɔ:ls] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Would	the	lady	to	whom	he	had	been	so	false	punish	him	now	that	she
会	这	女士	到	谁	他	有	到过	所以	错误的	惩治	他	现在	那	她

[wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['maɪti] [kwi:n] ?

was	again	a	mighty	Queen	?
曾是	再次	一个	强大的	女王	?

他曾经背叛过的那位女士，如今再次成为强大的女王，她会惩罚他吗?

[ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd]['hɑ:^ən][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [wen]

The	years	passed	by	,	and	Hagen	was	beginning	to	forget	his	fears	when
这	年	通过了	经过	,	和	哈根	曾是	开始	到	忘记	他的	恐惧	什么时候

['herəldz] [keɪm] [-]

heralds	came	[	118	]
使者	来了	[	-	]

岁月流逝，哈根开始忘记他的恐惧，这时使者来了[118]

[frʌm; frəm]['etsəl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ,

from	Etzel	,	the	King	of	the	Huns	,
从	埃策尔	,	这	国王	的	这	匈奴人	,

来自匈奴王埃策尔

['bɪdɪŋ] [kɪŋ] ['gʊntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [kʌm] ['vɪzɪt] [kwi:n] ['kri:mhild] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dɪstənt]

bidding	King	Gunther	and	his	knights	come	visit	Queen	Kriemhild	in	her	distant
投标	国王	冈瑟	和	他的	骑士	来	访问	女王	克里姆希尔德	在	她	遥远

[hoʊm] .

home	.
家	.

邀请国王贡特尔和他的骑士们前往遥远的克里姆希尔德王后家中拜访。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['etsəl][wʌz; wəz] [əu'beid] .

The	command	of	Etzel	was	obeyed	.
这	命令	的	埃策尔	曾是	服从	.

埃策尔的命令被执行了。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [dɪd]['hɑ:^ən][stænd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [θroʊn] [ðæn; ðən] ['kri:mhild] [kə'mɑ:ndid]

But	no	sooner	did	Hagen	stand	before	her	throne	than	Kriemhild	commanded
但	不	很快	做过	哈根	站立	前	她	王座	比	克里姆希尔德	命令

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [bæk] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] .

him	to	give	her	back	the	hidden	treasure	.
他	到	给	她	后退	这	隐	宝藏	.

但哈根刚站在她的王座前，克里姆希尔德就命令他把藏起来的宝藏还给她。

[ðɪs] [ðə; ði] [grɪm] ['kaʊnsələr] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [du:] .

This	the	grim	counsellor	refused	to	do	.
这	这	严峻	顾问	拒绝	到	做	.

这位表情严肃的咨询师拒绝这样做。

- [ðen] [ʃælt] [nɑ:t] [ðaʊ] [nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['bɜ:rgəndi] , - [kraɪd] ['kri:mhild] .

'	Then	shalt	not	thou	nor	any	of	thy	company	return	to	Burgundy	,	'	cried	Kriemhild	.
-	然后	应	不是	你	也不	任何	的	你的	公司	返回	到	勃艮第	,	-	哭	克里姆希尔德	.

“那么你和你的同伴都不得返回勃艮第！”克里姆希尔德喊道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kwi:n] [sed] , [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

And	as	the	Queen	said	,	so	it	was	,
和	作为	这	女王	说	,	所以	它	曾是	,

正如女王所说，事情就是这样。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['etsəl] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['gʊntər] ,

for	the	warriors	of	King	Etzel	fought	with	the	warriors	of	King	Gunther	,
为了	这	战士	的	国王	埃策尔	战斗	和	这	战士	的	国王	冈瑟	,

埃策尔国王的战士与贡特尔国王的战士交战。

[ʌn'tɪl] ['æftər] [ə; eɪ] ['gri:vəs] ['slɔ:tər] [nɑ:t] [wʌn] [bə:'^ʌndiən] [wʌz; wəz] [left] [ə'laɪv] .

until	after	a	grievous	slaughter	not	one	Burgundian	was	left	alive	.
直到	后	一个	严重的	屠宰	不是	一	勃艮第	曾是	左边	活	.

一场惨绝人寰的大屠杀之后，没有一个勃艮第人幸存下来。

[ðʌs] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['si:gˌfri:dz] [deθ] [ə'vendʒd] [baɪ] [kwi:n] ['kri:mhild] .

Thus	after	many	years	was	King	Siegfried's	death	avenged	by	Queen	Kriemhild	.
因此	后	许多	年	曾是	国王	齐格弗里德的	死亡	复仇	经过	女王	克里姆希尔德	.

多年之后，齐格弗里德国王的死终于由克里姆希尔德王后复仇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神